

SERAMİK

Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi
Journal of Turkish Ceramics Federation
Ocak-Mart / January-March 2011 No:35
Ücretsizdir/Free of Charge ISSN 1304-6578

TÜRKİYE

Seramikte bahar mevsimi
UNICERA 2011
Spring season in Ceramics



Çini ve
seramiğin kalbi
Kütahya'da attı

*Heart of
traditional art
tile and
ceramics beats
in Kütahya*

Prof. Dr. Sadi Diren:

“Tesadüf eseri
seramikçi oldum”

*“I got to be a ceramicist
by chance”*

Sanat&makale-Art/article

Sri Lanka Anagi Ocakları

Sri Lanka Anagi Stoves



gizemfrit

"Türkiye için
"Türkiye için
"Türkiye için Dünya ile yarışıyoruz"
"Türkiye için Dünya ile yarışıyoruz"
"Türkiye için Dünya ile yarışıyoruz"



www.gizemfrit.com



Graniser
SERAMİK



**Unicera 23. Uluslararası
Seramik Banyo Mutfak Fuarı**

*2 - 6 Mart 2011
TÜYAP FUAR ALANI
Salon: 2 Stand: 217*

KÜNYE / MASTHEAD

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /
Publisher for Turkish Ceramics Federation

Zeynep Bodur Okyay

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible editor

Germiyan Saatçioğlu
germiyan@serfed.com

Yayın Editörü / Managing Editor

Hayati Bakış

hayati.bakis@dunya.com

Sanat Editörleri / Art Editors

Yrd. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candan.gungor@deu.edu.tr

Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya@gmail.com

Yrd. Doç. Hüseyin Özçelik (Hacettepe Üniversitesi)
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri / Science Editors

Prof. Dr. Akın Altun (Dokuz Eylül Üniversitesi)
akin.altun@deu.edu.tr

Prof. Dr. Z.Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)
eerkmn@marmara.edu.tr

Arkeolog Editör / Archaeologist Editor

Nezih Başgelen
info@arkeolojisanat.com

Yayın Kurulu / Editorial Board

Prof. Dr. Ahmet Ekerim (Yıldız Teknik Üniversitesi)

Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)

Prof. Dr. İskender Işık (Dumlupınar Üniversitesi)

Prof. Meltem Kaya (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Prof. Ömür Bakırcı (ODTÜ)

Prof. Rüçhan Arık (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)

Prof. Sevim Çizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Prof. Süleyman Belen (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Prof. Dr. Suat Yılmaz (İstanbul Üniversitesi)

Doç. Dr. Recep Artır (Marmara Üniversitesi)

Doç. Dr. Billur Tekkök (Başkent Üniversitesi)

Ayşen Uz

Berna Erbilek

Erol Arat

Fatma Batukan Belge

İhsan Bozdoğan

Pelin Özgen

Yapım Danışmanları / Production Consultants

Doğan Hasol
Güven Cantürk

İngilizce Çeviriler / English Translations by

Turan Aksoy - Dilek Sanlav

Yayın Türü / Type of Publication

Yerel Süreli Yayın / Local Periodical

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No: 85 Stad Han Kat: 4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey
Tel: +90 212 266 52 54 Faks: +90 212 266 51 23
info@serfed.com www.serfed.com www.turkishceramics.com

Hakemli bir dergidir / A magazine with judges



**TÜRKİYE
SERAMİK
FEDERASYONU**



Kapaktaki eser

Prof. Sadi Diren

Work Featured on
Cover by

Yayına hazırlık / Prepared for publication by



Genel Yönetmen / Managing Editor

Metin GÜLBAY

Fotoğraf / Photography

Damla SALOR

Görsel Yönetmen / Art Editor

Murat KARA

İletişim / Communications

Tel: 0216 681 18 70

Editör / Editor

Hayati BAKIŞ hayati.bakis@dunya.com

Görsel Destek / Graphics Support

Dünya Gazetesi

Arşiv Dokümantasyon Servisi

Grafik&Tasarım / Graphic&Design

Yavuz KARAKAŞ

Baskı / Publishing

Dünya Yayıncılık A.Ş "Globus"

Dünya Basınevi

100. Yıl Mahallesi, 34440

Bağcılar-İstanbul

Tel: 0 212 629 08 08

Düzeltilen Editör / Proofreader

Ersel ERGÜZ ersel.erguz@dunya.com

Fotoğraf Editörü / Photography Editor

Murat GÜNEY

İlan İndeksi / Advertiser Index

	On Kapak İçİ
Gizem Frit	3
Graniser	5
Bruna Seramik	7
ECA-Serel	13
Refsan	15
HİTİT Seramik	19
Bien Seramik	21
Creavit	29
Ece Armatur/Newarc	37
Etili Seramik	43
Pera	53
Kütahya Seramik	55
Kümaş	61
Adell Armatur	67
YEM/Yapı Fuarı 2011	75
Duravit	117-118
Seres 2011	135
Pipexpo 2011	Arka Kapak İçİ
Unicera 2011	Arka Kapak
Ege Seramik	

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eger bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 18 bin sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayımlansın ya da yayımlanmasın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Ocak-Mart 2010 January-March No: 35



www.brunoseramik.com.tr



Yaşam tarzınızı seçin

Hayal edin,
yaşam tarzınızı yansıtalım

**BRUNO
SERAMİK**

Güzel gelişmeler yaşadık

We experienced positive developments

Değerli Okurlar;

2010 yılını geride bırakırken, bu yıl ülkemizin Avrupa'da en hızlı büyüyen ekonomi olacağı tahmin ediliyor. Bu büyümenin son açıklanan rakamlarla istihdama yansıdığını ve sanayide istihdamın, 2010 yılının 3. çeyreğinde geçen yılın aynı dönemine göre yüzde 5,5 oranında arttığını görüyoruz. Bu sevindirici gelişmelerin 2011 yılında da artarak sürmesini diliyoruz. Büyüme ve iyileşme sektörümüze de olumlu yansıdı ve yüzde 15'lik bir büyüme yakaladık. İhracatımızın bu dönemde yüzde 25 oranında artması ise bir diğer sevindirici gelişme oldu. 2011 yılı seçim yılı olmasına rağmen dünyadaki ekonomi çevrelerinin Türkiye'nin büyümesini sürdürdüğüne ve yaklaşık yüzde 5'lik bir büyümeyi yakalayacağına ilişkin öngörülerini bulunuyor. Nitekim hükümet de bütçede büyüme hedefinin yüzde 4,5 olarak planlandığını bildirdi. Bu gelişmelerin sektörümüze de yansımaları diliyoruz.

Olumlu gelişmeler sürse bile sektörümüzün dünyadaki rekabet gücünün artırılması ve yapısal sorunlarımızın çözülmesi için çalışmalarımızı sürdürmek zorundayız. Bu nedenle sektörün karar verme mekanizmalarında daha iyi temsil edilmesi için gayretlerimiz de artarak devam ediyor. Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği'nde (TOBB), Türkiye Seramik ve Refrakter Sanayi Meclisi'nde görev alarak karar mekanizmalarında sektörümüzü yetkin bir biçimde temsil etmeye başladık. Geçmiş dönem çalışmalarımızı değerlendirerek, yeni dönemde yapılması planlanan çalışmalar hakkında meclis üyelerinin görüşlerini de alarak çalışma planlarımızı oluşturduk. Sektörümüzün aksiyon planını kısa zamanda hazırladık. Değerli bakanlarımızın katılımıyla TOBB tarafından düzenlenen 5. Türkiye Sektörel Ekonomi Şurası'na katılarak, Türkiye Seramik ve Refrakter Sanayi Meclisi olarak sektörümüzün sıkıntılarını özetleyen bir sunum yaptık. Sunumumuz, bakanlarımız tarafından dikkat ve ilgiyle izlendi.

Sektörümüzün birliğinin yurt içinde ve yurt dışında, her türlü platformda topyekün temsil edilerek gücünün ve etkisinin artırılmasıyla sorunlarımızı daha hızlı çözeceğimize inanıyoruz. Nitekim AB ülkelerinin kurmuş olduğu, Brüksel'de yerleşik seramik federasyonlarında Türkiye'yi ve sektörümüzü temsilen bir grup oluşturduk. Seramik Kaplama Malzemeleri (CET), Seramik Sağlık Gereçleri (FECS), Refrakter Malzemeler (PRE) ve Teknik Seramik (EuTeCer) gibi seramik üreticilerinin federasyonlarının toplantılarında, yönetim kurulu üyesi sıfatıyla hazır bulunuyoruz. AB mevzuatında ve bu ülkelerdeki lehimize veya aleyhimize gelişmeleri ilk elden haber alarak, gereken tedbirleri uyguluyoruz. Kasım ayında Avrupa Parlamentosu Seramik Forum toplantısına katılarak Avrupa seramik sanayisinin temsil edildiği toplulukta yer aldık. Avrupalı parlamenterler ve komisyon üyeleri ile görüşme fırsatını bulduk.

Sektörümüzü daha da ileriye götürmek üzere ortak aklı buluşturan seramik kurultayları yapıyoruz ve sektörümüzü ilgilendiren konularda sektör bireylerinin katılımını sağlıyoruz. İthalat yoluyla yapılan, sektörümüzü zor duruma sokan ve tüketicimizi yanıltan haksız rekabet konusunu yakından izleyerek, telafisi yoluna gidilmesini sağlamaktayız. Katma değeri yüksek ve ülkemize net döviz kazandıran bu sektörü geleceğe taşımak için var gücümüzle çalışmaya devam edeceğiz.

Bu duygu ve düşüncelerle, yeni yılın ülkemiz ve insanlık için hayırlara vesile olmasını temenni ediyor, hepimize ailelerimizle birlikte sağlıklı ve huzurlu yeni bir yıl diliyorum.



Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı
Zeynep Bodur Okyay
Chairman, Board of Directors Ceramics Federation Turkish

Valued Readers;

As we leave 2010 behind, it is projected that this year, our country will be the economy growing fastest in Europe. We see that this growth is reflected onto employment figures with the recently announced data and that employment in the manufacturing industry has grown by 5.5 percent over the same period last year in the third quarter of 2010. We hope that these pleasing developments continue, increasing progressively in 2011 as well. Growth and improvement echoed on our industry positively, too, with a growth of 15 percent. Another pleasing development was that our exports have grown by 25 percent in this period. Although 2011 is an election year, the economic circles in the world anticipate

that Turkey will continue with its growth, capturing a growth rate of approximately 5 percent. Indeed, the government announced that the growth target in the budget was planned as 4.5 percent. We hope that these developments are also reflected onto our industry.

Despite ongoing positive developments, we have to continue with our efforts for enhancing our industry's competitiveness globally and resolution of our structural problems. Therefore, our efforts on better representation of our industry in decision making mechanisms are continuing progressively, too. We started to represent our industry effectively in decision making mechanisms by taking part in Turkish Union of Chambers and Exchanges (TOBB) and Turkish Ceramic and Refractory Industry Assembly. Evaluating our previous period work, we created our work plans taking the views of assembly members, too, on work scheduled to be performed in the upcoming period. We prepared our industry's action plan in a short time. By attending the 5th Turkish Sectoral Economy Council organized by TOBB with participation of our esteemed ministers, we made a presentation summarizing the problems of our industry as Turkish Ceramic and Refractory Industry Assembly. Our presentation was viewed by our ministers with attention and interest.

We believe that through representation of our industry's union within and outside the country in all types of platforms in aggregate, we will settle our problems more rapidly by increasing its power and efficacy. In fact, we formed a group representing Turkey and our industry at ceramic federations seated in Brussels, set up by EU countries. We attend as members of board of directors the conferences of federations of ceramic producers like Ceramic Tile (CET), Ceramic Sanitary Ware (FECS), Refractories (PRE) and Technical Ceramics (EuTeCer). Learning firsthand any developments in EU regulations and these countries in our favor or not, we are implementing the necessary measures. In November, we took part in the group representing European ceramic industry, attending the European Parliament Ceramic Forum meeting. We got the chance to meet European parliamentarians and commission members.

We hold ceramic councils bringing together the common intelligence to take our industry even further, ensuring participation of sector members in matters of interest to our industry. Monitoring the matter of unfair competition effected through imports, putting our industry in difficulty and misleading our consumers, we ensure that relief is provided. We will continue to work as hard as we can to carry this high value added industry which brings in net foreign currency to our country, to the future.

With these sentiments and thoughts, we wish that the new year will be good for our country and humanity, wishing you all a new year full of health and peace, with your families.

*Yıllarca beraber
nice mutlu yıllara...*



İÇİNDEKİLER

10



44



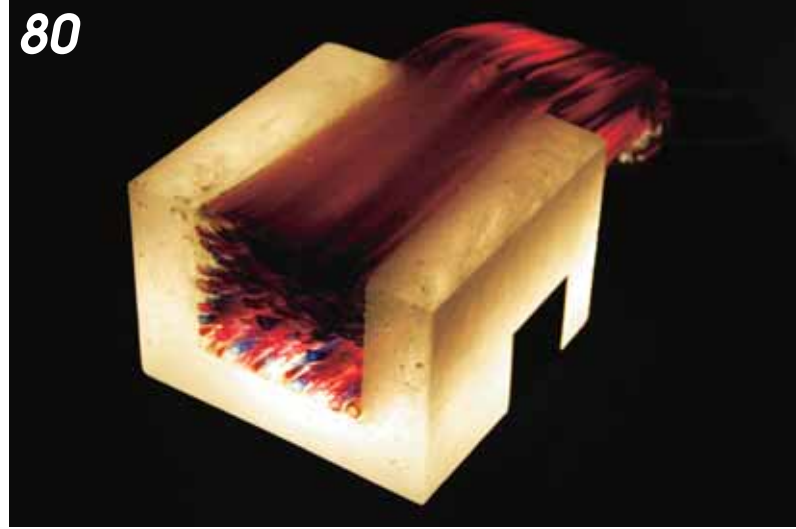
56



32



80



SEKTÖR PANORAMA / SECTOR PANORAMA

10 SERFED Başkanı Zeynep Bodur Okyay:
"Dünya markaları yaratmak hedefimiz olmalı"
*SERFED President Zeynep Bodur Okyay:
"Creating world brands must be our target"*

22 Lüster sempozyumu düzenlendi
Luster symposium organized

24 Seramik sanatçılarının Çin buluşması
China meeting of ceramic fine artists

AKTÜEL / ACTUEL

32 Çini ve seramiğin kalbi Kütahya'da atıldı
Heart of traditional art tile and ceramics beats in Kütahya

SEKTÖR SÖYLEŞİ / SECTOR INTERVIEW

44 SEREF Yönetim Kurulu Başkanı Faruk Arısoy:
"Türkiye dünyada önemli bir yer sahip"
*SEREF Chairman of the Board Faruk Arısoy:
"Turkey has an important place in the world"*

EKONOMİ POLİTİK / ECONOMY POLITICS

48 250 bin kişilik istihdam hedefi
Employment target of 250,000 jobs

50 KOBİ'lere 3 milyar liralık can suyu
3 billion Liras worth of elixir of life to SMSEs

SEKTÖR SÖYLEŞİ / SECTOR INTERVIEW

56 Avrupa Seramik Derneği (ASD) Başkanı Prof. Dr. Hasan Mandal:
"ASD'nin stratejik planını hazırlıyoruz"
European Ceramic Association (ECERS) President Prof. Dr. Hasan Mandal: "We are preparing ECERS's strategic plan"

FİRMA SÖYLEŞİ / FIRM INTERVIEW

62 Kale Banyo Genel Müdürü Ahmet Aksu:
"Tasarımı herkes için bir hak olarak görüyoruz"
*Kale Banyo General Manager Ahmet Aksu:
"We see design as a right for everyone"*

FUAR / FAIR

68 Seramikte bahar mevsimi: UNICERA 2011
Spring season in ceramics: UNICERA 2011

70 Türk seramikleri Cersaie 2010'a damgasını vurdu
Turkish ceramics make their mark on Cersaie 2010

İZLEDİKLERİMİZ / OUR IMPRESSIONS

76 Çağdaş Türk seramikleri İtalya'daydı
Contemporary Turkish ceramics were in Italy

80 Camgeran 2010 Cam Yarışması sonuçlandı
Camgeran 2010 Glass Competition concluded

90 Konstantinopolis'ten İstanbul'a Seramik ve Cam Sergisi
Ceramic and Glass Exhibition from Constantinople to Istanbul

CONTENTS



68



94



106



112

MAKALE / ARTICLE

- 94** Ulusal mimarlığın izinde İstanbul iskeleleri
Istanbul ferry docks on the trail of national architecture

SANAT MAKALE / ART ARTICLE

- 98** Az gelişmiş ülkelerde geleneksel çömlekçilik yöntemleri ile üretilen ocaklardan "Sri Lanka Anagi Ocakları" örneği üzerine bir araştırma çalışması
A research study on the "Sri Lanka Anagi Stoves", one of the stoves produced by traditional pottery techniques in underdeveloped countries

SANAT SÖYLEŞİ / ART INTERVIEW

- 106** Prof. Dr. Sadi Diren: "Tesadüf eseri seramikçi oldum"
Prof. Dr. Sadi Diren: "I got to be a ceramicist by chance"

ÜNİVERSİTELER / UNIVERSITIES

- 112** Türkiye'de kendi alanındaki en önemli üç bölümden biri olmayı hedefleyen Anadolu Üniversitesi Mühendislik-Mimarlık Fakültesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü
Anadolu University Faculty of Engineering and Architecture Materials Science and Engineering Department aims to become one of the most significant three departments in its field in Turkey

FİRMA / FIRM

- 121** Seramik sektörüne anlamlı yatırım
Meaningful investment in the ceramic industry

- 122** Eczacıbaşı Hijyen Projesi Kars Arpaçay YİBO'ya uzandı
Eczacıbaşı Hygiene Project reaches YİBO

MAKALE / ARTICLE

- 124** Bor yakıt mıdır?
Is boron a fuel?

BİLİM -TEKNOLOJİ / SCIENCE - TECHNOLOGY

- 128** Mavimsi-yeşil ve sarımsı-yeşil fosforesans pigmentlerin üretimi, duvar karosu vetroza uygulamalarında kullanımı
Production and use in wall tile and vitreous applications of bluish-green and yellowish-green phosphorescent pigments

ÜRÜNLER / PRODUCTS

- 136** Hayal gücünü banyolara taşıyor
Imagination carried to bathrooms

- 138** Suyla temas unutulmaz bir zevke dönüşüyor
Contact with water becomes an unforgettable pleasure

SERFED Başkanı

Zeynep Bodur Okyay

SERFED President

“Dünya markaları yaratmak hedefimiz olmalı”

“Creating world brands must be our target”

İnşaat Malzemesi Sanayicileri Derneği (IMSAD) tarafından 2 Kasım 2010 tarihinde Four Seasons Hotel Bosphorus’da düzenlenen 2. Uluslararası İnşaat Kalite Zirvesi’ne Türkiye Seramik Federasyonu (SERFED) Başkanı Zeynep Bodur Okyay da katıldı. Bodur Okyay, zirvenin açılışında yaptığı konuşmada seramik sektörünün gücünden ve etkinliğinden bahsetti. “Sektörümüz, Türkiye’nin ihracatına, istihdamına ve cari açığa önemli ölçüde katkı sağlamaktadır. Küresel rekabet gücü sıralamasında Türkiye, 58 ülke arasında 48. sırada yer almaktadır. Sektörümüz ülkemizin sıralamasını üstlere taşıyacak güce ve potansiyele sahiptir” diyen Bodur Okyay, sektörün rekabet gücünün yükseltilmesinin en öncelikli hususlardan biri olduğunu, araştırma-geliştirme ve yeniliklerin desteklenmesi kadar diğer pek çok altyapı eksikliğinin tamamlanması ile birlikte bu amaca daha hızlı ulaşabileceğini söyledi.

Sektörün rekabet gücünün yükseltilmesi konusunda da Bodur Okyay şunları ifade etti: “Bu noktada rekabet gücünün önemli bileşenlerinden biri olan kalitenin artırılması için yeni araçların geliştirilmesi gerekmektedir. Sektörde istihdam edilenlerin eğitim seviyesinin ve mesleki yeterliklerin geliştirilmesi, sektörün vizyonunun ve sürdürülebilirliğinin artırılmasında sektöre yön verecek, geliştirecek önemli noktalardandır. Keza, sektörün daha yenilikçi ürünler ve süreçler ile çalışmasının temini ise küresel pazarlarda daha kolay rekabet edebilmesinin en önde gelen unsurudur. Dünya piyasalarında değişen arz talep özellikleri ile yaşanan büyüme ve karşılık sıkıntıları sonucunda artık küresel ekonomide, ülkelerin ucuz iş gücü,

“İthalat girdisi olmayan, rekabet gücü yüksek, istihdama büyük katkısı olan seramik sektörünün, stratejik bir sektör olarak ele alınması gerektiğini söyleyen SERFED Başkanı Zeynep Bodur Okyay, Türk malı imajına katkıda bulunacak şekilde dünya markaları yaratmak hedefiyle hareket etmeleri gerektiğini belirtti.



Turkish Ceramic Federation (SERFED) President Zeynep Bodur Okyay was among those attending the 2nd International Construction Quality Summit held at Four Seasons Hotel Bosphorus on November 2010 by Building Materials Industrialists Association (IMSAD). In her address at the opening of the summit, Bodur Okyay talked about the power and efficacy of the ceramic industry. Bodur Okyay, who said; “Our industry contributes significantly to Turkey’s exports, employment and current deficit. Turkey ranks 48th among 58 countries in the global competitiveness ranking. Our industry has the power and potential to carry our country’s ranking to the top”, added that raising the competitiveness of the industry should have most priority and that this target could be achieved faster with completion of many other infrastructural deficiencies and with support given to research-development and innovations.

Bodur Okyay added the following on raising the competitiveness of the industry: “At this point, new tools must be developed for increasing quality which is an important component of competitiveness. Development of the education level and professional qualifications

SERFED President Zeynep Bodur Okyay, who says that the ceramic industry which has no import inputs, with high competitive power, with great contribution to employment must be addressed as a strategic sector, noted that they have to act with the aim of creating world brands to contribute to the image of Turkish made.

of those employed in the industry are important aspects which will guide the sector in enhancement of the vision and sustainability of the industry. Also, procuring that the sector works with more innovative products and processes is the leading element for competing easier in the global markets. As a result of the changing supply-demand characteristics in the world markets and experience, growth and unprofitability problems; aspects with which traditionally countries gain competitive superiority by cheap labor, geographical position or rich-



coğrafi konum ya da ham madde zenginliği ile geleneksel olarak rekabet üstünlüğü sağladığı hususlar, özellikle Çin ve Hindistan gibi yüksek bir gelişim ve büyüme performansı gösteren yükselen ülkelerin dünya sisteminde giderek etkinliklerini artırmaları karşısında ikinci planda kalmaktadır.

Bu kapsamda gerek ülkeler gerekse bölgesel oluşumlar, eziçi bir üstünlük ile rekabet güçlerini artıran aktörler karşısında, çeşitli sınırlamalar ile geçici çözümler üretmek yerine kendi rekabet güçlerini artırma yoluna yönelmişlerdir.”

“İnovasyon ekonomisi şart”

“Şirketler için inovasyon, verimliliği ve kârlılığı artırdığı ve yeni pazarlara girilmesini ve mevcut pazarın büyütülmesini sağladığı için çok önemli bir rekabet aracıdır” diyen Bodur Okyay, sözlerine şöyle devam etti: “Verimli, kârlı ve rekabet gücü yüksek firmaların faaliyet gösterdiği ekonomiler kalkınmakta, gelişmekte ve küresel ölçekte rekabet avantajı kazanmaktadır. 21. yüzyılda ülkelerin geleneksel ekonomilerini inovasyon ekonomisine dönüştürmedeki başarıları, sürdürülebilir ekonomik büyüme ve toplumsal gelişme performanslarını belirlemektedir. Bir pazar değeri yaratan, maliyet düşüren, işlevselliği (verimliliği) artıran ürün ve süreç yenilikleri; kaynak tüketimini, karbon salımını ve atık oluşumunu azaltan yapı ürünleri ve prosesleri, çevre dostu yapı malzemeleri ve inovatif üretim prosesleri tüm dünyada sektörümüzün yeniden şekillenmesine yol açmaktadır.”

SERFED Başkanı Bodur Okyay, Türk yapı sektörünün önünde iki seçenek bulunduğunu da belirtti: “Seçeneklerimiz ya şimdiye kadar olduğu gibi üretim üssü olmak hedefiyle yetinip, yoğun rekabetin yol açtığı, düşük kâr marjlarıyla yaşamaya çalışmak ya da bunun da ötesine geçip, niteliksel bir sıçrama ile ürün geliştirmede daha fazla ağırlığını hissettiren, bu sayede yaratılan katma değer içerisinde daha fazla pay alan bir sanayici olmak. Artık yapı malzemeleri sanayinin dünya pazarında adı sayılan bir oyuncu olabilmesi için niteliksel bir sıçramayı başarması gerekmektedir. Niteliksel sıçrama bir vizyon, strateji ve iş birliği ister ve bu elbette sektörün tek başına halledebileceği birşey değildir. An-

ness of raw materials remain secondary against the progressively increasing influences of countries specifically like China and India which display a high development and growth performance in the world system. In this context, countries and also regional organizations, instead of creating temporary solutions through various restrictions, have opted for enhancing their own competitiveness against players which increase their competitiveness with a crashing superiority.”

“Innovation economy a must”

Bodur Okyay, who said; “For companies, innovation is a very important tool of competitiveness as it increases productivity and profitability, allowing penetration into new markets and enlargement of the existing market”, added; “Economies, where productive, profitable and highly competitive firms operate, are developing, progressing and gaining a competitive edge at a global scale. The successes of countries in transforming their traditional economies into innovation economies in the 21st century determine their sustainable economic growth and social development performances. Product and process innovations creating a market value, reducing cost, enhancing functionality (productivity), building products and processes reducing resource consumption, carbon emission and formation of waste, environmentally friendly building materials and innovative production processes; all lead to our industry to be reshaped all over the world”.

SERFED President Bodur Okyay also noted that there are two options before the Turkish building industry: “Our options are either to be content with the target of being a production base as we did so far, trying to live with low profit margins caused by fierce competition or to become an industrialist which makes one’s weigh be felt more in product development by a quality leap, picking up a larger share of the value added hence created. Now, to become a recognized player in the global market, the building materials industry must achieve a quality leap. The quality leap requires a vision, strategy and collaboration and indeed this is not something that the industry can handle by itself. However, the owner of the problem is the industry and it is expected to lead. And leadership requires a



cak sorunun sahibi sektördür ve öncülük yapmak ondan beklendir. Öncülük de bir vizyon, strateji ve güç birliği ister; bunun için de mutlak iş birliği gerekmektedir.”

Yapı sektörünün daha verimli ve nitelikli hale gelmesi için araştırma projelerinin artırılması gerektiğine vurgu yapan Bodur Okyay, araştırma kaynaklarının ortaklıklar kurarak en iyi şekilde kullanılmasının önem kazandığını aktardı. Yapı sektörüne ilişkin konularda hem ulusal kaynakların hem de AB Çerçeve Programları başta olmak üzere uluslararası kaynakların daha verimli kullanılması için olanakların araştırılmasının zorunluluk olduğunu kaydeden Bodur Okyay, yurt dışı bağlantılarını kurarak, bu konudaki bilgiyi sektöre yayma konusunda çalışmalar yapılması gerektiğini ifade etti.

Rekabet ve inovasyon arasındaki sinerjinin AB program ve stratejileri ile de somut olarak desteklenmesinin önemini altını çizen Bodur Okyay, “Bu kapsamda Avrupa’daki işletmelerin özellikle KOBİ’lerin rekabetçiliğini ve girişimciliğini arttırmaya yönelik Rekabetçilik ve Inovasyon Çerçeve Programı’na dahil olan ve 7. Çerçeve Programı’ndan da faydalanmakta olan Türkiye’nin inovasyon alanında AB ile iş birliği imkanları artmıştır” dedi. İthalat girdisi olmayan ,rekabet gücü yüksek ,istihdama büyük katkısı olan seramik sektörünün, stratejik bir sektör olarak ele alınması gerektiğini söyleyen SERFED Başkanı Zeynep Bodur Okyay, Türk malı imajına katkıda bulunacak şekilde dünya markaları yaratmak hedefiyle hareket etmeleri gerektiğini belirtti.

vision, strategy and collaboration which requires absolute cooperation.

Stressing that research projects must be increased for the building industry to become more productive and qualified, Bodur Okyay pointed out that it has become important that research funds are used in the best manner, establishing partnerships. Noting that it is a must for investigation of means for more productive utilization of both national funds and also international funds lead by EU Framework Programs on matters relating to the building industry,

Bodur Okyay remarked that work must be carried out on spreading the knowledge in this regard to the industry by establishing international links. Underscoring the significance

of the support to be given to the synergy between competition and innovation concretely

with EU programs and strategies too, Bodur Okyay said; “In this context, the opportunities of collaboration with EU in the field of innovation have increased for Turkey, which is making use of the 7th Framework Program and is part of the Competitiveness and Innovation Framework Program seeking to increase the competitiveness and entrepreneurship of businesses in Europe, especially SMSEs”. SERFED President Zeynep Bodur Okyay, who says that the ceramic industry which has no import inputs, with high competitive power, with great contribution to employment must be addressed as a strategic sector, noted that they have to act with the aim of creating world brands to contribute to the image of “Turkish made”.



Türkiye'nin Fırın Sanatkarı



*Çini - Seramik - Cam
Atölyesi Kurulum
Merkezi*



WWW.REFSAN.COM.TR

Zeynep Bodur Okyay



Zeynep Bodur Okyay TOBB Seramik ve Refrakter Sanayi Meclisi yeni başkanı oldu

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) Sektör Meclisleri'nde Başkanlık Divanı seçimleri yapıldı. TOBB Seramik ve Refrakter Sanayi Meclisi'nde yeni başkan Zeynep Bodur Okyay oldu. Sektör meclisleri, seçimlerin yanı sıra sektörün gündemindeki konuları da ele aldı. Kamu, özel sektör ve sivil toplum kuruluşlarının üst düzey katılımıyla TOBB Birlik Merkezi'nde gerçekleştirilen meclis toplantısında, başkanlığa oy birliği ile Kale Seramik Çanakkale Kalebodur Seramik San. AŞ. Yönetim Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay, başkan yardımcılığına ise Türkiye Seramik Federasyonu (SERFED) Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu oy birliği ile seçildi. Ayrıca, geçmiş dönem çalışmalarının değerlendirildiği Türkiye Seramik ve Refrakter Sanayi Meclisi'nde, yeni dönemde yapılması planlanan çalışmalar hakkında da meclis üyelerinin görüşleri alınarak çalışma planı oluşturuldu.



Germiyan Saatçioğlu

Zeynep Bodur Okyay is new president of TOBB Ceramic and Refractories Industry Assembly

Presidency panel elections were held at Turkish Union of Chambers and Commodity Exchanges (TOBB) Industry Assemblies. Zeynep Bodur Okyay became the new president at TOBB Ceramic and Refractories Industry Assembly. Industry assemblies also addressed the topics in the agenda of the industry in addition to the elections. At the assembly meeting held at TOBB Union Center with high level participation by the public and private sector and NGOs, Kale Seramik Çanakkale Kalebodur Seramik San. A.Ş. Chairperson of the Board Zeynep Bodur Okyay was elected as President and Secretary General of Turkish Ceramics Federation (SERFED) Germiyan Saatçioğlu was elected as Vice-President unanimously. Also, views of assembly members were taken and an operating plan was formed on activities scheduled to be carried out in the upcoming term at Turkish Ceramic and Refractories Industry Assembly where past period activities were assessed.

Doğal, Dayanıklı
Yeni Venüs Porselen Karo

HITIT
SERAMİK

www.hititseramik.eu



Eskişehir-Bilecik-Kütahya Seramik İş Kümesi Derneği Başkanı

Zeki Şafak Ozan

Eskişehir-Bilecik-Kütahya Ceramic Business Cluster Association President

“Türk seramik sektörü rekabet gücünü kümelenme modeliyle geliştirecek”

Türk seramik sektörünün kümelenme modeliyle büyüyeceğine dikkat çeken EBK İş Kümesi Derneği Başkanı Ozan, kümelenme yönteminin, uluslararası rekabetçiliği elde etmek için verimlilik ve inovasyonu ön plana çıkaran en başarılı kalkınma modeli olduğunu vurguladı.

Türk seramik sektörünü dünyanın önde gelen seramik üreticilerinden biri haline dönüştürmek amacıyla kurulan Eskişehir-Bilecik-Kütahya Seramik (EBK) İş Kümesi Derneği'nin 1. Genel Kurul Toplantısı, 5 Kasım 2010 tarihinde Eskişehir'de gerçekleştirildi. Eskişehir Sanayi Odası'nın (ESO) ev sahipliğinde düzenlenen genel kurulda, Dernek Başkanı Zeki Şafak Ozan'ın yanı sıra, dernek üyesi 25 sektör kuruluşunun temsilcileri hazır bulundu. Genel kurulda konuşma yapan Ozan, Türk seramik sektörünün kümelenme modeliyle büyüyeceğine dikkat çekti. İş Kümesi'nin Başkanı VitrA Karo Genel Müdürü Zeki Şafak Ozan, kümelenme yönteminin, uluslararası rekabetçiliği elde etmek için verimlilik ve inovasyonu ön plana çıkaran en başarılı kalkınma modeli olduğunu vurguladı. EBK Seramik İş Kümesi'nin, bu modelin yansıması olarak kurulduğunu belirten Ozan, “Vizyonumuz, 2023 yılına kadar müşteri odaklı, çevre dostu, yenilikçi, dünyada lider, enerji etkin seramik kümesi olmak. Bu vizyona ulaşmadaki ana stratejilerimiz ise müşteri odaklı araştırma ve inovasyon, enerji tasarrufu, kilit lojistik uygulamalarının yanı sıra, yeni teknolojilerin ticari olarak uygulanması aracılığıyla kümenin rekabet gücünün geliştirilmesidir” dedi.

Seramik sektöründe kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri üretim kapasitesinin yüzde 40'ının Eskişehir-Kütahya-Bilecik üçgeninde bulunduğunu söyleyen Ozan, “Bölge, seramik sektörünün 1980'li yıllardan beri en hızlı geliştiği bölgelerin ba-

“The Turkish ceramic sector industry will develop its competitiveness through the clustering model”

EBK Business Cluster Association President Ozan, drawing attention to the fact that the Turkish ceramic industry will grow under the clustering model, stressed that the method of clustering is the most successful development model, bringing to the fore productivity and innovation to attain international competitiveness.

The 1st General Meeting of the Eskişehir-Bilecik-Kütahya Ceramic Business Cluster Association (EBK) for transforming the Turkish ceramic industry into one of the leading ceramic producers of the world was held in Eskişehir on November 5, 2010. Beside Association President Zeki Şafak Ozan, representatives of 25 industry enterprises which are members of the association were present at the General Meeting hosted by Eskişehir Chamber of Industry (ESO). Speaking at the General Meeting, Ozan drew attention to the fact that the Turkish ceramic industry would grow under the clustering model. VitrA Karo General Manager Zeki Şafak Ozan, President of the business cluster, stressed that the method of clustering is the most successful development model bringing to the fore productivity and innovation to attain international competitiveness. Stating that the EBK Ceramic Business Cluster was set up as a reflection of this model, Ozan said; “Our vision is to become a customer oriented and environmentally friendly innovative world leader, energy effective ceramic cluster until 2023. Our main strategies in attaining this vision is the development of competitiveness of the cluster through commercial application of new technologies in addition to customer oriented research and innovation, energy savings and core logistic applications.

Pointing out that 40 percent of the production capacity of tiles and sanitary ware in the ceramic sector lie in the Eskişehir-Kütahya-Bilecik triangle, Ozan said; “The region is at the top of areas where the ceramic industry has been developing fastest since 1980s. The

şında gelmektedir. Sektör bu bölgede kendiliğinden fakat farkındalığı olmamış şekilde kümelenmiştir. Bu anlamda kümelenme derneğinin bir amacı da sektörel farkındalığı yaratmak ve birlikte rekabet öncesi iş birliklerinin geliştirilmesi için çaba sarfetmektir” dedi. Genel kurulda söz alan ESO Başkanı Savaş Özaydemir de “ESO öncülüğünde Eskişehir, Bilecik ve Kütahya illerindeki seramik üreticilerinin bir araya gelmesiyle hayata geçirdiğimiz Seramik Kümesi ülkemizde ilk kurulan kümeler arasındadır. Bu çatı altında arkadaşlarımızın gayreti ile hayata geçirilen EBK Seramik İş Kümesi Derneği seramik sektörü içerisinde önemli görevler üstlenecektir. İş Kümesi'nin yapacağı faaliyetlerle bölgemizdeki seramik sanayi daha katma değerli ürünlere yönelecek ve gelecekte ülkemizin en önemli dinamiklerinden biri olacaktır” diye konuştu.

Konuşmaların ardından yapılan seçimle iş kümesinin yönetim organları belirlendi. Başkanlığa Vitra Karo Genel Müdürü Zeki Şafak Ozan, başkan yardımcılığına da Kütahya Seramik Fabrikalar Müdürü Celal Üstündağ seçildi.

industry has clustered in this region by itself without awareness. In this context, another objective of the clustering association is to create sectoral awareness and to make efforts for developing collaboration prior to competition jointly. ESO President Savaş Özaydemir, who spoke at the general meeting, said; “The ceramic cluster we launched bringing together the ceramic manufacturers in the provinces of Eskişehir, Bilecik and Kütahya spearheaded by ESO is among the clusters set up earliest in our country. The EBK Ceramic Business Cluster Association launched through efforts of our peers under this roof will take on significant functions in the ceramic industry. Through the activities of the business cluster, the ceramic industry in our region will move towards products with higher value added, turning into one of the most important dynamic elements of our country in the future. Executive bodies of the business cluster were determined in the election held after the speeches.

Vitra Karo General Manager Zeki Şafak Ozan was elected as president and Kütahya Seramik Plants General Manager Celal Üstündağ was elected as Vice-President.



Uluslararası Seramik Akademisi Toplantısı

International Ceramic Academy Convention

Merkezi İsviçre/Cenevre’de bulunan ve 1952 yılında kurulan Uluslararası Seramik Akademisi (International Ceramic Academy-IAC), bir yıl sonra 21 ülkeden 21 üye ile faaliyetlerine başladı. 2010’da ise 48 ülkeden 583 üye kapasitesine ulaşan IAC, dünya seramik sanatı açısından önemli bir kuruluş olarak değerlendiriliyor. İki yılda bir, farklı ülkelerde toplantılar düzenleyen IAC, “Territories in Movement” konulu 44. Genel Kurul Toplantısı’nı 13-16 Eylül 2010 tarihleri arasında Paris’teki UNESCO binasında gerçekleştirdi. Uluslararası platformda seramiğe emek veren profesyonel seramik sanatçıları ve kurumları buluşturmak için fırsat yaratan IAC toplantısına Türkiye’den Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Seramik Bölüm Başkanı Prof. Dr. S. Sibel Sevim, Seramik Bölüm Başkan Yardımcısı Yrd. Doç. Ezgi Hakan, Prof. Dr. Güngör Güner, Prof. Dr. Beril Anılanmert, Tüzüm Kızılcan, Alev Ebuzziya Siesbye ile birlikte toplam 11 seramik sanatçısı katıldı. Toplantılarda üç gün boyunca çeşitli ülkelerin ve seramiklerinin tanıtımları yapıldı.

International Ceramic Academy-IAC based in Geneva, Switzerland founded in 1952 started its activities with 21 members from 21 countries a year later. IAC, reaching a capacity of 583 members from 48 countries in 2010, is deemed to be a significant institution as regards global ceramic arts. IAC, holding conventions biannually in different countries held its 44th General Meeting titled “Territories in Movement” September 13-16, 2010 at the UNESCO building in Paris. Dean of Anadolu University Faculty of Fine Arts Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Ceramics Department Head Prof. Dr. S. Sibel Sevim, Ceramics Department Deputy Head Asst. Prof. Ezgi Hakan, Prof. Dr. Güngör Güner, Prof. Dr. Beril Anılanmert, Tüzüm Kızılcan, Alev Ebuzziya Siesbye and 11 ceramic fine artists in total participated in the IAC Convention which created the chance to bring together the professional ceramic fine artists and institutions, working on ceramics in the international platform. Various countries and their ceramics were promoted for three days at the convention.



Selahattin Pekşen

Uluslararası Çay Yolları Sempozyumu ve Sergisi

Beş ülkeden 14 sanatçı, 10-31 Ağustos 2010 tarihleri arasında Macaristan'ın Kecskemet kentinde bir araya geldi. Buluşmanın amacı, "Çay Yolları-(Ways of Tea) isimli seramik sempozyumuydu. Japon ve Çin çay kültürünün tanıtılıp anlatıldığı sempozyumda, "tuz pişirim" başta olmak üzere değişik pişirim ve şekillendirme yöntemleri uygulandı.

Sempozyuma Japonya'dan Masakzu Musakabe, Çin'den Junga Shao ile Yue Yin, Avusturya'dan Jing Song Koean (Avusturya) ve Türkiye'den Selahattin Pekşen katılırken ev sahibi Macaristan'ı Moker Zsuzsa, Gombos Hajnal, Fülöp Diana, Mhaly Gyula, Dobany Sandor, Kondor Edit, Nemes Tmea, Varsanyi György ile Szabo Adam temsil etti.

International Ways of Tea Symposium and Exhibition

Fourteen artists from five countries came together at the city of Kecskemet in Hungary from August 10 to August 31, 2010. The reason for the meeting was the ceramic symposium called "Ways of Tea". Various firing and shaping techniques lead by "salt firing" were employed at the symposium where Japanese and Chinese tea culture were introduced and described.

Masakzu Musakabe from Japan, Junga Shao and Yue Yin from China, Jing Song Koean from Austria and Selahattin Pekşen from Turkey attended the symposium with host Hungary represented by Moker Zsuzsa, Gombos Hajnal, Fülöp Diana, Mhaly Gyula, Dobany Sandor, Kondor Edit, Nemes Tmea, Varsanyi György and Szabo Adam.

Seramikte üçüncü boyut: Digiline



Digiline

30 X 42,5 cm
Serilla



Seramiğe farklı bir boyut kazandıran dijital teknolojiyi **Bien** bilir.

Şimdi siz de Digiline'a dokunun...
Seramiğin yıllara meydan okuyan dokusunu hissedin... Yaşadığınız ortama katacağı doğallığı hayal edin.
Bien'in yeni serisi Digiline*, üç boyutlu her deseni yaşadığınız ortamlara getiriyor... Yaşamınız için!



"Bir Bien'e sorun"

*Digiline: Dijital Yer ve Duvar Karosu Koleksiyonları

www.bienseramik.com.tr



Uluslararası Sanat Sempozyumu Dialogues 2010 International Art Symposium

Letonya Güzel Sanatlar Akademisi ile Letonya Sanatçılar Birliği tarafından düzenlenen ve bu yıl yedincisi yapılan Uluslararası Sanat Sempozyumu Dialogues 2010'a pek çok sanatçı ve akademisyen katıldı. İlk olarak 2001 yılında düzenlenen ve iki yılda bir yapılan, Letonyalı seramik sanatçısı ve akademisyen Eugenia Loginova'nın organizasyonunu üstlendiği sempozyuma bu yıl 11 ülkeden 31 sanatçı katıldı. 16-31 Ağustos 2010 tarihleri arasında Zvartava'da yapılan sempozyuma, her ülke sanatçısı özgün eserleriyle katıldı. Türkiye'yi sempozyumda Mersin Üniversitesi Takı Teknolojisi ve Tasarımı Yüksekokulu'ndan seramik sanatçısı Öğr. Gör. Serkan Gönenç, Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden Yrd. Doç. Dr. Sezer Cihaner Keser ve seramik sanatçısı Rüveyda Terkeşlioğlu temsil etti. Dialogues 2010 kapsamında katılımcılar, çeşitli atölye çalışmalarını gerçekleştirdi ve sempozyum sonunda Letonya Sanat Akademisi Sanat Galerisi'nde sergi açtı. Katılımcı sanatçılar bu sempozyum dışında hazırladıkları küçük boyutlu porselen çalışmalarını 8 Kasım 2010'da Riga Porselen Müzesi'nde açılan Uluslararası Minyatür Porselenler Sergisi'ne de katıldı.



Serkan Gönenç

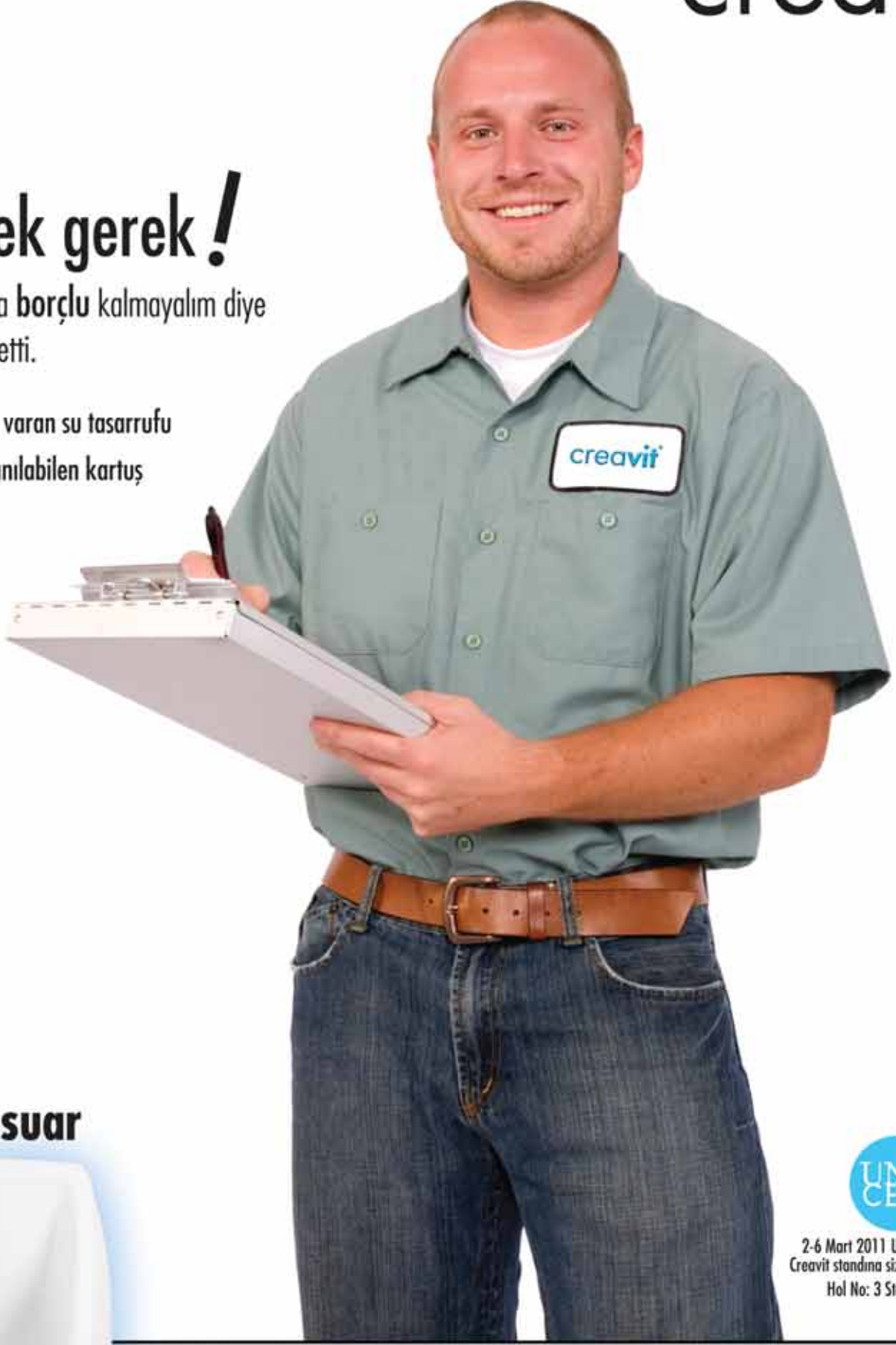
A large number of fine artists and academicians participated in the International Art Symposium Dialogues 2010 organized by Latvian Fine Arts Academy and Latvian Fine Artists Association, the seventh one of which was held this year.

Thirty-one fine artists from 11 countries attended the symposium, the first one of which was held in 2001 held biannually organized by Latvian ceramic fine artist and academician Eugenia Loginova. Fine artists from each country participated in the symposium held at Zvartava August 16-31, 2010 with their original works. Turkey was represented at the stadium by ceramic fine artist instructor Serkan Gönenç from Mersin University Jewelry Technology and Design College, Asst. Prof. Dr. Sezer Cihaner Keser from Van Yüzüncü Yıl University Faculty of Fine Arts and ceramic fine artist Rüveyda Terkeşlioğlu. Participants held various workshops under Dialogues 2010 and held an exhibition at Latvian Art Academy Art Gallery at the end of the symposium. Participants also took part in the International Miniature Porcelain Ware Exhibition held at Riga Porcelain Museum on November 8, 2010 with their small sized porcelain works prepared outside the symposium.

İşe emek gerek!

Creavit dünyaya borçlu kalmayalım diye susuz pisuar üretti.

- Yılda 180 tona varan su tasarrufu
- 8000 kez kullanılabilen kartuş



Susuz Pisuar



2-6 Mart 2011 Unicera Fuarı'nda
Creavit standına sizleri de bekliyoruz.
Hol No: 3 Stand No: 309

Creavit, suyun yaşam için ne kadar önemli olduğu düşüncesinden hareketle susuz pisuar üretti. Susuz Pisuar, özel kartuşu sayesinde su kullanımını sıfıra indiriyor böylece yılda ortalama 180 ton su tasarrufu sağlanmış oluyor. Kullanım esnasında sıvı, pisuarın içinde yer alan valf sayesinde sadece boru içine akıyor bu sayede de kötü kokuların dışarı çıkışı engellenmiş oluyor.

Sizi de suya verdiğiniz değeri göstermek ve ekonomiye katkı sağlamak adına Creavit Susuz Pisuar'ı kullanmaya davet ediyoruz.



Lüster sempozyumu düzenlendi

Uluslararası Seramik Sempozyumu ve Kolokyumu'nun sekizincisi 16-27 Eylül 2010 tarihleri arasında İzmir'de düzenlendi. Bu yılki sempozyumun konusu ise "Lüster" olarak belirlendi.

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü tarafından ilki 1997 yılında düzenlenen Uluslararası Seramik Sempozyumu ve Kolokyumu, bu yıl sekizinci kez Batı Anadolu Seramik Araştırma ve Uygulama Merkezi (Ba-Ser) ile üniversitenin seramik bölümü birlikteliğiyle gerçekleştirildi. 16-27 Eylül 2010 tarihleri arasında üniversitenin Seferihisar Payamlı'daki sosyal tesislerinde yapılan sempozyum ve kolokyum 2007'den itibaren belli bir konsept üzerine düzenleniyordu. İlk olarak "Karacasu Toprağı'ndan Terra Sigillata" başlığıyla düzenlenen sempozyumun bu yılki konusunu "Lüster" oluşturdu.

Malzemesi ve tekniği kendisine özgü yanardöner renkliliği gibi çeşitlilik gösteren lüsteri sanatçıların her biri farklı malzeme, farklı teknik ve kendilerine özgü pişirim yöntemleriyle çalıştı. Bu renklilik katılımcıların uygulamalarında da kendini gösterdi. Sanatçıların eserleri çoğun-

Luster symposium organized

The eighth International Ceramic Symposium and Colloquium was held in Izmir from September 16, 2010 to September 27, 2010. The topic of this year's symposium was set as "Luster".

The International Ceramic Symposium and Colloquium, the first one of which was held in 1997 by Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramics Department, was held for the eighth time this year with the collaboration of Western Anatolia Ceramic Research and Application Center (Ba-Ser) and the university. The symposium and colloquium held at the University's Social Facilities at Seferihisar Payamlı September 16-27, 2010 has been held on a specific concept starting from 2007. This year's topic in the symposium held first under the topic "Terra Sigillata from Karacasu Earth" was "Luster".

Fine artists worked on different materials, different techniques and special firing techniques on luster, the material and technique of which vary like its unique ever-changing colorfulness. This diversity of color displayed itself in the applications of the participants as well. The works of the fine artist were mostly fired in wood and gas kilns. As the activities were in progress, trips were taken to the antique city of





lukla odun ve gazlı fırınlarda pişirildi. Çalışmalar devam ederken, Efes antik kentine ve Şirince'ye gezi düzenlendi. Bu yıl Heraeus-Tokmak AŞ'nin desteklediği ve lüster konusunda uzman, ulusal ve uluslararası dokuz sanatçıyı bir araya getiren sempozyuma, İran'dan Abbas Akbari, Omid Ghajarian, Avustralya'dan Greg Daly, Macaristan'dan Ferenc Halmos, Hindistan'dan Sandeep Manchekar, Türkiye'den Sevim Çizer, Emel Şölenay, Tuğrul Emre Feyzoğlu ve İrem Çalışıcı Pala katıldı.

Sempozyumun son üç gününde, sanatçı, teknoloji ve sanat tarihçilerinin katıldığı kolokyumda, lüsterlerin tarihsel geçmişteki kullanımını, teknolojik boyutları ve çağdaş uygulamalardaki yeri tartışıldı. Seramik sanatçıları, öğrencileri ve sanatseverlerinin izlediği kolokyumun yanı sıra, bir Rönesans dönemi seramik kitabı yazan olan Piccolpasso'nun tarif ettiği ve Kamuran Çizer'in yeniden tasarladığı lüster fırınında pişirimler gerçekleştirildi. Ayrıca katılımcı sanatçılardan Greg Daly "rezinat" yapımı, Omid Ghajarian ise "macun lüsteri" uygulaması, Abbas Akbari de camcılarının kullandığı "indirgeme tekniği" gösterisi yaptı.

Atölye çalışmasında ise farklı üniversitelerden akademisyenlerin katılımıyla rezinat lüsteri ile uygulamalar gerçekleştirildi. Katılımcılar hazır porselen formlar üzerine Heraeus-Tokmak AŞ'nin endüstriyel olarak hazırladığı farklı renklerdeki rezinat lüsterleri ile kendi özgün tasarımlarını uyguladı. Ortaya çıkan işler İzmir Resim Heykel Müzesi'ndeki sempozyum sergisinde yer aldı. Uzun yıllar lüster konusunda araştırma, uygulama ve kitapları bulunan Prof. Sevim Çizer de sempozyumda, birikim ve tecrübelerini, konusunda uzman olan davetli sanatçılarla birlikte üniversite akademik çevreleri, öğrenciler ve sanatseverlerle paylaştı.

Ephesus and Şirince. The symposium sponsored by Heraeus-Tokmak AŞ this year, bringing together nine local and international fine artists who are experts on luster, was attended by Abbas Akbari and Omid Ghajarian from Iran, Greg Daly from Australia, Ferenc Halmos from Hungary, Sandeep Manchekar from India, Sevim Çizer Emel Şölenay, Tuğrul Emre Feyzoğlu and İrem Çalışıcı Pala from Turkey.

During the last three days of the symposium, the use through history of lusters, their technological dimensions and place in contemporary applications were discussed at a colloquium. In addition to this colloquium viewed by ceramic fine artists, students and art enthusiasts,

firings were carried out in the luster kiln described by a Renaissance period ceramic book author Piccolpasso redesigned by Kamuran Çizer. Also, participating artist Greg Daly presented a show on "resinate" production, Omid Ghajarian on "paste luster" and Abbas Akbari on the "reduction technique" used by glass appliers.

Applications with resinate luster were held with participation of academicians from different universities in workshops. Participants applied their original designs on ready-made porcelain forms using the resinate lusters of different colors industrially prepared by Heraeus-Tokmak AŞ. The emerging works were exhibited

at the İzmir Paintings Sculptures Museum symposium show. Prof. Sevim Çizer, who has done research applications and written books on luster for many years, shared her store of knowledge and experience with universities, academic circles, students and art lovers, alongside of invited fine artists who are experts in their field, at the symposium.





Seramik sanatçılarının Çin buluşması

China meeting of ceramic fine artists

2010 Uluslararası Seramik Sanat Forumu ve Uluslararası Seramik Sanatı Derneği'nin Olağan II. Toplantısı Çin'de yapıldı.

The ordinary 2nd Conference of International Ceramic Art Forum and International Ceramic Art Association in 2010 was held in China.

Mutlu Başkaya

Çin'in Zibo kentinde yapılan Uluslararası Seramik Sanat Forumu'nun ilk ayağı; Çinli usta Li Ziyuan ve Shandong Eyaleti Zibo Seramik Sanat Derneği sponsorluğunda Li Ziyuan Müzesi'nde gerçekleştirildi. 26 Ekim-8 Kasım 2010 tarihleri arasında yapılan forum, iki haftalık sergi, çalıştay ve bildirilerin sunumundan oluştu. "Çağdaş Seramik Sanatının Gelişim Trendi" konulu forum için sanatçılar tarafından hazırlanan bildiriler, 214 sayfalık bir kitapta toplandı. Editörlüğünü Li Ziyuan, Lee Middleman ve Dr. Zhang Yong'un yaptığı kitabın ön sözünü sanat eleştirmeni Lv Hongjun yazdı.

Türkiye, Yunanistan, Arjantin, ABD, Avustralya, Rusya, Yeni Zelanda, Hindistan, Şili, Peru ve Kore'den konuk sanatçılar; özgün yapıtlar yaratma, pişirme, seramik beceri ve tekniklerini paylaşma konusunda Çinli sanatçılarla birlikte çalıştı. Türkiye'den de foruma M. Tüzüm Kızılcan, Mutlu Başkaya ve Feyza Özgündoğdu katıldı. Li Ziyuan, Kim Yong Moon, Maro Kerasioti, Lee Middleman, Vilma Villaverde, Alejandrina Cappadoro, Chen Wenzeng, Vineet Kacker, Josefina Kosma, Peter Lange, Bob Pool, Julia Repina, Cecilia Moriamez, Sim Jae-Cheon, Shin Jeong Soon, Sonia Rossel, Madhur Sen, Duncan Shear, Sally Walk ve Lee Bock Kyou foruma katılan diğer sanatçılardı.

The first leg of the International Ceramic Art Forum held in the city of Zibo in China was held at Li Ziyuan Museum under the sponsorship of Chinese master Li Ziyuan and Shandong Province Zibo Ceramic Art Association. The forum held from October 26 to November 8, 2010 comprised a two-week-long exhibition, workshop and paper presentation. The papers prepared by fine artists for the forum with the theme "Development Trend of Contemporary Ceramic Art" were compiled in a 214-page book. The foreword of the book edited by Li Ziyuan, Lee Middleman and Dr. Zhang Yong was written by art critic Lv Hongjun.

Guest artists from Turkey, Greece, Argentina, USA, Australia, Russia, New Zealand, India, Chile, Peru and Korea worked together with Chinese fine artists on sharing their skills and techniques for creation and firing of original works and ceramics. M. Tüzüm Kızılcan, Mutlu Başkaya and Feyza Özgündoğdu attended the forum from Turkey. Other fine artists participating in the forum were Li Ziyuan, Kim Yong Moon, Maro Kerasioti, Lee Middleman, Vilma Villaverde, Alejandrina Cappadoro, Chen Wenzeng, Vineet Kacker, Josefina Kosma, Peter Lange, Bob Pool, Julia Repina, Cecilia Moriamez, Sim Jae-Cheon.



İlk forum 2008'de yapıldı

İlk olarak Li Ziyuan önderliğinde 2008'de gerçekleştirilen forum, başlangıçta Koreli seramik ustası Kim Yong Moon'un Çin ve Kore'de düzenlediği "Macsabala" festivallerinden doğdu. 2008'deki bu ilk forumun bitiminde Li Ziyuan; bu forumları hem Asya'da hem de diğer kıtalarda sürdüreceği yeni bir uluslararası seramik sanatı derneğinin kurulması fikrini önermişti. İlk davetli sanatçılardan bir grup; Li Ziyuan, Lee Middleman, Kim Yong Moon, Maro Kerasioti, Vilma Villaverde, davet edilecek sanatçıları seçecek komisyon üyeleri olarak belirlenirken, ilk davetli sanatçılar da kurucu üye olarak tespit edildi. Türkiye'den ilk kurucu üye olan sanatçılar ise Mutlu Başkaya, Doğan Özgündoğdu ve Feyza Özgündoğdu'ydu.

Bu yılki forumda ise seçici komisyon genişlerken, Türkiye'den M. Tüzüm Kızılcan da derneğin seçici komisyonuna seçildi. Kızılcan'ın yapıtları Li Ziyuan ve diğer sanatçılar tarafından büyük beğeni topladı ve kendisine Shandong Sanat ve Tasarım Üniversitesi tarafından "fahri profesörlük" unvanı verildi. Ayrıca bu üniversitede ve Qingdao Teknik Koleji'nde, Tüzüm Kızılcan ve Lee Middleman bildirilerini bir kere daha sundu. Zibo'da sıra dışı bir misafirperverlikle karşılanan ve ağırlanan sanatçılar, 14 günü geride bırakarak buradan ayrılırken Li Ziyuan Stüdyosu'nda ürettikleri ve geleneksel Çin "moto-gama" fırınına Çin'e özgü dualarla ateşleyip pışirdikleri yapıtlarını Qingdao'ya taşıdı.

8-13 Kasım 2010 tarihleri arasındaki Uluslararası Seramik Sanatı Forumu'nun ikinci ayağı; Qingdao Teknik Koleji Rektörü Prof. Dr. Shi Zhongjian sponsorluğunda gerçekleştirilen Uluslararası Çağdaş Seramik Sanatı Sergisi'ydü. Bildiriler kitabının editörü ve çevirmeni Dr. Zhang Yong'un önerisiyle rektör, Qingdao da tüm sanatçıları en iyi şekilde ağırlayarak unutamayacakları bir sergi açılışı gerçekleştirdi. Sanatçılara koleje bağışladıkları eserler için sertifika verildi. Sanatseverler, Qingdao Koleji Müzesi'nde bulunan bu koleksiyonu gezerken, çok farklı kişisel üslup ve tekniklerle üretilen, çok köklü bir geleneğe dayanan çağdaş seramik sanatındaki eğilimleri bir arada görme şansına sahip oldu.



on, Shin Jeong Soon, Sonia Rossel, Madhur Sen, Duncan Shear, Sally Walk and Lee Bock Kyou.

First forum was in 2008

The forum held for the first time in 2008 under the leadership of Li Ziyuan was born at the beginning out of the "Macsabala" festivals held by Korean ceramic master Kim Yong Moon in China and Korea. Upon completion of this first forum in 2008, Li Ziyuan brought forward the idea of establishment of a new international ceramic art association to keep these forums alive both in Asia and also in other continents. A group from amongst first invited artists; Li Ziyuan, Lee Middleman, Kim Yong Moon, Maro Kerasioti and Vilma Villaverde were chosen as members of the commission to select fine artists to be invited and the first invited artists were appointed as founding members. Fine artist who became first founding members from Turkey were Mutlu Başkaya, Doğan Özgündoğdu and Feyza Özgündoğdu.

The selection commission was expanded at this year's forum with M. Tüzüm Kızılcan from Turkey elected as a member of the commission. Kızılcan's works drew accolades from Li Ziyuan and other fine artists and he was awarded the title of "honorary professor" by Shandong Art and Design University. Tüzüm Kızılcan and Lee Middleman made their presentations once again at this university and at Qingdao Technical College. Fine artists, who received and were hosted with extraordinary hospitality in Zibo, took their works they created at Li Ziyuan Studio which they fired with prayers specific to China in the traditional Chinese "moto-gama" kiln, to Qingdao as they left behind 14 days.

The second leg of the International Ceramic Art Forum held from November 8 to November 13, 2010 was the International Contemporary Ceramic Art Exhibition sponsored by Qingdao Technical College President Prof. Dr. Shi Zhongjian. With the recommendation of the editor and translator of the papers book Dr. Zhang Yong, the President hosted all artists in the best manner as possible in Qingdao and achieved an exhibition opening they will never forget. The artists were given certificates for the works they donated to the college. While touring this collection at Qingdao College Museum, art lovers got the chance to see the trends in contemporary ceramic art which has a deep rooted tradition and is produced by highly different personal styles and techniques altogether.



Çamura hayat veren eller, toprakla buluştu

Hands giving life to clay meet with earth

Kütahya, çini sanatının ustalarından Sıtkı Olçar'ı son yolculuğuna uğurladı. Çamura şekil veren eller toprakla buluşurken, geride 40 yılı aşkın süredir yarattığı eserler ile çini sanatına yaptığı katkılar kaldı.

Kütahya sent Sıtkı Olçar, a master of the art of traditional Kütahya ware, off to his final journey. As hands which shaped clay met the earth, what he left behind were the works he created over a time period of 40 years and his contributions to the art of traditional Kütahya ware.

Çamura hükmeden elleriyle Kütahya çini sanatının gelişimine 40 yılı aşkın bir süredir emek veren çini ustası Sıtkı Olçar vefat etti. Kütahya'da yaşayan ve klasik çinicilikle değişik formları birleştirerek kendine özgü tarzla oluşturduğu eserleriyle dünyanın dört bir yanında sergiler açan ünlü çini ustası, uzun süredir kanser tedavisi görüyordu. Türk çiniciliğini dünyaya tanıtan Olçar, 2008 UNESCO Dünya Yaşayan İnsan Hazinesi seçilmişti. Dergimizin Ekim-Aralık 2010 sayısında Kütahya Çini Dosyası haberimizde röportaj yaptığımız Sıtkı Olçar, Almanya'da "Çininin Picassosu" olarak tanınıyordu.

"Selçuklu kökenimiz, özbeöz yürüğüz" diye anlatmıştı kendisini, çiniciliğe büyük bir tutku ile bağlı olan Sıtkı Olçar. 1948 Kütahya doğumlu Olçar, sadece doğduğu şehirde değil, ülke sınırları içinde ve dışında da çini denildiğinde ilk akla gelen isimlerden biri oldu. Sıtkı Usta diye tanınan ve kendisi hakkında "sanatkâr mı, zanaatkâr mı?" tartışmalarına hiç girmeden, yıllardır doğduğu toprakların bereketini çinicilik ve seramik alanına yansıtan Sıtkı Olçar, o röportajda eserlerini bakın nasıl anlatmıştı: "Sen sanatçıysan, ki ben kendime sanatkâr diyorum ve atölyemde sanatsal çalışıyorum. Bugün herkes Degussa kırmızısını buldu; Çin'den gelen kırmızıyı kullanıyor. Ben halen Kütahya kırmızısını, demir oksitli olanı kullanıyorum. Benim eserlerim, herkesinkinden ayrıdır, başka bir doku ve koku vardır. Kütahya işi eserler kokar; renklerinin kokusu, bünyenin kokusu. İmzamı atmasam da benim eserimi bu kokudan anlarlar."



Traditional Kütahya ware master Sıtkı Olçar, who contributed to the development of Kütahya ware for more than 40 years with his clay dominating hands, has died. The master tile craftsman, who lived in Kütahya and who held exhibitions in the four corners of the world with his works he built in his original style combining the classical with different forms, was being treated for cancer for a long time. Promoting Turkish traditional art tiles to the world, Olçar was selected as 2008 UNESCO A World Living Human Treasure. Sıtkı Olçar, whom we interviewed in our news item traditional Kütahya ware file in the October-December, 2010 issue of our magazine, was known as the "Picasso of Art Tiles" in Germany.

Sıtkı Olçar, who was committed to art tiles with a passion, had described himself as "Our origin is Seljuki, we are fully yöüks". Born in Kütahya in 1948, he became one of the first names coming to mind when one said art tiles within and outside his country, not only in his native city. Known as Sıtkı Usta, reflecting the bounty of the land he was born in onto art tiles and ceramics over the years without going into the debate of "whether an artist or tradesman?", he had described his works in that interview as follows: "If you are an artist, which I call myself an artist, and I work artistically at my workshop. Today, everybody discovered the Degussa red; they are using the red from China. I still use the Kütahya red, the ferrous oxide one. My works differ from everybody else's; they have a different texture and scent. Kütahya ware is aromatic; the scent of its color, the body. Even if my signature is not there, people will know my work from this scent".

Bu topraklardan beslendi

1970'li yılların başında ABD'lilerin termik santral yapımı için Kütahya'da kurduğu şirkette çalışırken çini sanatına yönelmeye karar veren Sıtkı Olçar, 1973'te kurduğu "Osmanlı Çini" adlı küçük atölyede üretime başladı. Bu yıllarda eski ile yeni ustalardan elde ettiği deneyimlerle kendisine yol çizen Olçar, Kütahya ve Iznik çinilerinin mavi-beyaz renklerini kullanarak imitasyon ürünler yaptı. Avni Arbaş, Mustafa Pilevneli gibi usta ressamlarla da çalışan Olçar, zamanla Sıtkı Usta ekolü olarak bilinen kendi tarzını oluşturdu. Bu topraktan doğan semboller ve mitleri kendi tarzıyla ge-

Nurtured from this land

Deciding to move to the art tile trade when he was working in the firm he set up in Kütahya by Americans for construction of a thermal central at the beginning of 1970s, Sıtkı Olçar started production in his small workshop called "Ottoman Art Tiles" he established in 1973. Drawing a path for him with the experience he gathered from old and new masters, Olçar created imitation ware using the blue and white colors of Kütahya and Iznik tiles. Also working with master painters like Avni Arbaş and Mustafa Pilevneli, in time, Olçar built his own style known as the Sıtkı Usta school. Developing the symbols



liştiren ve çiniye döken Olçar, 13. yüzyıl Selçuklu sanatında sıklıkla yer alan balık motiflerine de eserlerinde sıkça yer verdi.

1980'den itibaren özellikle Iznik çinileri üzerine çalışarak kaybolup gitmekte olduğu sanılan Kütahya çiniciliğine yeni bir boyut ve dinamizm getiren Olçar, Iznik çiniciliğinin sırrı 300 yıldır çözülmemeyen mercan kırmızısını bulmayı da amaç edinmişti. Eserlerini el yazısıyla "Sıtkı" olarak işaretleyen Olçar, 1980'den bu yana Türkiye'nin yanı sıra ABD, Japonya, İngiltere, İspanya, Fransa, İtalya, Belçika, İsviçre, Avusturya, Yunanistan, Bulgaristan ve Cezayir'de çok sayıda sergiye katıldı. İstanbul Menkul Kıymetler Borsası (İMKB) fuayesi, Koç Grubu'nun Talia Oteli, Kütahya Hilton Garden Inn Oteli lobi ve dış duvarı ile Fethiye'deki Ece Saray Oteli'nin lobilerinin de aralarında bulunduğu birçok mekânı Olçar'ın çinileri süslüyor.

Kültür ve Sanat Varlıklarını Koruma ve Tanıtma Vakfı (KÜSAV) tarafından Kütahya'da 23-25 Eylül 2010 tarihleri arasında Sıtkı Olçar adına sergi, panel ve sempozyum düzenlenmişti. Ünlü çini sanatçısı Olçar, 2009 yılının Mart ayında rahatsızlanmış, yakın dostu Koç Holding Şeref Başkanı Rahmi Koç, bir görüşmeleri sırasında, Vehbi Koç Vakfı (VKV) Amerikan Hastanesi'nde muayene olmasını önermişti. Muayene için gittiğinde pankreas kanseri teşhisi konulan ve başarılı bir ameliyat geçiren Olçar, altı ay aktif sanat yaşamına ara vermişti.

and myths born out of this land with his own style, putting them in tiles, Olçar frequently incorporated the fish motifs often found in the 13th Century Seljuk art, in his works.

Bringing a new dimension and dynamism to Kütahya traditional tiles believed to be going extinct, especially working on Iznik tiles starting from 1980, Olçar made it his objective to find the Mercan red of Iznik tile making the secret of which could not be resolved for 300 years. Marking his works as "Sıtkı" in his handwriting, Olçar participated in numerous exhibitions in the US, Japan, England, Spain, France, Italy, Belgium, Switzerland, Austria, Greece, Bulgaria and Algeria beside Turkey since 1980. Olçar's art tiles decorate a large number of spaces including the lobby of Istanbul Securities Exchange (ISE) lobby, lobby and exteriors of Talia Hotel of Koç Group and Kütahya Hilton Garden Inn Hotel and the lobby of Ece Saray Hotel in Fethiye.

An exhibition panel and symposium was held from September 23 to September 25, 2010 in Kütahya by Foundation for Conservation and Promotion of Cultural and Art Assets (KÜSAV). Famed art tile craftsman Olçar got sick in March 2009; his close friend Honorary Chairman of Koç Holding Rahmi Koç had recommended that he should be examined at Vehbi Koç Foundation (VKV) American Hospital. Diagnosed with pancreas cancer in the examination; undergoing a successful operation, Olçar had suspended his active art life for six months.

Not

Dergimizin 33.sayısında Rabia Çapa tarafından kaleme alınan "Sanatıyla yaşamı aydınlatan bir yıldız Füreye Koral" haberinde kullandığımız fotoğraf, Candegör Fürtun'un evinde çekildi. Füreye, 1986 yılında Sedat Simavi Plastik Sanatlar Ödülü'nün kutlandığı yemekte dostlarıyla bir araya gelmişti. O fotoğrafta (soldan sağa) Binay Kaya, Şükrü Kaya, Melike Abasıyanık Kurtiç, Füreye, Belma Diren, Sadi Diren, Attila Galatalı, Fliz Özgüven Galatalı, Güngör Güner yer alıyordu.

Notes

The photograph we used in the feature "A star illuminating life with her art; Füreye Koral" authored by Rabia Çapa in the 33rd issue of our magazine was taken at the home of Candegör Fürtun. Füreye had come together with her friends at a dinner where Sedat Simavi Plastic Arts Award was celebrated in 1986. Right to left; Binay Kaya, Şükrü Kaya, Melike Abasıyanık Kurtiç, Füreye, Belma Diren, Sadi Diren, Attila Galatalı, Fliz Özgüven Galatalı and Güngör Güner were present in the photo.



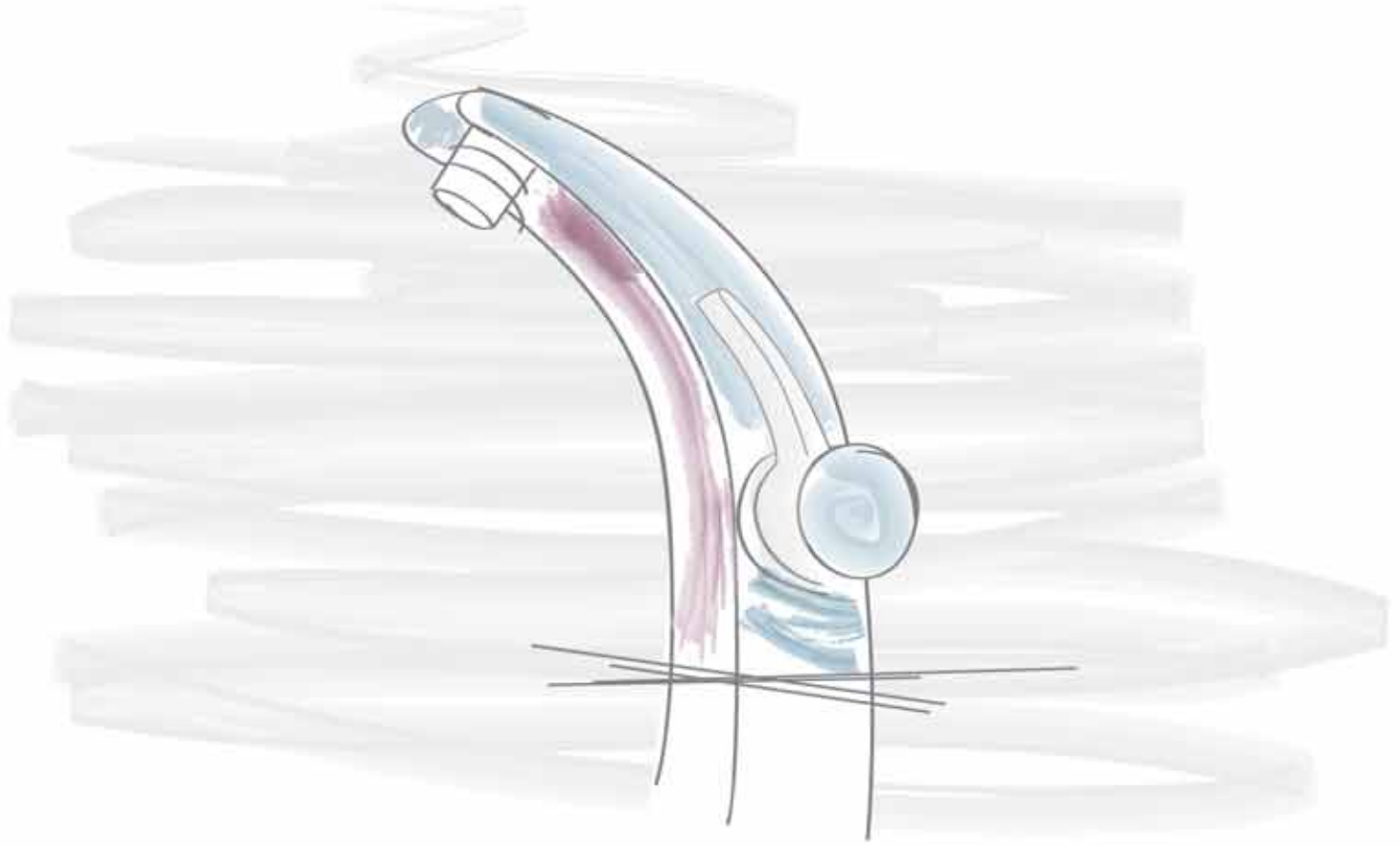
Cerame-Unie sonbahar toplantıları **Cerame-Unie autumn meetings**

Avrupa Parlamentosu Seramik Forumu ve Cerame-Unie Genel Kurulu 17 Kasım 2010 tarihinde Brüksel'de gerçekleştirildi. Genel kurula, Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu ve Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği Yönetim Kurulu Başkanı Ahmet Yamaner de katıldı. Avrupa Komisyonu DG Enerji Birimi Başkan Yardımcısı Jalabert'in AB'nin üçüncü liberalizasyon paketini ve gelecekte uygulamaya konulmasını sunmasıyla başlayan genel kurulda Cerame-Unie Yönetici Direktörü Renaud Batier de, 2010 yılında AB seramik sektörünün ekonomik gelişmesi hakkında bilgi verdi. Ticaret ve çevre alanlarında Cerame-Unie'nin geniş bir yelpazede geçmişte yaptıkları da vurgulandı. Cerame-Unie Başkanı Alain Delcourt, 2010 yılındaki başarılarından dolayı Cerame-Unie ekibine teşekkür ederken; Cerame-Unie'nin 2011-2013 yıllarındaki hedef ve stratejilerini anlattı. Michael Cashman'ın başkanlık ve Malcolm Harbour'un eş başkanlık yaptığı Avrupa Parlamentosu Kasım Seramik Forumu'na, AB'ye üye ülkeler, Avrupa Parlamentosu ve Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesi üyeleri ile sektör paydaşlarını temsil eden 110'dan fazla katılımcı yer aldı. Çevre, ticaret, ham madde ve iç pazarlar konusunda geniş bir yelpazedeki konular gündemdeydi. CET Başkanı Alfonso Panzani, ticari konular üzerinde ve özellikle Komisyon tarafından yürütülmekte olan Çin'den yapılan seramik kaplama malzemesi dumpingli ithalat iddiaları ile ilgili yürütülen soruşturma hakkında bilgi verdi.



On November 17, 2010, the Cerame-Unie General Assembly, as well as the European Parliament Ceramics Forum, were held in Brussels. The General Assembly was attended by Turkish Ceramics Federation Secretary General Germiyan Saatçioğlu and Ceramic Tile Manufacturers Association Chairman of the Board Ahmet Yamaner, too. At the General Meeting, starting with the presentation by Unit Deputy Head at European Commission's DG Energy, Ms Jalabert, of the third liberalization package and its future implementation, Cerame-Unie General Manager Renaud Batier gave an account of the economic development of EU ceramics industry in 2010. Further presentations underlined the wide array of Cerame-Unie's past actions, in particular as regards trade and environment. Alain Delcourt, President of Cerame-Unie thanked the Cerame-Unie team for 2010 achievements and presented Cerame-Unie's objectives and strategy for the years 2011-2013. This year's November European Parliament Ceramics Forum chaired by Michael Cashman MEP and co-chaired by Malcolm Harbour MEP welcomed more than 110 participants representing the European Commission, member states, the European Parliament, the European Economic and Social Committee and industry stakeholders. On the agenda were a wide range of issues in the field of environment, trade and raw materials and internal markets. Alfonso Panzani, President of CET, made a key note presentation on trade aspects and more particularly concerning the ongoing investigation by the commission on allegedly dumped imports of ceramic tiles from China.

suyun değerini bilenlere



ve sanatın...



w w w . n e w a r c . c o m . t r

newarc®
choose your own style

Ece Armatür Sanayi ve Ticaret A. Ş.
Eyüp Sultan Mah. Müminler Cad.
No. 68 81470 Sancaktepe - İstanbul

Tel. : (0216) 311 13 14 pbx
Faks : (0216) 311 29 76
E-mail : info@newarc.com.tr

444 ECE • 444 3 323



Sevgi ve barış panosu açıldı

Love and peace mural opened

Kaleseramik, dünyanın en büyük seramik panosu "İstanbul"u Ortaköy'e armağan etti. Kaleseramik tarafından yaptırılan ve dünyanın en büyük seramik panosu olma özelliği taşıyan Ortaköy'deki "İstanbul" isimli duvar panosu, 24 Aralık 2010 tarihinde açıldı.

Kaleseramik presented the world's largest ceramic mural, "Istanbul", to Ortaköy. The mural titled "Istanbul" at Ortaköy built by Kaleseramik, having the distinction of being the world's largest ceramic mural, was opened on December 24, 2010.

Istanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu, İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, Kale Grubu Kurucusu, Onursal Başkanı Dr. İbrahim Bodur, Rahmi Koç, Asım Kocabıyık ve TIM Başkanı Mehmet Büyükekşi'nin katılımıyla açılan "İstanbul" panosu, Ortaköy Çırağan Caddesi'nde Kabataş Kültür Merkezi karşısında yer alıyor. Dünyada ilk kez Kaleseramik tarafından, 1000x3000x3 mm ebatlarında üretilen Kalesinterflex malzemesi üzerine uygulanan "İstanbul" panosu, beş ayda, Kaleseramik Sanat Danışmanı ve Seramik Sanatçısı Mustafa Tunçalp tarafından tasarlandı. "İstanbul" panosu 85 metre uzunluğu, 5 metre yüksekliği ve 425 metrekare'lik alanı ile dünyanın en büyük seramik panosu olma özelliğini taşıyor.

Açılış töreninde konuşan Dr. İbrahim Bodur, "Bir sanayi kuruluşu olarak Türkiye'ye sadece üretim yaparak hizmet etmekle kalmayıp, ürettiğimiz değerleri her alanda toplumla paylaşarak ülkemize kat-

The mural "Istanbul", opened with the participation of Istanbul Governor Hüseyin Avni Mutlu, Istanbul Metropolitan Mayor Kadir Topbaş, Kale Group Founder and Honorary President Dr. İbrahim Bodur, Rahmi Koç, Asım Kocabıyık and TIM President Mehmet Büyükekşi, lies across Kabataş Culture Center on Ortaköy Çırağan Street. The mural "Istanbul" applied on Kalesinterflex, produced in 1000x3000x3 mm format by Kaleseramik for the first time in the world, was designed by Kaleseramik Art Consultant and Ceramic Fine Artist Mustafa Tunçalp. The mural "Istanbul" has the distinction of being the largest ceramic panel in the world with its length of 85 meters, height of 5 meters and surface area of 425 square meters.

Speaking at the opening ceremony, Dr. İbrahim Bodur said; "As an industrial organization, we serve Turkey by just not manufacturing but also contribute to our country, sharing the assets we produce with



Hüseyin Avni Mutlu



Ibrahim Bodur

kıda bulunuyoruz. Ortaköy gibi İstanbul'un en güzel semtlerinden birine, İstanbul'un simgelerini taşıyan bu panoyu armağan etmekten mutluluk duyuyoruz. Bu eserin bir sevgi ve barış panosu olarak nitelendirilmesini temenni ediyorum" dedi. İstanbul'un dünyanın en güzel kenti ve tarihin çeyiz sandığı olduğunu söyleyen İBB Başkanı Kadir Topbaş da "Burada taş üstüne taş koyan herkese teşekkür ediyorum" diyerek duygularını şöyle ifade etti: "Günümüz dünyasında artık şehirler yarışıyor. Şehirler sadece ekonomik büyüklükleri ile değil, kültür ve sanat yapılarıyla bu yarışta var oluyolar. Böyle bir şehre Kale Grubu'nun sevgi panosu niteliğindeki bu eseri kazandırmasından dolayı teşekkür ediyorum." Me-kânların insanlarla güzel olduğunu belirten İstanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu da, "O mekânları güzelleştiren insanlardan birisi de Dr. İbrahim Bodur ve Kale ailesidir. Bu pano ile İstanbul'a bir kolye taktıkları için teşekkür ediyorum" dedi.

İstanbul'un simgeleri olan yapıların resmedildiği panoda, tarihi yapı, çeşme ve cami gibi kültürel zenginlikler belli bir kompozisyon içinde yorumlanıyor. Panoda, Kızkulesi, Dikilitaş, Ayasofya, Galata Kulesi, Topkapı Sarayı, Sultan Ahmet Camii, Süleymaniye Camii, Zeyrek Camii, Ortaköy Camii, Alman Çeşmesi, Sultanahmet Çeşmesi, Beyazıt Kulesi, Taksim Atatürk Anıtı gibi İstanbul'un simgeleri haline gelen eserlerin eskizleri bulunuyor. Ayrıca, porselen seramik üzerine seramik boyaları ile çalışılıp fırınlanan panoda, İstanbul'un dokusu olan dalgalar ve kuşlar da yer alıyor. Çanak kale Seramik ve Kalebodur'un İstanbul'a armağan ettiği diğer eser ise İstanbul Lütfü Kırdar Kongre ve Sergi Sarayı'nda bulunuyor. Yenilenen kongre binasının resepsiyon katında, karşılıklı iki duvarda bulunan, 12x3 metre boyutlarındaki rölyef seramik panolar, yine seramik sanatçısı Mustafa Tunçalp tarafından tasarlandı. Üzerinde lale figürleri ve kuşlar yer alan panoların toplam alanı 66 metrekareyi buluyor.



Mustafa Tunçalp

society in every field. We are happy to present this mural bearing the symbols of Istanbul to one of the nicest neighborhoods of Istanbul like Ortaköy. I hope that this work will be known as a mural of love and peace". İstanbul Metropolitan Mayor Kadir Topbaş, on the other hand, who pointed out that İstanbul is the most beautiful city in the world and the dowry chest of history, said; "I thank everyone who put a stone on another, here" and expressed his sentiments saying; "In the world of today, cities are in competition. Cities take part in this race not with their economic magnitudes but their cultural and art structures. I am grateful that Kale Group has presented such a city this work which qualifies as a mural of love". İstanbul Governor Hüseyin Avni Mutlu, who remarked that places become beautiful with people, said; "One of those people who beautify places is Dr. İbrahim Bodur and Kale family. I thank them because they put a necklace on İstanbul with this mural".

Cultural assets like historical buildings, fountains and mosques are interpreted within a specific composition in the mural depicting structures which are symbols of İstanbul. The mural has the sketches of works which have become the landmarks of İstanbul like Leandros Tower, Dikilitaş, Saint Sophia, Galata Tower, Topkapı Palace, Blue Mosque, Süleymaniye Mosque, Zeyrek Mosque, Ortaköy Mosque, German Fountain, Sultanahmet Foundation, Beyazıt Tower and Taksim Atatürk Monument. Also, on the porcelain mural to which ceramic dyes were applied and fired, are waves and birds which are textural features of İstanbul. Another work gifted to İstanbul by Çanak kale Seramik and Kalebodur is in İstanbul Lütfü Kırdar Convention and Exhibition Hall. The relief ceramic murals of size 12x3 meters on two opposite walls in the reception floor of the renovated convention building were designed once again by ceramic fine artist Mustafa Tunçalp. The total surface area of the murals which feature tulip figures and birds is 66 square meters.



Soldan sağa / left in right : Emin Yüce, Hidayet Özdemir, Christel Herkert, Dr. Mehmet Adlung-Baykara, Prof. Dr. İskender Işık, Prof. Dr. İlhan A. Aksay, Müzeyyen Şirin, Prof. Paolo Zannini, Prof. Dr. J. Rodway Mackert

Çini ve seramiğin kalbi Kütahya'da attı

Seramik, cam, emaye, sır, boya, çimento ve çini alanlarında yurt içi ve yurt dışından uzman akademisyenler, sanatçılar, tasarımcılar ve sektör çalışanları Kütahya'da buluştu. 3.Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi ile üç gün boyunca çini ve seramiğin kalbi Kütahya'da attı.

"Bilgi ve sevgi paylaşıldıkça büyür" felsefesini kendisine ilke edinen Kütahya, üç gün boyunca çok önemli bir sempozyum ve kongreye ev sahipliği yaptı. 3. Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi ile üç gün boyunca çini ve seramiğin kalbi Kütahya'da attı. Seramik, cam, emaye, sır, boya, çimento ve çini alanlarında yurt içi ve yurt dışından uzman akademisyenler, sanatçılar, tasarımcılar ve sektör çalışanları Kütahya'da buluştu. Kültür ve Turizm Bakanlığı, Kütahya Valiliği, Kütahya Belediye Başkanlığı, Dumlupınar Üniversitesi, Kütahya Ticaret ve Sanayi Odası ve Çiniciler Odası ve Kütahya Kültür ve Tanıtım Vakfı'nın katkılarıyla 6-8 Ekim 2010 tarihleri arasında gerçekleştirilen 3. Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi, Hilton Garden Inn Kongre Salonları'nda yapıldı.

Sempozyum ve kongrenin açılışına Kütahya Valisi Şükrü Kocatepe, Hava Er Eğitim Tugay ve Garnizon Komutanı Hava Piyade Tuğgeneral Sami Findikoğlu, Kütahya Cumhuriyet Başsavcısı Rıza Can, Kültür ve Turizm Bakanlığı Araştırma ve Eğitim Genel Müdürü Mahmut Evkuran, Kütahya Belediye Başkanı Mustafa İça, Dumlupınar Üniversitesi (DPÜ) Rektörü Prof. Dr. Güner Önce ile Kütahya Ticaret ve Sanayi Odası (KÜTSO) Başkanı Nafi Gural katıldı.

Açılıştaki düzenlenen karma çini sergisinde çok değerli çini sanatçıların eserleri de sergilendi. Çini sanatında 50 yılını dolduran çini ustalarına da onur ödülleri Kütahya Valisi Şükrü Kocatepe tarafından takdim edildi. Yine sempozyum ve kongre kapsamında Kütahya Por-

Heart of traditional art tile and ceramics beats in Kütahya

Expert academicians, fine artists, designers and sector employees, local and international, in the fields of ceramics, glass, enamel, glaze, dye, cement and traditional art tiles came together in Kütahya. The heart of traditional art tile and ceramics beat in Kütahya for three days on the occasion of the 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaware and 1st Eurasia Ceramic Congress.

Kütahya, making its motto the philosophy of "Knowledge and love grow if shared", hosted a very important symposium and congress for three days. The heart of traditional art tile and ceramics beat in Kütahya for three days on the occasion of the

3rd International Symposium on Traditional Kütahyaware and 1st Eurasia Ceramic Congress. Expert academicians, fine artists, designers and sector employees, local and international, in the fields of ceramics, glass, enamel, glaze, dye, cement and traditional art tiles came together in Kütahya. 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaware and 1st Eurasia Ceramic Congress organized from October 6 to October 8, 2010 with contributions from Ministry of Culture and Tourism, Kütahya Governor's Office, Kütahya Mayor's Office, Dumlupınar University, Kütahya Chamber of Trade and Industry and Chamber of Traditional Kütahyaware Ceramicists and Kütahya Culture and Promotion Foundation was held at Hilton Garden Inn Convention Hall.



selen 40. Yıl Seramik Yarışması ile Refsan Çini Yarışması'nın sonuçları açıklandı ve kazanan genç sanatçılara ödülleri verildi. Kayıt yaptıran bin 100 kişi ile beraber kayıtlı kayıtsız yaklaşık bin 700 kişi iki ayrı salonda 3 gün boyunca sempozyum ve kongre programını takip etti.

4 bin yıllık seramik geçmişi

Sempozyum ve kongrenin açılış konuşması Dumlupınar Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Seramik Mühendisliği Bölümü Bölüm Başkanı Prof. Dr. İskender Işık tarafından yapıldı. Prof. Dr. Işık şunları söyledi: "Sempozyum ve kongreye ülkemiz haricinde 12 yabancı ülkeden (ABD, Fransa, Hindistan, Japonya, Güney Kore, Ukrayna, Almanya, Kuveyt, İtalya, İngiltere, Portekiz ve İran) 30 yabancı katılımcı bildirileri ile katılacaktır. Katılımcılar seramik ve çini alanlarında uzman olan yurt içi ve yurt dışından akademisyenler, sanatçılar, tasarımcılar ve ilgili sektör çalışanlarından oluşmaktadır.

Sempozyum ve kongre kapsamında 40 adet sözlü ve 14 adet poster bildiri sunulacak, bilimsel bildirielerin yanında, Seramik 2010 ve Çini 2010 başlıklı 2 panel yapılarak, katılımcılar tarafından seramik ve çininin eğitimi, üretimi, pazar ve gelecekteki beklentileri ile ilgili bilgi birikimi, tecrübe paylaşımı ve iş birliği olanakları masaya yatırılacaktır.



The opening of the symposium and congress was attended by Kütahya Governor Şükrü Kocatepe, Air Force Troop Training Brigade and Garrison Commander, Air Force Infantry Brigadier General Sami Fındıkoğlu, Kütahya Chief Public Prosecutor for the Republic Rıza Can, Ministry of Culture and Tourism Research and Training General Director Mahmut Evkuran, Kütahya Mayor Mustafa Iça, Dumlupınar University (DPÜ) President Prof. Dr. Güner Önce and Kütahya Chairman of Chamber of Trade and Industry (KÜTİSO) Nafi Gural. Works of highly esteemed traditional art tile craftsmen were exhibited at the group tile exhibition held at the opening. Honor awards to tile masters who completed their 50th years in the art of traditional tile making were presented by Kütahya Governor Şükrü Kocatepe. Also, on the occasion of the symposium and congress, the results of Kütahya Porselen 40th Anniversary Ceramic Contest Competition and Refsan Traditional Art Tile Competition were announced and trophies were awarded to winning young artists. Alongside of registered 1,100 people, approximately 1,700 individuals, registered or not, followed the symposium and the congress program in two different halls for 3 days.

A ceramic history of 4,000 years

The opening speech of the symposium and congress was given by Dumlupınar University Ceramics Engineering Department Head Prof. Dr. İskender Işık. Prof. Dr. Işık said: "Thirty foreign participants will attend the symposium and congress from 12 foreign countries (USA, France, India, Japan, South Korea, Ukraine, Germany, Kuwait, Italy, UK, Portugal and Iran) with their papers. The participants comprise local and international academicians, fine artists, designers and applicable industry employees in the fields of ceramics and art tiles.

Prof. Dr. Işık'a teşekkür plaketi verildi

Kütahya Valisi Şükrü Kocatepe, 3. Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi'nin organize edilerek yürütülmesinden dolayı Dumlupınar Üniversitesi Seramik Mühendisliği Bölüm Başkanı Prof. Dr. İskender Işık'ı teşekkür plaketi verdi. Kocatepe, Prof. Dr. İskender Işık'ı Dumlupınar Üniversitesi'nde bulunan odasında, İl Millî Eğitim Müdürü Muhammet Şahinkaya ile KÜTİSO Meclis Başkanı Nihat Delen'in de katılımıyla ziyaret ederek, "Kütahya'da 6-8 Ekim 2010 tarihlerinde gerçekleştirilen 3. Uluslararası Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi'nin organize edilmesi ve yürütülmesindeki üstün gayret ve başarılarınız nedeniyle takdir ve teşekkürlerimi sunar, sağlık ve başarınızın daim olmasını dilerim" ifadesi bulunan teşekkür belgesini takdim etti.

Prof. Dr. Işık presented plaque of gratitude

Kütahya Governor Şükrü Kocatepe presented a plaque of gratitude to Dumlupınar University Ceramics Engineering Department Head Prof. Dr. İskender Işık for organization and conducting of the 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaaware and 1st Eurasia Ceramic Congress. Kocatepe, visiting Prof. Dr. İskender Işık in his office at Dumlupınar University, accompanied with Provincial National Education Director Muhammet Şahinkaya and KÜTİSO Assembly Chairman Nihat Delen, presented the certificate of gratitude bearing the quotation "I express my appreciation and gratitude on account of your superior efforts and achievements in the organization and conducting of the 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaaware and 1st Eurasia Ceramic Congress in Kütahya from October 6 to October 8, 2010".

Prof. Dr. İskender Işık



Ayrıca 1 çalıştay, 3 adet workshop, Yaşayan Kaşı, Avrasya ve Yaşayan Çinicilerimiz başlıklı 3 adet barkovizyon gösterisi gerçekleştirilecektir.”

KÜTSO Başkanı Nafi Güral, kongre ve sempozyumun, çinicilik sanatı ve seramiğin bir kez daha dünyaya tanıtılması bakımından son derece önemli olduğunu kaydetti. DPÜ Rektörü Prof. Dr. Güner Önce ise Türkiye'nin önemli bir üretim ve ihracat sektörü olan seramikte teknolojinin sürekli yenilenip değiştiğine işaret ederek, “Üniversite olarak yerleşkemiz yakınında höyük kazısı yapıyoruz. Burada, Kütahya'da MÖ 4000 yıllarına, belki daha da öncesine varan seramik üretiminin olduğunu belirledik. Yaklaşık 6 bin seramik eser bulduk ve bunların sanatsal olarak yapıldığını gördük” dedi. Kütahya Belediye Başkanı Mustafa Iça da konuşmasında, çininin Kütahya ile özdeşleştiğini, dünyada ve Türkiye'de marka haline geldiğini, seramikle birlikte anılarak ortak bir değer kazandığını anlattı. Ekonomik hayatta çok önemli bir yeri olan çini ve seramik sanatlarının geliştirilmesi ile bu sektörlerin sorunlarının ve yapılması gereken çalışmaların kongre ve sempozyumda tartışılacağını ifade eden Iça, beylikler döneminde merkezi Kütahya olan Germiyan Beyliği'nin, başta çini ve seramik sanatları olmak üzere sahip olduğu zenginliklerle Osmanlı'nın sanat, bilim ve kültürünün temelini oluşturduğuna dikkat çekti.

Kültür ve Turizm Bakanlığı Araştırma ve Eğitim Genel Müdürü Mahmut Evkuran, bakanlık arşivinde bütün geleneksel sanatları kapsayan 450 yaşayan miras taşıyıcısı bulunduğunu belirterek, geleneksel sanatlarla uğraşan ustaları, bakanlık arşivine kaydolmak üzere mutlaka başvurmalarını beklediklerini kaydetti. Evkuran, bakanlığın, kül-

Nafi Güral



Soldan sağa/left in right: Şükrü Kocatepe, Hakkı Çinicioğlu, Ahmet Kerkük, Samet Kurtuluş, Mustafa Kaygısız, Adnan Ertan (Enver Ertan'ın oğlu)



Sempozyum ve kongre konuları

Sempozyum ve kongrede “çini sanatı tarihi, seramik sanatları, çini bünye ve sırları, çini dekor ve dekorlama teknikleri, çini dekor ve form tasarımı, Türk çini sanatının, dünyadaki örnekleri, Türk çini sanatının dünya medeniyetleri ile etkileşimi, çini sanatının akademik eğitimi, çini sanatında yeni uygulama alanları, çini sanatı ve kıymetli taşlar, çini & seramik eser restorasyon ve konservasyonu ile çini sanatı ve toplumsal yaşam ilişkisi konuları, 1. Avrasya Seramik Kongresi'nde ise arkeometri, biyoseramikler, cam ve cam seramikler, çimento ve jeopolimer, elektrosamikler, hammaddeler, nanotuzlar ve nanoyapılı seramikler, refrakterler, seramik kaplamalar ve kompozitler, seramik sır ve pigmentler, toz sentezi ve süreçleri ile tuğla ve kiremit” konuları yer aldı.

Forty verbal and 14 poster presentations will be made as part of the symposium and congress ; in addition to scientific papers, 2 panels titled Ceramic 2010 and Traditional Art Tile 2010 will be held and participants will discuss the educational and production and market aspects of ceramics and china and their future expectations and opportunities for sharing of knowledge, experience and cooperation. Also; 1 clinic, 3 workshops and 3 barcovision shows titled Living Kaşı, Eurasia and Our Living Traditional Art Tile Makers will be held”.

KÜTSO Chairman Nafi Güral noted that the congress and the symposium were extremely important for promotion of the traditional art of china making and ceramics once again to the world. DPÜ President Prof. Dr. Güner Önce, pointing out that the technology is continuously renewed and changing in ceramics which is Turkey's one of the important production and export sectors, said; “As University, we are carrying out tumulus excavations near our campus. We de-

Rifat Çini'nin ödülünü vekili İhsan Tunçoğlu (Kütahya Gazeteciler Cemiyeti Başkanı), Ahmet Asal'nın ödülünü Sadık Eribaylı (Çiniciler Odası Başkanı) aldı.

Rifat Çini's trophy was received by İhsan Tunçoğlu (President of Kütahya Journalists Association) on his behalf, Sadık Eribaylı (President of Chamber of Art Tilemakers) received Ahmet Asal's award.



Symposium and congress topics

The topics addressed at the symposium and congress were "history of traditional art tile making, ceramic arts, traditional art tile body and glaze, traditional art tile decor and decoration techniques, traditional art tile decor and form design, examples of Turkish traditional art tile in the world, interaction of Turkish traditional art tile making with world civilizations, academic education for traditional art tiles, new fields of application in the art of traditional tile making, art of traditional tile making and precious stones, traditional art tile and ceramic work restoration and conservation and traditional art tiles and social life relationship; at 1st Eurasia Ceramic Congress the topics addressed were archaeometry, bioceramics, glass and glass ceramics, cement and geopolymers, electroceramics, raw materials, nanopowders and nanostructured ceramics, refractories, ceramic tiles and composites, ceramic glaze and pigments, powder synthesis and processes, bricks and roof tiles".

türel değerlerin ve özellikle geleneksel sanatların korunmasına yönelik bir programı bulunduğunu da aktardı. Program kapsamında geleneksel el sanatlarıyla ilgili bakanlıkta bir envanter çalışması yürüttüklerini söyleyen Evkuran, bu çalışmanın odağında geleneksel sanatlarını yaşatan, usta-çırak ilişkisi içerisinde öğrenen veya geleneksel bilgi ve özelliğe sahip kişilerin tespiti ve faaliyet gösterdikleri geleneksel sanat dallarının sınıflandırılmasının yer aldığı ifade etti.

Yaşayan insan hazineleri

Araştırmayı yıllardır yürüttüklerini anımsatan Evkuran şunları söyledi: "Türkiye'nin köylerinde, ilçelerinde, yurt dışında geleneksel sanatlarımızı yaşatma çabasında olan insanlarımıza ulaşıyoruz. Bu envanter çalışması son derece önemlidir. Zira geleneksel kültürümüzün korunması ve yaşatılması politikalarında asıl odak insandır. Kurumlar, mali imkânlar, kurumlar arası iş birliği elbette belli bir noktaya kadar



Mahmut Evkuran

terminated here that there was ceramic production in Kütahya dating back to 4,000 B.C., perhaps even before. We discovered approximately 6,000 ceramic works and we saw that these had artistic merit". Kütahya Mayor Mustafa Iça, in his speech, said that traditional art tile is identified with Kütahya, becoming a brand in the world and in Turkey, gaining a common value, being mentioned with ceramics. Stating that development of traditional art tile and ceramic arts which hold a very important place in economic life, and problems of these sectors and what needs to be done will be discussed at the congress and symposium, Iça drew attention to the fact that Germiyan Principality, the capital of which was Kütahya in the principalities period, formed the basis of Ottoman art, science and culture with its wealth lead by tile and ceramic arts.

Ministry of Culture and Tourism Research and Education General Director Mahmut Evkuran, noting that there are 450 living heritage carriers covering all traditional arts in the archive of the Ministry, said that they expected the craftsmen dealing with traditional arts to apply to be registered with the archive of the Ministry. Evkuran noted that the Ministry has a program for conservation of cultural assets and specifically traditional arts. Pointing out that under the program, they are carrying out an inventory study at the Ministry as regards traditional handicrafts, Evkuran said that the focus of this study was determination of individuals who help traditional arts to survive, having learned such arts in a master-apprentice relationship or who have traditional knowledge and classification of the traditional art disciplines they work in.



Güner Önce



Kütahya'nın dünyaca kabul görmüş çini sanatçılarından Ahmet Kerkük, Ahmet Hürriyet Şahin, Nurten Şahin, Aysel Yükselener, Hamza Üstünkaya, İbrahim Bilgin, İbrahim Erdeyer, İbrahim Kocaoğlu, İsmail Yiğit, Mehmet Gürsoy, Mehmet Koçer, Nimet Varlı, Saim Kolhan ve Süleyman Kaymak'ın eserlerinden oluşan çini sergisi izleyicilerin beğenisine sunuldu.

The traditional art tile exhibition comprising the works by Kütahya's world renowned traditional tile artists Ahmet Kerkük, Ahmet Hürriyet Şahin, Nurten Şahin, Aysel Yükselener, Hamza Üstünkaya, İbrahim Bilgin, İbrahim Erdeyer, İbrahim Kocaoğlu, İsmail Yiğit, Mehmet Gürsoy, Mehmet Koçer, Nimet Varlı, Saim Kolhan and Süleyman Kaymak was offered to the viewers for their appreciation.

kültürel mirasımızın yaşatılmasına katkı sağlıyor. Ancak miras taşıyıcıları olarak adlandırdığımız geleneksel sanatçılarımız ve ustalarımızın varlığı her şeyden önce ve önemli bir politika konusu olmaktadır. Bu sanatçılarımızı tespit etme, araştırma, atölye çalışmalarını destekleme, yurt dışındaki programlara katılımlarını sağlama yönündeki pek çok program bu ilk temele dayanmaktadır. Geleneksel sanatlarla uğraşan ustalarımızı, bakanlığımızın arşivine kaydolmak üzere mutlaka başvurmalarını bekliyoruz. Şu anda Bakanlığımızın arşiv kaydında bütün geleneksel sanatlarımızı kapsayan 450 yaşayan ustamız, miras taşıyıcımız bulunmaktadır. Bunların sadece 14'ü çini sanatı ustasıdır."

Geleneksel sanatları koruma ve yaşatma programının ikinci



◀ Soldan sağa / left in right: Mustafa İca, Henry Classic

Living people treasures

Evkuran, reminding the audience that they have been conducting this study for years, said: "We are reaching our people who are striving to keep our traditional arts alive in Turkey's villages, districts or abroad. This inventory study is extremely important. Because the real focus in the real policies of conservation and keeping alive of our traditional culture is the human being. Agencies, financial facilities, corporation between institutions indeed contribute to keeping our cultural heritage alive up to a certain point. However, the existence of our traditional artists and masters we call heritage carriers is an important subject of policy before everything else. Many programs for finding, researching these craftsmen, supporting their workshop activities, having them participate in programs abroad rely on this first basis. We expect our craftsmen dealing with traditional arts definitely to apply to register in the archive of our Ministry. Presently, there are 450 living craftsman heritage carriers covering all our traditional arts in the archive records of our Ministry. Only 14 of these are traditional art tile craftsmen".

Noting that they are supporting various projects as the second leg of the program for conservation and keeping alive of traditional arts, Evkuran explained that a certain segment meeting specific criteria of

10.Yıl Jürili Seramik Sergisi

Sempozyum ve Kongre etkinlikleri, Dumlupınar Üniversitesi Bedesten Sergi Salonu'nda düzenlenen Dumlupınar Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi 10. Yıl Jürili Seramik Sergisi ile son buldu. Sergide eseri jüri tarafından sergilemeye değer görülen Ayça Eren, Emine Bekişoğlu, Ensar Taçyıldız, Ezgi Gökçe, Nagehan Elibol Ertuna ve Sezin Erbil'in eserleri ile birlikte, Adil Özkan, Atilla Cengiz Kılıç, Birol Akalın, Candan Güngör, Cüneyt Er, Çiğdem Er, Ercan Dural, Filiz Çimen, Güngör Güner, Hadiye Güvenates Kılıç, İrem Çalışıcı Pala, İsmail Yardımcı, Kaan Canduran, Kemal Uludağ, Muhammet İlgin, Mustafa Tuncalp, Mehmet Gürsoy, Mehmet Koçer, Neşe Bengisu, Olcay Boratav ve Tüzüm Kılıcan gibi davetli sanatçıların eserleri de yer aldı

10th Anniversary Juried Ceramic Exhibition

Symposium and Congress events ended with Dumlupınar University Faculty of Fine Arts 10th Anniversary Juried Ceramic Exhibition held at Dumlupınar University Bedesten Exhibition Hall. Alongside of works of Ayça Eren, Emine Bekişoğlu, Ensar Taçyıldız, Ezgi Gökçe, Nagehan Elibol Ertuna and Sezin Erbil whose works were deemed worth of display by the jury, the works of invited artists like Adil Özkan, Atilla Cengiz Kılıç, Birol Akalın, Candan Güngör, Cüneyt Er, Çiğdem Er, Ercan Dural, Filiz Çimen, Güngör Güner, Hadiye Güvenates Kılıç, İrem Çalışıcı Pala, İsmail Yardımcı, Kaan Canduran, Kemal Uludağ, Muhammet İlgin, Mustafa Tuncalp, Mehmet Gürsoy, Mehmet Koçer, Neşe Bengisu, Olcay Boratav and Tüzüm Kızılcan were featured at the exhibition.

ayağı olarak çeşitli projeleri desteklediklerini kaydeden Evkuran, miras taşıyıcısı denilen ustaların belli ölçütleri taşıyan bir bölümünü yaşayan insan hazinesi ilan ettiklerini açıkladı. Bu çalışmayı UNESCO Somut Olmayan Kültürel Miras Sözleşmesi hükümlerinin gereği olarak sürdürdüklerini anlatan Evkuran şöyle konuştu: “Bu kapsamda Sıtkı Olçar’dan sonra Kütahya’dan ikinci çini sanatı ustamızı yaşayan insan hazinesi ilan etmeye hazırlanıyoruz. Yaklaşık iki ay sonra İstanbul’da düzenleyeceğimiz bir törende, ustamız Mehmet Gürsoy’u çini sanatında sahip olduğu bilgi ve tecrübesinden dolayı yaşayan insan hazinesi ilan edeceğiz.”

Sempozyum ve kongre ABD’nin Indianapolis Üniversitesi Öğretim Üyesi Prof. Henry Glassie tarafından okunan “Kütahya’da Çini Sanatı” başlıklı bildirisi ile resmen başladı. Kütahyalı çini ustalarının eserlerin yer aldığı sergi de katılımcılar tarafından büyük bir beğeni ile takip edildi. Etkinlik kapsamında tarihi Kütahya evlerinin restore edilerek hayata kazandırıldığı Germiyan Sokağı, Altın Çini Fabrikası, Şeker Ahmet Efendi Konağı (Alopaşalı Çini Atölyesi), Defterdar Konağı (Iznik Çini Atölyesi) ve Kütahya Kalesi gezileri düzenlendi. Kütahya’da çini sanatına yarım asrı aşkın süredir hizmet veren sanatkarlar da unutulmadı. Kütahya Valisi Şükrü Kocatepe, çini sanatına 50 yıldır katkı sağlayan Rifat Çini, Enver Ertan, Ahmet Asalı, Ahmet Kerkük, Ahmet Samet Kurtuluş, Hamdi Çinicioğlu ve Mustafa Kaygısız’a şükran plakelerini takdim etti. Organizasyonun üçüncü gününde gerçekleştirilen workshop ile Japon Seramik Sanatçısı Ryjiro Oyabu ve “Efsane Mehmet” olarak da bilinen Mehmet Yıldırım sempozyuma çömlekçi tornası ile görsel bir keyif kattı.

these masters who are called heritage carriers are declared to be human treasures. Noting that they are carrying out this study in line with the requirements of UNESCO Non-Concrete Cultural Heritage Convention, Evkuran added: “In this context, we are preparing to declare a second traditional art tile craftsman from Kütahya as a living human treasure after Sıtkı Olçar. In a ceremony we will hold in Istanbul approximately in two months, we will proclaim our craftsman Mehmet Gürsoy to be a living treasure due to his knowledge and experience in the art of traditional tiles”.

The opening of the symposium and congress started with the paper titled “Traditional Tile Making in Kütahya” read by USA’s University of Indianapolis Member of Faculty Henry Glassie. The exhibition featuring the works of traditional Kütahyaware craftsmen was viewed with great interest by participants. On the occasion of the event; trips were organized to Germiyan Road where historical Kütahya homes were restored and brought back to life, Altın Çini Plant, Şeker Ahmet Efendi Mansion (Alopaşalı Tile Workshop), Defterdar Mansion (Iznik Tile Workshop) and Kütahya Fort. Artisans who served the art of tile making in Kütahya for more than 50 years were not forgotten either. Kütahya Governor Şükrü Kocatepe presented plaques of gratitude to Rifat Çini, Enver Ertan, Ahmet Asalı, Ahmet Kerkük, Ahmet Samet Kurtuluş, Hamdi Çinicioğlu and Mustafa Kaygısız who have served the art of tile making for 50 years. In the workshop held on the third day of the event, Japanese Ceramicist Ryjiro Oyabu and Mehmet Yıldırım known as “Legendary Mehmet” contributed to the delight of viewers with potter’s wheel.



 **Etili Seramik**

www.etiliseramik.com



Refsan Çini Yarışması

Refsan Traditional Art Tile Competition

3. Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi kapsamında düzenlenen Refsan Çini Yarışması'nda ödül kazananlara ödülleri Kütahya Çini Müzesi'nde verildi.

Sempozyum ve kongre etkinliklerinin ikinci günü Kütahya Çini Müzesinde, Refsan firmasının finanse ettiği Refsan Çini Yarışması'nın açılış seremonisi ile Çini Desen Tasarımı ve Çini Form Tasarımı kategorilerinde başarılı olan sanatçıların ödül ve plakette verildi. Ödül kazanan isimler 24 Eylül 2010 tarihinde Dumlupınar Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde toplanan Mehmet Gürsoy, Adil Özkan, Müzeyyen Şirin, Prof. Zehra Çobanlı, Prof. Güngör Güner, Prof. Mustafa Arslan, Hasan Sazıcı, Mehmet Koçer, Doç. Dr. Kaan Canduran, Yrd. Doç. Dr. Atilla Cengiz Kılıç ve Gökhan Karaaslan'dan oluşan deneyimli jüri üyeleri tarafından belirlendi. Jüri üyelerinin her biri oy hakları

Trophies awarded to award winners at Refsan Traditional Art Tile Competition held on the occasion of 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaware and 1st Eurasia Ceramic Congress were handed out at Kütahya Traditional Art Tile Museum.

Trophies and plaques of fine artists who were successful in the Traditional Art Tile Design and Tile Form Design categories were handed out at Kütahya Traditional Art Tile Museum on the second day of the symposium and congress events at the opening ceremony of Refsan Traditional Art Tile Competition financed by Refsan. Winners were chosen by the experienced jury members comprising Mehmet Gürsoy, Adil Özkan, Müzeyyen Şirin, Prof. Zehra Çobanlı, Prof. Güngör Güner, Prof. Mustafa Arslan, Hasan Sazıcı, Mehmet Koçer, Assoc. Prof. Dr. Kaan Canduran, Asst. Prof. Dr. Atilla Cengiz Kılıç and Gökhan Karaaslan who met at Dumlupınar University Faculty of Fine Arts on September 24, 2010. Each jury member cast 6 votes; 3 for



Ödül kazananlar

Çini Desen Tasarımı Kategorisi: Rıdvan Aşar, Kadir Eskiyoğlu, Gamze Görgünay ve Ayşe Sema Etli Jüri Özel Ödülü'nü kazanan genç tasarımcılar oldu.
Çini Form Tasarımı Kategorisi: Kadir Ertürk (Başarı Ödülü), Murat Gökçe Yılmaz (Mansiyon Ödülü), Nurettin Gülaçtı (Jüri Özel Ödülü).



Award winners

Traditional Art Tile Design Category: Rıdvan Aşar, Kadir Eskiyoğlu, Gamze Görgünay and Ayşe Sema Etli were young designers winning Jury Special Award.
Tile Form Design Category: Kadir Ertürk (Achievement Award), Murat Gökçe Yılmaz (Honorable Mention Award), Nurettin Gülaçtı (Jury Special Award).



nı 3 başarı, 2 mansiyon ve 1 jüri özel ödülü olmak üzere 6 oy şeklinde kullandı.

Yapılan oylamalar sonucunda Çini Form Tasarımı Kategorisi'nde jüri değerlendirmesi sonucu ikinci aşamaya geçen toplam 7 eser arasından üçü ödül kazanırken, 4 eser de sergilemeye değer görüldü. Çini Desen Tasarımı Kategorisi'nde ise ikinci aşamaya geçen 12 eserin dördü jüri özel ödülünü alırken, 8 eser de yine sergilemeye değer görüldü. Bu kategoride başarı ve mansiyon ödülüne layık eser olmadığına jüri üyeleri oy birliği ile karar verdi. Ödül kazanan ve sergilenmeye değer görülen toplam 19 eser sanatseverler tarafından beğeniyle karşılandı.

achievement, 2 for honorable mentions and 1 for jury special award.

At the end of the voting process, three of the 7 works in total which had passed to the second phase as a result of the jury evaluation in the Tile Form Design Category received awards, 4 works were deemed worthy of being exhibited. In the Traditional Art Tile Design Category, 4 of the 12 works in the second phase received jury special awards, with 8 works being deemed to be worthy of display. Jury members decided unanimously that there were no works worthy of achievement and honorable mention awards in this category. The 19 works in total, which won awards and were deemed worthy of being exhibited, received art enthusiasts' appreciation.

Kütahya Porselen 40.Yıl Seramik Yarışması

Kütahya Porselen 40th Anniversary Ceramic Competition

Kütahya'da düzenlenen 3.Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi kapsamında gerçekleştirilen Kütahya Porselen 40.Yıl Seramik Yarışması'nda ödüller sahiplerini buldu.

Trophies went to winners at the Kütahya Porselen 40th Anniversary Ceramic Competition held on the occasion of 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaware and 1st Eurasia Ceramic Congress held in Kütahya.

Kütahya Porselen'in 40. yılı dolayısıyla düzenlediği seramik yarışmasında ödüller sahiplerini buldu. 3. Uluslararası Kütahya Çini Sempozyumu ve 1. Avrasya Seramik Kongresi kapsamında gerçekleştirilen yarışma "Artistik Seramik Tasarımı, Endüstriyel Seramik Tasarımı ve Torna Seramikleri Tasarımı" kategorilerinden oluştu. Kütahya Porselen 40. Yıl Seramik Yarışması'nın açılış kokteyli ve ödül treni Kütahya Porselen Müzesi'nde akademisyen, sanatçı ve eser sahiplerinin katılımıyla gerçekleştirildi. Toplamda 47 eser sanatseverlerin beğenisine sunuldu.

Ödül kazanan isimler deneyimli bir jüri tarafından belirlendi. 24 Eylül 2010 tarihinde Dumlupınar Üniversitesi Güzel Sanatlar



Trophies were handed out to the winners at the ceramic competition held by Kütahya Porselen on the occasion of its 40th Anniversary. The competition held as part of 3rd International Symposium on Traditional Kütahyaware and 1st Eurasia Ceramic Congress comprised the categories of "Artistic Ceramic Design, Industrial Ceramic Design and Potter's Wheel Ceramics Design". The opening cocktail and the awards ceremony of Kütahya Porselen 40th Anniversary Ceramic Competition was held with the participation of academicians, fine artists and creators of the works, at Kütahya Porselen Museum. It total, 47 works were presented to be viewed by art enthusiasts.





▲ Mine Poyraz

Fakültesi'nde toplanan Mehmet Gürsoy, Adil Özkan, Müzeyyen Şirin, Prof. Zehra Çobanlı, Prof. Güngör Güner, Prof. Mustafa Arslan, Hasan Sazcı, Mehmet Koçer, Doç. Dr. Kaan Canduran, Yrd. Doç. Dr. Atilla Cengiz Kılıç ve Gökhan Karaaslan'dan oluşan jüri üyelerinden her biri oy haklarını 3 başarı, 2 mansiyon ve 1 jüri özel ödülü olmak üzere 6 oy şeklinde kullandı. Artistik Seramik Tasarımı Kategorisi'nde jüri değerlendirmesi sonucu ikinci aşamaya geçen toplam 33 eser arasından üçü ödül kazanırken 30 eser de sergilenmeye değer görüldü. Endüstriyel Seramik Tasarımı Kategorisi'nde jüri değerlendirmesi sonucu ikinci aşamaya geçen dört eser sergilemeye değer görülürken bu kategoride başarı, man-



▲ Gültekin Sağlam



Award winners were chosen by an experienced jury. Each member of the jury which convened at Dumlupınar University Faculty of Fine Arts on September 24, 2010 comprising Mehmet Gürsoy, Adil Özkan, Müzeyyen Şirin, Prof. Zehra Çobanlı, Prof. Güngör Güner, Prof. Mustafa Arslan, Hasan Sazcı, Mehmet Koçer, Assoc. Prof. Dr. Kaan Canduran, Asst. Prof. Dr. Atilla Cengiz Kılıç and Gökhan Karaaslan cast 6 votes; 3 for achievement, 2 for honorable mentions and 1 jury special award. From amongst 33 works in total which passed the first round, moving to the second as a result of the jury's evaluation in the Artistic Ceramic Design Category, three won awards; with 30 works deemed worthy of being displayed. Four works passing the first round, moving to the second, as a result of the jury's evaluation in the Industrial Ceramic Design Category were deemed worthy of being displayed; however, it was decided unanimously that there were no works in this category worthy of achievement, honorable mention or jury special awards. In the Potter's Wheel Ceramics Design Category, four works among the 10 works in total passing to the second round, won awards with six works being found worthy of being displayed.

Kütahya's success

Kütahya Porselen Plant Manager Gültekin Sağlam, who delivered an address at the award ceremony of the competition, said; "Designs are the first steps taken towards the future. A perfect future can happen only by well designed steps". Sağlam also talked about the number of applications filed with Turkish Patent Institute for registration of industrial designs. Sağlam added: "As of



siyon ya da jüri özel ödülüne layık eser olmadığına da oy birliği ile karar verildi. Torna Seramikleri Tasarımı Kategorisi'nde ise ikinci aşamaya geçen toplam 10 eser arasından dördü ödül kazanırken altı eser de sergilemeye değer görüldü.

Kütahya'nın başarısı

Yarışmanın ödül töreninde bir konuşma yapan Kütahya Porcelain Fabrika Müdürü Gültekin Sağlam, "Tasarımlar geleceğe atılan ilk adımlardır. Mükemmel bir gelecek ancak iyi tasarlanmış adımlarla olur" dedi. Sağlam yapılan endüstriyel tasarımların tescil edilmesi amacıyla Türk Patent Enstitüsü'ne yapılan başvuru sayılarından da bahsetti. Sağlam şunları söyledi: "Türk Patent Enstitüsü'ne ilimizden 2007 yılı itibarıyla 508 adet endüstriyel tasarım tescil başvurusu yapılmıştır. Bu performansı ile Kütahyamız, İstanbul, Bursa, Ankara, İzmir, Kayseri, Gaziantep, Konya ve Denizli illerinin ardından 9. sırada yer almaktadır. Bu oldukça önemli bir göstere. İlimize ait bir başka performans göstergesi de, Kütahya'dan yapılan ihracat miktarı... 2007 yılında 89 milyon dolar olan ihracatımız, 2008 yılında 114 milyon dolara, 2009 yılında ise 102 milyon dolara yükselmiştir. Bu ihracat rakamları ile Kütahyamız 81 il arasında, ancak 46. sırada yer alabilmiştir. Endüstriyel tasarım tescil sayısında Kütahya'nın önünde bulunan, az önce isimlerini saydığım 8 ilin ihracat rakamlarına baktığımızda hepsinin de 1 milyar dolar barajına yaklaştıklarını ya da aştıklarını çok rahatlıkla görebiliriz. Kısaca değinmeye çalıştığım, bu iki performans birbiriyle karşılaştırılacak olursa; 'İlimizde oluşan inovasyonların, yeterince ticari sonuç almaya yönlendirilmediği sonucu ortaya çıkmaktadır. Ortaya koyduğumuz endüstriyel tasarımlarla oluşan inovasyonu Kütahyamız için başarılı iş sonuçlarına dönüştürebilmek için de en tepeden, en aşağıya kadar hepimize büyük görevler düşmektedir."

Ödül kazananlar

Artistik Seramik Kategorisi: Mine Poyraz (Başarı Ödülü), Betül Aytepe (Mansiyon Ödülü), Dilek Alkan Özdemir (Jüri Özel Ödülü)...
Torna Seramikleri Tasarımı Kategorisi: Kadir Ertürk (Başarı Ödülü), Burak Yıldırım (Mansiyon Ödülü), Serkan Önder (Jüri Özel Ödülü) ve Burak Tatar (Jüri Özel Ödülü)

Award winners

Artistic Ceramic Category: Mine Poyraz (Achievement Award), Betül Aytepe (Honorable Mention), Dilek Alkan Özdemir (Jury Special Award)...
Potter's Wheel Ceramic Design Category: Kadir Ertürk (Achievement Award), Burak Yıldırım (Honorable Mention), Serkan Önder (Jury Special Award) and Burak Tatar (Jury Special Award)

2007, 508 industrial design registration applications were filed with Turkish Patent Institute from our province. With this performance, Kütahya ranks ninth after the provinces of İstanbul, Bursa, Ankara, İzmir, Kayseri, Gaziantep, Konya and Denizli. This is quite a significant indicator. Yet another performance indicator for our province is the volume of exports made from Kütahya. Our exports, which were at the level of 89 million Dollars in 2007, have risen to 114 million Dollars in 2008 and 102 million Dollars in 2009. With these export figures, Kütahya was able to rank only 46th among 81 provinces. Looking at the export figures of the 8 provinces, which are in front of Kütahya in the number of industrial design registration which I just mentioned, we can very easily see that they all approach or surpass the 1 billion Dollar barrier. Comparing these two performances which I briefly tried to touch upon, the conclusion reached is that the innovations in our province are not being directed to getting commercial results sufficiently. From the very top to the very bottom, we all have the duty of transforming the innovations coming from our industrial designs into successful business results for Kütahya.

aqua pera

Havuzunuzdaki ışıltı



2-6 Mart '11



Seramik
Banyo
Mutfak
Fuarı
10. Hall'deyiz.



Pera

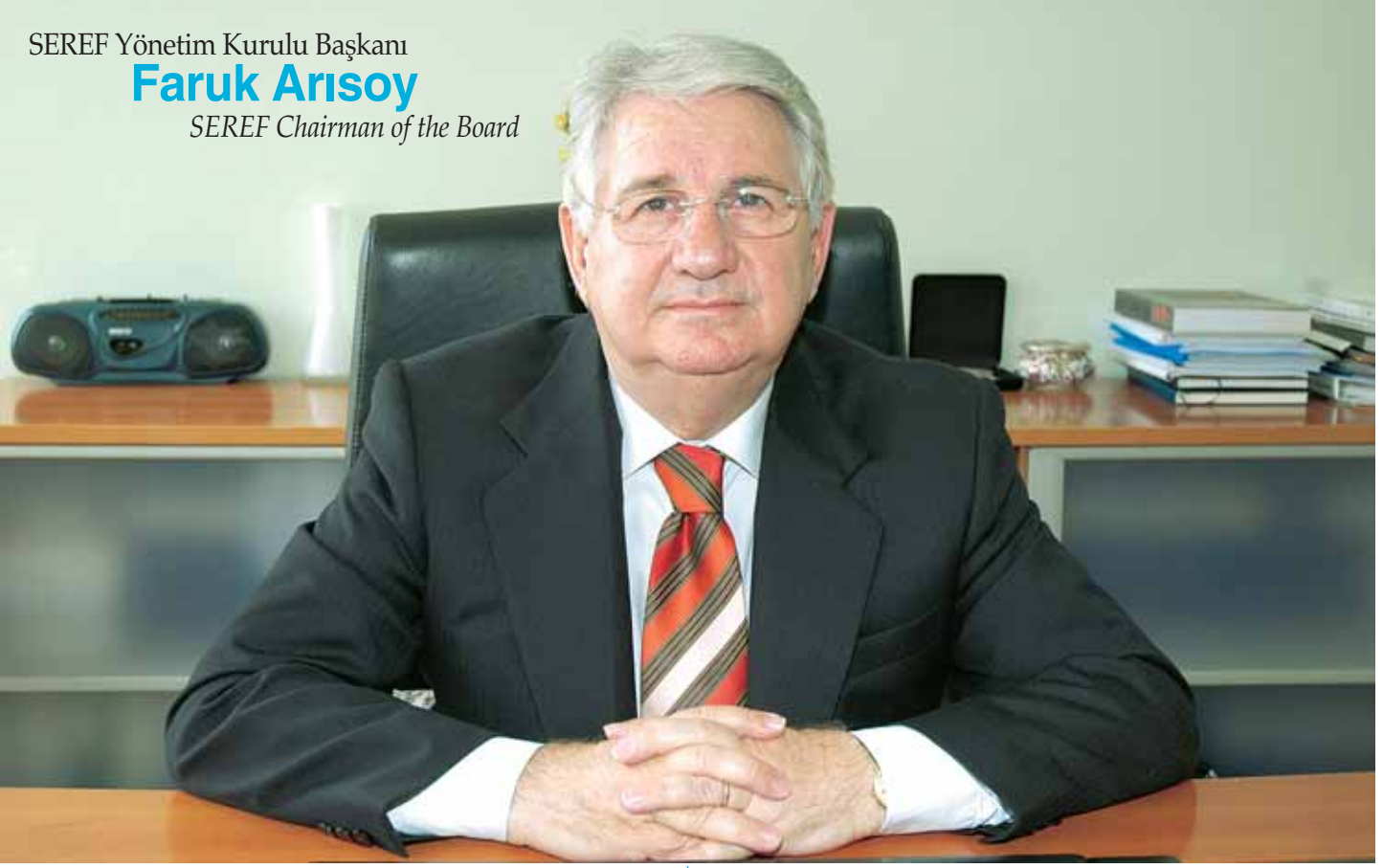
SERAMİK

www.peraseramik.com

SEREF Yönetim Kurulu Başkanı

Faruk Arısoy

SEREF Chairman of the Board



“Türkiye dünyada önemli bir yere sahip”

“Türkiye nihai ürün olarak refrakter sektöründe henüz dünya pazarında çok önemli bir konumda olmasa da, refrakter ham maddesi olan sinter manyezit konusunda dünya çapında önemli bir yere sahiptir. Ülkemiz Avrupa’da, Hollanda ve Slovakya’dan sonra en büyük üçüncü sinter manyezit ihracatçısıdır.”

Türk refrakter sanayisinin geçmişi 70 yıl öncesine gidiyor. 1940’lı yıllarda doğan ve 1980’li yıllarda özellikle demir-çelik üretimindeki büyümeye bağlı olarak gelişen refrakter sanayi, bugün dünyada önemli üretici ülkelerle rekabet edecek düzeye ulaştı. Türkiye Seramik Federasyonu’nun oluşturan derneklerden biri olan Seramik ve Refrakter Üreticileri Derneği (SEREF) Yönetim Kurulu Başkanı Faruk Arısoy’a sektörün gelişimini, gelecek stratejilerini, Avrupa ve dünya pazarlarındaki genel durumunu sorduk.

Türk refrakter sanayisinin günümüzdeki konumu ve sektördeki önemli kırılma noktaları hakkında bilgi verebilir misiniz?

Türk refrakter sanayisi 1940’lı yıllarda doğmuş ve 1980’lerden sonra, özellikle demir-çelik üretimine paralel olarak artan refrakter ihtiyacını karşılamak üzere kapasite ve çeşitlilik artırmaya yönelik ciddi bir büyüklüğe kavuşmuştur. Sektör son on yıllık dönemde yeni ürün geliş-

“Turkey has an important place in the world”

“Although Turkey is not yet in a very significant position in the world market in the refractories industry for finished products, it has an important position worldwide regarding sinter magnesite which is a refractory raw material. Our country is the third largest sinter magnesite exporter following Holland and Slovakia in Europe.”

The history of the Turkish refractories industry dates back to 70 years ago. The refractories sector born in the 1940s, developing in the 1980s especially thanks to the growth in iron-steel production, presently has reached a level which is competitive with significant producers in the world. We asked Faruk Arısoy, Chairman of the Board of Ceramic and Refractories Manufacturers Association (SEREF), one of the Associations comprising Turkish Ceramics Federation, about the progress and future strategies of the sector and its general status in the European and world markets.

Could you tell us about the present position of the Turkish refractories industry and the significant breaking points in the industry?

The Turkish refractories industry was born in the 1940s and after 1980s, has attained a serious magnitude for increasing capacity

tirme ve kalite iyileştirme konularında önemli gelişmeler kaydetmiş ve dünyanın önemli üreticileriyle rekabet edebilecek bir düzeye ulaşmıştır. Kırılma noktası olarak, Çin'den ithal edilen ürünlerin yurt içinde üretilen ürünlerin maliyetinin altında satılması, refrakter üretimi için gereken bazı ham madde ve katkı maddelerinin tedarikinde yurt dışına bağımlı olunması ve bu malzemelerin temininde yaşanan sıkıntılar sayılabilir. Düşük kurdan dolayı ihracatı zorlaştırıcı ve ithalatı teşvik edici durum da ayrıca sektörün sıkıntılarındandır.

Sektör 2010'un ilk 10 ayını nasıl bir performansla geçirdi? İhracat üretimi, ithalat olarak performansını paylaşabilir misiniz? 2011 ve gelecek perspektifi ve hedefleri hakkında öngörüleriniz nelerdir?

Sektör 2010'un ikinci yarısından itibaren dünya konjonktüründeki olumlu gelişmeler, demir-çelik ve çimento üretimlerinin artması ile hem fiyat hem de kapasite kullanımı olarak istenen seviyelere gelmiştir. 2011 yılında da olumlu konjonktürün gelişerek devam edeceğine inanıyoruz ve bu bağlamda sektörde üretim aynı paralelde artacaktır.

Sektörün ihracat kapıları hakkında bilgi alabilir miyiz? Yeni ihracat stratejisi ve yönü hakkında neler söyleyeceksiniz? Özellikle de yakın ve komşu ülkelerle ilişkilerimizi göz önüne alarak...

En büyük ihracat pazarları yakın coğrafyalar olan Avusturya, Ukrayna, Almanya, Yunanistan, Mısır, İtalya, İran, Makedonya ve Cezayir'dir. Refrakter ürün özelliklerimiz dünya çapında firmaların ürünleri ile rekabet edebilir seviyededir. İhracat potansiyelinin değerlendirilebilmesi için firmaların pazarlama aktivitelerinin yoğunluklarını artırması ve taşımacılık altyapısının iyileştirilmesi önemli gelişmeler sağlayacaktır.

Sektörün ihracatını etkileyen temel faktörler nelerdir?

Türkiye'nin coğrafi konumu, ihracat pazarlarına yakınlığı, kaliteli bazik ham maddelerin bolluğu ve Avrupa'ya kıyasla ucuz işçilik imkânları, yerli üreticilerin ihracat imkânlarını destekleyen unsurlardır. Refrakter ürünleri tüketiminin yoğun olduğu yerler demir-çelik (yüzde 71), çimento (yüzde 18) ve kireç (yüzde 3) sanayilerinin gelişmiş olduğu ülkelerdir.

Avrupa ve dünya refrakter sanayisi hakkında da bilgi verebilir misiniz?

Dünya refrakter sektöründe aşırı kapasiteden kaynaklanan ve yoğun rekabet nedeniyle globalleşme olarak tanımlanan ancak daha çok tekelleşme diyebileceğimiz bir durum yaşanmaktadır. 1996 yılında toplam pazarın yüzde 36'sı, 10 büyük refrakter kuruluşu tarafından kontrol edilirken, 2000'li yıllarda bu oran yüzde 40'lara gerilemiştir. Dünya refrakter sektöründeki eğilim monopolleşme şeklindedir. Büyük firmalar rekabeti kısıtlayıcı şekilde kendisine rakip olan küçük firmaları satın alarak, üretimlerini devam ettirmekte, kiminde de üretimi durdurup pazarda tekel haline gelmektedir. Refrakter Üreticiler Birliği (PRE) verilerine göre, Avrupa refrakter sanayinde yaklaşık 27 bin kişi çalışmaktadır. Birliğe üye kuruluşların 2008 yılında toplam cirosu 3 milyar 383 milyon avrodur. Üye olmayan üreticilerin toplam cirosununun 1 milyar 61 milyon avro olduğu tahmin edilmektedir.

Türkiye'nin Avrupa ve dünya refrakter pazarındaki yeri ve büyüklüğü hakkında bilgi verebilir misiniz?

Türkiye nihai ürün olarak refrakter sektöründe henüz dünya pa-

and diversity to satisfy the demand for refractories, which increased in parallel with especially iron-steel production. The sector has covered significant ground on new product development and quality improvement areas in the last decade, attaining a level which will be competitive with important producers of the world. As breaking points, sale of products imported from China at a price under the cost of those produced domestically, dependence abroad on procurement of certain raw materials and additives required for refractories production and the problems in procurement of such materials may be listed. Also, the situation making exports difficult, while encouraging imports due to low exchange rates, are also among the problems of the industry.

What kind of a performance did the sector have in the first months of 2010? Could you share us your views on export, production and import performance? What do you think about 2011 and future perspective and targets?

The sector has attained desired levels in terms of price and capacity due to the positive developments in the global conjuncture starting from the second half of 2010, with the increase in iron-steel and cement production. We believe that the positive conjuncture will continue progressively in 2011, too, with the production in the sector rising in parallel.

Could we learn about the export gates of the industry? What would you say about the new export strategy and its direction? Especially considering our relations with the close and neighboring countries...

The largest export markets are Austria, Ukraine, Germany, Greece, Egypt, Italy, Iran, Macedonia and Algeria which are close-by. Our refractory properties are at a level competitive with worldwide firms. The firms' increasing their marketing activities and improvement of transportation infrastructure for making use of export potential will assure significant progress.

What are the basic factors affecting exports in the industry?

Turkey's geographical locations, its closeness to export markets, availability of high quality basic raw materials, cheaper labor than Europe are elements supporting the export capabilities of local manufacturers. Countries where consumption of refractories is high are those where the iron-steel (71 percent), cement (18 percent) and lime (3 percent) industries are already developed.

Could you also tell us about the European and global refractories industry?

In the global refractories industry, there is a situation arising from excess capacity defined as globalization due to fierce competition but which we could actually call monopolization. While 36 percent of the total market was controlled by 10 major refractory companies in 1996, this ratio has come down to 40 percent in the 2000s. The trend in the world refractories industry is monopolization. Large firms are purchasing their small competitors in a manner restricting competition, continuing their production and sometimes turning into monopolies in the market by ceasing production in some. According to Refractories Manufacturers Association (PRE) data, approximately 27,000 people are employed in the European refractories industry. The total turnover of companies which are members of the Association in 2008 was 3,383,000,000 Euro. It is estimated that the total turnover of the non-member manufacturers is 1,061,000,000 Euro.

zarında çok önemli bir konumda olmasa da, refrakter ham maddesi olan sinter manyezit konusunda dünya çapında önemli bir yere sahiptir. Ülkemiz Avrupa'da Hollanda ve Slovakya'dan sonra en büyük üçüncü sinter manyezit ihracatçısıdır. Bunun yanı sıra üretiminin önemli bir kısmını sektörün ihtiyacı için yurt içi pazarda kullanmaktadır. Global refrakter ürünleri pazar büyüklüğü 21 milyar dolar seviyesindedir. Refrakter tüketiminin yaklaşık yüzde 60'a yakını Asya-Pasifik ülkelerinde olmaktadır. Ardından Avrupa ülkeleri ve Kuzey Amerika ülkeleri gelmektedir. Mevcut dünya toplam refrakter tüketiminin yaklaşık 38 milyon ton / yıl olduğu tahmin edilmektedir. Refrakter tüketim eğilimi klasik şekilli refrakterler yerine, şekilsiz ürünlere doğrudur.

“Türkiye’de 20 firma var”

Refrakterin sektördeki kullanım alanları neler? Hangi sektörlerle ortaklaşa çalışılıyor?

Türkiye’de ve dünya’da refrakter ürünleri tüketimi en fazla demir-çelik, çimento, demir dışı metaller ve cam sanayilerinde gerçekleşmektedir. Dolayısı ile bu sektörlerle ortaklaşa çalışılarak, bu sektörlerdeki çalışma şartlarına daha uygun refrakter malzemeler geliştirilmektedir.

Sektör olarak gelecek stratejileri ve yol haritası hakkında neler söyleyebilirsiniz?

Türkiye’de 20 civarında refrakter ürün imalatı yapan firma mevcuttur. Türkiye’de Konya, Kütahya, Bilecik, Eskişehir’de bazı refrakter üretiminde kullanılan manyezit ve dolomit cevherleri bulunmaktadır. Bununla birlikte Çankırı, Çorum, Erzincan, Sivas çevresinde dolomit, manyezit, krom cevheri bulunduğu bilinmekte ancak taşımacılık altyapısının yetersizliğinden dolayı ilgili cevherler değerlendirilememektedir. Ülkemizde asidik refrakter üretimi için gerekli kaliteli kil ve boksit bulunmamaktadır. Maş (RHI), Minteq-Asmaş, Grecian, Bommag gibi firmaların faaliyetleri son yıllarda artış eğilimindedir. Bu nedenle lokal üretimin bir bölümü yabancı sermaye tarafından sağlanmaktadır. Türkiye’de gelecekte demir-çelik, çimento ve kireç endüstrilerindeki büyümeye odaklı refrakter ürün talebi oluşacağı öngörülmektedir. Yerli firmalar, faaliyet gösterilen ürün gruplarında (tuğla, harç ve sinter manyezit) ileri teknolojiye sahip firmalarla teknolojik açıdan rekabet edebilir seviyededir. Refrakter pazarında Türkiye’de en büyük müşteri konumunda olan ilk üç demir-çelik üreticisi firma, refrakter



Could you tell us about Turkey’s position in the European and global refractories market and its magnitude.

Although Turkey is not yet in a very significant position in the world market in the refractories industry as finished products, it has an important position worldwide regarding sinter magnesite which is a refractory raw material. Our country is the third largest sinter magnesite exporter following Holland and Slovakia, in Europe. In addition, it consumes a major part of its production in the domestic market for the needs of the industry. The global market size of refractories is at the 21 billion Dollar level. Approximately 60 % of refractories consumption takes place in Asian-Pacific countries. Then come Europe and North America. It is estimated that the entire refractory consumption of the world is presently 38 million tons/year. The trend in refractory consumption is towards no-form products in place of the classical formed refractories.

“There are 20 firms in Turkey”

What are the uses of refractories in the industry? In which sectors there is a common effort?

The consumption of refractories in Turkey and the world mostly takes place in the iron-steel, cement, non-ferrous metals and glass industries. Therefore, refractories more suitable to the working conditions in these industries must be developed with joint efforts with these industries.

What can you say about future strategies and a world map for the industry?

There are about 20 firms engaged in manufacturing of refractories in Turkey. There are magnesite and dolomite ores used in the production of basic refractories in Konya, Kütahya, Bilecik and Eskişehir in Turkey. Also, it is known that there are dolomite, magnesite and chromium ores in and around Çankırı, Çorum, Erzincan and Sivas; however, these ores cannot be capitalized on due to the insufficiency of the transportation infrastructure in our country. There is no high quality clay and boxite necessary for production of acidic refractories in our country. Operations of firms like Maş (RHI), Minteq-Asmaş, Grecian and Bommag have been increasing recently. Therefore, a segment of local production is carried out by international capital. It is anticipated that there will be a demand for refractory products focused on the growth in the iron-steel, cement and lime industries in the future in Turkey. Local firms are competitive technologically, with firms with advanced technology in the product groups where firms are operating already (brick, mortar and sinter magnesite). The top three iron-steel manufacturers, which are the largest customers in Turkey in the refractories market, procure their products from local firms. The technological advances in the iron-steel industry require the use of basic refractories which are available largely in Tur-

“Türk refrakter sanayisi kendini kanıtladı”

“Refrakter üretimi; demir-çelik, çimento, bakır, çinko ve diğer demir dışı metaller, cam, kireç üretimi gibi ısı işlemin girdiği ağır sanayinin ihtiyaçlarına bağlıdır. Bu sanayi kollarından demir-çelik sanayi ülkemizde olduğu gibi dünyada da refrakter malzemelerin ana tüketim yeridir. Refrakter sanayinde önemli yer tutan manyezit ve dolomit ham maddesinin ülkemizde bulunması ve yüksek kalite özelliği değerlendirilerek işlenmesi ülkemizi bu alanda stratejik bir öneme taşımıştır. Özellikle manyezit cevheri yüksek saflık ve önemli miktardaki rezervleriyle dünyaca tanınan, bilinen ve aranan ham maddedir. Günümüzde Türk refrakter sanayisi kendini kanıtlamış, kalite bazında yurt içinde ve yurt dışında rekabet edebilir seviye gelmiş bir sektördür.”

ürünlerini yerli firmalardan tedarik etmektedir. Demir-çelik endüstrisinde yaşanan teknolojik gelişmeler Türkiye’de bol miktarda bulunan bazı refrakter ürünleri kullanımını gerektirmektedir. Türkiye’ye artan miktarda yabancı sermaye girişinin olması, yeni know-how edinilmesi, pazarlama, teknolojik iş birliği ve araştırma-geliştirme faaliyetlerinde iş birliği imkânı getirmektedir.

Sektörün rekabette markalaşma ve araştırma geliştirme çalışmaları açısından nasıl bir gelişim içinde olduğunu öğrenebilir miyiz?

Dünya refrakter sektöründe; pazarın en büyük oyuncusu RHI 1,8 milyar avro geliriyle pazardan yüzde 8,7 pay almaktadır. Sektör konsolide olma sürecindedir. 10 büyük refrakter kuruluşunun toplam pazar payı 1990 yılının başında yüzde 30 iken, 2007 yılı başında bu oran yüzde 40’a yükselmiştir. Konsolidasyon sonucunda firmalar üretim optimizasyonu yapmaktadır. Buna göre ürün, portföyleri ve coğrafi yayılımlar yeniden şekillenmektedir. Bu kapsamda firmalar yüksek maliyetli ülkelerdeki tesislerindeki faaliyetlerini durdurma ya da operasyonlarını tamamen bitirmeyi tercih etmekte buna karşılık düşük maliyetli ülkelerde yeni tesisler açmaktadır. Yeni kapasiteler için tercih edilen ülkeler Doğu Avrupa ülkeleri, Çin ve Hindistan olarak ön plana çıkmaktadır.

Sektörün enerji bağımlılığı artık bilinen bir gerçek. Bu konudaki düşüncelerinizi ve sektörün sorunlarını öğrenebilir miyiz? Bu sorunlara çözüm önerilerinizi de tabii ki...

Refrakter sektöründe enerji maliyetleri üretim maliyetlerinin yüzde 20-30 aralığında gerçekleşmektedir. Özellikle doğal gaz fiyatlarındaki artış, üretim maliyetlerini direkt etkilemektedir. İhracatı teşvik etmek amacıyla ihraç ürünlerinde kullanılan enerjiler için vergi indirim uygulanabilir. Özellikle Çin ve Hindistan gibi refrakter üreticileri sektörde yıkıcı rekabet yaratmaktadır. Avrupa ve ABD, bu tür rekabete karşı antidamping önlemi almıştır. Ülkemizde de manyezit bazlı ürünlerde 145 USD/ton antidamping vergisi Çin menşeli ürünler için 2007’den beri uygulanmaktadır. Ancak bu seviyenin yetersizliği ve Hindistan menşeli ürünlere antidamping vergisi uygulanmaması sektör üreticilerini zor durumda bırakmaktadır. Çin sektörün ana ham madde sağlayıcı ülkesidir. Bu ülkenin ham madde ihracatına uyguladığı ihracat kotası ve ihracat lisansı, ham madde fiyatlarının da öngörülemeyecek ölçüde artışına neden olmaktadır. Ürünler için uzun vadeli bir fiyat belirlenmemektedir. Yurt içi ve yurt dışı pazarlar uluslararası rekabete açıktır. Bu nedenle fiyatlar dolar veya avro olarak belirlenmektedir. Güçlü TL politikası ve seyri, sektör üreticilerinin rekabet gücünü önemli ölçüde azalmaktadır. Komşu ülkelere ihracatta en önemli ulaşım aracı olan demiryolları son yıllardaki artan fiyatlar nedeniyle tercih edilememektedir. Bu ulaşım aracında ihracatı teşvik edici indirimler uygulanabilir.

“Turkish refractories industry proves itself”

“Refractories production depends on the needs of heavy industry involving heat processing like iron-steel, cement, copper, zinc and other non-ferrous metals, glass and lime. The iron-steel industry, one of these branches, is the main place of consumption of refractories all over the world just like in our country. The presence of the magnesite and dolomite raw materials playing a significance role in the refractories industry and their processing making use of their high quality properties have carried our country to a strategic place in this area. Especially, the magnesite ore is a world known and world sought raw material known all over the world with reserves of high purity and significant volume. Presently, the Turkish refractories industry is a sector which has proven itself, having become competitive within and outside our country in terms of quality.”



key. The increasing amount of foreign capital into Turkey, acquisition of new know-how allows collaboration in marketing, technology and R&D activities.

Can we learn what kind of a development the industry is involved in, in terms of branding and research and development activities?

In the world refractories sector, the largest player in the market RHI gets 8.7 percent share of the market with its income of 1.8 billion Euro. The sector is in the consolidation process. While the total market share of top ten refractory firms was 30 percent at the beginning of 1990, this ratio has risen to 40 percent at the beginning of 2007. Firms are optimizing production as a result of consolidation. Accordingly, product portfolios and geographical distribution are being reshaped. In this context, either firms choose to suspend or fully cease their operations in plants in high cost countries, opening new plants in lower cost countries. These countries opted for new capacities come to the fore as the East European countries, China and India.

Energy dependency of the sector is a known reality. Could we learn your thoughts on this and the problems of the industry? Also with your solution proposals for these problems...

In the refractories sector, energy cost is in the range of 20-30 percent of production costs. Especially, the rise in the natural gas prices directly impact production costs. A tax allowance may be brought for energy used in export products to encourage exports. Refractory manufacturers especially like China and India create a destructive competition in the industry. Europe and USA have adopted anti-dumping measures against such competition. Since 2007, in our country too, USD 145/ton anti-dumping tax is charged for products of Chinese origin on magnesite based products. However, inadequacy of this level and the absence of anti-dumping tax on products of Indian origin are undermining the manufacturers in the industry. The export quota and export licence applied on raw material exports of this country causes an unanticipated increase in raw material prices too. No long-term prices may be fixed for products. Domestic and international markets are open to international competition. Therefore, prices are fixed in USD or Euro. The strong TL policy and the course of events decrease the competitiveness of the manufacturers in the sector greatly. Railroads, the most important means of transportation in exports to neighboring countries cannot be preferred due to the rising prices in recent years. Discounts encouraging exports may be used for this transportation vehicle.

250 bin kişilik istihdam hedefi

Employment target of 250,000 jobs

Yıl sonu için belirledikleri 250 binlik yeni istihdam hedefinin yakalanacağını düşündüklerini belirten TİM Başkanı Mehmet Büyükekşi, hedefe ulaşmak için 40-50 bin kişilik bir istihdama ihtiyaç duyulduğunu söyledi.

TİM president Mehmet Büyükekşi, stating that they believe the new employment target of 250,000 they set for year's end will be attained, said 40-50,000 jobs are needed to meet the target.

Türkiye İhracatçılar Meclisi'nin (TİM) ihracatçı eğilim araştırmasının üçüncü çeyrek sonuçlarına göre, her dört firmadan biri, yılın son çeyreğinde yeni çalışan istihdam edeceğini belirtirken, bu dönemde istihdamı planlanan ortalama yeni çalışan sayısı, firma başına 10 oldu. TİM Başkanı Mehmet Büyükekşi, yıl sonu için belirledikleri 250 binlik yeni istihdam hedefinin yakalanacağını düşündüklerini, hedefe ulaşmak için 40-50 bin kişilik bir istihdama ihtiyaç duyulduğunu söyledi. Araştırmaya göre, geçen yılın aynı dönemine kıyasla Temmuz-Eylül 2010 döneminde firmaların yüzde 70,7'si girdi maliyetlerinin, yüzde 48,3'ü ham madde birim ithalat fiyatının arttığını belirtirken, üretimin yükseldiğini söyleyenlerin oranı yüzde 54,2, ihracatın arttığını söyleyenlerin oranı yüzde 53,4, kapasite kullanım oranının arttığını söyleyenlerin oranı ise yüzde 48,5 oldu. Üretim, ihracat ve kapasite kullanım oranlarında ikinci 500 büyük ihracatçı, ortalamanın üzerinde performans gösterirken, girdi maliyetleri ve birim ihraç fiyatlarındaki artış ilk bin dışında kalan ihracatçılarda daha etkin görüldü. Yılın dördüncü çeyreğinden beklentilere bakıldığında girdi maliyetlerinde artış bekleyenlerin oranı yüzde 57,2; ham madde birim ithalat fiyatında artış bekleyenlerin oranı yüzde 36,3 olurken, firmaların yüzde 44,2'si üretimde, yüzde 48,6'sı ihracatta, yüzde 40,5'i kapasite kullanım oranlarında artış beklediğini bildirdi. İhracatta kârlılık düzeyinde artış bekleyenlerin oranı ise yüzde 16,2 olarak gerçekleşti.

2010 yılının Temmuz-Eylül döneminde tüm enerji türlerinde tüketimin arttığını gösteren araştırmaya göre, aynı dönemde ihracatta yeni pazarlara girebilenlerin oranı yüzde 34,4 oldu. Yılın son çeyreğinde ilk kez girilmesi planlanan ülkeler arasında yüzde 16,2 ile Rusya, yüzde 12 ile Irak, yüzde 11,8 ile İran, yüzde 10,4 ile Suriye ve yüzde 9,8 ile ABD öne çıkarken, son çeyrek-



According to the third quarter results of Turkish Exporters Assembly (TİM) export trend survey, while one of every four firms said that it will employ new people in the last quarter of the year, the average new employees planned in this period was 10 per firm. TİM president Mehmet Büyükekşi, stating that they believe the new employment target of 250,000 they set for year's end will be attained, said that 40-50,000 jobs are needed to meet the target. According to the survey, while 70.7 percent of the firms stated that their input costs increased and 48.3 percent stated that raw material unit import price grew in the July-September, 2010 period over the same period last year, the percentage of those stating that production rose was 54.2 percent, those stating that exports grew was 53.4 percent and the percentage of those who thought the capacity utilization rate increased was 48.5 percent. While the second 500 large exporters had an above average performance in production, exports and capacity utilization rates, the increase in input costs and unit export prices was more effective in exporters outside those among the top thousand. Looking at the expectations from the fourth quarter of the year, the percentage of those expecting an increase in input costs was 57.2 and those expecting an increase in raw material unit import price was 36.3 percent, 44.2 percent of firms stated that they expected an increase in production, 48.6 percent in exports and 40.5 percent in capacity utilization rates. The ratio of those expecting an increase in profitability of exports was 16.2 percent.

According to the survey which shows that consumption has increased in all types of energy in the July-September period of 2010, the percentage of those who were able to penetrate new markets in exports in the same period was 34.4 percent. Among countries planned to be penetrated for the first time in the last quarter of the year, the countries coming to the fore were Russia with 16.2 percent, Iraq with 12 percent, Iran with 11.8 percent, Syria with 10.4 percent and the US with 9.8 percent in the re-



te girilmesi planlanan ülkelerin bölgesel dağılımında Orta Doğu yüzde 69, AB ülkeleri yüzde 62,2, Afrika yüzde 43,8, Amerika yüzde 35 paya sahip oldu. Temmuz-Eylül döneminde ihracatta mevcut pazarlarda yeni müşterilerden sipariş alabilenlerin oranı yüzde 63 oldu. İlk bin ihracatçı firma dışında kalanlarda bu oran yüzde 56,5'e gerilerken, ikinci 500 büyük ihracatçı firmada yüzde 71,2'ye çıktı. Bu dönemde müşteri kaybettikleri pazarları olanların oranı yüzde 39,6 seviyesinde gerçekleşti. Bu oran ilk bin ihracatçı dışında kalan firmalarda yüzde 44,4'e yükselirken, ilk 500 firmada yüzde 33,8'e geriledi. Pazar kaybedenlerin oranı ise yüzde 13,2 oldu. İlk bin firma dışında kalan ihracatçıların ise yüzde 17,6'sı bu dönemde pazar kaybetti. İhracat pazarlamasında en çok karşılaşılan sorunlar arasında yüzde 67,8 ile rekabetçi fiyat sunamama, yüzde 50,2 ile hedef ülkedeki ekonomik koşullar, yüzde 36,4 ile finansman, yüzde 27,6 ile hedef ülkelerdeki bürokratik engeller öne çıktı.

2010 yılı Temmuz-Eylül döneminde ihracatçı firmalarda ortalama çalışan sayısı 35'i beyaz yakalı, 120'si mavi yakalı ve 4'ü ARGE personeli olmak üzere toplam 159 olarak gerçekleşti. Bu rakam, ikinci çeyrek sonuçlarında 132 olmuştu. Bu dönemde istihdam edilen ortalama yeni çalışan sayısı 14 olurken, yeni çalışan istihdam ettiğini belirten firmaların oranı yüzde 60 seviyesinde gerçekleşti. Bu oran ilk 500 firmada yüzde 63,4, ikinci 500 firmada yüzde 66,2, diğer firmalarda ise yüzde 53,7 oldu. Temmuz-Eylül döneminde beyaz ve mavi yakalı çalışan sayılarının arttığını söyleyen firmaların oranı yüzde 43,2 olarak dikkati çekerken, ekim-aralık döneminde yeni çalışan istihdam edeceğini söyleyen firmalar beyaz yakalılar için yüzde 25,6, mavi yakalılar için yüzde 27,6 oldu. Ekim-Aralık döneminde istihdam edilmesi planlanan ortalama yeni çalışan sayısı ise 10'a geriledi.

gional distribution of countries planned to be penetrated in the last quarter, the Middle East had a 69 percent share, EU countries 62.2 percent, Africa 43.8 percent and the US 35 percent. The percentage of those who manage to get orders from new customers in their existing markets in exports in the July-September period was 63 percent. While this percentage went back to 56.5 percent among those outside the top one thousand exporters, this figure went up to 71.2 percent in the second largest 500 exporters. The percentage of those who lost customers in this period was 39.6 percent. While this figure went up to 44.4 percent for firms outside the top one thousand exporters, this percentage was 33.8 percent for the top 500. The percentage of those losing markets was 13.2 percent. Of the exporters outside the top one thousand, 17.6 percent lost markets in this period. Among the problems faced most in export marketing; inability to offer competitive prices was 67.8 percent, economic conditions in the target country was 50.2 percent, financing was 36.4 percent and the bureaucratic obstacles in the target countries was 27.6 percent.

The average number of employees in exporters in the July-September period of 2010 was 159 in total with 35 white color, 120 blue collar and 4 R&D personnel. This figure was 132 percent in the second quarter. While the number of those newly employed was 14 percent on the average, the percentage of firms stating that they hired new employees was 60 percent. This figure was 63.4 percent for the top 500 firms, 66.2 percent for the second 500 and 53.7 percent for other firms. While it was noteworthy that the percentage of firms stating that the number of their white and blue colored employees went up in the July-September period was 43.2 percent, the firms which stated that they would hire new employees in the October-December period was 25.6 percent for white colored and 27.6 percent for blue colored. The number of new employees to be hired in the October-December period went back to 10.



KOBİ'lere 3 milyar liralık can suyu

3 billion Liras worth of elixir of life to SMSEs

Yeni kredi faiz destekleriyle stratejik önceliklerinin KOBİ'leri ihracata ve büyümeye yönlendirmek olduğunu belirten Ergün, bu nedenle KOBİ'lere toplam 3 milyar liralık yeni bir kredi desteği sağlayacaklarını bildirdi.

KOBİ'lere yeni kullanılabilecekleri Ölçek Endeksli Büyüme Kredi Desteği Programı'ndan 44 bin, İhracat Kredisi Desteği Programı'ndan da 5 binin üzerinde işletmenin yararlanmasını hedeflediklerini belirten Sanayi ve Ticaret Bakanı Nihat Ergün, her bir destek programı kapsamında 1,5 milyar lira olmak üzere toplam 3 milyar lira tutarında kredi desteği vereceklerini bildirdi. KOSGEB'den sağladıkları kredi faiz destekleriyle 2003 yılından bugüne kadar 136 bine yakın esnaf-sanatkâr ile KOBİ'lere toplam 7,4 milyar liralık kredi hacmi oluşturduklarını belirten Ergün, bu kredilerle, KOBİ'lerin 2,2 milyar dolarlık ihracat yapması sağlanırken, 32 binden fazla kişiye ise yeni istihdam yarattıklarını söyledi. Önümüzdeki dönemde finansman sıkıntılarını gidermek amacıyla, KOBİ'ler için ikinci bir borsa oluşturmayı planladıklarını hatırlatan Ergün, ancak şimdi, kısa ve orta vadede etkili olması için, iki yeni kredi faiz desteği programını hayata geçirdiklerini kaydetti. Bu yeni kredi faiz destekleriyle stratejik önceliklerinin KOBİ'leri ihracata ve büyümeye yönlendirmek olduğunu belirten Ergün, bu nedenle KOBİ'lere toplam 3 milyar

Stating that their strategic priority with this new credit interest support is guiding SMSEs towards exports and growth, Ergün said that to that end, they would provide a loan support of 3 billion Liras in total to SMSEs.

Minister of Industry and Trade Nihat Ergün, noting that they're aiming to have 44,000 enterprises utilize the Scale Indexed Growth Credit Support Program and more than 5,000 enterprises from the Export Credit Support Program they will make newly available to SMSEs, said that they were going to provide credit support in the sum of 3 billion Liras; 1.5 billion Liras for each support program. Stating that with the credit interest support they secured from KOSGEB, they have created a loan volume of 7.4 billion Liras in total for close to 136,000 small businessmen and artisans and SMSEs since 2003, Ergün pointed out that while it was made possible for SMSEs to export goods worth 2.2 billion Dollars, new jobs were created for more than 32,000 people with these loans. Reminding that they're planning to create a second stock exchange for SMSEs to eliminate financial problems in the upcoming period, Ergün remarked that for now, they have launched two new loan interest support programs to be effective in the short and medium term. Stating that their strategic priority with these new credit interest support is

liralık yeni bir kredi desteği sağlayacaklarını bildirdi.

Söz konusu desteğin KOBİ'leri ihracata yöneltmek için İhracat Kredisi Destek Programı ile yine KOBİ'lerin büyümeye yönelmeleri için Ölçek Endeksli Büyüme Kredisi Destek Programı'ndan oluştuğunu belirten Ergün, Ölçek Endeksli Büyüme Kredisi Destek Programı'nda kredi üst limitlerinin, mikro ölçekli işletmeler için 30 bin lira, küçük ölçekli işletmeler için 50 bin lira, orta ölçekli işletmeler için de 80 bin lira olarak belirlendiğini söyledi. Ancak dileyen KOBİ'lerin, ihtiyaçlarına göre, bu rakamların daha altında miktarlarda da kredi kullanabileceklerine işaret eden Ergün, daha önceki bazı programla da olduğu gibi, bu programda da kadın girişimcilere pozitif ayrımcılık yaparak kredi üst limitlerini 10 bin lira daha artırdıklarını bildirdi. Söz konusu kredinin vadesinin ilk altı ayı ödemesiz, geri kalanı eşit taksitler halinde toplam 18 ay olarak belirlendiğini ifade eden Ergün, faiz veya kâr payının sadece dörtte birinin işletme tarafından ödeneceğini, kalan dörtte üçünü ise KOSGEB'in karşılayacağını kaydetti.

Kredinin en üst limitte kullanılması halinde, bankaya ödenmesi gereken faizin, mikro ölçekli işletmelerde 859 lira, küçük ölçekli işletmelerde bin 431 lira, orta ölçekli işletmelerde ise 2 bin 300 lira ile sınırlı kaldığını belirten Ergün, bu durumda KOSGEB'in payının ise mikro ölçekli işletmeler için 2 bin 576 lirayı, küçük ölçekli işletmelerde 4 bin 294 lirayı ve orta ölçekli işletmelerde 6 bin 900 lirayı bulabileceğini söyledi. Ergün, bu programdan 44 bin civarında işletmenin yararlanmasını ve yaklaşık 1,5 milyar lira kredi hacmi oluşturmayı hedeflediklerini söyledi.

KOBİ'lere kullandıracakları ikinci kredi faiz desteğinin, İhracat Kredisi Destek Programı'ndan oluştuğunu belirten Ergün, işletme başına kredi üst limitinin 200 bin dolar olduğunu, dileyen firmaların, daha az miktarlarda da kredi kullanabileceklerini de ifade etti. Ergün, söz konusu kredinin vadesinin 6 ay olacağını, faiz veya kar payının dörtte üçünü KOSGEB'in, geriye kalan dörtte birini ise işletmelerin ödeyeceğini kaydetti.

KOSGEB veri tabanına kayıtlı olmayan işletmelerin ise öncelikle veri tabanına kayıt olmak için, www.kosgeb.gov.tr adresinden başvuru yapmaları veya KOSGEB Hizmet Merkezleri ile irtibata geçmeleri gerekiyor. KOSGEB, İhracat Kredisi Destek Programı için 17, Ölçek Endeksli Büyüme Kredisi Destek Programı için de 18 banka ile anlaşma yapıldı. Başvurular da 23 Kasım 2010 tarihi itibarıyla başladı.

guiding SMSEs towards exports and growth, Ergün said that to that end, they would provide a loan support of 3 billion Liras in total to SMSEs.

Ergün, who said that the said support comprises the Export Credit Support Program for guiding SMSEs towards exports and the Scale Indexed Growth Credit Support Program to guide SMSEs towards growth, pointed out that the credit upper limits in the Scale Index Growth Credit Support Program was set as 30,000 Liras for micro scale businesses, 50,000 Liras for small scale enterprises and 80,000 Liras for medium size companies. Pointing out that SMSEs could use loans in amounts under these figures depending on their needs, Ergün said that like in certain other previous programs, positive discrimination will be done for women entrepreneurs in this program, too, with credit upper limits increased for them by another 10,000 Liras. Stating that the repayment period of the said loan would be in 18 months in equal installments

after a six-month grace period, Ergün added that only one fourth of interest or profit share will be paid by the company, with the other three quarters paid by KOSGEB. Stating that if the loan is utilized at the highest limit, the interest payable to the bank would be 859 Liras in micro scale businesses, 1,431 Liras in small scale enterprises and 2,300 Liras in medium scale companies; Ergün said that in this case, KOSGEB's share would be 2,576 Liras for micro scale enterprises, 4,294 Liras for small scale businesses and 6,900 Liras for medium scale enterprises. Ergün said that they aimed to have about 44,000 businesses utilize this program, with an approximate credit volume of 1.5 billion Liras.

Noting that the second loan interest support they will make available to SMSEs is the Export Credit Support Program, Ergün noted that the upper limit of loans per company is 200,000 Dollars with firms using loans in smaller amount if they so choose. Ergün said that the term of the said loan would be six months and KOSGEB would pay three quarters of interest or profit share with businesses paying the remaining one fourth. Businesses, which are not registered with KOSGEB database, must first apply from www.kosgeb.gov.tr to register with the database or they may contact KOSGEB Service Centers. Agreements were signed with 17 banks between KOSGEB and Export Credit Support Program and 18 banks with Scale Index Growth Credit Support Program. Applications started as of November 23, 2010.



Büyüme hız kesti

Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK), Türkiye ekonomisinin yılın üçüncü çeyreğinde yüzde 5,5 büyüdüğünü açıkladı. 9 aylık dönemde ise büyüme yüzde 8,9 olarak hesaplandı. Üretim yöntemiyle hesaplanan GSYH tahmininde, 2010 yılı üçüncü üç aylık döneminde bir önceki yılın aynı dönemine göre gayri safi yurtiçi hasıla (GSYİH), cari fiyatlarla yüzde 13,6 artarak 298 milyar 89 milyon lira (197 milyar 113 milyon dolar) oldu. Bu yıl 9 ayda GSYİH cari fiyatlarla 808 milyar 192 milyon liraya (531 milyar 979 milyon dolar) çıktı. Öte yandan, takvim etkisinden arındırılmış sabit fiyatlarla GSYH, 2010 yılı üçüncü üç aylık döneminde bir önceki yılın aynı dönemine göre yüzde 6,4'lük artış gösterdi. Mevsim ve takvim etkilerinden arındırılmış GSYH değeri de bir önceki döneme göre yüzde 1,1 arttı.

Growth curbed

Turkish Statistics Institution (TÜİK) announced that Turkish economy grew by 5.5 percent in the third quarter of the year. The growth rate was calculated to be 8.9 percent for the nine-month period. In the GDP figure calculated by production method, the Gross Domestic Product (GDP) was 298,089,000,000 Liras (197,113,000,000 Dollars) with a rise of 13.6 percent in current prices over the same period last year in the third quarter of 2010. This year, GDP went up to 808,192,000,000 Liras (531,979,000,000 Dollars) in current prices for the first nine months. On the other hand, GDP had an increase of 6.4 percent over the same period last year in the third quarter of 2010 in fixed prices adjusted for calendar effect. GDP adjusted for seasonal and calendar effects rose by 1.1 percent over the previous period.



Yıllık ihracat yüzde 12,43 arttı

Türkiye İhracatçılar Meclisi (TIM) verilerine göre, Türkiye'nin 2010 yılı Kasım ayı ihracatı, geçen yılın aynı ayına göre yüzde 7,28 artarak, 9 milyar 452 milyon dolar oldu. Ocak-Kasım döneminde ihracat geçen yılın aynı dönemine göre yüzde 10,94 artışla 102 milyar 161 milyon dolara yükseldi. Kasım ayı itibarıyla bir yıllık ihracat ise yüzde 12,43 artarak, 112 milyar 216 milyon dolar seviyesinde gerçekleşti. Kasım ayında Türkiye ihracatında ilk 10 ülke sırasıyla Almanya, İngiltere, Irak, İtalya, Fransa, Rusya, İran, İspanya, ABD ve Romanya olarak sıralandı.

Yearly exports rise by 12.43 percent

According to Turkish Exporters Assembly (TIM) data, Turkey's exports for the month of November in 2010 went up to 9,452,000 Dollars with a rise of 7.28 percent over the same month last year. Exports in the January-November period rose to 102,161,000,000 Dollars with an increase of 10.94 percent over the same period last year. Exports for one year as of November was 112,216,000,000 Dollars with a rise of 12.43 percent. The top 10 countries among Turkey's export destinations were ranked as Germany, UK, Iraq, Italy, France, Russia, Iran, Spain, USA and Rumania in November.

ARC



2-6 Mart / 2-6 March
23. Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı
23rd International Ceramic Bathroom Kitchen Fair
Salon No: 2 Stand No: 208 / Hall: 2 Stand No: 208
Istanbul / Turkey

UNI
CERA
Istanbul

VERSATILE
DESIGNED BY YIGIT OZER

 **KÜTAHYA**
SERAMİK
kutahyaseramik.com.tr

Sanayi üretimi Ekim ayında yüzde 9,8 arttı

Türkiye'de, sanayi üretimi ekim ayında, geçen yılın aynı ayına göre yüzde 9,8, bir önceki aya göre ise yüzde 13,4 oranında arttı. Sanayinin alt sektörlerinden imalat sanayinde geçen ay, 2009 yılının Ekim ayına göre yüzde 11,3 oranında üretim artışı sağlanırken, bu rakam, elektrik, gaz, buhar ve iklimlendirme üretimi ve dağıtım sektöründe yüzde 7,6 oldu. Madencilik ve taşocakçılığı sektörü üretiminde ise geçen yıla göre yüzde 10,8'lik bir gerileme meydana geldi. Takvim etkisinden arındırılmış endeks, 2010 yılı Ekim ayında bir önceki yılın aynı ayına göre yüzde 12,8, mevsim ve takvim etkilerinden arındırılmış sanayi üretim endeksi ise yüzde 3,1 artış gösterdi.

TÜİK verilerine göre 2010 Ekim ayında 2005=100 temel yıllık sanayi üretim endeksi verileri şöyle

Industrial production index data in October 2010 with 2005=100 base year according to TÜİK data

AYLAR / MONTHS	2010	2009	2008
Ocak / January	12,8	-21,5	11,2
Şubat / February	17,5	-24,0	9,2
Mart / March	21,3	-21,5	3,5
Nisan / April	16,9	-18,8	7,5
Mayıs / May	15,0	-17,1	3,0
Haziran / June	10,0	-9,9	2,3
Temmuz / July	8,8	-8,9	4,4
Ağustos / August	10,8	-6,5	-3,4
Eylül / September	10,4	-9,6	-4,0
Ekim / October	9,8	6,2	-6,3
Kasım / November	-3,0	-12,9	-
Aralık / December	23,9	-17,4	-
Yıllık Ortalama / Yearly Average	-9,9	-0,6	-

Industrial production rises by 9.8 percent in October

Industrial production in Turkey went up by 9.8 percent over the same month last year and by 13.4 percent over the previous month in October. Whilst 11.3 percent rise in production was achieved over October of 2009 last month in the manufacturing sector, one of the sub-sectors of the industry, this figure was 7.6 percent in the sector of production and distribution of electricity, gas, steam and air conditioning. In the production of mining and quarries sector on the other hand, there was a drop of 10.8 percent over the previous year. The calendar-adjusted index rose by 12.8 percent over the same month last year in October 2010 with the season and calendar adjusted industrial production index rising by 3.1 percent.

2010 ve 2009 yılları Ekim ayı sanayi sektörü üretim artış oranları da yüzde olarak şöyle

İktisadi Faaliyet Kolları Disciplines of Economic Activity	2010		2009	
	Ekim / October	Ekim / October	Ekim / October	Ekim / October
Toplam sanayi / Aggregate industry	9,8	6,2	11,3	6,2
Madencilik / Mining	-11,4	6,5	7,6	6,3
İmalat sanayi / Manufacturing industry	11,3	6,2	7,6	6,3
Elektrik, gaz ve su / Utilities	7,6	6,3		

		Ocak-Jan.	Şubat-Feb.	Mart-March	Nisan-Apr.	Mayıs-May	Haziran-June	Temmuz-July	Ağustos-Aug	Eylül-Sep.	Ekim-Oct.	Kasım-Nov.	Aralık-Dec.
ÜFE	2008	0,42	2,56	3,17	4,50	2,12	0,32	1,25	-2,34	-0,90	0,57	-0,03	-3,54
(Değişim-Change %)	2009	0,23	1,17	0,29	0,65	-0,05	0,94	-0,71	0,42	0,62	0,28	1,29	0,66
	2010	0,58	1,66	1,94	2,35	-1,15	-0,50	-0,16	1,15	0,51	1,21	-0,31	
TÜFE	2008	0,80	1,29	0,96	1,68	1,49	-0,36	0,58	-0,24	0,45	2,60	0,83	-0,41
(Değişim-Change %)	2009	0,29	-0,34	1,10	0,02	0,64	0,11	0,25	-0,30	0,39	2,41	1,27	0,53
	2010	1,85	1,45	0,58	0,60	-0,36	-0,56	-0,48	0,40	1,23	1,83	0,03	
İhracat-Exports (Aylık-Month)	2008	10.632	11.078	11.429	11.364	12.478	11.771	12.595	11.047	12.793	9.723	9.396	7.722
(Milyon \$-million Dollars)	2009	7.886	8.435	8.157	7.562	7.348	8.336	9.056	7.823	8.481	10.095	8.903	10.053
	2010	7.844	8.277	9.901	9.414	9.814	9.560	9.597	8.522	8.914	10.982		
İthalat-Imports (Aylık-Month)	2008	16.339	16.027	16.812	17.889	19.306	19.477	20.557	19.251	17.885	14.942	12.073	11.405
(Milyon \$-million Dollars)	2009	9.281	9.075	10.522	10.120	10.868	12.501	12.853	12.811	12.485	12.772	12.617	15.019
	2010	11.690	11.779	15.020	14.926	14.723	15.185	16.013	15.428	15.637	17.310		
Cari denge-Current Account Balance	2008	-4.171	-3.887	-4.303	-5.207	-4.830	-5.545	-4.038	-3.037	-963	-2.440	-447	-3.078
(Milyon \$-million Dollars)	2009	-492	-307	-1.176	-1.582	-1.624	-2.202	-471	-590	-982	391	-1.746	-3.182
	2010	-3.086	-2.755	-4.326	-4.328	-2.953	-3.344	-3.438	-3.173	-3.992	-3.677		
Bütçe geliri-Budget Revenue (Aylık-Month)	2008	15.781	17.628	13.779	17.562	19.212	18.544	17.920	26.447	13.788	15.107	17.990	15.140
(Milyon \$-million Dollars)	2009	15.830	18.415	13.053	20.063	18.854	15.411	16.785	21.994	15.953	19.010	17.818	21.875
	2010	19.525	20.019	17.488	20.718	24.866	18.448	21.729	26.252	18.493	19.368	25.375	
Bütçe gideri-Budget Expenditure (Aylık-Month)	2008	16.306	16.608	18.649	18.638	15.823	14.566	21.237	20.437	23.214	15.178	21.375	23.937
(Milyon \$-million Dollars)	2009	18.796	25.808	21.820	21.010	19.464	17.932	23.392	23.518	25.428	21.431	20.942	27.733
	2010	22.646	22.290	23.436	25.173	19.054	23.894	23.775	23.163	25.395	21.203	25.740	
Dış borç öde-Foreign Debt Repayments	2008	2.530	1.342	2.463	963	548	1.281	1.118	800	1.200	977	569	1.936
(Milyon \$-million Dollars)	2009	1.000	985	1.330	802	367	1.989	543	588	1.947	673	460	1.040
	2010	776	2.090	1.007	878	590	2.315	884	543	1.182	622	999	

KÜMAŞ

KÜTAHYA MANYEZİT İŞLETMELERİ A.Ş.



Sinter Magnezit



Döner Fırınlar



Ham Madde Ocakları



Ergitilmiş Magnezit



Tuğla Şekillendirme



Tünel Fırınlar



Cam ve demir dışı metaller endüstrileri

İlk 500 büyük kuruluş arasında yer alan, Doğal magnezit cevherinden bazik refrakter üreten Türkiye'nin en büyük entegre kuruluşu olan KÜMAŞ, yükselen grafiği, yeni ürünleri, yatırımları ve 338,000 ton/yıl kapasitesi ile Dünya refrakter sektöründe önemli bir yere sahiptir.

ÜRÜNLER

- ◆ Sinter magnezit
- ◆ Sinter dolomit
- ◆ Ergitilmiş Magnezit
- ◆ Magnezit, magnezya - krom, magnezya alümina spinel pişmiş tuğlalar
- ◆ Alümina tuğlalar
- ◆ Magnezyum sülfat
- ◆ Magnezya karbon tuğlalar
- ◆ Dolomit tuğlalar
- ◆ Magnezit ve alümina esaslı dökme, dövme, püskürtme ve örgü harçları
- ◆ Magnezyum sülfat

Bazik refrakter tuğla ve harç üreten tesisler için %90-97,5 MgO içerikli 13 değişik kalitede sinter magnezit üretmektedir.

KÜMAŞ ürünlerinin kullanıldığı yerler

Demir ve çelik endüstrisi

- ◆ Konverterler
- ◆ Elektrik ark ocakları
- ◆ Pota fırınları (LF,VAD,VOD,RH)
- ◆ İndüksiyon ocakları
- ◆ Tandırlar

Çimento ve kireç endüstrisi

- ◆ Döner fırın pişirme, geçiş ve kalsinasyon bölgeleri
- ◆ Çimento fabrikası siklonlar, intikal kamarası ve soğutma
- ◆ Dikey fırın pişirme ve kalsinasyon bölgesi

Cam ve demir dışı metaller endüstrileri

- ◆ Cam ergitme fırınları
- ◆ Bakır ergitme fırınları
- ◆ Kurşun ergitme fırınları

Avrupa Seramik Derneği (ASD) Başkanı

Prof. Dr. Hasan Mandal

European Ceramic Association (ECERS) President

“ASD'nin stratejik planını hazırlıyoruz”

“Şu anda derneğin geleceğe yönelik vizyonu, misyonu, stratejik amaçları, stratejik hedefleri ve faaliyetlerini yani stratejisini belirleyen bir plan üzerinde çalışıyoruz. Bunun ilk adımını da 17 Ocak 2011'de İstanbul'da yapılacak yönetim kurulu toplantısıyla atılacak.”

“We are preparing ECERS's strategic plan”

“Presently, we are working on a plan determining a future vision, mission, strategic objectives, strategic targets and activities of the association; that is, setting its strategy. The first meeting for this will start with the Board of Directors meeting to be held in Istanbul on January 17, 2011.”

Yıllardır Avrupa Birliği'nin (AB) kapısında üye olmayı bekleyen Türkiye, AB'ye üye olamadı ama Avrupa'nın seramik sektöründeki en önemli kuruluşunda başkanlık koltuğuna kadar yükseldi. 2009-2011 yılları arasında Avrupa Seramik Derneği (ASD) Başkanı olarak görev yapan Anadolu Üniversitesi Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Hasan Mandal ile bu sürecin zorlu yollarının nasıl aşıldığını, ASD'nin neler yaptığını ve başkanlık dönemi sonunda nasıl bir stratejik planla görevi devredeceğini konuştuk.

Avrupa Seramik Derneği'nin önemi nedir?

ASD, 1989'da kurulan ve bugün 21 yaşında olan bir dernek. Avrupa'daki seramik camiasındaki tüm insanları kapsayan bir yapı. Sadece AB ile sınırlı değil, 24 tane üye organizasyon var. Avrupa kıtasındaki tüm ülkeler, dernekleri aracılığıyla üye olabiliyor. Türkiye'den bir seramikçinin doğrudan ASD üyesi olması mümkün değil, kendi derneği üyeyse, örneğin Türk Seramik Derneği (TSD) bu derneğe üye olduğu zaman, bu dernek de ASD üyesi ise otomatikman ASD'ye üye oluyor. Bulgaristan'da bir dernek olmadığı için bireyler doğrudan üye de olabiliyor. Avrupa kıtası dışında ülkeler de üye olabiliyor. Ama bunlar asosiyer üye, bir diğer ifade ile derneğin birçok etkinliğinden faydalanıyorlar ancak derneğin yönetim kurulunda yer alamıyorlar.

Dernek ne tür faaliyetler içinde bulunuyor?

Derneğin en önemli aktivitesi iki yılda bir yaptığı kongreler. Bu-



Awaiting at the door of European Union (EU) for years, Turkey could not become an EU member but rose to the seat of presidency of Europe's most important organization in the ceramics industry. We discussed with Anadolu University Deputy President Prof. Dr. Hasan Mandal who served as European Ceramic Society (ECERS) President in the years 2009-2011, how the difficult paths of this process were overcome, what ECERS did and with what kind of a strategic plan he will turn over the task, at the end of his term.

What is the significance of European Ceramic Association?

ECERS is an association set up in 1989 which is 21 years old today. It is an organization covering all people in Europe ceramic community. It is not limited just to EU; there are 24 member organizations. All countries in the European continent may become members through their associations. It is not possible for a ceramicist from Turkey to become an ECERS member directly; if his association is a member, for example, when Turkish Ceramic Association (TSD) becomes a member of this association and if that association is an ECERS member, then it becomes automatically an ECERS member. Individuals may become members directly in Bulgaria since there is no association. Countries outside the European continent may become members, too, but these are associate members, in other words, they utilize many events of the association but they cannot take part in the board of the association.

güne kadar 11 kongre yapıldı. Sekizincisini de TSD'nin ev sahipliğinde 2003'de İstanbul'da yaptık. 2011'deki kongremiz Stockholm'de olacak. Bunun yanında bir diğer en önemli aktivite de Avrupa Seramik Derneği Dergisi. Düzenli yayınlanan ve seramik alanında en yüksek etki faktörü yaratan bir dergi. Bunun dışında eğitim, araştırma faaliyetleri, sanayi, web, dergi, sanat ve tasarım çalışma grupları var.

Derneğin seramik sanayisi ile üniversiteyi birleştirmesi açısından Avrupa'da çok önemli bir köprü olduğu görülüyor.

Dernek sanayi çalışma grubu vasıtasıyla akademi-sanayi açısından bir köprü görevi üstlenmeye çalışıyor. Sanayi çalışma grubumuzun İtalya, İspanya ve Türkiye'den üç eş başkanı var. Avrupa Seramik Derneği'nin sanayi ile olan ilişkileri mükemmel değil ama iyileşmeye açık. Bu nedenle de sanayi ile ilişkinin en güçlü kurulduğu İtalya, İspanya ve Türkiye var. Dolayısıyla eş başkanlar bu ülkelerden. Türkiye'den de TSD Başkanı Tolun Vural sanayi çalışma grubumuzun eş başkanlarından biri. İlk aktivitesini 2008'de Verona'da, Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay'ın da katıldığı bir günlük toplantıyla gerçekleştirdi. Zeynep Hanım toplantıda Türk seramik sanayisini tanıttı. İkinci aktivite ise 27-28 Ekim 2010 tarihinde İspanya'da gerçekleştirilen ve Tolun Bey'in de katıldığı seramik sektöründe kullanılan kimyasallarla ilgili toplantıydı. AB'de seramikte kullandığınız kimyasalların bazıları ile ilgili ciddi bir düzenleme var. Bu kimyasalları ürünlerinizde kullandığınızda AB'ye satamıyorsunuz. Sanayi Çalışma Grubu'nun bir sonraki aktivitesini TSD'nin ev sahipliğinde ASD adına yapmayı planlıyoruz. O da, emisyon yani karbondioksit salımı ile ilgili bir çalıştay. 2011'de yapılacak SERES Kongresi esnasında, bu çalıştayın yapılması planlanıyor. Üniversite-sanayi iş birliği açısından Türkiye'nin vereceği çok şey var. Türkiye'deki sektörle olan iş birliği Seramik Araştırma Merkezi (SAM) ve TSD'nin kurumsal yapısı vasıtasıyla Avrupa'ya model taşıma noktasında.

TSD'nin de farkı zaten sektörün üç ayağını yani sanayi, akademi ve sanatı birleştirmesinden geliyor. Avrupa'da sanayi ve sanat kısmı eksik...

Evet yok. Avrupa'daki yapının içinde sanat yok, sanayi de az temsil ediliyor. Daha çok akademi ağırlıklı. Yani o izdüşümü veren en güçlü dernek TSD. ASD'de kongreler ve dergi en fazla ilgi toplayan iki aktivite olarak yer alıyor. TSD tarafından 2003'de gerçekleştirilen 8. ASD Kongresi'ne 900 kişi katıldı. Slovenya'da 2005'te gerçekleştirilen kongrede 600 kişi vardı, Almanya'da binleri buldu.



What types of activities does the association carry out?

The most important activity of the association is the conventions it holds every two years. So far, 11 conventions were held. We held the eighth one in Istanbul in 2003 hosted by TSD. Our convention in 2011 will be in Stockholm. Another most important activity beside this is the European Ceramic Association Journal. This is a journal published regularly, which creates the highest impact factor in the field of ceramics. There are also trainings, research activities, industry, the web, the journal, art and design workgroups.

It appears that the association is a very important bridge in Europe as it brings together the ceramic industry and the university.

The association attempts to serve as a bridge as regards academicians-industry through its industry workgroup. Our industry workgroup has three co-chairmen from Italy, Spain and Turkey. The relations of European Ceramic Association with the industry are not perfect but are open to improvement. Therefore, there is Italy, Spain and Turkey where relations with the industry are the strongest. This is why co-chairmen are from these countries. From Turkey, TSD President Tolun Vural is one of the co-chairmen of our industry workgroup. It held its first activity in 2008 in Verona by a one-day meeting also attended by Turkish Ceramics Federation Chairman of the Board Zeynep Bodur Okyay. Ms Okyay promoted the Turkish ceramic industry at the meeting. The second activity was the meeting held in Spain October 27-28, 2010 attended by Mr Vural in connection with the chemicals used in the ceramic industry. There are serious regulations relating to certain chemicals you use in ceramics, in EU. You cannot sell to EU if you use these chemicals in your products. We are planning to hold the next activity of the industry workgroup in the name of ECERS, with TSD playing host. This is a workshop related with emissions, that is, carbon dioxide emissions. The plan is that this workshop will be held on the occasion of SERES Convention to be held in 2011. Turkey has lot to give in terms of the university-industry collaboration. The collaboration in Turkey with the industry is at a point where it may serve as a model to Europe through Ceramic Research Center (SAM) and TSD's institutional structure. Actually, TSD's difference comes from its joining the three legs of the sector; that is, the industry, academicians and fine art.

Actually, TSD's difference comes from its joining the three legs of the sector, that is, the industry, academicians and fine art. The industry and art part is lacking in Europe...

Yes, this is true. There is no art, and the industry is represented little in the structure in Europe. Academicians are more predominant. That is, the most powerful association giving that footprint is TSD. With ECERS, conventions and the journal are the two activities drawing most interest. Nine hundred people attended the 8th ECERS Convention held by TSD in 2003. There were 600 people at the Convention held in 2005 in Slovenia. In Germany, this figure was thousands. In Krakow, Poland, 800 people attended the convention. The target is 800 in Stockholm. Participants come not just from Europe but from all over the world.

We couldn't become an EU member but the president of ECERS for 2009-2011 is a Turk. Could you tell us about how this was reached?

Where the convention four years later will be held is known at ECERS. In 1999, where the convention in 2003 would be held was fi-

Polonya Krakov'da 800 kişiyi katıldı kongreye. Stockholm'de de 800 kişi hedefleniyor. Katılımcılar sadece Avrupa'dan değil bütün dünyadan geliyor.

AB'ye üye olmadık ama 2009-2011 yılı ASD başkanlığını bir Türk yapıyor. Bu sürece nasıl geldiğinizden bahseder misiniz?

ASD'de dört yıl sonrasının kongrelerinin nerede yapılacağı bellidir. 1999'da 2003'teki kongrenin nerede yapılacağı belirlenmişti. 2011'de Stocholm'e gittiğimizde 2015'in yerini belirleyeceğiz. 2001'deki kongre Belçika'da yapılacaktı ancak 2003'teki kongrenin nerede yapılacağı henüz belirlenmemişti. 2003 için Türkiye, Çek Cumhuriyeti ve Polonya aday oldu. 2001'e kadar başkanlık ve kongre aynı ülke tarafından düzenleniyordu. 1999'da İngiltere bunun başkanlığını yaptı, 1999-2001 arası Belçika'nın başkanlık yapacağı kongreyi yapması nedeniyle belirlenmişti. 2003'te kimin ev sahibi olacağı konuşulduğunda ASD bir karar aldı ve yapıyı değiştirdi. "Kongreyi alanla, başkanlık ayrı olacak" dedi. Bu Türkiye'nin önüne konan bir bariyerdi. Üç ülkeye de "Başkan olamayabilirsiniz" dendi.

Merkez Avrupa'nın dışına taşacağı için kaygı vardı. Ya çekilecektik ya da bu yeni sürecin koşullarına uyacaktık. Karar verdik ve "Varız" dedik. Üye ülkeler arasında yapılan oylamada Türkiye oy çokluğu ile 2003'ün ev sahipliğini aldı. Başkanlık İtalya'nın oldu. İlk kez başkanlıkla kongrenin ev sahipliği değişti. Ancak bizim Lütfi Kırdar Kongre Merkezi'nde düzenlediğimiz etkinlik çok başarılı oldu ve herkesi etkiledi. O güne kadar katılımın en fazla olduğu kongre oldu. Önceki kongrelerde sergi düzenlenirken Türk seramik sektörünün desteğiyle biz fuar yaptık. ASD Konseyi, "Türkiye'nin bu başarısını ödüllendirmek lazım. Türkiye'den bir temsilci istiyoruz" dedi. Ben, ilk kez 2003'te TSD'yi temsilen, ASD'nin yönetim kurulu üyeliğine seçildim.

Türkiye'den bir üyenin ASD yönetim kuruluna girmesi ne gibi bir etki yarattı?

O güne kadar ASD'de eğitim, araştırma, iletişim yani web sayfamız ve dergi çalışma grupları vardı. Sanat ve sanayi çalışma grupları Türkiye'deki etkinlikten sonra oluştu. Türkiye, ASD'nin gelişiminde iki yeni çalışma grubunun oluşturulmasına öncülük etti. ASD'nin iki büyük ödülü var. Biri Avrupalı, diğeri de Avrupa dışında yaşayan seramik bilim insanlarına veriliyor. 2005'teki Avrupa'nın en büyük ödülü Slovenya'da yapılan konferans esnasında bana verildi. Dolayısıyla tanınırlığımız bir kat daha arttı. 2007'de Berlin'de yapılan kongrede, ev sahibi Almanya'dan sonra en fazla katılım Tür-

xed. When we go to Stockholm in 2011, we will decide on the location of 2015. The convention in 2001 was supposed to be held in Belgium but where the convention in 2003 would be held was not yet determined. For 2003; Turkey, the Czech Republic and Poland were candidates. Until 2001, the presidency and the convention were held by the same country. In 1999, UK served as president; that Belgium would be chairman in 1999-2001 was decided because it was going to hold the convention. When who would be host was discussed in 2003, ECERS adopted a decision and changed the structure. It said; "The convention host and chairmanship will be separate". This was a barrier placed before Turkey. All three countries were told "You may not be president". There was concern that the center would go out of Europe. We were supposed to either withdraw or obey the requirements of this new process. We made our decision and said "Yes". In the vote held among member countries, Turkey became 2003's host by majority of votes. The presidency went to Italy. For the first time, the presidency and host of the convention were different. However, the event we held at Lütfü Kırdar Convention Center was very successful and impressed everyone. It was the convention with the largest number of participants until then. While an exhibition was held in previous conventions, we held a trade fair with the support of Turkish ceramics industry. Council said; "We have to reward this success by Turkey. We want a representative from Turkey". I was elected as a member of the Board of ECERS representing TSD for the first time in 2003.

What kind of an impact did a member from Turkey's joining the ECERS board of directors have?

Until then, there were training, research, communication, that is, our website and the journal workgroups at ECERS. The art and industry workgroups were formed after the event in Turkey. Turkey pioneered the formation of two new workgroups in the development of ECERS. ECERS has two big awards. These are handed out to ceramic scientists; one living in Europe, the other living outside Europe. Europe's biggest award in 2005 was given to me during the conference held in Slovenia. Therefore, our recognition increased another fold. At the convention held in Berlin in 2007, the largest participation after host Germany was from Turkey. These consecutive three events changed the perspective on Turkey. In 2007, they elected me unanimously as President for the next term in 2009-2011. The beginning of the process was not just me, but was the last link of TSD's struggle which started with its proving itself in hardship in 1999 brought to the present with the support of also the industry.

"Nasıl başladysak öyle bitirelim"

"2011'de Stockholm'de konferansımız var. Türkiye için bu konferans çok önemli. Benim dönemdeki aktivitelerin hepsi size söylediğim sürdürülebilir aktiviteler. Ama benim bu dönemlik başlayan ve bu dönem bitecek tek aktivitem, bu kongre. Kongrenin başarısı veya başarısızlığı bana mal olacaktır. İsveç'teki ev sahibimiz organizatörümüzle bu kongreyi birlikte düzenliyoruz. Ben her ülkeye gidip Türkiye adına tanıtım yapıyorum. 2011 kongremize Türkiye'den akademi, sanat ve sanayi dünyasından yoğun katılım bekliyorum. Benim ASD'de başkanlık yapmamı sağlayan süreç TSD'nin, akademi, sanat ve sanayi dünyamızın bir başarısıdır. O kongredeki başarı veya başarısızlık da sadece benim değil, Türkiye'nin başarısı ya da başarısızlığı olacaktır. Ben kesin başarı olacağına eminim. Bir sonraki başkanımız Slovenya'dan. Stockholm'deki kongrede bir sonraki başkan da belirlenecek. İstanbul'daki toplantıda ilk izlenim oluşacak. Stockholm'den sonraki toplantımız 2013'te Fransa'da olacak. Ben tüm Türk seramik camiasını davet ediyorum ve bekliyorum. Aynen Almanya'da olduğu gibi ikinci ülke, belki de birinci en fazla katılımcının olduğu ülke olmamız hem benim hem de Türkiye için kazanç olacaktır. Nasıl başladysak öyle bitirelim diyorum."

"Let us finish just as we started"

"We have a conference in Stockholm in 2011. This conference is very important for Turkey. All of the activities in my term are sustainable activities I told you about. But my sole activity, which starts this term and will end this term, is this convention. The success or failure of the convention will be charged to me. We are organizing this convention with our host organizer in Sweden. I visit all countries, promoting Turkey. I expect big participation from Turkey from the world of academicians, art and industry to our 2011 convention. The process allowing me to serve as president at ECERS is an achievement of TSD, our academicians, art and industry community. The success or failure at that convention, too, will be the success or failure not just of mine but of Turkey. I'm sure that it will be a success. Our next president is from Slovenia. The president after him will be chosen at the convention in Stockholm. The first impression will be built at the meeting in Istanbul. Our meeting after Stockholm will be in France in 2013. I am inviting the whole Turkish ceramics community and I'm waiting for them. It will be a benefit for Turkey if we are the second country of participants like it was in Germany or may be the country with the highest number of participants. I'm saying we should finish just like we started".



kiye'den gerçekleşti. Arka arkaya bu üç etki Türkiye'ye bakışı değiştirdi. 2007'de bir sonraki 2009-2011 dönemleri arası ASD başkanı olarak beni oy birliğiyle seçtiler. Sürecin başlangıcı sadece bana değil, TSD'nin 1999'da zorluklarla, kendisini ispat etmeyle başlayan ve sektörün de desteğiyle bugüne getirdiği mücadelenin son halkasıydı.

2009-2011 başkanlık döneminizde ne tür çalışmalar yaptınız?

Derneğin iyileşme alanları vardı. ASD'nin AB'ye üye olmayan ilk ve en genç başkanıyım. Daha aktif şeyler yapılması gerekiyordu. "ASD'nin kabuğu biraz büyümeli ve daha fazla hem Avrupa için hem de Avrupa dışından üye ülkesi olması gerekiyor" dedik. İyi bir tanıtım çalışmasıyla şu anda İrlanda ve İsviçre aday olma sürecinde. Mısır ve Tayland gibi iki ülkeyi asosiyeye üye yaptık. İran'ın durumu değerlendiriliyor. Derneğin yeniden heyecanlanma ve büyüme süreci oldu. Derneğin kurumsallaşma sürecinin olması gerekiyordu. Dernek büyük bir dernek ama başkanların hedefleriyle iki yıllık vizyonlar değil, daha uzun süreli hedefler belirlemesi gerekiyordu. 6 bin kişiyi barındıran büyük bir derneğin stratejik planı yoktu. "Mutlaka bu derneğin stratejik planı olmalı ve başarı da bu plandaki amaç ve hedeflerle değerlendirilmeli" dedik. Bir öneri göturdüm. "Derneğimizin stratejik planı olabilir mi?" diye. Uygun görüldü. Şu anda derneğin geleceğe yönelik vizyonu, misyonu, stratejik amaçları, stratejik hedefleri ve faaliyetlerini yani stratejisini belirleyen bir plan üzerinde çalışıyoruz. Bunun ilk adımını da 17 Ocak 2011'de İstanbul'da yapılacak yönetim kurulu toplantısıyla atılacak. Sanal ortamda devam edecek ve Haziran 2011 Stockholm'deki kongrede ortak akıl toplantısında, ben bir sonraki başkana derneğin geleceğinin belirlendiği planı teslim edeceğim.

Bu stratejinin temel unsurları nelerdir?

Şu ana kadar paylaşmadığım en önemli gelişmelerden bir tanesi 2009 yılında oldu. Bundan önce derneğin kurumsal bir finansal modeli yoktu. Üye ülkelerden aldığımız 250 ila bin avro arasında

What kind of activities did you carry out during your term as president in 2009-2011?

There were areas of improvement for the association. I am the first and youngest president of ECERS, who is not a member of EU. More active things have to be done. We said; "ECERS's shell should grow a little and it needs to have more member countries both from within Europe and also from outside Europe". With a good promotion program, presently Ireland and Switzerland are in the process of being candidates. We made two countries like Egypt and Thailand associate members. Iran's position is under assessment. The association went through a re-excitement and growth process. The association had to have an institutionalization process. The association is a large one but visions of not two years but longer term targets had to be set by the presidents. A large association accommodating 6,000 people did not have a strategic plan. We said; "Definitely this association must have a strategic plan and performance should be assessed by the objectives and targets in this plan". I made a proposal; "Could the association have a strategic plan?". It was approved. Presently, we are working on a plan determining a future vision, mission, strategic objectives, strategic targets and activities of the association; that is, setting its strategy. The first meeting for this will start with the Board of Directors meeting to be held in Istanbul on January 17, 2011. It will continue in the virtual environment and at the convention in Stockholm in June 2011, at the common intelligence meeting, I will deliver the plan setting the future of the association to the next president.

What are the basic elements of this strategy?

One of the most important developments I haven't talked about yet took place in 2009. Previously, the association did not have an institutional financial model. There was a membership fee amount ranging from 250 to 1,000 Euro we collected from member countries. In 2009, ECERS Journal became so well known in its field that its publisher wanted to transfer part of its income to the association. There was the condition that the said income would be transferred to the fo-



değişen üyelik aidatı vardı. 2009'da ASD Dergisi alanında o kadar tanınır hale geldi ki, bunun yayıncı kuruluşu elde ettiği gelirin bir kısmını derneğe aktarmak istedi. O gelirin de dernekle yayınevi arasında kurulacak vakfa aktarılması koşulu vardı.

Vakfın üçü dernekten, üçü de yayınevi temsilcilerinden oluşan toplam altı kişilik yönetim kurulu var. Yönetim kurulu başkanı ise derneğin bir önceki başkanı. Ben, 2011'de de vakfın başkanı olacağım. Vakıf vasıtasıyla derneğin şu anda ciddi bir kaynağı var. Bundan sonra seramik alanındaki gençlerin gelişimine daha fazla ağırlık vereceğiz. Onlara yönelik aktiviteler düzenleyeceğiz. Seramik alanında çalışan öğrenciler ve doktora tamamlamış genç akademisyenleri nasıl daha fazla işin içine alırsınız ve 24 üye arasında nasıl bir iş birliği yaparsınız diye planlamalar üzerinde çalışıyoruz. Avrupa'da seramiğe karşı ilgi azalıyor. İlgiyi artırabilmenin en önemli yöntemi gençlere değer verildiğinin gösterilmesi ve bu alanın gelecekte de ilgi alanı olmasını sağlanmasıdır. Araştırma yetkinliği konusunda üye ülkelerin üniversite ve laboratuvarları arasında araştırma iş birliklerimiz zayıf. Bu iş birliklerinin artırılacağı iş birlikleri ağı olmalı. En önemli konu hem gençler hem de profesyoneller boyutunda bu iş birliklerinin artırılması. Üçüncüsü Avrupa Komisyonu'nda seramikle ilgili bir şey olacaksa önce derneğimizin haberdar olması gerekiyor. Üye derneklere de değişecek konuları hemen ulaştırmalıyız. Dördüncüsü de uluslararası iş birliği ağları. Avrupa arasında kendi ağıımız var ama her şey küreselleştiği için sadece Avrupa ile yetinemezsiniz. Çin büyük bir değer olarak geliyor. Daha fazla asosiyeye üye ile çalışmalıyız ve büyük devletlerle iş birliği yapmalıyız. Çin, ABD ve Japonya seramik dernekleri ile daha fazla iş birliklerimiz olmalı. Beşinci olarak da ülkeler arası araştırmacı değişimi. Son sınıfa gelmiş lisanstan yüksek lisans ve doktora öğrencisine kadar seramik alanında çalışan araştırmacılarla ilgili. Kariyeri seramik alanında yoğunlaştırmak amacımız.

undation to be set up between the association and the publisher. The foundation has a board of directors of six people in total; three of whom are from the association and three from the representatives of the publisher. The chairman of the board is the previous president of the association. I will become the head of the foundation in 2011. Thanks to the foundation, the association now has a serious source of income. Afterwards, we will place more weight on the development of youth in the field of ceramics. We will hold activities oriented to them. We are working on plans of how we can get students and young academicians who have completed their Ph.D. studies in the field of ceramics more involved and what kind of collaboration we can have among 24 members. Interest to ceramic is decreasing in Europe. The most important method for increasing the interest is to show that the youth are not taken for granted, ensuring that this field will become a field of interest in the future too. Our research collaborations between the universities and laboratories of member countries in the field of research effectiveness are weak. There must be a collaboration network whereby this joint effort may be enhanced. The most important point is the enhancement of this collaboration both for the youth and for professionals. The third element is that if something related to ceramic will happen at European Commission, our association should be notified. We also must deliver the topics to be changed, to member associations too. The fourth one is the international collaboration networks. We have our own network among Europe but you cannot stop at Europe alone since everything is being globalized. We have to work with more associate members and collaborate with big giants. We must have more joint efforts with the ceramic associations of China, USA and Japan. Fifth is the exchange of researchers between countries. This involves researchers working in the ceramic discipline ranging from senior undergraduates to master's and Ph.D. students. Our aim is to concentrate careers in the field of ceramics.

Suya dokunan tasarımlar...

ADELL

Sedan

El değmeden açılıp,
kapanabilen akıllı armatür
serisi...



Flora

Suyun dinamizmi...



Titan

Seçkinliğin
sıradışı formu.



Adell Armatür ve Vana Fabrikaları A.Ş.

İkitelli Organize Sanayi Bölgesi Hürriyet Bulvarı No:54 34670 Başakşehir / İSTANBUL

Tel: 0 212 486 20 00 Fax: 0 212 486 20 10 www.adell.com.tr

Kalevit Genel Müdürü
Ahmet Aksu
Kalevit General Manager

“Tasarımı herkes için bir hak olarak görüyoruz”

“We see design as a right for everyone”



“Tasarımı herkes için bir hak olarak görüyoruz. Bizi rakiplerimizden farklı kılan da bu bakış açımız. Tüketicie makul fiyatlarla, iyi tasarlanmış ürünleri ulaştırmayı kastediyorum. 2013 yılında sektörümüzde lider olma hedefimiz var.”

“We see design as a right for everyone. What makes us different from our competitors is this perspective of ours. I mean delivering well designed products to the consumer at reasonable prices. We are aiming to become the leader of our industry by 2013.”

Kale Grubu'nun mutfak mobilyaları, vitrifiye ve parke gibi sektörlerini tek bir marka halinde birleştirdiği Kale markası yeni atılımlarıyla gözünü zirveye dikti. 2013 yılında kendi sektöründe lider olma hedefiyle yola çıkan Kale Banyo da çok önemli tasarımcılarla, enerji ve su tasarrufuna dönük geliştirdiği yeni ürün serileriyle önümüzdeki yıl adından yurt içi ve yurt dışında çokça söz ettirecek gibi. Tasarım, estetik, fonksiyonellik ve uygun fiyat anlayışıyla orta ve orta üst segmenti hedeflediklerini söyleyen Kale Banyo Genel Müdürü Ahmet Aksu ile grubun kurumsal ve ürün felsefesinden ekonomik verilerine kadar keyifli bir söyleşi gerçekleştirdik.

Kale Banyo'nun kurumsal felsefesinden bahseder misiniz? Bunun ürünlere nasıl yansıdığını da anlatabilir misiniz?

2010'dan itibaren Kale Banyo markası altında ürünlerimizi pazarlamaya başladık. Hem yurt içinde hem de yurt dışında Kale markasını tasarımıyla da keyifli ve sıcak bir hale getirdik. Markamızdan çok memnunuz. Dolayısıyla Kale Banyo markalı ürünlerde bizim stratejimiz şu aşamalardan oluşuyor. Birincisi, ürünlerimiz çok iyi tasarlanmış olmalı. Tasarım olarak kastettiğimiz içinde hem şıklık hem fonksiyonellik hem de çevre ve sosyal sorumluluğun ürünün içinde olması var. İkincisi, kalite düzeyimiz belirli bir yerde zaten. Bunu da hep küresel anlamda geliştiriyoruz. Üçüncüsü de bu ürünleri biz makul fiyatlarla tüketici ile buluşturmaya çalışıyoruz. Tasarımı herkes için bir hak olarak görüyoruz. Bizi rakiplerimizden farklı kılan da bu bakış açımızdır. Tüketicilere makul fiyatlarla, iyi tasarlanmış ürünleri ulaştırmayı kastediyoruz.

Tasarımcıları nasıl seçiyorsunuz ve nasıl bir çalışma yöntemi benimsiyorsunuz?

Tasarım konusu çok tartıştığımız bir konu. Bir komitemiz var ve bu konulara birlikte karar veriyoruz. Evrensel bir lezzeti ve tasarımı ortaya çıkarmaya çalışıyoruz. Ürünlerimiz sadece Türkiye pazarlarını hedeflemiyor. Avrupa ve dünya ölçeğinde genel bir beğeni ile kabul edilsin istiyoruz. Bu beğeniye yakalayabilmek içinde ürünlerimizi farklı tasarımlara ve dokunuşlara açıyoruz. Tasarımcılarımızın hepsinin farklı bir bakış açısı var. Tüm bunları topluyoruz. Çok net kurallar silsilesi hazırlamıyoruz ve tasarımcılarımıza zorla kabul ettirmiyoruz. Tasarımcımız da kendi dünyasını yansıtan ürünler sunmuyor. Burada karşılıklı bir ilişki, uzun süren müzakere ve paylaşım süreci var. Tasarımcılarımız sadece çizimleri gönderip prototipleri incelemiyor; bizimle de vakit geçiriyor. Küresel anlamda beğeni toplayacak ürünler oluşturmak temel hedefimiz.

Hangi tasarımcılarla çalışıyorsunuz?

2010 yılında sekiz önemli tasarımcı ile çalıştık ve ürünleri pazara verdik. Can Yalman'la çalıştık. Armatür grubunda Başak Ergin'le çalıştık. Yine genç Türk tasarımcılarından Tamer Nakışçı ile yaptığımız Dot ve Cup serileri var. Alman Babel Grubu'yla yeni ürünümüz Zero'yu sunduk. İskandinav tasarımcı Harri Koskinen'le ve Avrupa'da çok önemli bir tasarımcı olan Pielt Billekens'la çalıştık. Şimdi de Japon Isao Hosoe ile iki seri üzerinde çalışıyoruz. Onları da 2011 yılında Unicera Fuarı'nda sergileyeceğiz.

Kale Grubu'nun genel tasarım ve ürün felsefesini özetlerseniz ne dersiniz? O ürünün Kale'ye ait olduğunu nasıl anlar tüketici?

Ürünlerde boyutlarımız var. Bir tüketici sabah ışığını yaktığında banyosundan mutlu değilse olmamıştır. Bizim ürünlerimiz bir defa şık olacak ve beğeni toplayacak. İster çizgi, ister şıklık, ister uyumluluk deyin buna. İkincisi fonksiyonel ürünler olmalı ve bizim ürünlerimizi kullanırken çok rahat etmeli tüketici. Banyo artık büyüyen bir alan. Bu alanda mutluluk ve huzuru elde etmeli kullanıcılar. Biz bu felsefeyi servis ağlarımızla götürüyoruz. Dolayısıyla ilk aldığından son kullanıma kadar sı-

The Kale brand, where Kale Group combines its sectors like kitchen furniture, vitreous ware and parquet under a single brand, is eyeing the summit with its new initiatives. It appears that Kale Banyo, setting out with the aim of becoming the leader in its sector by 2013, will be largely talked about domestically and abroad next year with its new product lines it developed with very significant designers oriented to energy and water savings. We held a pleasant interview with Kale Banyo General Manager Ahmet Aksu who says that they are targeting the medium and upper medium segments through design, aesthetics, functionality and an affordable price concept, ranging from the corporate and product philosophies of the group, to the economic data of the group.

Could you tell us about Kale Banyo's corporate philosophy? Can you explain how this reflects on the products?

We started to market our products under the name of Kale Banyo brand, starting from 2010. We turned the Kale brand into a pleasurable and warm state with its design as well both domestically and also abroad. We are very happy with our brand. Therefore, our strategy on Kale Banyo brand products comprises the following stages. Firstly, our products must be designed perfectly. What I mean by design entails the products incorporating elegance, functionality and also the environmental and social responsibility. Secondly, our level of quality is already at a certain place. We are developing this all in the global sense too. Thirdly, we are striving to bring these products to the consumer at affordable prices. We see design as a right for everyone. What makes us different from our competitors is this perspective of ours. I mean delivering well designed products to the consumer at reasonable prices.

How do you select your designers and what kind of an operational method do you adopt?

The topic of design is one we debate on a lot. We have a committee; we decide on these matters together. We are trying to reveal a universal flavor and design. Our products do not target just Turkish markets. We want them to be accepted with an overall appreciation at European and global scale. We are opening our products to varied designs and touches so that we can capture this appreciation. All of our designers have different perspectives. We are gathering all these. We do not prepare a very clear range of rules and we are not forcing our designers to accept things. So our designer does not present products reflecting his own world. Here, there is a mutual relationship and a time consuming negotiation and sharing process. Our designers do not just send the drawings and examine prototypes; they also spend time with us. Our basic target is to create products to be appreciated globally.

Which designers are you working with?

In 2010, we worked with eight important designers and launched their products. We worked with Can Yalman. We worked with Başak Ergin in the taps group. There are also the Dot and Cup series we built with a young Turkish designer Tamer Nakışçı. We launched our new product Zero with German Babel Group. We worked with Scandinavian designer Harri Koskinen, and Pielt Billekens who is a very significant designer in Europe. Presently, we are working on two series with Japanese Isao Hosoe. We will display them in the Unicera Trade Fair in 2011.

What would you say for summarizing the general design and product philosophy of Kale Group? How does the consumer know that a product belongs to Kale?

We have dimensions in products. If a consumer is not happy with

kıntı yaşamamasını istiyoruz. Dördüncüsü de çevre dostu olsun ve sosyal sorumluluk duygusu yaşatsın. Tasarruflu ürünlerimizle bunu sağlıyoruz. Fotoselli armatürlerimizle, duvar kalınlığında ince gömme rezervuarlarımızla, 2,7 litre ile fonksiyon yapan klozetlerimizle, su tüketimini yüzde 50 azaltan ama suyu kullanmadaki alışkanlığa uygun debiyi sağlayan armatürlerimizle, sığış teknelerimizle, sıfır düş teknelerimizle vs. bütün bunları da sağlayalım istiyoruz. Bunlar bizim ürüne bakış açımızın resmi. Kullanıcıların yaşam kalitesine katkı sağlamak istiyoruz. Kaliteli, fonksiyonel, estetik ve ulaşılabilir fiyatlarımız var.

Bayileriniz ve uygulayıcılarınızın eğitim çalışmalarını için neler yaptığınızdan bahsedebilir misiniz?

Grubun her firmasının bu konuda farklı çalışmaları olmasına karşın aralarında da bir eşgüdüm var. Kalekim'in Usta Kulübü var. Dolayısıyla burada binlerce ustaya eğitimler veriliyor. Çanakkale Seramik&Kalebodur'un seramik üzerine bir grubu var. Bizim de yaklaşık 60 tane yetkili servis ağımız bulunuyor. Tamamen bizim eğitimimizi almış ve bizim güvencemizde hizmet veriyorlar. Bizim güvencemizde hizmet vermeleri çok önemli. Ürün gruplarımızda tüketici her şeyle karşılaşabiliyor. Banyonun renevasyonu ve mutfağın yenilenmesi aslında çok zor ve zahmetli işler. Bu ağımızı gün geçtikçe büyütüp genişletirken, eğitim çalışmalarımızı da artıracacağız. Kale Grubu şu anda yeni bir konseptle kendi mağazalarını açıyor ve geliştiriyor. Fulya'da bin metrekaRELİK bir mağazamız yakında açılacak. Etiler'de de yakında bir mağazamız açılacak. İzmir'de bir mağaza açacağız. Kale Grubu, perakende mağazacılık konusunda da hem tüketiciye ulaşmak, hem de diğer kanalmıza yardımcı olmak için önemli yatırımlar yapıyor. Yıl sonuna doğru bu mağazalarımız açılmış olacak.

Kale Banyo olarak sürdürülebilirlik konusuna yaklaşımınız nedir? Bunu ürünlerinize nasıl yansıtıyorsunuz?

Şu an onaylanı aldığımız klozetlerde su tüketimini düşürecek önemli bir adım attık. 2,7 litre ile fonksiyon yapabiliriz durumdayız. Bu çok büyük bir yenilik. Şu an 6 litre ile bu fonksiyon yapılırken, 4,5 litre üzerine de ciddi çalışmalar olan firmalar var. Bir evde, bir klozet minimum 10 defa kullanılıyor. Yılda kişi başı 4 bin 320 litre su tasarrufu sağlamak mümkün oluyor. Armatürlerde kullandığımız sistemlerle, perlatörlerle yüzde 50 su tasarrufu sağlıyoruz. Önemli olan suyu azaltmak değil, yıkama etkisinin de aynı performansta devam etmesi ve verimli kullanılması. Fotoselli armatürlerde ulaşılabilirlik yönünden çok önemli adımlar attık. Çok pahalı ürünler olmaktan çıkartıyoruz bu ürünleri. Akıllıkta de sığış küvet tasarımı su kullanımını azaltıyor. Özellikle otellerde çok önemli faydalar sağlıyor. İnce gömmeli rezervuarlarımız dar alanlarda duvar içine yerleştiriliyor. 3-6 litre iç takımlarımızda doldurma hızını artırıp, sesi azaltan ürünlerimiz var.

Üretim proseslerinizde enerji tasarrufu ve sürdürülebilirlik açısından neler yapıyorsunuz?

Üretim süreçlerimizde her zaman iki önemli konumuz var. Birincisi, kaynakların ve enerjinin daha az tüketimi. Diğeri de atıkların azaltılması. Bu da çoğunlukla tasarımda başladığından, tasarımlarımızda bunu dikkate alıyoruz. Daha hafif lavabolar, slim lavabolarda gaye bu. Şu an işletmelerimizde en çok çamur ve sır kullanıyoruz. Ürettiğimiz hiçbir çamuru dışarı atmıyoruz, geri kazanıyoruz. Tekrar ham madde imalatına döndürüyoruz. Çamur pişmiş veya pişmemiş geri kazanılıyor. Sırdada da, atık sır kanalları oluşturduk; robotla ya da elle sırladığınızda dökülen sırlar oluyor. Bunları da tekrar geri kazanıyoruz. Tünel fırınlarımızın bir tanesini uzatarak enerji tüketimini azalttık. Dökümhanemizin yüksekliğini düşürerek özellikle kışın kullandığımız enerji oranını azalttık. Basınçlı döküm şu anda yüzde 50'ye yaklaştı. Basınçlı dökümün artması da ortam nemlendirmesi ve ısıtılmasında önem-



his bathroom when he turns on the light in the morning, it's not right. First of all, our products will be elegant and liked. You can call it either line or elegance or compatibility. Secondly, they must be functional products and the consumer must be very comfortable when using our products. Now bathroom is a growing space. Consumers must be happy and have peace in this space. We take this philosophy through our service networks. Hence, we want the consumer to be trouble-free from the moment he buys until the final use. The fourth point is that the product should be environmentally friendly, inspiring a social responsibility feeling. We provide this by our products with savings. We want to achieve all these with our photocell taps, wall thick thin built-in tanks, our bowls which function with 2.7 liters, our taps providing the flow rate fit for the habit in using the water which decreases water consumption by 50 percent, our shallow shower tanks, our zero shower tanks, etc. This is the picture of how we look at the product. We want to contribute to the quality of life of the consumers. We have high quality, functional, aesthetic and affordable prices.

Could you tell us about what you do for training of your dealers and applicers?

Although each firm of the group has different methods in this regard, there is also cooperation between them. There is Kalekim's Master Craftsmen Club. Hence, training is provided to thousands of craftsmen here. Çanakkale Seramik&Kalebodur has a ceramic group. We, too, have approximately 60 authorized service networks. These have been totally trained by us and serve with our guarantee. It is very important that they serve with our guarantee. The consumer may face any type of thing in our product groups. The renovation of the bathroom or the kitchen actually are very difficult and arduous tasks. We will expand our training activities, too, as we enlarge and enhance our network day by day. Presently, Kale Group opens and develops its own stores under a new concept. We will have a one thousand square meter store opened in Fulya soon. A new store will be opened in Etiler soon, too. We will open a store in İzmir. Kale Group is making important investments both to reach the consumer in retail merchandising and also to support our other channel. These stores will be opened towards the end of the year.

What is your approach to sustainability as Kale Banyo? How do you reflect this on your products?

Right now, we took an important step which will bring down water



li. Arıtma vasıtasıyla kullandığımız işletme suyunu tekrar kazanarak kullanıyoruz. Son beş yılda bu sözünü ettiğimiz çalışmalarımız için 10 milyon TL'lik yatırım yaptık.

“2013'te sektör lideri olmayı hedefliyoruz”

ARGE konusunda ne gibi çalışmalar söz konusu ve ne kadarlık bir yatırım yaptınız?

2013 yılında sektörümüzde lider olmayı hedefliyoruz. Sadece iş sonuçları olarak değil, “biz farklı olarak ne yaptık?” bunu ortaya koymak lazım. ARGE Merkezi başvurusunu yaptık grubumuz. Bu konuda su tasarrufuna dönük yaptığımız çok önemli çalışmalarımız var. 2,7 litrelik klozetlerimizin geliştirilmesi. Bunlardan bir tanesi antibakteriyel sır. Bir tanesi easy clean teknolojisi. Basınçlı imalatı geliştiren projelerimiz. Önemli makine yatırımları yapmaya başladık. Kendi kalıbımızı kendimiz üretebilir hale geldik. Ürün geliştirme bölümümüzde 30 kişinin üzerinde bir ekibimiz çalışıyor.

2010 yılının ilk 9 ayını nasıl geçirdiniz? Hedeflerinize ulaşabildiniz mi?

2009 yılının Şubat ayında Roca-Kale'den ayrıldık. Hemen ürün çalışmalarımıza başladık ve farklı bir strateji ile pazarda yer aldık. 2009 yılı ilk 9 ayıyla 2010 yılı ilk 9 ayını mukayese ettiğimizde net satış ciromuz yüzde 37, brüt satış kârlılığımız yüzde 77 arttı. Çalışan sayımız yüzde 20 yükseldi. Yurt içi pazarda yaklaşık 800 bin adet vitrifiye satışı olacak. 200 binin üzerinde de armatür satışı olacak. 420 çalışmamız oldu. İhracat gelirlerimizin toplam gelirlerimiz içindeki payı yüzde 26. Bu rakam Roca'dan ayrıldığımızda yüzde 10-12 civarındaydı. Yüzde 14'lük bir ihracat artışı gerçekleştirmişiz. Daha önce sadece iç pazara yönelik çalışıyorduk. Şimdi ihracatda yapıyoruz. Önümüzdeki ay siyah ve beyaz kaplama armatürleri pazara vereceğiz. Kale Grubu'nun dört tane markası oldu. Seramikte Çanakkale Seramik&Kalebo-dur markasıyla, yapı kimyasallarında Kalekim'le ve diğer tüm ürün gruplarında (mutfak mobilyası, banyo, parke vs.) Kale markasıyla hizmet veriyoruz.



consumption in toilet bowls for which we got approval. We are able to function with 2.7 liters. This is a very big innovation. Presently, this function can be achieved with 6 liters and there are firms with serious work on 4.5 liters. In a home, a bowl is used minimum 10 times. It is possible to provide water savings of 4,320 liters per capita per year. We achieve 50 percent water savings with the systems we use in taps with aerators. What's important is not to decrease water but that the washing effect continues at the same performance and is used efficiently. We took very important steps in terms of reachability in photocell taps. We are moving these products out of the very expensive range. Our shallow tub design in acrylic also reduces water consumption. It accords very important benefits especially in hotels. Our thin built-in tanks are placed inside the wall in compact spaces. We have products which increase the rate of filling and reducing noise in our 3-6 liter internal mechanisms.

What do you do in terms of energy savings and sustainability in your production processes?

We always have two important topics in our production processes .The first one is less consumption of resources and energy. And the other one is reducing the waste. Since this mostly starts in design, we take this into consideration in our designs. The purpose of lighter basins, slim basins is this. Presently, we mostly use clay and glaze in our operations. We do not throw out any sludge we produce; we recover it. We recycle it back to the raw material production. Fired or unfired clay is recovered. For glaze, we built up waste glaze canals; when you glaze by robot or manually, there is glazing that is stripped off. We recover these too. We reduce energy consumption by elongating one of our tunnel kilns. By reducing the height of our casting plant, we reduced the percentage of energy we used especially in winter. Pressure casting is presently close to 50 percent. The increase in pressure casting is important for humidification and heating of the environment. We are recovering and using the operation water we use through treatment. We invested 10 million TL for these operations in the last five years.

“We're aiming to become industry leader by 2013”

What kind of activities are there in terms of R&D and how much did you invest?

We aim to become leader in our sector by 2013. Not just business results but “What did we do differently?”; this must be set forth. Our group applied for a R&D center. We have very important studies for water savings in this regard. Development of our 2.7 liter bowls. One of these is antibacterial glaze. Another one is the easy clean technology. Our projects developing pressure manufacturing. We started to make important machine investments. We are able to manufacture our own moulds. We have a crew of over 30 working in our product development department.

How was the first 9 months of 2010? Could you meet your targets?

In February 2009, we separated from Roca-Kale. We started our product studies immediately and took our place in the market with a different strategy. Comparing the first 9



Grubun yurtiçi pazarda kendi kanalı ile İDA markası adı altında yeni bir kanal daha oluşturuyoruz. 60'a yakın bayisi oldu. O kanalda önümüzdeki 2-3 yıl içinde bizim gücümüzü arttıracaktır.

Nerelere ihraç ediyorsunuz?

En çok çalıştığımız ülkeleri söylemek gerekirse; Fransa, İngiltere ve komşu ülkelerimiz. Orta Doğu'da Irak, Suriye gibi gelişen pazarlarımız. Irak'ın Erbil kentinde grup olarak bir mağaza açma çalışmamız var. Çok kısa bir süre içinde açacağız. 2011'de de faaliyete başlayacağız.

2013 liderliği için ne kadarlık bir üretim ve ihracat hedefi koyuyorsunuz?

Yurt içi pazarda vitrifiye olarak yaklaşık 1 milyon 300 bin adet düzeyinde, armatürde 400 bin adet düzeyinde, akrilikte de 100 bin adet civarında bir hedefimiz bulunuyor. Akrilikteki rakam yurt içi ve yurt dışı toplam rakamımızdır. Vitrifiye ve armatürde sadece yurt içi rakamlarımız. Gelirlerimizin yüzde 50'sini ihracat, yüzde 50'sini de iç pazarda elde etme hedefimiz var.

Biraz kişisel olacak ama sormak istiyorum. Bahsettiğiniz ürünler içinde sizin en çok beğendiğiniz ürün hangisi?

Öncelikle sevmem ve beğenmem gereken ilk unsur benim markam. Markayı gördüğünde sevmen lazım. Duruşu, verdiği mesajı ve estetikliği ile... İlla ürün dersanız Thin ve Bond serileri diyebilirim. Şu an Thin'in iki ürününü pazara verdik. Mobilya ile satılan ürün grubunda lider olacak bir ürün.

Hedeflerinize ulaşabilmeniz ülke ekonomisiyle de alakalı. Türkiye'nin gelecek perspektifine nasıl yaklaşıyorsunuz?

Türkiye için öngörümüz olumlu. Kendi sektörümüz içinse çok olumlu düşünüyoruz. Hem seramik sağlık gereçlerinde, hem de armatürde Türkiye'nin Avrupa'nın tedarik merkezi olmaya doğru gittiğini görüyoruz. Önümüzdeki 3 yıl bizim büyümemiz muhtemelen Türkiye'nin büyümesinin çok üzerinde olacak.

Unicera Fuarı sizin için ne ifade ediyor?

Tabii kendi sektörümüzden bakarsak ISH Fuarı'nın önemini kabul etmek lazım. Bu yıl iyi bir holde başvurmuz da var. Gerçekleşirse bu yıl hem ISH Fuarı'na hem de Unicera'ya birlikte katılacağız. Unicera da bizim için önemli bir fuar. Birçok alanda pazar liderinin kendi pazarındaki fuarına çok önem vermesi gerekir. Unicera özellikle gelişen pazarlar dediğimiz Orta Doğu'dan çok fazla ziyaretçiyi de ağırladığı için etkinliği tartışılmaz. Her fuar, her tanıtım bir firma için önemli. Avrupa'da da birçok müşteri adayımızın bizi Unicera'da gördüğünü duyuyoruz. Bu çok önemli bir paylaşım alanı. Unicera'ya önem ve değer veriyoruz.

months of 2009 and 2010, our net sales turnover increased by 37 percent and our gross sales profitability by 77 percent. The number of our employees grew by 20 percent. We will have vitreous ware sales of approximately 800,000 units in the domestic market. We will have tap sales over 200,000. Now we have 420 employees. The share of our export income among our total income is 26 percent. This figure was about 10-12 percent when we separated from Roca. We have achieved an increase in exports of 14 percent. Previously, we were only aiming at the domestic market. Now, we export, too. Next month, we will launch black and white lined taps. Kale Group now has four brands. We are providing service with Çanakale Seramik&Kalebodur brand in ceramics, Kalekim in building chemicals and Kale brand in all other product groups (kitchen furniture, bathroom, parquet, etc). The group has its own channel in the domestic market and we are building another channel under the brand of İDA. It has close to 60 dealers. That channel will increase our strength in the next 2-3 years.

Where do you export to?

To tell the countries we work with the most; France, UK and our neighbor countries Iraq and Syria in the Middle East are our expanding markets. We are working on the idea of opening a store in Erbil, Iraq as our group. We will do this in a very short time. It will be launched in 2011.

What are your production and export targets for the leadership in 2013?

Our targets domestically are approximately 1,300,000 in vitreous ware; 400,000 in taps and about 100,000 in acrylics. The figure in acrylics is our total figure for domestic and international markets. They are only our domestic figures for vitreous ware and taps. We aim to have 50 percent of our income from exports and 50 percent in the domestic market.

Maybe it's personal but I'd like to ask! What is the product you like most among the ones you talked about?

First of all, the first item I have to like and appreciate is my brand. You have to like it when you see the brand. With its stance, its message and aesthetics... If you insist on a product, I can say Thin and Bond series. Presently, we launched 2 products of Thin. It is a product which will be a leader in the furniture accompanying product group.

Your meeting targets also depends on the country's economy. How do you approach Turkey's future perspective?

Our anticipation for Turkey is positive. We are very positive for our own industry. Both in ceramic sanitary ware and also in taps, we see that Turkey is moving towards becoming the supply hub of Europe. Probably, in the next three years, our growth will be much higher than the growth in Turkey.

What does the UNICERA Trade Fair mean for you?

Indeed, looking from the perspective of our industry, one has to admit the significance of ISH Trade Fair. This year, we have an application for a good hall. If it happens, we will participate both in ISH and also Unicera. Unicera is an important trade fair for us, too. The market leader must place great significance in the trade fair in its own market in many fields. Since Unicera especially hosts a large number of visitors from the Middle East we call the developing markets, its effectiveness is indisputable. Each trade fair, each promotion is important for a firm. We hear that in Europe, too, many of our potential customers see us in Unicera. This is a very important field of sharing. We are placing importance and value on Unicera.



34. TURKEY BUILD

YAPI FUARI İSTANBUL

YAPI, İNŞAAT MALZEMELERİ VE TEKNOLOJİLERİ FUARI

27 NİSAN - 1 MAYIS 2011

Yeni Fuar Saatleri **10:00 - 19:00**

TÜYAP FUAR VE KONGRE MERKEZİ / BÜYÜKÇEKMECE

**YAPI FUARI İSTANBUL'DA
YEŞİL BULUŞMA**

SALON 11 A'da

Çevre dostu binalar, malzemeler,
teknolojiler, alternatif enerji ve
iklimlendirme sistemleri



KONUK ÜLKE RUSYA

- Karşılıklı iş görüşmeleri
- Rusya ve BDT pazarlarını hedefleyen özel etkinlikler
- Uzman görüşlerinin paylaşılacağı oturumlar
- İki ülke iş adamlarının yatırım tecrübelerini paylaştığı etkinlikler

www.yapifuari.com.tr



YEM  **YAPI-ENDÜSTRİ
MERKEZİ**

Fulya Mah. Yeşilçimen Sok. No: 12/430 (Polat Kulesi Yanı)
34394 Fulya / İstanbul. Tel 0212 266 70 70 Faks 0212 266 70 10
info@yemfuar.com





Seramikte bahar mevsimi

UNICERA 2011

Spring season in ceramics

Her yıl olduğu gibi bu yıl da Türk seramik sektörü bahara UNICERA Fuarı ile giriyor. 2-6 Mart 2011 tarihleri arasında TÜYAP Kongre ve Fuar Merkezi'nde gerçekleşecek UNICERA 23. Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı, sektör oyuncularını yeni ürünleriyle boy gösterecekleri bir şölene davet ediyor.

Like all years, the Turkish ceramics industry starts spring with the UNICERA Trade Fair as well. The UNICERA 23rd International Ceramic Bathroom Kitchen Trade Fair to be held at TÜYAP Convention and Trade Fair Center from March 2 to March 6, 2011 invites the players of the industry to a festival where they will show up with their new products.

Türk seramik sektörü her yıl olduğu gibi bu yıl da baharı UNICERA Fuarı'yla karşıyor. Her yılın nisan ayının ilk haftasında gerçekleşen fuar bu yıl mart ayının ilk haftasında Türk seramik sektörü temsilcilerini ve katılımcılarını ağırlayacak. 2-6 Mart 2011 tarihleri arasında kapılar, 23. kez Türk seramiklerinin gövde gösterisine açılacak. Türkiye Seramik Federasyonu (SERFED), TesiSat İnşaat Malzemecileri Derneği (TIMDER) ve TÜYAP Fuarçılık AŞ iş birliğiyle hazırlanan fuar, TÜYAP Fuar ve Kongre Merkezi'nde düzenlenecek.

UNICERA 23. Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı inşaat sektörünün yapı taşlarından biri olarak; katılımcı firmaları gerek yurt içinden inşaat taahhüt proje firmaları, mimar - iç mimar - dekoratörler, yapı marketlerle, gerekse yurt dışından Avrupa, Balkanlar, Rusya, Kafkasya, Batı ve Orta Asya, Orta Doğu ve Afrika'dan önemli alıcılara buluşturarak büyük bir ticari potansiyel oluşturacak gibi görünüyor. UNICERA 23.

The Turkish ceramics industry, like all years, greets spring this year, too, with the UNICERA Trade Fair. The exhibition held in the first week of April each year will entertain the representatives and participants of the Turkish ceramics industry in the first week of March this year. Gates will open from March 2 to March 6, 2011 to this statement by Turkish ceramics for the twenty-third time. The trade fair organized with the collaboration of Turkish Ceramics Federation (SERFED), Building Installation Suppliers Association (TIMDER) and TÜYAP Fuarçılık AŞ will be held at TÜYAP Trade Fair and Convention Center.

As one of the building stones of the construction industry, the UNICERA 23rd International Ceramic Bathroom Kitchen Trade Fair appears to have a major business potential, bringing together the participant firms with domestic construction contracting design firms, architects, interior decorators and decorators, building markets and also

Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı sırasında gerçekleşecek önemli etkinlikler, fuarın bölgedeki en önemli sektörel pazarlama platformu olmasının yanı sıra seramik sanatı açısından merakla beklenen bir atölye olarak tanımlanmaya başlamasını da sağlıyor.

UNICERA 2010'un açılışı Bayındırlık ve İskân Bakanı Mustafa Demir, TOKİ Başkan Yardımcısı Ahmet Haluk Karabel, SERFED Yönetim Kurulu Başkanı Zeynep Bodur Okyay, TIMDER Yönetim Kurulu Başkanı Serdar Dönmez ve TÜYAP İcra Kurulu Başkanı Serdar Yalçın tarafından gerçekleştirilmiştir. Fuar boyunca özellikle yurt dışından gelen ve fuar düzenleme komitesi tarafından misafir edilen alım heyetlerinin yoğunluğu ve niteliği, katılımcı firmaların büyük beğenisini kazanmıştı.

Yüzde 22 büyüdü

UNICERA 2010'a Avrupa, Amerika, Afrika ve Asya kıtalarındaki 13 ülkeden (Almanya, Belçika, İsrail, İtalya, Bulgaristan, Çin, Kore, Polonya, Singapur, İngiltere ve İspanya) toplam 197 firma ve firma temsilciliği katılmıştı. Fuarı 70 ülkeden 53 bin 394 kişi ziyaret etmiş, yurt dışından gelen 2 bin 883 yabancı ziyaretçi ile fuarın uluslararası niteliği de perçinlenmişti. Geçen sene düzenlenen fuara yakın komşu ülkelerden (Suriye, Irak, Libya, Mısır, İran) gelen ziyaretçilerin çokluğu da dikkat çekmişti. Fuarın yabancı ziyaretçi oranı yüzde 49 gibi rakama ulaşmış, yurt dışından gelen ziyaretçilerin yüzde 36,6'sını Orta Doğu, yüzde 36,5'ini de Avrupa ülkelerinden gelen katılımcılar oluşturmuştu. Fuarın yurt içi ziyaretçilerinin yüzde 47,6'sının İstanbul dışından gelmesi de UNICERA Fuarı'nın gerek yurt içi gerekse de yurt dışındaki etkinliğini kanıtlamıştı.

UNICERA 2010'da Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Görevlisi Mutlu Başkaya'nın başkanlığında hazırlanan ve 44 eserin yer aldığı Çağdaş Seramik Sanatı Sergisi ceramiSTanbul, izleyicilerin beğenisiyle karşılanmış,

Mimarlar Günü Etkinliği olarak düzenlenen "Sürdürülebilir Malzemeler" konulu seminerde Material ConneXion'un İtalyan araştırma ekibinden Kütüphane ve Malzeme Araştırma Bölüm Direktörü Micol Costi ve "Sürdürülebilir Tasarım" konulu seminerde Delft Üniversitesi'nde Endüstriyel Tasarım Mühendisliği Fakültesi'nin Sürdürülebilir Tasarım Bölüm Başkanı Prof. Dr. Han Brezet konuşmalarıyla fuara renk katmışlardı. Ayrıca T.C. Başbakanlık Dış Ticaret Müsteşarlığı İhracat Genel Müdürlüğü Markalaşma ve ARGE Destekleri Daire Başkanlığı'nda uzman yardımcısı olarak görev yapan Feyza Erdoğan da Turquality programı ve içeriği hakkında firmalarımızı bilgilendirmişti. Seramik Onur Ödülleri de sektörde emeği geçenlere verilmişti. Bu yıl da ödüller yine büyük bir ilgi ile takip edilecek. Katılımcı firma ve fuar büyüklüğü açısından yüzde 22 büyüyen fuarın bu yıl da oldukça yoğun ve etkili geçmesi bekleniyor.

important international buyers from Europe, the Balkans, Russia, Caucasia, Western and Central Asia, the Middle East and Africa. The significant events to be held during the UNICERA 23rd International Ceramic Bathroom Kitchen Trade Fair is also being described as an anxiously anticipated workshop in terms of ceramic art in addition to the exhibitions being the most important sectoral marketing platform in the region.

The opening of UNICERA 2010 was done by Ministry of Public Works and Settlements Mustafa Demir, TOKİ Vice-President Ahmet Haluk Karabel, SERFED Chairman of the Board Zeynep Bodur Okyay and TIMDER Chairman of the Board Serdar Dönmez and TÜYAP Chairman of Executive Board Serdar Yalçın. The quantity and quality of especially trade missions coming from abroad and hosted by trade fair organization committee through the fair had won great accolades from participants.

22 percent growth

UNICERA 2010 was participated in by in total 197 firms and firm representatives from 13 countries (Germany, Belgium, Israel, Italy, Bulgaria, China, Korea, Poland, Singapore, England and Spain) in the continents of Europe, America, Africa and Asia. The trade fair was visited by 53,394 people from 70 countries; the international status of the trade fair was underpinned by 2,883 foreign visitors from abroad. The great number of visitors to the trade fair held last year from neighboring countries (Syria, Iraq, Libya, Egypt, Iran) have drawn attention as well. The foreign visitor percentage of the trade fair had reached 49 percent with 36.6 percent of international visitors coming from the Middle East and 36.5 percent from the European countries. The fact that 47.6 percent of the domestic visitors of the trade fair came from outside Istanbul had proven the effectiveness of the UNICERA Trade Fair both locally and also abroad.

The Contemporary Ceramic Art Exhibition ceramiSTanbul, featuring 44 works, organized under the direction of Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramic Department Instructor Mutlu Başkaya, as part of UNICERA 2010, were popular with viewers and at the seminar titled "Sustainable Materials" held as the Architects Day Event; Micol Costi, Library and Materials Research Department Director from Material ConneXion's Italian research team and at the seminar titled "Sustainable Design", Prof. Dr. Han Brezet, Head of Industrial Design Engineering Faculty Sustainable Design Department from Delft University added color to the trade fair with their speeches. Also, Feyza Erdoğan, who served as assistant specialist at Republic of Turkey Prime Ministry Undersecretariat of Foreign Trade General Directorate of Exports Branding and R&D Support Department, briefed our firms on the Turquality Program and its contents. The Ceramic Honor Awards were handed out to those with efforts in the industry. The awards will be monitored with great interest this year, too. It is expected that the trade fair, which grew by 22 percent in terms of participants and exhibition size, will be quite a busy and impressive event this year, too.



Türk seramikleri Cersaie 2010'a damgasını vurdu

STG "Turkishceramics", dünyanın en önemli seramik fuarlarından biri olarak kabul edilen ve İtalya'nın Bologna kentinde 28 Eylül-2 Ekim 2010 tarihleri arasında düzenlenen Cersaie Fuarı kapsamında bir dizi etkinlik düzenledi.

Turkish ceramics make their mark on Cersaie 2010

STG "Turkishceramics" held a series of events on the occasion of the Cersaie Trade Fair recognized as the world's most important ceramic trade fairs organized from September 28 until October 2, 2010 in the city of Bologna in Italy.



FUAR TAKVİMİ - FAIR CALENDAR

17- 22 Ocak 2011 BAU Fuarı / Almanya - Germany
 27 Şubat-03 Mart 2011 BİG 5 Fuarı-Cidde / Suudi Arabistan - Saudi Arabia
 14- 17 Mart 2011 COVERINGS Fuarı / ABD - USA
 15- 19 Mart 2011 ISH Fuarı / Almanya - Germany

Türk seramik sektörü Cersaie 2010'da üretim, sanat ve müzik gücünü ortaya koydu. Seramik Tanıtım Grubu (STG) "Turkishceramics" tarafından düzenlenen etkinlikler katılımcılar tarafından beğeni ile izlendi. Cersaie 2010'a yüzde 23'lük bir artışla 15 Türk seramik firması (Bien Seramik, Çanakkale Seramik, Ece Banyo, Ege Seramik, Graniser Seramik, Güral Vitrikiye, Hitit Seramik, Kalebodur, Kütahya Seramik, Seramiksan, Seranit, Söğütsen Seramik, Termal Seramik, Uşak Seramik ve Vitra) katıldı. Türk firmaları en son ürünlerini fuar kapsamında sergileyerek İtalya'da adeta gövde gösterisi yaptı.

Kırk üç seramik sanatçısının yaptığı da fuar kapsamında sergilendi. Türk seramik üreticisi ve sanatçısının birlikteliğinden ortaya çıkan güç ile bu sergiyi fuara taşıyan STG, fuarı ziyaret eden tüm profesyonellere Türk seramiğinin her açıdan ne kadar üst düzey işler çıkarabildiğini sergileme fırsatını buldu. "ceramiSTanbul Bologna"da başlıklı sergide farklı kuşaklardan toplam 43 seramik sanatçısı, Anadolu'da sekiz bin yıl önce doğan seramiğin çağdaş yüzünü bireysel yorumlarıyla ortaya koydu. Yarım asırlık çağdaş Türk seramik sanatının bir panoramasını sunan ve yıllarını seramiğe adanmış ustaların yanı sıra genç sanatçılar da yer aldığı serginin düzenleme kurulu başkanlığını Mutlu Başkaya, üyeliğini Reyhan Gürses, Fatma Batukan Belge ve İlhan Marasalı üstlendi. Fuar süresince Cersaie Fuar alanında açık olan sergi, ziyaretçileri büyüledi. 30 Eylül akşamı Bologna'nın ana meydanı olan Piazza Maggiore'de Hüsnü Şenlendirici Ensemble yaklaşık 2 bin kişiden oluşan kalabalığı coşturdu. Dünya seramik sektörünün Bologna'da bulunduğu bu tarihlerde ana meydan "Turkishceramics" logoları ile kaplandı ve iki gün boyunca hem sektörün, hem de Türkiye'nin tanıtımı yapıldı. Konser sırasında Hüsnü Şenlendirici'ye Serra Yılmaz ve Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı Zeynep Bodur Okyay tarafından dünyadaki ilk ve tek, hem de çalışır vaziyette olan seramik klarnet hediye edildi.



The Turkish ceramic industry revealed its production, art and musical power at Cersaie 2010. The events organized by Ceramic Promotion Group (STG) "Turkishceramics" were viewed with appreciation by participants. With an increase of 23 percent, 15 Turkish ceramic firms (Bien Seramik, Çanakkale Seramik, Ece Banyo, Ege Seramik, Graniser Seramik, Güral Vitrikiye, Hitit Seramik, Kalebodur, Kütahya Seramik, Seramiksan, Seranit, Söğütsen Seramik, Termal Seramik, Uşak Seramik and Vitra) attended Cersaie 2010. Turkish firms almost made a statement in Italy, exhibiting their latest products at the trade fair.

Works by forty-three ceramic fine artists were also exhibited at the trade fair. STG, carrying this exhibition to the trade fair with the power emerging from the union of the Turkish ceramic manufacturers and artists, gave the chance to all professionals visiting the trade fair to see how high level works Turkish ceramics could produce from every perspective. Forty-three ceramic fine artists in total from different generations set forth the contemporary face of ceramic born eight thousand years ago in Anatolia with their individual interpretations. Mutlu Başkaya was the chairman, Reyhan Gürses, Fatma Batukan Belge and İlhan Marasalı were members of the organizing committee of the exhibition which featured young artists in addition to masters who have dedicated their years to ceramic and presenting a panorama of the half-century of contemporary Turkish ceramic art. The show held at Cersaie Trade Fair grounds through the fair enchanted viewers. Hüsnü Şenlendirici Ensemble enthused the crowd of approximately 2,000 people at Piazza Maggiore, Bologna's main square on the evening of September 30. The main square was covered with "Turkishceramics" logos on these dates where the global ceramic industry was in Bologna and both the industry and also Turkey were promoted for two days. The first and only working ceramic clarinet in the world was presented to Hüsnü Şenlendirici at the concert by Serra Yılmaz and Turkish Ceramic Federation President Zeynep Bodur Okyay.



Çanakkale Seramik&Kalebodur ve Kalekim: Yenilikçi ürünleriyle renk kattı



Çanakkale Seramik&Kalebodur ile Kalekim, Cersaie'de yenilikçi ürünlerini sergiledi. Dünya seramik sektörü profesyonellerinin katıldığı en önemli fuarlardan biri olan Cersaie'de yeni tasarımlarını 320 metrekarelik standında sergileyen Çanakkale Seramik ve Kalebodur, seramik sektörüne farklı yön veren tasarımlara sahip yeni koleksiyonları ile ileri teknoloji ürünlerini tanıttı. Türk yapı sektöründen tek katılımcı olan Kalekim ise fuarda teknik ve dekoratif ürünlerinin yanı sıra izolasyon çözümlerini profesyonellerle buluşturdu. Doğada ender bulunan mermer dokusuna sahip, üç boyutlu derinlik hissi uyandıran rölyefli dekorlara sahip Bardiglio Koleksiyonu, İspanya'nın ünlü Crema Marfil mermerinin saf dokusunun özel bir üretim tekniği sayesinde seramiğe aktarıldığı Marfil Koleksiyonu, Kuvarsit taşının doğal renkleriyle farklı tonların harmanlandığı, iç ve dış alanlarda özgün mekânlar yaratan Kinetic Koleksiyonu, renkleri alışılmışın dışında kullanarak desen ve yalınlığın mükemmel uyumunu sunan Penelope Koleksiyonu, Cappucino mermerin Türkiye'deki en güzel örneklerinden esinlenerek geliştirilen ve mekânlara doğallığı, zenginliği ve asaleti yansıtan Royale Koleksiyonu ve özel üretim tekniği sayesinde karo yüzeyleri ile ince çizgileri mükemmelce harmanlayan zarif tasarıma sahip Saint Laurent Koleksiyonu, fuarda fark yaratan ürün serileri arasında yer aldı. Tamer Nakışçı tarafından tasarlanan ve dijitalleşme ile kişiselleşme olgularının vurgulandığı Cube&Dot Koleksiyonu, dokusundaki geometrik çizgilerin yarattığı ışık oyunlarıyla hem iç hem dış mekânları farklılaştıran Soho Koleksiyonu, Bazalt'ın doğallık ve sağlamlığının seramiğe yansıtıldığı Vesta Koleksiyonu, ayın büyüleyici yüzeyini dokusuna yansıtarak mekânlarda dinginliği yaratan Moonstone Koleksiyonu, porselen sağlamlığını ahşabın sıcaklığı ile harmanlayarak özellikle dış cephe ve geniş iç ve dış mekânlarda doğal bir ahşap görünümü yaratan Porselen Ahşap Koleksiyonu ve dünyanın en büyük parlak seramiği olma özelliğiyle ön plana çıkan 66x300 santimetre Kalesinterflex Parlak Seramik, ziyaretçilerin beğenisini kazanan Kalebodur serileriydi.



Çanakkale Seramik&Kalebodur and Kalekim add color with innovative products





Çanakkale Seramik&Kalebodur and Kalekim displayed their innovative products at Cersaie. Çanakkale Seramik and Kalebodur, which exhibited its new designs in a stand of 320 square meters at Cersaie, one of the most important trade fairs participated in by the professionals of the global ceramic industry, introduced its new collections and advanced technology products with designs guiding the ceramic industry towards a new direction. Kalekim, which was the sole participant from the Turkish building industry, brought its insulation solutions in addition to the technical and decorative products to professionals. The Bardiglio Collection, which has a rare in nature marble texture with relieved decor patterns awakening the feeling of a three-dimensional depth, the Marfil Collection transferred to ceramic, thanks to a special production technique of the pure texture of Spain's famed Crema Marfil marble, the Kinetic Collection where different tones are batched with the natural colors of quartzite, creating original spaces indoors and outdoors, the Penelope Collection presenting the perfect harmony of design and plainness using the colors outside the ordinary, the Royale Collection developed under inspiration by the best specimens in Turkey of the Cappucino marble reflecting naturalness, wealth and nobility to living spaces and the Saint Laurent Collection which has an elegant design mixing tile surfaces and fine lines, thanks to its special production technique, are among product series creating a difference at the fair. The Cube&Dot Collection, designed by Tamer Nakışçı, stressing digitalization and personalization phenomena; the Soho Collection making a difference in interior or external spaces with the plays of light created by the geometric lines in its texture, the Vesta Collection where the naturalness and robustness of basalt are reflected onto ceramic, the Moonstone Collection creating serenity in spaces reflecting the enchanting surface of the moon to its texture, the Porcelain Wood Collection creating a natural wooden look especially on façades and broad internal and external spaces, mixing the endurance of porcelain with the warmth of wood, and the 66x300 centimeter Kalesinterflex Parlak Seramik, coming to the fore with its property of being the largest glossy ceramic in the world, were the Kalebodur Series winning the appreciation of the guests.

Kütahya Seramik: Büyük ebatlı serilerini sundu

Sektörün önde gelen markalarından Kütahya Seramik, her yıl olduğu gibi bu yıl da yeni koleksiyonları ile dünyanın en prestijli fuarlarından Cersaie'de yerini aldı. Kütahya Seramik, fuara, 100x50, 60x60, 66x33, 50x50 santimetre büyük ebatlı serileri, özel yüzey ve boyut uygulamalarının yer aldığı teknik ürün grupları, 3 boyutlu seramik koleksiyonu Versatile ve Brezza cam uygulamaları ile katıldı. Kişinin kendini özgürce ifade etmesini sağlayan, farklı mekân kurguları ile birçok duyguyu ve estetiği içinde barındırıp, geometrinin tüm yaratıcılığını, akılcı ve estetik kurallarla sergileyen Versatile serisi fuarın en iddialı ürünleri arasında yerini aldı. Kütahya Seramik fuarda sergilediği farklı ebat ve modelleriyle tasarımdaki iddiasını bir kez daha yineledi.



Kütahya Seramik presents its large size series

A leading brand of the industry, Kütahya Seramik, took part in Cersaie, one of the world's most prestigious trade fairs this year too, with its new collections like other years. Kütahya Seramik participated in the trade fair with its 100x50, 60x60, 66x33, 50x50-centimeter large size series, the technical product groups including special surface and dimension applications and three-dimensional ceramic collection Versatile and Brezza glass applications. The Versalite line, allowing the individual to express himself freely, accommodating many sentiments and aesthetics together with different space scenarios, displaying all creativity of geometry through intelligent and aesthetic rules, was among the most ambitious products at the trade fair. Kütahya Seramik reiterated its position as contender in design with different sizes and models it exhibited at the trade fair.

VitrA: Blue Life konseptiyle fuaradaydı

VitrA, uluslararası tasarımcıların imzasıyla güç kattığı ürünlerini, dünyanın en büyük seramik ve banyo fuarı Cersaie'de profesyonellerin beğenisine sundu. Fuarı yaklaşık 200 metrekarelik iki stantla katılan VitrA'nın, doğal kaynakları koruma sorumluluğuyla oluşturduğu Blue Life konsepti, ziyaretçilerden büyük ilgi gördü. Fuarda aynı zamanda ünlü tasarımcı Defne Koz'un imzasını taşıyan yeni 4D koleksiyonu da katılımcılardan ilgi gördü. İnce ve bir o kadar da dayanıklı Slimetric serisi karolar, hafifliği ve taşımada yüzde 50 enerji tasarrufu sağlayan özelliğiyle dikkat çekti. Yanardağdan çıkan lavların oluşturduğu bazalt taşının dokusuna sahip Etna serisi ürünler, doğayı mekânlara taşıyan çizgileriyle beğeni topladı. "Ton içinde ton" anlayışıyla tasarlanan, birbiriyle uyumlu renk geçişlerine sahip Arkitekt Color ve Porselen karo serileri ve Ross Lovegrove'un, VitrA için yarattığı İstanbul ve MOD koleksiyonlarını zenginleştiren yepyeni karo serileri de ziyaretçileri büyüledi. Fuarda, karo serilerinin yanı sıra, VitrA'nın banyolar için Blue Life konseptiyle ürettiği tasarımlar da yer aldı. Dar banyoları ferahlatan S50 Compact, yuvarlak hatlı Solitaire, minimalist NUO ve geometrik formlara sahip GEO serileri, fonksiyonel banyolar için sunduğu çözümler farklılık yarattı. Ünlü tasarımcı Matteo Thun'un farklı malzemelerle banyolarda benzersiz bir atmosfer sunan Water Jewels ve Alman tasarım firması NOA'nın imzasını taşıyan Shift banyo koleksiyonları da ziyaretçilerin ilgi odağı oldu.

VitrA: Present at the fair with Blue Life concept

VitrA offered its products strengthened by the signatures of international designers to professionals at Cersaie, the world's largest ceramic and bathroom trade fair. The Blue Life concept formed by VitrA attending the trade fair with approximately two 200-square-meter stands with the responsibility of conserving natural resources was highly popular with the guests. Also, the new 4D collection bearing the signature of famed designer Defne Koz drew interest from participants. Thin and also durable tiles in the Slimetric series came to attention with their lightness and features affording 50 percent energy savings in transportation. Products in the Etna series which has the texture of basalt stone formed by lava erupting from volcanoes got acclaim with their lines carrying the nature to spaces. The Architect Color and Porselen tile lines designed with the concept of "tone in tone", owning matching color transitions and brand new tile series enriching the İstanbul and MOD collections created by Ross Lovegrove for VitrA, charmed the visitors. In addition to tile series, designs produced by VitrA for bathrooms in the Blue Life concept also took part in the trade fair. The S50 Compact series, bringing comfort to compact bathrooms, the Solitaire with rounded lines, the minimalist NUO and GEO with geometric forms created a difference with the solutions they offered for functional bathrooms. The Water Jewels offering a unique atmosphere in bathrooms using different materials created by famed designer Matteo Thun and the Shift bathroom collection bearing the signature of German design firm NOA were foci of interest for the guests.





İnipi. Banyo ve yaşam alanlarınız için sauna.

Vitrifiyeler, banyo mobilyaları, duş tekneleri, masajlı ve düz küvetler, wellness ürünleri, banyo aksesuarları. Kısacası, yaşayan banyolar için ihtiyaç duyduğunuz her şey ve daha fazlası Duravit'te. Ayrıntılı bilgi için lütfen bizimle temasa geçin. Duravit Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, Info@tr.duravit.com, www.duravit.com.tr



İnipi. Banyo ve yaşam alanlarınız için sauna.

Vitrifiyeler, banyo mobilyaları, duş tekneleri, masajlı ve düz küvetler, wellness ürünleri, banyo aksesuarları. Kısacası, yaşayan banyolar için ihtiyaç duyduğunuz her şey ve daha fazlası Duravit'te. Ayrıntılı bilgi için lütfen bizimle temasa geçin. Duravit Yapı Ürünleri San. ve Tic. A.Ş., 34956 Tuzla/İstanbul, Telefon +90 216 458 51 51, Fax +90 216 458 51 95, Info@tr.duravit.com, www.duravit.com.tr



Çağdaş Türk seramikleri İtalya'daydı



Çağdaş Türk seramik sanatının örnekleri "Turkish Ceramics" in ve Dış Ticaret Müsteşarlığı'nın katkılarıyla ilk kez geniş kapsamlı bir sergi ile İtalya'ya gitti. 43 seramik sanatçısının yapıtları, 28 Eylül-2 Ekim 2010 tarihleri arasında Bologna kentinde gerçekleştirilen Cersaie Fuarı'nda sergilendi. Serginin açılışına aktris Serra Yılmaz ve gazeteci Reha Erus da katıldı. Cersaie 2010 Seramik Sergisi-ceramiSTanbul Bologna'da başlıklı sergide farklı kuşaklardan seramikçiler, Anadolu'da 8 bin yıl önce doğan seramiğin çağdaş yüzünü bireysel yorumlarıyla ortaya koydu. Yarım asırlık çağdaş Türk seramik sanatının bir panoramasını sunan sergide, yıllarını seramiğe adanmış ustaların yanı sıra 2000'li yıllardan genç sanatçıların da yapıtları yer aldı. Sergi Düzenleme Kurulu ise; Mutlu Başkaya'nın başkanlığında, Fatma Batukan Belge, Reyhan Gürses ve İlhan Marasalı'dan oluştu. Bologna Belediyesi'nden sergiyi ziyarete gelen yetkililerden Giorgia Zabbini, önümüzdeki yıl ceramiSTanbul sergisinin belediyeye ait başka bir salonda gerçekleştirilmesi için sergi düzenleme kurulu üyelerini kültür dairelerinden Patrizia Riposi ile buluşturdu. SERFED Başkanı Zeynep Bodur Okyay da, Türk seramiklerinin tanıtımı için Piazza Maggiore'de bir konser veren müzisyen Hüsnü Şenlendirici'ye Mürşit Cemal Özcan ve Zafer Güzey tarafından yapılan seramik klarneti hediye etti. ceramiSTanbul 2010 Çağdaş Seramik Sanatı Sergisi, 2010 yılının Nisan ayında İstanbul'da gerçekleştirilen Unicera Uluslararası Seramik Banyo ve Mutfak Fuarı sırasında Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu'nun bu sergiyi Seramik Tanıtım Grubu'na önermesiyle doğmuştu.

Contemporary Turkish ceramics were in Italy

The samples of contemporary Turkish ceramic art visited Italy in a comprehensive exhibition for the first time with the contributions of "Turkish Ceramics" and Undersecretariat of Foreign Trade. The works of 43 ceramic fine artists were put on display at the Cersaie Trade Fair held in Bologna September 28-October 2, 2010. Actress Serra Yılmaz and journalist Reha Erus were among those attending the opening of the exhibition. At the exhibition titled Cersaie 2010 Ceramic Exhibition at ceramiSTanbul Bologna, ceramicists from different generations revealed the contemporary face of ceramics born 8 millennia ago in Anatolia with their personal interpretations. In addition to masters who have dedicated their years to ceramics, works of young artists from the 2000s were part of the exhibition, presenting a panorama of the half-century-old contemporary Turkish ceramic art. Exhibition organization committee comprised Fatma Batukan Belge, Reyhan Gürses and İlhan Marasalı, headed by Mutlu Başkaya. Giorgia Zabbini, an official of Bologna Municipality visiting the exhibition, brought the members of the exhibition organization committee together with Patrizia Riposi from Culture Department so that ceramiSTanbul exhibition may be held at another hall of the municipality next year. SERFED Pre-



sident Zeynep Bodur Okyay presented the ceramic clarinet built by Mürşit Cemal Özcan and Zafer Güzey to musician Hüsni Şenlendirici who gave a concert at Piazza Maggiore to promote Turkish ceramic ware. ceramiSTanbul 2010 Contemporary Ceramic Art Exhibition was born out of the proposal by Secretary General of Turkish Ceramics Federation Germiyan Saatchıoğlu to Ceramic Promotion Group during the Unicera International Ceramic Bathroom and Kitchen Trade Fair held in Istanbul in the April of 2010.





Soldan sağa/ left to right: Yrd. Doç. (Asst. Prof.) Lale Demir, Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Robin Woodhead, Alice Cheng, Tasarımcı (Designer) Alan Chan, Pottery Workshop Galerisi sahibi (Gallery owner) Coraline Cheng.

Çin'de Çağdaş Türk Seramik Sergisi

Küratörlüğünü Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Zehra Çobanlı'nın yaptığı, otuz dört Türk seramik sanatçısının eserlerinin bulunduğu Çağdaş Türk Seramik Sergisi, 22 Ekim 2010 tarihinde Çin'de açıldı. Şanghai'daki The Pottery Workshop C2 Sanat Galerisi'nde, Şanghai Türkiye Başkonsolosu Murat Ülkü ve çok sayıda Çinli sanatseverin katılımıyla gerçekleştirilen açılıшта, Türk mutfağının zengin yemekleri de davetlilere ikram edildi. Sergi günümüz Türkiye seramik sanatından farklı teknik ile biçimleri içeren özgün eserleri ve tasarımları buluşturdu. Eserler ilk olarak 8 Ekim-13 Ekim 2010 tarihleri arasında Jingdezhen The Pottery Workshop'ta sergilendi. Şanghai'nın en önemli sanat ve tasarım bölgesi olan Taikang Lu Caddesi'ndeki galeride 22 Ekim 2010'da açılan yeni sergi ise 22 Kasım 2010'a kadar devam etti.

Sergiye eserleriyle katılan sanatçılar: Zehra Çobanlı, Yasemin Yarol, Vedat Kaçar, Tuğrul Emre Feyzoğlu, Soner Pilge, Sevim Çizer, Şenol Kubat, Sadettin Aygün, Pınar Genç, Onur Müştak Çobanlı, Ömer Görkem, N. Oya Uzuner, Mutlu Başkaya, Mürşit Cemal Özcan, Mine Aktaş Poyraz, Mehmet Tüzüm Kızılcan, Lale Demir Oransay, Kemal Tizgöl, Kaan Canduran, İrfan Aydın, Hüseyin Özçelik, Hasan Şahbaz, Hasan Başkırkan, Güngör Güner, Fatma Batukan Belge, F. Önder Ünsal, Ezgi Hakan, Elif Ağatekin, Dilek Alkan Özdemir, Deniz Onur Erman, Cemalettin Sevim, Beril Anılanmert, Aziz Baha Örken, Ayfer Kalsın.



Soldan sağa: Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Tasarımcı Onur Müştak Çobanlı, Yrd. Doç. Lale Demir Oransay

Left to right: Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Designer Onur Müştak Çobanlı, Asst. Prof. Lale Demir Oransay



Contemporary Turkish Ceramic Exhibition in China

The contemporary Turkish ceramic exhibition featuring the works of thirty-four Turkish ceramic artists for which Anadolu University Dean of Faculty of Fine Arts Prof. Dr. Zehra Çobanlı served as curator, was opened in China on October 22, 2010. At the opening held with the participation of Shanghai Turkish Consul General Murat Ülkü and a large number of Chinese art lovers at the pottery workshop C2 Art Gallery in Shanghai, rich dishes from the Turkish cuisine were served to the guests. The exhibition brought together the original works and designs featuring different techniques and forms from the present day Turkish ceramic art.

The works were firstly exhibited at Jingdezhen The Pottery Workshop October 8- October 13, 2010. The new exhibition opened on October 22, 2010 held at the gallery on Taikang Lu Street, Shanghai's most important art and design area, continued until November 22, 2010.

Artists participating in the exhibition with their works: Zehra Çobanlı, Yasemin Yarol, Vedat Kaçar, Tuğrul Emre Feyzoğlu, Soner Pilge, Sevim Çizer, Şenol Kubat, Sadettin Aygün, Pınar Genç, Onur Müştak Çobanlı, Ömer Görkem, N. Oya Uzuner, Mutlu Başkaya, Mürşit Cemal Özcan, Mine Aktaş Poyraz, Mehmet Tüzüm Kızılcın, Lale Demir Oransay, kemal Tizgöl, Kaan Canduran, İrfan Aydın, Hüseyin Özçelik, Hasan Şahbaz, Hasan Başkırkan, Güngör Güner, Fatma Batukan Belge, F. Öder Ünsal, Ezgi Hakan, Elif Ağatekin, Dilek Alkan Özdemir, Deniz Onur Erman, Cemalettin Sevim, Beril Anılanmert, Aziz Baha Örken, Ayfer Kalsın.



Mine Poyraz



Füsun Çövenoğlu Seramik Sergisi

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü Öğretim Görevlisi Füsun Çövenoğlu, ilk kişisel sergisini, 21. Burhaniye-Ören Turizm Kültür ve Sanat Festivali kapsamında 10 Temmuz-2 Ağustos 2010 tarihleri arasında tarihi Yağcı Zeytinyağı Fabrikası Kültür Merkezi'nde sanatseverlerle paylaştı. Çövenoğlu, kültürel zenginliğimizin sembolü olmuş geleneksel motifleri yalın bir form anlayışla tasarladığı işlerine, antik dönemin popüler bezeme malzemesi terra sigillata astarıyla uyguladı. Sanatçı eserlerinde biçim, doku, motif ve renk sentezleriyle, kültürel mirasın evrensel boyutta nasıl var olması gerektiğini sorguladığını söyledi.



Füsun Çövenoğlu Ceramic Exhibition

Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Design Department Instructor Füsun Çövenoğlu held her first solo show at the historical Yağcı Olive Oil Plant Culture Center from July 10 to August 2, 2010 on the occasion of 21st Burhaniye-Ören Tourism Culture and Art Festival. Çövenoğlu applied the traditional motifs that have become the symbol of our cultural wealth on her works she designed by a plain form concept by the terra sigillata underglaze of the popular decoration material of the antique era. The fine artist said that in her works, she questioned how the cultural heritage should exist in the universal dimension with her form, texture, motif and color synthesis.

Camgeran 2010 Cam Yarışması sonuçlandı

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Cam Bölümü tarafından 11-21 Ekim 2010 tarihleri arasında gerçekleştirilen Camgeran 2010 Uluslararası Katılımlı Cam Sempozyumu kapsamında düzenlenen Cam Yarışması sonuçlandı. Sempozyum kapsamında Eskişehir Büyükşehir Belediyesi'nin desteğiyle düzenlenen Cam Yarışması'nda, 1 Temmuz 2010 tarihinde 13 jüri üyesinin katılımıyla yapılan birinci değerlendirmeye, 9'u farklı ülkelerden olmak üzere 50 sanatçı, 94 eserle katıldı. Birinci değerlendirmede 32 sanatçının, 40 eseri sergilemeye değer bulundu. Ayrıca jüri ödül alan eserlerin belirlenebilmesi için orijinal işler üzerinden ikinci bir değerlendirme yapılması görüşünü oy çokluğuyla benimsedi. Bu nedenle yarışma jürisi ödülleri belirlemek üzere 17 Eylül 2010 günü toplandı. Eskişehir Büyükşehir Belediyesi Çağdaş Cam Sanatları Müzesi'nde yapılan ikinci değerlendirmede 29 sanatçının, 36 eseri değerlendirildi ve ödül alan sanatçılar belirlendi. Ödül töreni ve sergi açılışı 12 Ekim 2010'da Eskişehir Büyükşehir Belediyesi Çağdaş Cam Sanatları Müzesi'nde yapıldı. Yarışma sergisi de 12 Ekim-12 Kasım 2010 tarihleri arasında açık kaldı. Ödül alan sanatçılar şöyle: "Mehmet Aydın (Başarı Ödülü), İbrahim Dinçol (Başarı Ödülü), Tülin Yiğit Akgül (Başarı Ödülü), Gülin Algül (Mansiyon), Meral Değer (Mansiyon), Sertaç Alpaslan (Mansiyon), Mehmet Aydın (Jüri Özel Ödülü).

İbrahim
Dinçol



Mehmet Aydın





"Cam yarışmasına ve sempozyuma davetli olarak katılan sanatçılar tören sırasında/Artists attending the glass competition and symposium as invitees at the ceremony (Soldan sağa / left in right) Vesa Varrela, Yoshiaki Kojiro, Yılmaz Büyükerşen, Kazimerz Pawlak, George Papadoupulos, Ahmet Ataç, Matthew Eskuche, Zehra Çobanlı, Peter Bremers, Mustafa Ağatekin."

Camgeran 2010 Glass Competition concluded

Tülin Yiğit Akgül



The glass competition organized on the occasion of Camgeran 2010 Internationally Participated Glass Symposium held October 11-21, 2010 by Anadolu University Faculty of Fine Arts Glass Department came to an end. Fifty artists, 9 being from other countries participated with 94 works in the first evaluation held with the participation of 13 jury members on July 1, 2010 at the glass competition held with the support of Eskişehir Metropolitan Municipality, as part of the symposium. Forty works by 32 artists were deemed worthy of being exhibited in the first evaluation phase. Furthermore, the jury adopted the view that a second evaluation should be made on the original works so that award winning works could be determined by majority of votes. Hence, the competition jury convened September 17, 2010 to determine the winners. Thirty-six works by 29 fine artists were evaluated at the second evaluation phase held at Eskişehir Metropolitan Municipality Contemporary Glass Arts Museum and award winners were determined. The awards ceremony and the opening of the exhibition were held at Eskişehir Metropolitan Municipality Contemporary Glass Arts Museum on October 12, 2010. The competition exhibition was opened from October 12 to November 12, 2010. Award winning artists are as follows: Mehmet Aydın (Achievement Award), İbrahim Dinçöl (Achievement Award), Tülin Yiğit Akgül (Achievement Award), Gülin Algül (Honorable Mention), Meral Değer (Honorable Mention), Sertaç Alpaslan (Honorable Mention), Mehmet Aydın (Jury Special Award).

Genç seramikçilere yarışmalı destek

Gizem Frit'in Sakarya Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü iş birliğiyle düzenlediği seramik yarışması sonuçlandı ve fakültenin sanat galerisinde 9 Kasım 2010'da açılan bir sergi ile seçilen yapıtlar sunuldu. Tüm güzel sanatlar fakültelerinin seramik ve cam bölümü öğrencilerinin katılımına açık olan yarışma, gençleri teşvik edici nitelikteydi.

Yarışmaya katılan yapıtları; Sakarya Üniversitesi GSF Dekanı Prof. Dr. Nilgün Bilge, Anadolu Üniversitesi GSF Dekanı Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Dokuz Eylül Üniversitesi GSF Seramik Bölüm Başkanı Prof. Dr. Sevim Çizer, Türk Seramik Derneği (TSD) Yönetim Kurulu Üyesi Fatma Batukan Belge ve Gizem Frit Seramik Frit Bölüm Müdürü Hakan Yıkılmaz'dan oluşan Seçici Kurul değerlendirdi. Yarışmada Kamuran Ak birinci, Hakan Akçe ikinci, Elif Ağatekin üçüncü oldu. Birinci, ikinci ve üçüncü mansiyonların sahipleri ise sırasıyla Emel Bozkurt, Ayben Erbay ve Fevziye Özer oldu. Gizem Frit'in gençlere desteği bu kadarla kalmadı; fakültenin yeni binasındaki 95 kişilik amfinin de iç teşrifatını üstlendi ve amfinin açılışı, yarışmanın ödül töreni ile sergisinin açılışı da bir arada yapıldı.

Açılış Sakarya Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Mehmet Durman ve Gizem Frit Yönetim Kurulu Başkanı Tolga Ballık'ın katılımıyla gerçekleştirildi.

Support with contest to young ceramicists

The ceramic competition held with the collaboration of Gizem Frit with Sakarya University Faculty of Fine Arts Ceramics Department ended and the works chosen were exhibited in a show opened at the art gallery of the school on November 9, 2010. The competition, which was open to the participation of the ceramic and glass department students of Faculties of Fine Arts, was encouraging for the youth. The works participating in the contest were evaluated by a selection committee comprising Sakarya University FFA Dean Prof. Dr. Nilgün Bilge, Anadolu University FFA Dean Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Dokuz Eylül University FFA Ceramics Department Head Prof. Dr. Sevim Çizer, Turkish Ceramics Association (TSD) Member of the Board Fatma Batukan Belge and Gizem Frit Ceramic Frit Department Manager Hakan Yıkılmaz. In the competition, Kamuran Ak was first, Hakan Akçe second and Elif Ağatekin third. First, second and third honorable mentions went to respectively Emel Bozkurt, Ayben Erbay and Fevziye Özer. Gizem Frit's support to the youth was not just that. The company took on the interior decoration of the 95-person amphitheater in the new building of the faculty and the inauguration of the amphitheater, award ceremony for the competition and opening of the exhibition were done concurrently. The inauguration took place with the participation of Sakarya University President Mehmet and Gizem Frit Chamber of the Board Tolga Ballık.



Seçici Kurul (soldan sağa) / Selection Committee (left to right): Fatma Batukan Belge, Prof. Dr. Nilgün Bilge, Yrd. Doç. Buket Acartürk, Prof. Dr. Zehra Çobanlı, Prof. Dr. Sevim Çizer.



Fevziye Özer'e ödülünü TSD adına Fatma Batukan Belge verdi
Fatma Batukan Belge on behalf of TSD hands out Fevziye Özer her award



Hakan Akçe ödülünü Tolga Ballık'tan aldı.

Hakan Akçe gets his prize from Tolga Ballık

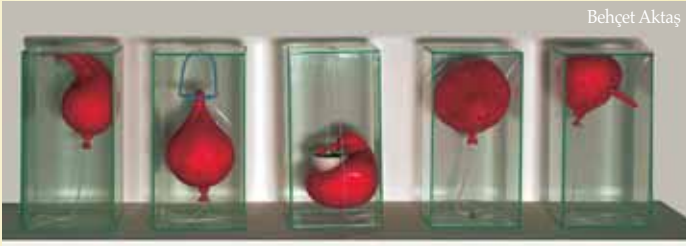


Rektör Prof. Dr. Mehmet Durman ve Tolga Ballık, 3'üncülük ödülünü alan Elif Ağatekin ile birlikte.

President Prof. Dr. Mehmet Durman and Tolga Ballık, with 3rd prize winning Elif Ağatekin.

Öğrencilerin seramik ve cam sergisi

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü Öğrenci Sergisi, 15 - 30 Haziran 2010 tarihleri arasında fakültenin sergi salonunda gerçekleştirildi. Sergi, lisans ve lisansüstü öğrencilerinin yıl içi çalışmalarından oluştu. Çeşitli şekillendirme tekniklerinin, astar denemelerinin, sırlama, dekor tekniklerinin, farklı pişirim teknikleriyle zenginleştirdikleri projelerin bir arada sergilenmesi, öğrencilerin bilgi ve deneyimlerini artırdı.



Behçet Aktaş



Anıl Şenkalfa



Taşkın Gümüsoğlu



Ezgi Özşimşir

Ceramic and glass exhibition of students

Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramic and Glass Design Department Student Show was held at the exhibition hall of the school from 15 - 30 June 2010. The exhibition comprised the works created during the year by undergraduate and graduate students. Concurrent exhibition of projects enriched by various shaping techniques, underglaze tests, glazing, decor, different firing techniques helped to enhance the knowledge and experience of the students.



Yankısız İmler

Maçka Sanat Galerisi, 07 Aralık 2010-22 Ocak 2011 tarihleri arasında Candeğer Furtun'un "Yankısız İmler" isimli seramik sergisine ev sahipliği yaptı. "Yankısız İmler", ilk kişisel sergisini 1963 yılında Worcester'daki (Massachusetts, ABD) Craft Center'da açan Candeğer Furtun'un yedinci kişisel sergisi. Sanatçı bu sergisiyle, çevresindeki duyarsızlığa, kurnasızlığa, yoksulluğa ve haksızlığa karşı tepkisini dile getiriyor. Kendi el formunu kullanarak, bu oluşumlara karşın işlevini yitiren bazı "im"leri biçimlendiren, onların vurguladığı anlamları ve önemi dile getiren sanatçı, tekrar işlevlerini kazanmalarını istiyor. 1959 yılında Güzel Sanatlar Akademisi Seramik Bölümü'nü bitiren, 1963'te de ABD'de Rochester Institute of Technology School for American Craftsmen'den yüksek lisans derecesini alan Furtun, çalışmalarını 1965'ten bugüne kendi atölyesinde sürdürüyor.

Symbols with No Reflections

Maçka Art Gallery hosted the ceramic show titled 'Symbols without Reflections' by Candeğer Furtun from December 07, 2010 until January 22, 2011. 'Symbols without Reflections' is the seventh solo show by Candeğer Furtun who held her first solo show in 1963 at Craft Center in Worcester (Mass., USA). With this exhibition, the fine artist expresses her reaction to the insensitivity, lack of rules, poverty and injustice around her. The fine artist, shaping certain "symbols" losing their functionality against such phenomena, articulating the meanings and significance they underpin using her own hand form, wants them to become functional once again. Graduating from Faculty of Fine Arts Ceramics Department in 1959, receiving her Master's Degree from Rochester Institute of Technology School for American Craftsmen in USA in 1963, Furtun has been continuing with her work in her own studio since 1965.



Ömer Görkem "İsimsiz" / "Untitled"



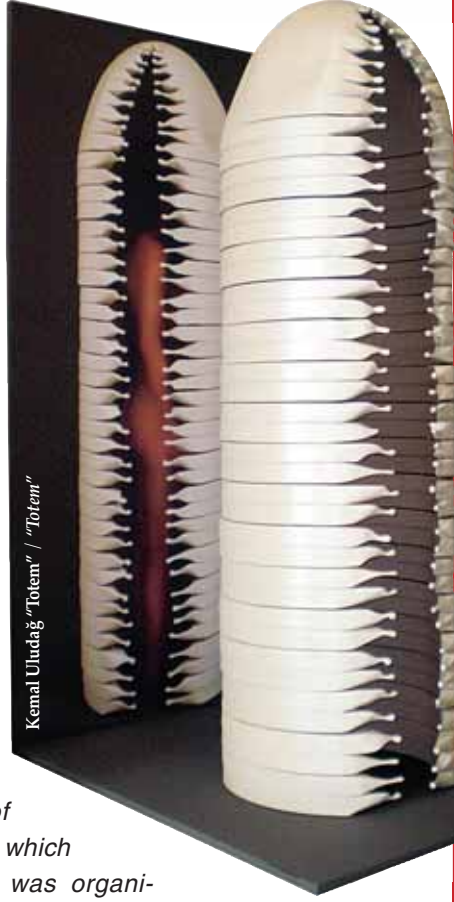
70. Devlet Resim ve Heykel Yarışması 2010 sonuçlandı

70. Devlet Resim ve Heykel Yarışması 2010 Seramik Yarışması'nda başarı ödülleri Hasan Başkırkan, Ömer Görkem ve Kemal Uludağ kazandı. 1939'dan günümüze sürdürülmekte olan Devlet Resim ve Heykel Yarışması hem sanatçıları destekleyen hem de çağdaş plastik sanat eserleriyle sanatseverleri buluşturan prestijli etkinliklerden biri. Türk sanatçılarının son eserlerini bir arada sergilemek, sanat ortamına yeni eserler kazandırmak ve buna bağlı olarak da sanatçıların verimini artırmak amacıyla Kültür ve Turizm Bakanlığı'nca 70'inci düzenlenen Devlet Resim ve Heykel Yarışması uzun süredir resim ve heykel dallarının yanında özgün baskı ve seramik dallarında da gerçekleştiriliyor. 70. Devlet Resim ve Heykel Yarışması kapsamındaki "Seramik Yarışması"na bu yıl 123 sanatçı, 123 eseriyle katıldı ve 3 eserin "Başarı Ödülü" aldığı 23 eser sergilemeye değer görüldü. Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Öğretim Üyesi Yrd. Doç. Kemal Uludağ "Totem", Öğretim Görevlisi Hasan Başkırkan "Duvarlar Örüyorum" adlı eseriyle ve Uşak Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Görevlisi Ömer Görkem "İsimsiz" adlı eseriyle başarı ödülüne layık görüldü.



70th State Paintings and Sculptures Competition 2010 comes to an end

Hasan Başkırkan, Ömer Görkem and Kemal Uludağ won the achievement awards of 70th State Paintings and Sculptures Competition 2010 Ceramic Contest. The State Paintings and Sculptures Competition, which has been held since 1939, is one of the prestigious activities giving support to fine artists and also bringing together art enthusiasts with the contemporary plastic works of art. The State Paintings and Sculptures Competition, the seventieth of



which was organized by Ministry of Culture and Tourism for exhibiting the most recent works of Turkish fine artists together to introduce new works to the art environment and consequently, to enhance the efficiency of artists, is being held in the fields of serigraphy and ceramic in addition to the disciplines of paintings and sculptures for some time. This year, 123 artists participated with 123 works in the ceramic competition part of the 70th State Paintings and Sculptures Competition and 23 works were deemed worthy of being exhibited with 3 works receiving "Achievement Awards". Anadolu University Faculty of Fine Arts Member of Faculty Asst. Prof. Kemal Uludağ was found to be deserving of the achievement award with his work called "Totem", Member of Faculty Hasan Başkırkan with his work called "I'm Building Walls" and Uşak University Faculty of Fine Arts Ceramics Department Instructor Ömer Görkem with his work called "Untitled".



Hasan Başkırkan "Duvarlar Örtüyorum" / "I'm Building Walls"



Nilgün Günsür

Istanbul'a gönül borcu karma sergisi

Dünya kültür başkentlerinden biri olan 2010 Avrupa Kültür Başkenti İstanbul'a gönül borcu, düzenlenen karma bir sergi ile ifade edildi. Tolga Eti Sanatevi porselen, resim ve cam eserlerden oluşan bir karma sergiyle, sanatseverlerin beğenisini kazandı. Zeycan Alkış, Şadan Bezeyiş, Faruk Cimok, Gültekin Çizgen, Bayram Gümüş, Muhsin Kut, Fatih Mika, Mustafa Pilevneli, Nilgün Günsür ve Ebru Susamcıoğlu gibi sanatçıların eserleri 18 Aralık 2010-29 Ocak 2011 tarihleri arasında sergilendi.



Ebru Susamcıoğlu

Debt of gratitude to Istanbul group show

Debt of gratitude to Istanbul 2010 European Capital of Culture, one of the world's cultural capitals, was expressed with a group show that was organized. Tolga Sanatevi won the appreciation of art lovers with the group show comprising porcelain ware, paintings and glass works. The works of fine artists like Zeycan Alkış, Şadan Bezeyiş, Faruk Cimok, Gültekin Çizgen, Bayram Gümüş, Muhsin Kut, Fatih Mika, Mustafa Pilevneli, Nilgün Günsür and Ebru Susamcıoğlu were exhibited from December 18, 2010 to January 29, 2011.



Nilgün Günsür



Ebru Susamcıoğlu



Sanatta 53. yıla seramikle kutlama

Seramik sanatçısı Ayfer Karamani, sanatta 53. yılını "Seramik Heykeller" isimli sergiyle kutladı. 29 Eylül-28 Ekim 2010 tarihleri arasında İstanbul Arkeoloji Müzesi'nin bahçesinde son yaptığı eserleri sergileyen sanatçı, bugün seramik sanatının duayenlerinden biri olarak kabul ediliyor. Son sergisi için çalıştığı heykellerin bir kısmında ilk kez birkaç rengi birlikte kullanan sanatçı en büyük hayalini de son sergisiyle gerçekleştirdi. İstanbul Arkeoloji Müzeleri bahçesindeki antik dönem heykelleri arasında bir sergi yapmak, Ayfer Karamani'nin son yıllardaki düşlerinden biriydi. Antik çağ sanatına hayran biri olarak, özellikle büyük boyutlu seramik heykeller yapmaya başladıktan sonra, bu



eserlerini müze bahçesindeki heykellerle buluşturma, onları yan yana görme arzusu, sanatçının içindeki çalışma dürtüsünü bambaşka bir biçime soktu. Ayfer Karamani, kimisi kayaların içinden çıkıp özgürleşmeye çalışan, kimisi ağaçların gövdesine sığınan, bazen de dev binaları içine alan "seramik kadınlarının", binyıllardır birlikte olduğumuz eski dünya temsilcilerinin yanı başına yerleşerek, içinde biriktirdiklerini çok daha güçlü bir biçimde ifade edebilmesini sağlayacağına inandı. Bu inancını da son sergisinde sanatseverlerle paylaştı.





Celebration with ceramics for 53rd anniversary in art

Ceramic fine artist Ayfer Karamani celebrated her 53rd anniversary in art with the show titled "Ceramic Sculptures". The artist, exhibiting her most recent works in the gardens of Istanbul Archaeology Museum from September 29 to October 28, 2010, is presently recognized as one of the doyennes of the art of ceramics. The artist, who used several colors together for the first time in some of the sculptures she produced for her recent exhibition, made her greatest dream come true with this show. Holding an exhibition among the antique period statues in the gardens of Istanbul Archaeology Museums was one of Ayfer Karamani's dreams in recent years. Her desire as one in awe of the art of the antique period to bring together these works with the statues in the garden of the museum especially after she started to make large sized ceramic statues and to see them side by side totally transformed the urge of production in the artist. Ayfer Karamani believed that she could allow the "ceramic women", some of whom tried to get liberated getting out of rocks, some of whom took shelter in the trunk of trees, sometimes taking in giant buildings to express what she accumulated in her in a much powerful manner, settling beside the representatives of the old world we have been together for millennia. She shared this belief with art lovers in her recent show.

Sonbahara "Esintiler" ile bakış



Seramik sanatçısı Meral Öztürk, sahibi olduğu Elele Sanat Galerisi'nde 15 Ekim 2010'da açtığı "Esintiler" sergisiyle sanatseverlerle buluştu. 30 Ekim 2010 tarihine kadar devam eden sergide sanatçının 60 eseri yer aldı. Sanatçı, ürettiği seramik formları, kalıp tekniği kullanarak düzenledi. Öztürk, formların üzerine Levni'nin minyatürlerini ve kadın serigraf baskılarını uyguladı. Cosmetic alanında, özellikle Osmanlı lale kolektif kumaş motiflerini, formların üzerine rölyef olarak uyarladı ve çeşitli dekor teknikleriyle bezedi. Yurt içi ve yurt dışında birçok sergi açan sanatçı, sonbahara yakışır esintileri "Esintiler" sergisi ile taçlandırdı.



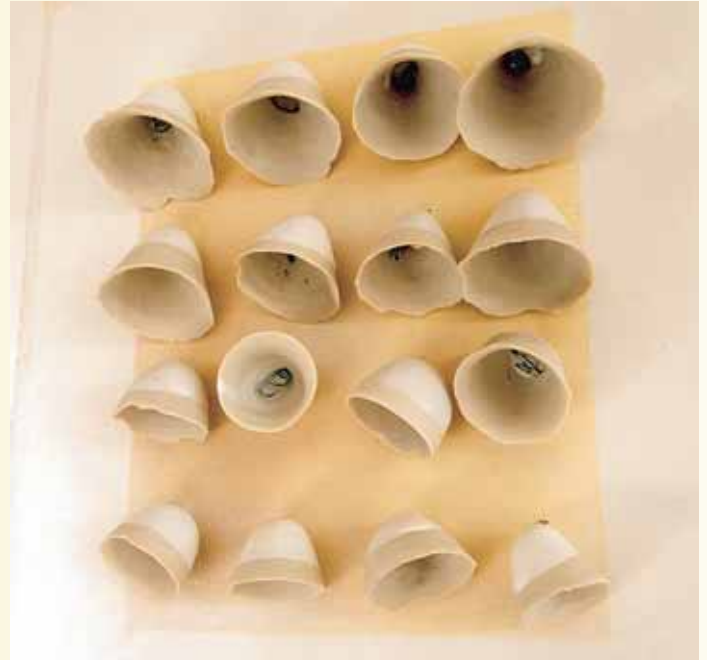
A look with "Inspirations" to fall

Fine Artist Meral Öztürk came together with art enthusiasts with her show "Inspirations" she opened on October 15, 2010 at the Elele Art Gallery she owns. The show, which was open until October 30, 2010, featured 60 works by the artist. The fine artist arranged her ceramic forms using the mold technique. Öztürk applied Levni's miniatures and woman serigraphy prints on forms. In the field of cosmetics, she applied especially Ottoman tulip collective textile motifs on forms as relief, decorating them by various techniques. The artist, who has held many local and international exhibitions, crowned the inspirations befitting of the fall with her show "Inspirations".



Sergiye katılan sanatçılar / Participating Artists

Arild Berg, Ayşe Kurşuncu, Barbro Hernes, Elin Aasheim, Elisabeth Skomdal Elise Keilland, Esra Carus, Cökhan Taşkın, Hanne Haukom, Inge Pedersen, İrfan Aydın, Kjersti Teigen, Lerzan Özer, Mehmet Tüzüm Kızılcan, Mimi Swang, Mutlu Başkaya, Reyhan Gürses, T. Emre FeYZoğlu, Trine Hovden ve Yıldız Şermet.



Bir Nokta Galeri ile Norveç Sanat ve Sanatçılar Birliği'nin ortaklaşa düzenlediği Kesişim sergisinin açılışı 23 Eylül gecesi gerçekleşti. Geceye Alev EbuZZiya, Komet, Yılmaz Zenger, Ali Bakova, Sezer Duru, Goethe Enstitüsü Müdürü Claudia Hahn Raabe, Norveç Büyükelçisi Cecilie Landsverk ve çok sayıda sanatsever katıldı. Serginin açılış gecesinde davetlilere hem Türk hem de Norveç yemekleri ikram edildi. Türk ve Norveçli sanatçıların eserlerinin yer aldığı sergi Galatasaray'daki Bir Nokta Galeri'de 9 Ekim 2010 tarihine kadar açık kaldı.

Yolunuz "Kesişim"den geçsin



Don't forget to go through "Cross points"

The opening of the Cross Points exhibition held jointly by Bir Nokta Gallery and Norwegian Art and Artists Association was held on the evening of September 23. Alev Ebuzziya, Komet, Yılmaz Zenger, Ali Bakova, Sezer Duru, Goethe Institute Director Claudia Hahn Raabe and Grand Ambassador for Norway Cecilie Landsverk and a large number of art lovers attended the function. Both Turkish and Norwegian dishes were served to the guests at the opening night of the exhibition. The show featuring the works of Turkish and Norwegian fine artists was held open at Bir Nokta Gallery at Galatasaray until October 9, 2010.

"Şeffaflık" İstanbul Design Week'teydi

Kale Tasarım Merkezi'nin (KTM), Uluslararası Çanakkale Troia Şeffaf Beygir Film Şenliği'ne paralel olarak gerçekleştirdiği "Şeffaflık" Tasarım Sergisi, Çanakkale Kent Müzesi'nin ardından 29 Eylül-3 Ekim 2010 tarihleri arasında düzenlenen İstanbul Design Week'te ziyaretçilerle buluştu. Çanakkale'de gerçekleştirilen ilk tasarım projesi olma özelliğini taşıyan sergi, şeffaflık kavramına tasarım perspektifinden bakılmasını sağlıyor. Tasarımın daha geniş kitlelere duyurulması ve bu konuda farkındalık yaratılması hedefiyle yola çıkan sergi Çanakkale'den sonra İstanbul Tasarım Haftası'nda yer aldı. Gamze Güven, Erdem Akan, Aslı Kıyak İngin, Aysun Altındağ-Meltem Maralcan, Demir Obuz-Sema Obuz-Mehtap Obuz-Nil Deniz-Funda Mehter, Mehtap Elaidi, Orhan İrmak ve Tamer Nakışçı'nın hayat verdiği sergi, bölgenin "Truva" destanıyla olan ilişkisine eleştirel bir yaklaşımla kavram üzerine yoğunlaşıyor. Sergi ayrıca, film şenliğinin de ana teması olan, destanlara, insan ilişkilerine ve hayatın her alanına konu olan "şeffaflık" teması üzerine kurgulandı.



"Transparence" at İstanbul Design Week

The transparence design show held by Kale Tasarım Merkezi (KTM) in parallel with international Çanakkale Troia Transparent Horse Film Festival met visitors after Çanakkale City Museum at the İstanbul Design Week held from September 29 until October 3, 2010. The show, which has the distinction of being the first design project held in Çanakkale, allows the concept of transparence to be looked at from the design perspective. The show, setting out with the target of making design more popular, creating an awareness for it, was part of İstanbul Design Week after Çanakkale. The show launched by Gamze Güven, Erdem Akan, Aslı Kıyak İngin, Aysun Altındağ-Meltem Maralcan, Demir Obuz-Sema Obuz-Mehtap Obuz-Nil Deniz-Funda Mehter, Mehtap Elaidi, Orhan İrmak and Tamer Nakışçı concentrates on the concept with a critical approach on the relationship of the region with the legend of "Troy". The show also was prepared on the theme of transparence which was the main theme of the film festival, which has been a topic of legends, human relations and every field of life.

Konstantinopolis'ten İstanbul'a Seramik ve Cam Sergisi

Toprak, su, hava ve ateşten oluşan dört elementin kenti İstanbul'u seramikçiler yorumladı. İstanbul Üniversitesi (İÜ) Teknik Bilimler Meslek Yüksekokulu Seramik, Cam ve Çinicilik Programı Başkanlığı ile Türk Seramik Derneği (TSD) iş birliğinde düzenlenen Konstantinopolis'ten İstanbul'a başlıklı seramik ve cam sergisi 3-26 Kasım 2010 tarihleri arasında İÜ Rektörlük binasındaki galeride gerçekleştirildi. Sergi, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı tarafından desteklenen bir dizi projenin en önemli ve son etkinliği oldu. İÜ Rektörlüğü'nün katkılarıyla düzenlenen çeşitli sergi, seminer ve çalıştayın ardından TSD ile ortaklaşa gerçekleştirilen sergi, çağdaş seramik ve cam sanatçıları buluşturdu. Sadece TSD üyesi olan seramikçilerin başvurusuna açık olan sergiye katılan sanatçıların eserleri deneyimli bir seçici kurul tarafından değerlendirildi ve 36 yapıt seçildi. Sergide ayrıca 10 davetli sanatçının eserleri de yer aldı.

Yapıtları seçilen sanatçılar

Artists whose works were selected

Elif Ağatekin, Ece Akbayramlar, Sevim Sunay Akçin, Sertaç Alpaslan, Oya Aşan, Neşe Aydın, Zeynep Baskıcı, Hasan Başkırkan, Ali Bahadır Bigikoçin, Elif Can, Meliha Coşkun, Nilgün Dicle, Barbaros Giray, Elif Gönül, Senanur Gündoğdu, Candan Güngör, Asuman İnan, Leman Kalay, Selçuk Karabüyük, Damla Benek Karaoğlu, Burcu Kaya, Mustafa Caner Kurt, Yüksel Boz Öcal, Ufuk Özçizme, Meltem Özkan, Nihal Sarioğlu, Gamze Sertabipoğlu, Sinem Şahin, Faruk Şener, Ömür Tokgöz, Derya Tüm, Senem Yılmaz, İsmet Yüksel



Davetli sanatçılar *Guest artists*

Nurdan Yılmaz Arslan, Mutlu Başkaya, Fatma Batukan Belge, Şeyma Bobaroğlu, Nalan Danabaş, Güngör Güner, Alev Oskay, Süreyya Oskay, Ayşegül Türedi Özen.

Düzenleme Kurulu / *Organizing Committee*

Fatma Batukan Belge, Şule Eryılmaz, Süreyya Oskay, Elif Gönül, Zeynep Baskıcı, Barbaros Giray (İÜ), Alev Oskay (Kültür Üniversitesi), Vedat Yanarsönmez

Seçici Kurul *Selection Committee*

Mutlu Başkaya, Fatma Batukan Belge, Prof. Meltem Kaya Ertl, Şule Eryılmaz, Prof. Güngör Güner, Yrd. Doç. Ekrem Kula, Yrd. Doç. Dr. Süreyya Oskay, Yrd. Doç. Lerzan Özer



Ceramic and Glass Exhibition from Constantinople to Istanbul

Ceramicists interpreted Istanbul, the city of four elements; earth, water, air and fire. The ceramic and glass exhibition titled From Constantinople to Istanbul, organized with collaboration of Istanbul University (IU) Technical Sciences Vocational Higher School Ceramic, Glass and Art Tile Making Program and Turkish Ceramic Association (TSD), was held at the gallery in IU President's Office Building from November 3 to November 26, 2010. The exhibition was the most important and final event of a series of projects supported by Istanbul 2010 European Capital of Culture Agency. Following various exhibitions, seminars and workshops held with contributions from EU President's Office, the exhibition held jointly with TSD brought together contemporary ceramic and glass fine artists. The works of our artists, who attended the show which was open only to TSD member ceramicists, were evaluated by an experienced selection committee with 36 works selected. Also, works of 10 guest artists were featured at the show.

Mehmet Aksoy'dan “Yılan Hikâyeleri”

Heykelleri yurt içi ve yurt dışında pek çok kez sergilenen, Türk heykel sanatının güçlü ismi Mehmet Aksoy, 21 Ekim 2010 tarihinde açılan “Yılan Hikâyeleri” başlıklı sergisi ile Evin Sanat Galerisi'nde ilk kez sanatseverlerle buluştu. Figüratif heykeli özgür yorumuyla zenginleştiren ve özgün anlamlara ulaştıran Mehmet Aksoy, bu sergisinde farklı boyutlarda ürettiği çarpıcı yapıtlarını bir araya getirdi. Sergi 4 Aralık 2010 tarihine kadar sanatseverler tarafından ilgiyle ziyaret edildi.



“Snake Tales” from Mehmet Aksoy

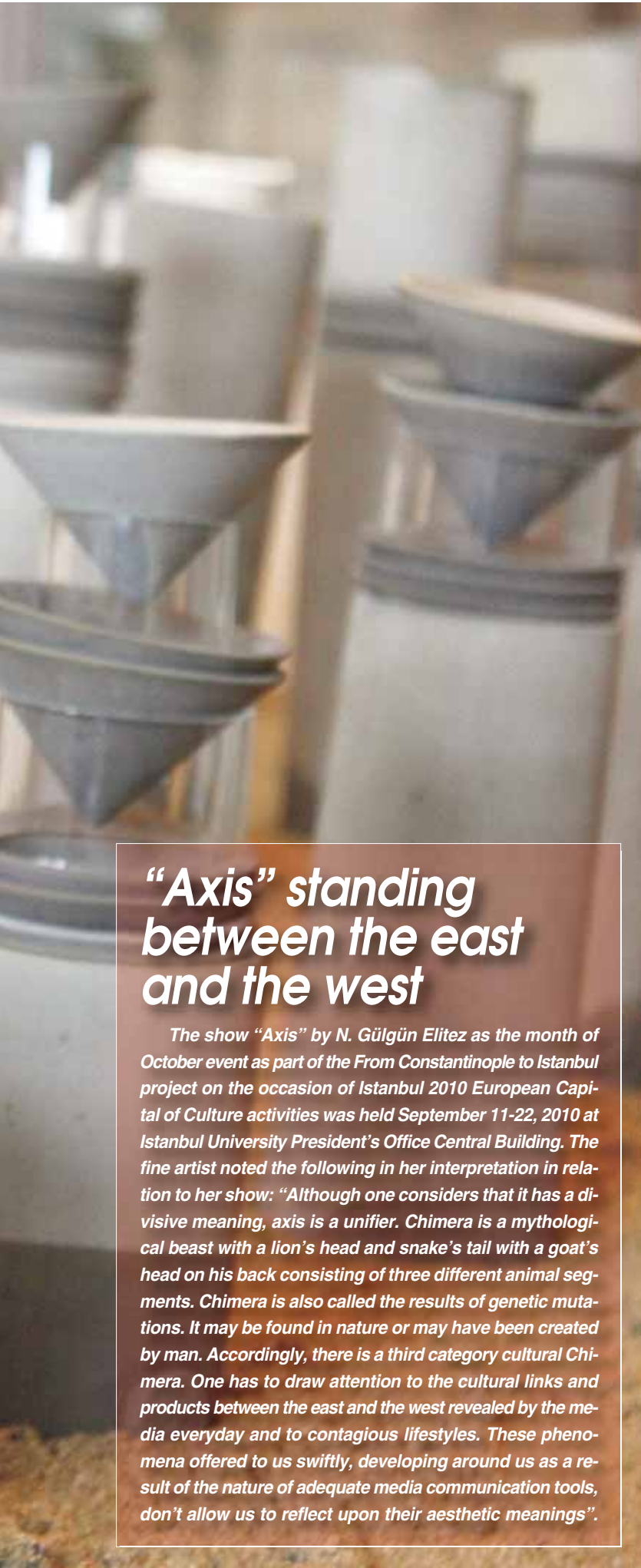
The potent name of the Turkish art of sculpture, whose works have been exhibited numerous times domestically and abroad, Mehmet Aksoy, met art lovers for the first time at Evin Art Gallery with his show titled “Snake Tales” opened on October 21, 2010. Enriching figurative sculpture with his liberated interpretation and bringing to original contexts, Mehmet Aksoy brought together his striking works produced in different dimensions in this show. The exhibition was visited with interest by art enthusiasts until December 4, 2010.



Doğu ile Batı arasında duran “Eksen”

Istanbul 2010 – Avrupa Kültür Başkenti etkinlikleri çerçevesinde, Konstantinopolis'ten İstanbul'a projesi kapsamında ekim ayı etkinliği olarak N. Gülgün Elitez'in “Eksen” sergisi, 11-22 Eylül 2010 tarihleri arasında İstanbul Üniversitesi Rektörlük Merkez Binası'nda gerçekleştirildi. Sanatçı sergisiyle ilgili yorumunda şunları kaydetti: “Eksen bölücü bir anlam ifade ettiği düşünülmesine karşılık birleştirici. Chimera, üç farklı hayvan bölümünden oluşan; sırtında keçi kafası bulunan aslan kafalı ve yılan kuyruklu mitolojik bir canavardır. Chimera genetik mutasyonların sonuçları olarak da adlandırılır. Doğada bulunabilir ya da insan tarafından yaratılmış olabilir. Bana göre, kültürel Chimera diye üçüncü bir kategoride vardır. Medyanın her gün sahne önüne koyduğu Doğu ile Batı arasındaki kültürel bağlara, ürünlere ve bulaşıcı hayat tarzlarına dikkat çekmek gerek. Yeterli medya iletişim araçlarının doğası gereği bize hızla sunulan ve çevremizde gelişen bu fenomenler, onların estetik anlamları üzerinde düşünmemize zaman vermiyor.”





“Axis” standing between the east and the west

The show “Axis” by N. Gülgün Elitez as the month of October event as part of the From Constantinople to Istanbul project on the occasion of Istanbul 2010 European Capital of Culture activities was held September 11-22, 2010 at Istanbul University President’s Office Central Building. The fine artist noted the following in her interpretation in relation to her show: “Although one considers that it has a divisive meaning, axis is a unifier. Chimera is a mythological beast with a lion’s head and snake’s tail with a goat’s head on his back consisting of three different animal segments. Chimera is also called the results of genetic mutations. It may be found in nature or may have been created by man. Accordingly, there is a third category cultural Chimera. One has to draw attention to the cultural links and products between the east and the west revealed by the media everyday and to contagious lifestyles. These phenomena offered to us swiftly, developing around us as a result of the nature of adequate media communication tools, don’t allow us to reflect upon their aesthetic meanings”.

“Bir ömür, bir hayata yetmiyor”

Seramik sanatçısı Yasemin Yarol, 30 Eylül-12 Ekim 2010 tarihleri arasında İzmir Kedi Kültür Sanat Merkezi’nde “Süreç” adını verdiği son dönem çalışmalarını sergiledi. Bugüne kadar, gelenek, teknik, form ve kavram birlikteliğini yansıtmaya çalışan sanatçı, son dönem çalışmalarında iki kavramı bir araya getirmeye çalışıyor. “Ömür ve Hayat”, bir sonu olan ömür ile sonu olmayan hayat kavramları üzerinde duruyor. Sürekli bir döngüsü olan dairesel hareketlerin oluşturduğu silindirik formlar, bizi bitmemişliğe götürüyor, her döngü ömrün bir sürecini simgelerken, formlardaki devamlılık ise hayatı simgeliyor. “Bir ömür, bir hayata yetmiyor” diyen sanatçı, yaşadığımız her şeyin bir süreci olduğunu ve birini bitirdiğimizde diğerine geçtiğimizi, bunlarında bir ömür süresinde bir hayata bağlandığını dile getiriyor. Bugüne kadar iki kişisel sergi açan sanatçı, yurt içi ve yurt dışında pek çok karma sergi, sempozyum, biennial ve workshop’a katıldı.

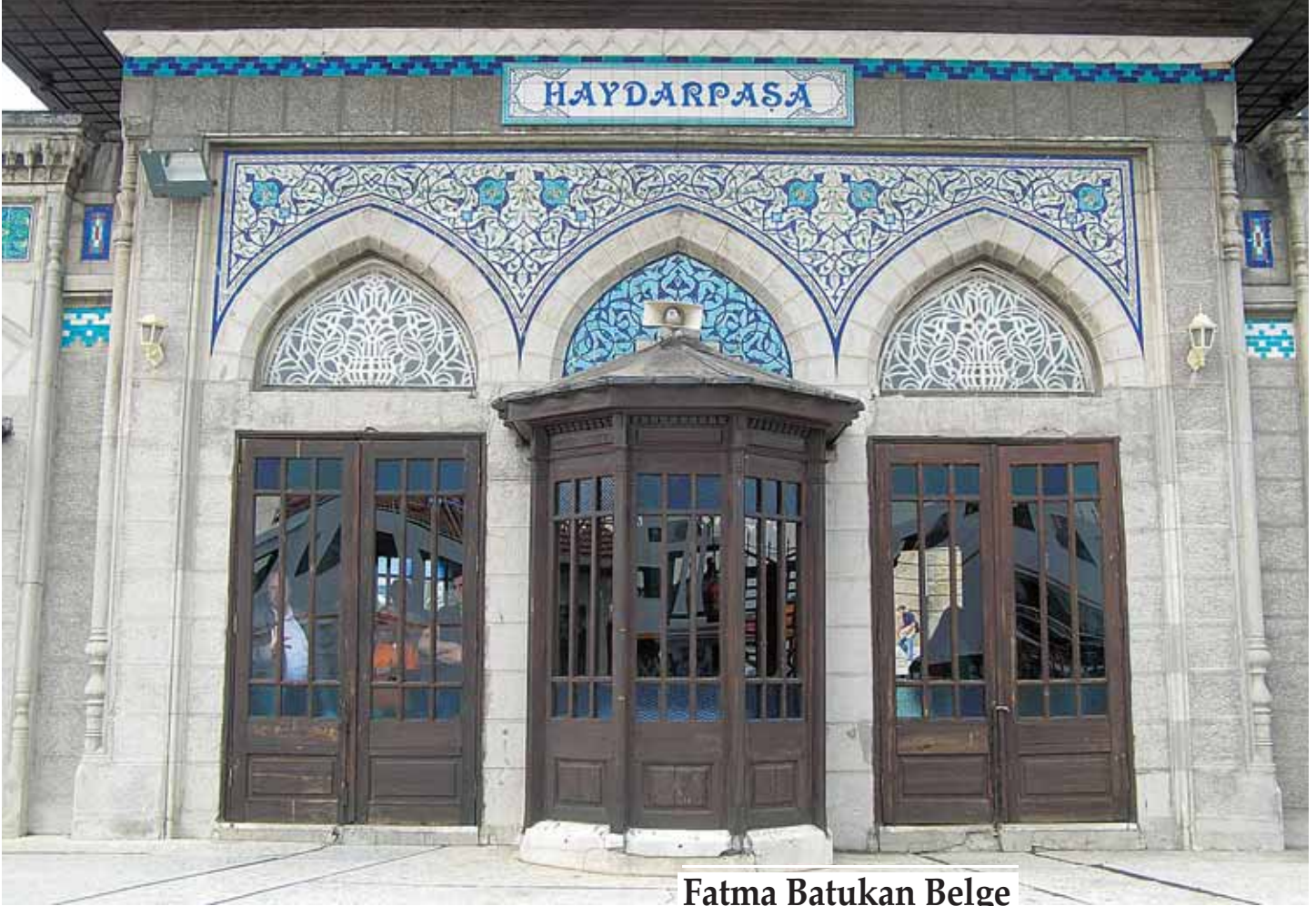


“A lifespan is not enough for a life”

Ceramic fine artist Yasemin Yarol exhibited her latest period works she called “Process” at İzmir Kedi Cultural Art Center from September 30 until October 12, 2010. The fine artist, who until now tried to reflect the union of tradition technique, form and concept, is attempting to bring two concepts together in her recent works. “Lifespan and Life” addresses the concepts of lifespan which has an end and life which has no end. Cylindrical forms comprised by circular movements with perpetual cycles take us to infinity and while each cycle symbolizes a process of lifespan, the continuity of forms denotes life. The fine artist, who says a lifespan is not enough for a life, notes that everything we experience has a process that we move from one to the other when we finish one and these are linked to a life during a lifespan. The fine artist, who has held two solo shows so far, has participated in many group shows, symposiums, biennales and workshops locally and abroad.

Ulusal mimarlığın izinde İstanbul iskeleleri

Istanbul ferry docks on the trail of national architecture



► Haydarpaşa İskelesi

Fatma Batukan Belge

İstanbuluların günlük koşuşturma içinde belki de ayrıntılarına hiç dikkat etmeden vapura binip indikleri en önemli iskeleler "Ulusal Mimarlık" akımının izlerini taşıyor. Haydarpaşa, Moda, Bostancı, Büyükkada, Beşiktaş ve eski Kadıköy iskeleleri; kubbeleri, sivri kemerleri ve doyumsuz zenginlikteki çini bezemeleriyle geçmişin zarafetini yaşıyor.

İstanbul binlerce yıllık bir deniz ve liman kenti... Bu kentin günümüzde de en önemli simgelerinden biri vapurlar, dolayısıyla iskeleler. İstanbul'da vapurlarla yolcu taşımacılığının geçmişi 1830'lu yıllara kadar uzanıyor. Yani ilk buhar makineli yolcu vapurlarının Boğaziçi'nde çalışmaya başladığı yıllar... Elbette henüz makineli gemilerin gelmediği dönemlerde İstanbul sularında kayıklar, piyadeler, peremeler, pazar kayıkları, uzak yerlere yolcu ve yük taşıyan büyüklü küçüklü yelkenli gemiler dolaşmıyor değildi. Bunların yaşadığı iskeleler arasında "koyun iskelesi", "mezbaşa iskelesi", "çöp iskelesi", "ekmekçi iskelesi" gibi hangi amaçla kullanıldığı adından anlaşılan iskeleler de vardı. 1815 tarihli Bostancıbaşı Sicilleri'ne göre Boğaziçi'nin Rumeli ve Anadolu kıyısı ile Haliç'in güney ve kuzey kıyılarında toplam 135 tane iskele bulunuyordu.

The most important ferry docks residents of Istanbul embark and disembark, maybe without paying attention to any details during their daily hustle and bustle, bear the traces of the "National Architecture" movement. Haydarpaşa, Moda, Bostancı, Büyükkada, Beşiktaş and old Kadıköy ferry docks make one experience the elegance of the past with their domes, pointed arches and tile decorations of infinite beauty.

Istanbul is a sea and port city millennia old... Among the most important symbols of this city today are the ferries and therefore, ferry docks. The history of passenger carriage by ferries in Istanbul date back to 1830s. That is, the years when the first steam ferries started to run on the Bosphorus... Indeed, there was no lack of rowboats, piyades, two-oared boats, market boats and large and small sail boats carrying passengers or cargo to faraway places in the waters of Istanbul when ships with engines were not yet here. Among the docks they boarded were docks called "sheep dock", "slaughter house dock", "garbage dock", "bread dock", for what purpose they were used you could tell from their names. According to Bostancıbaşı Register of 1815, there were exactly 135 docks on the European and Anatolian shores of the Golden Horn.

"In 1830s or 40s, there weren't any docks fit for boarding of ferries



◀ Haydarpaşa İskelesi

“1830’lu, 40’lı yıllarda Boğaz köylerinde vapurların yanaşmalarına elverişli iskeleler yoktu. Kaptanlar ya kıyı boyundaki, önu yeterince derin bir yalının rıhtımına sokularak yanaşır ya da açıkta durarak yolcuların kayıkla gelip yanaşmalarını beklerdi. (...) 1851’de kurulup ertesi yıl ilk vapurlarını Boğaz’da hizmete sokan Şirket-i Hayriye’nin inşa ettirdiği ilk iskele, Üsküdar İskelesi olmuştu. Sonra bunu birer ikişer, öteki yerleşim merkezlerinin iskeleleri izledi. Böylece hem vapurlar iskelelere daha güvenle yanaşmaya hem de yolcular vapurlara daha sağlıklı bir ortamda binip inmeye başladı.”



Yeni-Klasik tarzdaki iskeleler

Yazar Selim İleri geçmişten özlemle bahsederken, “Boğaziçi iskeleleri birer küçük yalı inceliğindeydi” diyor, “Hemen hepsi ahşaptı. Beyaz ve lacivert yağlı boyalarıyla bayram için bahriyeli çocuk kıyafetine bürünmüş görünürlerdi...” Gazeteci - yazar Eser Tutel ise “İskeleler Şehri İstanbul” başlıklı kitabında iskeleleri “Her biri kuş kafesi kadar zarif” diye tanımlıyor. İstanbul halkının yaşamında vapurlar ve iskeleler vazgeçilmez bir yer tutarken, gelenekten ve geçmişin dekoratif unsurlarından beslenen bir mimarlık da 1925’ten sonra kamusal alana yerleşmeye başlamıştı. İşte bu doğrultuda inşa edilen Haydarpaşa, Moda, Bostancı, Büyükkada, Beşiktaş ve eski Kadıköy iskeleleri günümüze kadar ulaştı. 1920’lerin sonuna kadar süren “Ulusal Mimarlık” döneminin önde gelen iki mimarından biri olan Vedat Tek ya da çağdaşları tarafından yapılmış olan bu iskelelerde; Osmanlı-Türk mimarlığının kemer, kubbe, saçak gibi unsurları ile çini bezemeler dikkat çekiyor.

Haydarpaşa İskelesi

Haydarpaşa Tren Garı’nın önünde yer alan iskele mimar Vedat Tek’e ait. Dikdörtgen plandaki iskelenin önünde son derece zarif sekizgen ahşap bir gişе yer alıyor. Dış cephe tek ve çok renkli çinilerle; ayrıca “Yeni-Klasik” devrin özelliğini yansıtan taş işçiliğiyle bezenmiş. İskelenin Kütahya çinileri Mehmet Emin Bey’in imzasını taşıyor. Kapı lentolannın üstü, pencere kemerleri, kemer aynaları ve alınlıklar burada oluşan üçgen boşluklar çinilerle kaplanmış. Sır altı tekniğinde yapılmış olan bu çiniler kare, üçgen ve dikdörtgen şekillerde. Ön cephedeki gişenin üzerinde de şakayık, lale ve benzeri çiçekler, yapraklar ve “rumi”lerden oluşturulmuş bir zeminin ortasında “Maşallah” ibaresi yer alıyor. Onun iki yanına iki çapa ile ay yıldız motifleri yerleştirilmiş. Bunun yanı sıra gişenin iki tarafında selvi ile bezenmiş panolara da yer verilmiş. Bu çiniler



◀ Bostancı İskelesi

in the villages of the Bosphorus. The captains would either come close and board to the dock of a seaside mansion with sufficiently deep waters in front of it along the shore or they would stop offshore waiting for the passengers to come and board in a rowboat. (...) The first ferry dock, built by Şirket-i Hayriye which launched its first ferries on the Bosphorus the year after 1851 when it was established, was Üsküdar Ferry Docks. This was followed by the ferry docks of other settlements one by one. Hence, the ferry started to board the docks more confidently and also the passengers started to embark on the ferries in a healthier environment.”

Neo-Classical style ferry docks

Talking about the past with yearning, writer Selim İleri says; “Bosphorus ferry docks all have the elegance of a small seaside mansion... Almost all were wooden. They appeared to wear the outfit of a child wearing a navy uniform for holidays with their white and dark blue oil paints...”. Journalist-writer Eser Tutel, on the other hand, describes the ferry docks as “Each as elegant as a bird cage” in his book titled “City of Ferry Docks, İstanbul”. While ferries and ferry docks had an indispensable place in the life of İstanbul’s population, an architecture fed by tradition and the decorative elements of the past had started to settle in the public domain after 1925. The ferry docks of Haydarpaşa, Moda, Bostancı, Büyükkada, Beşiktaş and old Kadıköy built in this line have survived until the present. Elements like arches, domes or eaves and tile decorations of the Ottoman Turkish architecture come to attention in these ferry docks built either by Vedat Tek, one of the two leading architects of the “National Architecture” period which lasted until the end of 1920s, or his contemporaries.

Haydarpaşa Ferry Docks

This ferry docks situated in front of Haydarpaşa Train Station is Architect Vedat Tek’s. There is an extremely elegant octagonal wooden ticket booth in front of the ferry docks with a rectangular plan. The exterior is decorated with mono and poly-colored tiles and also with masonry reflecting the features of the “Neo-Classical” period. The Kütahya traditional art tiles of the ferry docks bear the signature of Mehmet Emin Bey. Tops of door lintels, window arches, arch faces and frontons and triangular gaps are covered with tiles. These tiles built by the underglaze technique are in square, triangular and rectangular forms. There is the legend “Maşallah” in front of a background made up of flora like peonies and tulips, leaves and “rumis” on top of the window in the front. On either side, there are two anchors and crescent-star motifs. Also, panels decorated with cypress trees are situated on either side of the booth. The-



üzerinde de yine Kütahya'da yapıldığını belirten Kütahya sözcüğü bulunuyor.

Bostancı İskelesi

1912-1913 yıllarında Antik Liman'ın bulunduğu yerde yaptırılan Bostancı İskelesi'nin mimarının kim olduğu konusunda bir kayda rastlanmıyor. Ancak Haydarpaşa ve Boğaziçi'ndeki bazı iskelelere dayanılarak bu iskelenin de Ali Talat veya Vedat Tek tarafından yapılmış olduğu sanılıyor. İskele tek katlı, taş ve tuğladan yığma tekniğinde kare planlı olarak yapılmış. Deniz cephesinde üç gözlü bir kemer dizisinden oluşan yan açık bir mekânı bulunuyor. Buradaki orta kemerin hizasında yükseltilmiş ve konsollarla desteklenmiş olan bölüm üzerine kasnaklı bir kubbe oturtulmuş. İç mekândaki alçı tavanlar, sütun başlıkları, kemer araları, çini panolar ve bunların bitişlerinde kabarcıklar bulunan sacak payandaları iskelenin belli başlı bezeme unsurlarını oluşturuyor. Bezemelerde yer yer çini panolara yer verilmiş.

Büyükkada İskelesi

İstanbul'la bağlantısı tüm adalarda olduğu gibi hep pazar kayıklarıyla sağlanan Büyükkada'ya ilk düzenli yandan çarklı vapur seferleri 1846 yılında başlamış.

Adanın ilk iskelesi kayalık bir yerde imiş. 1867'de bugünkü Saat Meydanı'nın önü doldurulmuş ve Joseph Baudouy adındaki varlıklı bir Büyükkadalı bu araziye satın alarak üzerine bir vapur iskelesi yaptırmış. Zamanla ihtiyacı karşılayamayınca, 1914-1915 yıllarında İzmitli mimar Mihran Azaryan'a bugünkü cephesi çinilerle bezemeli taş iskele binası inşa ettirilmiştir. Turing'in efsanevi Başkanı Çelik Gülersoy sayesinde 2000'lerin başında restore edilen yapıyı yazar Buket Uzuner "dünyanın en güzel iskelesi" olarak tanımlıyor. Yığma olarak iki katlı inşa edilen iskelede bazı mekânların tavanlarında, kemer çevrelerinde alçı bezemelere de yer verilmiş. Dış cephelerde yer yer bantlar içine alınmış pencere kemerlerinde ve çevresinde de çini panolar kullanılmış. Yer döşemeleri ise mozaik.

Kadıköy İskelesi

Kadıköy'e ilk vapur, Fevaid-i Osmaniye İdaresi tarafından 1846'da

re is the word Kütahya signifying that they were made in that city, on these tiles.

Bostancı Ferry Docks

There is no record of who the architect is of the Bostancı Ferry Docks built in place of the antique port in the years 1912-1913. However, one can surmise that these ferry docks were also built by Ali Talat or Vedat Tek, looking at the Haydarpaşa ferry docks and those in the Bosphorus. The docks were built of stone and bricks with a square plan with the block technique and is a single storey building. There is a semi-open space comprising a three chamber series of arches on the seaside. Here, a dome with a rim is seated on the section raised in line with the middle arch supported with braces. The plaster ceilings of the interior, column heads, segments between arches, tiled panels and eave supports with kabaras are the significant decorative elements of the ferry docks. There are tile panels on decorative elements.

Büyükkada Ferry Docks

The first regular side-wheeler ferry trips were started to Büyükkada which used to connect to Istanbul with market boats like all other islands in 1846. The first ferry docks of the island were on a rocky place. In 1867, the area in front of the present Clock Square was filled with a wealthy Büyükkada resident named Joseph Baudouy purchasing this land, having a ferry dock built on it. When the demand could not be satisfied as time passed, an architect from İzmit, Mihran Azaryan, was commissioned to build today's masonry ferry dock building with a tile decorated façade in 1914-1915. Writer Buket Uzuner calls the building restored at the beginning of 2000s, thanks to Turing's legendary president Çelik Gülersoy, "the most beautiful ferry dock of the world". There are plaster decorations on the ceilings and around arches of certain spaces in the dock built with two storeys in the block technique. Tiled panels were also used on window arches placed in strips in places on the exterior and around them. Floor tiles, on the other hand, are mosaic.

Kadıköy Ferry Docks

The first ferry was run to Kadıköy in 1846 by Fevaid-i Osmaniye Authority. The present dock was built half concrete, half block in 1915. This

çalıştırılmaya başlanmış. Bugünkü iskele ise 1915 yılında yarı beton, yarı yığma olarak yapılmış. “Yeni- Klasik” üslupta ve kâgir iskele binalarının en ünlülerinden birisi olan bu yapı, 1959 yılında büyük onarım görmüş. 1984–1986 yılları arasında yapılan onarımda ise yan taraftaki revnaklar yapıya eklenerek orijinal biçime dönüştürülmüş. Binanın son onarımı sırasında ortaya çıkartılan kitabesinde 1926 tarihi görülmüyor. Son olarak 1995 yılında bir kez daha onarım gören günümüze ulaşan iskele binasının ikinci katındaki Kütahya çini kaplamaları 20. yüzyıl başlarına ait olup, Türk çini sanatının değerli belgeleri niteliğini taşıyor.

Moda İskelesi

Moda İskelesi, mimar Vedat Tek tarafından 1916–1917 yıllarında tek katlı olarak yapılmış. Dikdörtgen planlı yapının üzeri teras çatı ile örtüldüğü için diğer iskelelerden ayrı bir görünüm taşıyor. İlk yapılışında ahşap bir konstrüksiyonla kapalı olarak tasarlanmış, sonradan bu bölüm gazino olarak kullanıldığından üst örtüsündeki ahşap konstrüksiyonu sökülürmüş. Günümüze yalnızca terasın çevresini kuşatan, köşeleri sütunlu korkulukları gelebilmiş, bir de pencere kemerleri üzerindeki lacivert ve turkuaz çiniler...

Zarif Kütahya çinileriyle süslü olan iskele 1937 yılında çok şiddetli bir lodos fırtınasında zarar görünce üst katı yıktırılmış. Zamanla yolcusu azalınca kendi haline bırakılmış. 1964-1979 yılları arasında sahil gazinosu olarak kullanılmış. İskele vapur son kez 1989’da uğramış. Türkiye Denizcilik İşletmeleri ile Türkiye Deniz Ticaret Odası’nın onarımını üstlendiği ve 1 Temmuz 2001’de açılan iskele bugün kafe-restoran olarak hizmet veriyor.

Beşiktaş İskelesi

Istanbul’un eski semtlerinden biri olan Beşiktaş’ta ilk iskele Şirket-i Hayriye tarafından 1851’de ahşap olarak yaptırılmış. Yine Şirket-i Hayriye tarafından yaptırılan bugünkü iki katlı iskele ise mimar Ali Talat Bey’in imzasını taşıyor. 1987 yılında tarihsel özellikleri korunarak restore edilmiş. İki katlı ve yığma olan yapının geniş teraslı üst katı 1979’da kısmen camlı bölmelerle kapatılmış ve bina bugünkü görünümünü almış. Bugün zemin katta turnikeler ve bekleme salonu, üst katta emekli denizcilik işletmesi çalışanlarının lokali bulunuyor. Diğer iskele binalarından farklı olarak sokağa bakan tarafında iki yanda ikişer katlı binalar yer alıyor.

Geçmişin zarafeti yok oldu

Bugün İstanbul’da 53 tane şehir hatları iskelesi hizmet veriyor. Eski iskelelerin çoğu İstanbul Deniz Otobüsleri (IDO) İşletmesi tarafından yenilendi, kimi eski iskelelere benzeyen yenileri yapıldı, bunlara deniz otobüsü iskeleleri eklendi. Ancak IDO bir taraftan eski iskeleleri restore ederken, bir taraftan da bu zarif iskelelerin üzerine devasa tabelalar koyarak mimari özelliklerin kapanmasına yol açıyor. Kısacası; Londra, New York, Hamburg, Hong Kong, Şanghay, Sidney, Rio de Janeiro gibi en büyük liman kentlerinin bile ulaşamadığı bölgesine yoğun bir liman içi yolcu trafiğinde geçmişin zarafetini aramak ümitsiz bir çaba gibi görünüyor.

building, which is in the neo-classical style, being one of the most famous masonry dock buildings, went through a major repair in 1959. In the repair in years 1984–1986, the building was restored to its original shape, with the addition of revnaks on the side. The year 1926 appears on the scripture unearthed during the most recent repair of the building.

The Kütahya traditional tiles on the second floor of the dock building which has survived until the present, going through yet another repair in 1995, are from the beginning of the 20th Century, serving as valuable evidence of Turkish art of traditional tiles.

Moda Docks

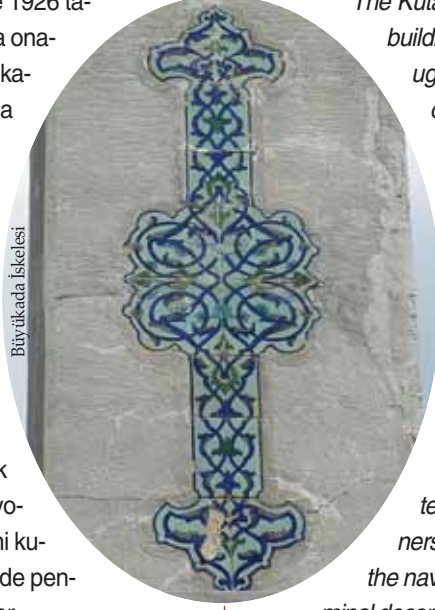
The Moda Ferry Dock was built as a single storey building in 1916-1917 by Architect Vedat Tek. It has a look different from other docks as the top of the rectangular building is covered by a terrace roof. The building was designed as a wooden enclosure, then the wooden construction on the top cover was removed as this section was used as an entertainment lounge. Only the guards with columned corners surrounding the terrace have survived in addition to the navy and turquoise tiles on the window arches. The terminal decorated with elegant Kütahya traditional art ware was damaged in a very strong lodos storm in 1937 so the top floor was torn down. Then the terminal was left on its own as the number of passengers dropped. It was used as a coastal lounge from 1964 to 1979. The last ferry dropped by the docks in 1989. The terminal, of which Turkish Marine Enterprises and Marine Chamber of Commerce of Turkey took charge of its repair, presently serves as a café-restaurant opened on July 1, 2001.

Beşiktaş Terminal

The first ferry dock in Beşiktaş, one of the oldest neighborhoods of Istanbul, was built as a wooden building in 1851 by Şirket-i Hayriye. The present two-storey terminal, on the other hand, built by once again Şirket-i Hayriye, bears the signature of architect Ali Talat Bey. It was restored in 1987 with its historical features conserved. The wide terraced top floor of the building with two storeys built by block technique was enclosed in part by glass partitions, with the building taking on its present look. Today, turnstiles and waiting lounge are on the ground floor and the club house of retired marine authority employees on the top floor. In contrast to other terminal buildings, there are two-storey buildings on either side on the segment facing the road.

Past elegance disappears

Presently, 53 city line terminals are serving in Istanbul. Most of the old docks were restored by Istanbul Seabuses (IDO) Authority, in place of some new buildings were built similar to the old, and seabus terminals were added to these. However, while on the one hand restoring old terminals, IDO causes the architectural features of these buildings to be covered by placing gigantic signs on these elegant terminals. In short; seeking the elegance of the past seems to be a full-time effort in such a busy import passenger traffic not matched by even the largest port cities like London, New York, Hamburg, Hong Kong, Shanghai, Sydney and Rio de Janeiro.



Beşiktaşta İskelesi

Kaynakça:
Çağdaş Türk Sanatı, Sezer Tansuğ, Remzi Kitabevi, İstanbul, 1991
Eczacıbaşı Sanat Ansiklopedisi, 1. Cilt, Yapı-Endüstri Merkezi Yayınları, İstanbul, 1997.
İskeleler Şehri İstanbul, Eser Tutel, İDO yayınları İstanbul, Ekim-2008, Kaplama Seramiği ve Dekor ders notları, Prof. Gül Özturanlı, MÜGSE, 2010. www.sirketihayriye.com

Bibliography:
Çağdaş Türk Sanatı, Sezer Tansuğ, Remzi Kitabevi, İstanbul, 1991
Eczacıbaşı Sanat Ansiklopedisi, 1. Cilt, Yapı-Endüstri Merkezi Yayınları, İstanbul, 1997.
İskeleler Şehri İstanbul, Eser Tutel, İDO publications İstanbul, October-2008, Kaplama Seramiği ve Dekor course notes, Prof. Gül Özturanlı, MÜGSE, 2010. www.sirketihayriye.com

Lale ANDIÇ, Funda ALTIN - Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü, Narlıdere, İzmir
Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramic and Glass Design Department, Narlıdere, İzmir

Az gelişmiş ülkelerde geleneksel çömlekçilik yöntemleri ile üretilen ocaklardan “Sri Lanka Anagi Ocakları” örneği üzerine bir araştırma çalışması

Anahtar Kelime

Anagi, Ev tipi Ocak, Sri Lanka Çömlekçiliği

Sri Lanka, Hindistan'ın güneydoğusunda, Ekvator çizgisinin 500 km kuzeyinde Hint Okyanusu'nda yer alan, yaklaşık yirmi milyon nüfusa sahip bir ada ülkesidir. Etnik yapısının büyük çoğunluğunu Singalaların oluşturduğu ülkede, Hintli ve Sri Lankalı Tamiillerin yanı sıra az sayıda bir azınlık grup da yaşamaktadır. Kişi başına düşen yıllık gelirin yaklaşık bin Amerikan doları olduğu ülke ekonomisi, 1983 yılından beri LTTE¹ adlı terör örgütü ile yaşanan ve ancak 2009 yılında sona eren iç savaş ve 2004'te, ülkenin sahil şeridinin üçte ikisine zarar veren tsunami felaketi sonucu büyük yaralar almıştır. Dünya ekonomisi göz önünde bulundurulduğunda, halkın yüzde 25'inin fakirlik seviyesinde yaşadığı görülmektedir.

Sri Lanka halkının büyük çoğunluğu geçimini tarım, balıkçılık ve el sanatları ile sağlamaktadır. El sanatlarının önemli bir kısmını ise; batik, ahşap oymacılığı, pirinç ve deri işleme ile çömlekçilik oluştur-

A research study on the “Sri Lanka Anagi Stoves”, one of the stoves produced by traditional pottery techniques in underdeveloped countries

Keywords

Anagi, Home type Stove, Sri Lanka Pottery

Sri Lanka is an island country with approximately twenty million population situated on the south-west of India, 500 km north of Equator in Indian Ocean. Alongside of Indian and Sri Lankan Tamils, a small number of minorities also reside in the country where the great majority of the ethnical composition is Sinhalese. The economy of the country where per capita annual income is approximately one thousand US Dollars, has been hurt largely due to the civil war experienced with the terrorist organization called LTTE¹ since 1983, which ended just in 2009 and the tsunami disaster which damaged two thirds of the coastal strip of the country in 2004. Considering the global economy, it can be said that 25 percent of the population is living in poverty.

Great majority of Sri Lanka population makes its living through agriculture, fishing and handicrafts. An important portion of the handicrafts, on the other hand, comprises batik, wood working, brass and leather ware and pottery. Anagi stoves come to attention as the most widespread and popular product of Sri Lankan traditional pottery making. These types of stoves produced and used in many countries with single (Picture 1), double or sometimes triple chambers (Picture 2) are called by different names under the nomenclature of the country or region they belong to. Lorena which may have single or multiple chambers frequently found in South Africa and Central America, single tanked Jiko in Africa, Sanjha Chulha designed for mass cooking and large kitchens in Northern India, Jolentho and Tasir in Indonesia may be counted among these stoves². Also, in many different countries, such stoves are produced under many more different names like Magan Chulha and Kuni Mbili, Upesi, Thai Bucket, Chenkotte (Picture 4), Nerd (Picture 5), etc.

Anagi means perfect or valuable literally in Sinhalese which is the official language of Sri Lanka (Picture 6). Its perfection is attributable to its technical superiority over other traditional types of stoves, allowing fuel savings of 30 percent on the average. In rural areas where industrial fuels like electricity and gas are una-



Resim / Picture 1



Resim / Picture 2

maktadır. Sri Lanka geleneksel çömlükçiliğinin en yaygın ve popüler kullanımda olan ürünü olarak Anagi ocakları dikkat çekicidir. Birçok ülkede tek, (resim 1) çift ve bazen üç hazneli olarak üretilen (resim 2) ve kullanılan bu tip ocaklar, buldukları ülke ve bölgenin adlandırmaları ile farklı şekillerde anılmaktadırlar. Güney Afrika ve Orta Amerika'da sıkça rastlanan tek veya çok hazneli olabilen Lorena, Güney Afrika'da tek hazneli Jiko (resim 3), Kuzey Hindistan'da toplu pişirimler ve büyük mutfaklar için tasarlanmış olan Sanjha Chulha, Endonezya'da Jolentho ve Tasir bu ocaklar arasında sayılabilir². Bununla birlikte birçok farklı ülkede Magan Chulha, ve Kuni Mbili, Upesi, Thai Bucket, Chenkotte (resim 4), Nerd (resim 5) vb. gibi daha pek çok farklı isim altında üretilmektedirler.

Anagi; Sri Lanka'nın resmi dili olan Singala'da kelime olarak mükemmel veya kıymetli anlamına gelmektedir (resim 6). Mükemmelliği, diğer geleneksel ocak çeşitlerine göre teknik olarak üstünlüğünden kaynaklanmaktadır ve ortalama yüzde 30 oranında yakıt tasarrufu sağlamaktadır. Elektrik ve gaz gibi endüstriyel yakıtların bulunmadığı ya da bu yakıtlara sosyo-ekonomik nedenlerle ulaşılmasının mümkün olmadığı kırsal kesimlerde, son derece kullanışlı ve etkili bir kullanım aracı olarak üretilmekte ve tüketilmektedir. Kaynaklara göre Anagi ocaklarının ömrü yıpranma, çatlama, kırılma gibi nedenlerle bir yıl ile sınırlı olup, izole edilerek kullanılmaları halinde üç veya daha fazla yıl kullanılabilirler³ (Resim 7). En az her üç yılda bir değiştirilmeleri gerektiği halde, popüler bir ürün olarak günümüzde hala yaygın olarak tercih edilmeleri tüketiciye sağladıkları avantajların ne

available or it is impossible to access such fuels due to socioeconomic reasons, these stoves are produced and consumed as an extremely useful and effective tool. According to sources, the lifespan of Anagi stoves is limited to one year due to reasons like wear and tear, cracking or breakage, yet they may be used for three or more years if they are used in isolation³ (Picture 7). Although they have to be replaced at least every three years, the fact that they are opted for prevalently today as a popular product indicates the degree of advantages they afford to the consumer. It has been established that 80,000 Anagi stoves were sold in Colombo and its surrounding area from 1987 to 1990. This figure has risen increasingly due to the energy savings and high efficiency cookings of the stoves in subsequent years, reaching a production figure of 300,000 a year and capturing a rate of usage of 20 percent in the whole country.⁴

As a result of studies carried out by World Health Organization (WHO) in many different countries, attention was drawn to the toxic gas effects arising from especially the smoke women and children are exposed to in the kitchen and cooking areas. However, these studies on public health were not taken into consideration much by the Sri Lankan government. At this point, certain voluntary organizations like Sarvodaya, ITDG⁵ and IDEA⁶ have started initiatives taking into account the findings of World Health Organization.

At this point, "Anagi"s, which



Resim / Picture 3



Resim / Picture 4

derece yüksek olduğunu göstermektedir. 1987-1990 yılları arasında 80 bin Anagi ocağının Kolombo ve çevresinde satıldığı saptanmıştır. Bu adet ileriki yıllarda ocakların enerji tasarrufu ile birlikte yüksek verimli pişirimlerine bağlı olarak gittikçe artmış, yılda 300 bin üretim miktarına ulaşmış ve tüm ülke bazında yüzde 20'lik bir kullanım oranına varmıştır.⁴

Dünya Sağlık Örgütü'nün (WHO) pek çok farklı ülkede yapmış olduğu çalışmalar neticesinde, özellikle kadın ve çocukların mutfakta ve pişirim alanlarında maruz kaldıkları dumandan kaynaklanan zehirli gaz etkilerine dikkat çekilmiştir. Ancak halk sağlığına yönelik bu yöndeki çalışmalar dönemin Sri Lanka hükümeti tarafından çok fazla önemsenmemiştir. Bu noktada Sarvodaya, ITDG⁵ ve IDEA⁶ gibi bazı gönüllü toplum dernekleri, Dünya Sağlık Örgütü'nün saptamalarını dikkate alarak çalışmalara başlamıştır.

Bu noktada, Sri Lanka'da 1980'lere kadar çok farklı biçimlerde üretilen "Anagi"ler, bu tarihten sonra tek tip olarak, belirlenmiş bir standartta ve verimlilikle üretilmeye başlanmıştır. (Resim 8) Projenin tasarımını ve teknik asistanlığını üstlenen Sarvodaya ve ITDG, Seylan Elektrik İdaresi ile birlikte yürüttükleri çalışmaları son dönemde tamamıyla IDEA'nın kontrolüne bırakmışlardır. Üretim standardizasyonu ise özellikle IDEA'nın ARECOP⁷ ile birlikte sürdürdüğü kapsamlı ve disiplinli çalışmaları sonucu gerçekleşmiştir.

Tüm geliştirme çalışmaları 1979 yılında başlamıştır. Bu çalışmalar tek bir projenin farklı aşamalar altında ele alınması olarak planlanmamış, ancak program geliştikçe aşamalar doğal süreç içerisinde birbirini takip ederek ortaya çıkmıştır.

- 1979-1983 → Tasarım aşaması
- 1985-1990 → Yaygınlaştırma aşaması
- 1987-1996 → Pazarlama
- 1996-2005 → Gerekli değişikliklerin yapılması ve halka ulaşılması

Pazarlama çalışmaları, şehir ve kırsal alan olmak üzere 2 projeyi kapsamıştır: İlk proje 1987/88 yıllarında Kolombo'da yürütülen şehir projesi, ikincisi ise; 1991/1992'de ve 1995/1996'da yürütülen kırsal bölge proje çalışmaları olmuştur. Ayrıca Sri Lanka'nın kilden ocak üretim faaliyetlerinde gösterdiği gelişmeleri dünya ile paylaşmak amacı ile 1981 ile 2003 yılları arasında 4 adet uluslararası çalıştay da düzenlenmiştir.⁸

Günümüzde, üretim ve kalite kontrolünden, pazarlama ve tanı-



Resim / Picture 5

had been produced in many different types until 1980s in Sri Lanka, have started to be produced uniformly at a specified standard and productivity after this date (Picture 8). Sarvodaya and ITDG, taking on the design and technical support for the project, have left their work they conducted together with Seylanese Electricity Authority entirely to IDEA's control recently. The standardization of production, on the other hand, has taken place as a result of the comprehensive and disciplined studies conducted by IDEA in collaboration with ARECOP⁷.

All development activities have started in 1979. These initiatives were not planned as handling of a single project under various phases; however, as the program progressed, stages have emerged following each other in a natural process of progress.

- 1979-1983 → Design phase
- 1985-1990 → Popularization phase
- 1987-1996 → Marketing
- 1996-2005 → Carrying out of and reaching the public of necessary changes

Marketing activities have entailed 2 projects; urban and rural: The first project was the urban project conducted in Colombo in 1987/88 and the next one was the rural project conducted in 1991/1992 and 1995/1996. Furthermore, 4 international workshops were organized between 1981 and 2003 for sharing the development displayed by Sri Lanka in connection with clay stove production, with the world.⁸

Presently, IDEA is at the forefront with its multi-aspect operations ranging from production and quality control to marketing and promotion, from evaluation of performances of stoves to customer satisfaction. As a result of these productive operations, IDEA has become a name which comes to mind together with Anagi production is Sri Lankan pottery making.

As previously mentioned; the Anagi stoves, which find wide use not only in rural areas but also in urban ones, allow cooking two



Resim / Picture 6

tıma, ocakların performanslarının değerlendirilmesinden, tüketici beğenisine kadar yaptığı çok yönlü çalışmalar ile IDEA ön plana çıkmaktadır. Bu verimli çalışmalar sonucunda da IDEA, Sri Lanka çömlekçiliğinde Anagi üretimi ile birlikte anılan bir isim olmuştur.

Daha önce belirtildiği gibi, sadece kırsal bölgelerde değil, şehirsel alanlarda da geniş kullanımı olan Anagi ocakları tek gövdede iki ocak ile iki farklı yemeğin aynı anda pişmesine imkan tanımaktadır. Altı kişilik bir ailenin yemek pişirme ihtiyacını rahatlıkla karşılayabilen Anagi ocakları⁹; daha büyük miktarlarda yemek pişirilmesi gerektiğinde yerlerini geleneksel üçayak (three-stone fire) sistemine dayalı açık ateşle pişirmeye bırakmaktadırlar. Ancak pek çok ülkede yaygın olarak kullanılan geleneksel üçayak üzerinde, açık ateşte yapılan pişirimlerin insan sağlığı üzerinde olumsuz etkileri bulunmaktadır. Açık ateş dumanının ciğerlere, gözlere zarar verdiği ve doğumsal sakatlıklara yol açtığı bilinmektedir. Bu nedenle, kontrol altında tutulan ateş ve duman, uygun yönlendirildiğinde ve bir baca yardımıyla ortamdaki uzaklaştırıldığında zararlı etkileri azalmaktadır. Yine az gelişmiş ülkelerde, kırsal kesimde gelir kaynaklarının düşüklüğü, yemek hazırlarken gereken yakıtın sağlanmasında bir sorun oluştururken, bu yakıtın verimli kullanılmaması ise sorunun büyümesine neden olmaktadır. Bu durumda az yakıt tüketimi ve yüksek verim sağlayan sonuçları ile Anagi ocakları ön plana çıkmakta ve ailenin elde ettiği gelir; gereksiz yakıt harcamalarından ziyade sağlık ve eğitim gibi diğer insani konulara aktarılabilir. ¹⁰

Güney Asya coğrafyasında, tropikal iklim bölgelerinde ve özellikle Sri Lanka florasında baskın olarak görülen Hindistan cevizi ağaçlarından her yönüyle faydalanılması dikkat çekicidir. Hindistan cevizinin suyu ve meyvesinin faydalı birer besin olarak kullanılmalarından alkollü bir içki olarak sunulmasına, yağdan faydalanılmasından, yemeklere aroma verici olarak katılmasına, hatta ilaç ve kozmetik yapımında kullanımına kadar çok çeşitli alanlarda Hindistan cevizine rastlanılmaktadır. Ancak bu ağaçtan faydalanma sadece meyvesi ile sınırlı olmayıp, ağacın dış kabukları, lifleri, yaprakları, gövdesi ve gövde sıvıları da ülke ekonomisinde önemli rol oynamaktadır. Bu durumda, kolayca elde edilebilen ve Sri Lanka halkının günlük yaşamına doğrudan girmiş olan bu ağacın meyve ve gövde kabuklarının bir son ürün anlamında organik yakıt olarak kullanılması son derece doğaldır. Yüksek karbon oranına, yüksek gözeneklilik ve iç yüzey alanına sahip olan bu bitki, kükürt içermediği için çevre ve insan sağlığına zararsızdır. ¹⁰ Bitkisel atıkların yüksek enerji ürettiği (kısmi yanmada 4,5-6 MJ/m³ gaz) ve 2,5-3 kg. odunun 1 lt. petrolün yerine geçtiği göz önünde bulundurulduğunda ¹¹ kopra olarak anılan Hindistan cevizi kabuğu, odun kömürü ile karşılaştırıldığında, odun kömürünün 28,8 kJ/kg. olan ısı değerine karşın 29,5 kJ/kg ısı değerine sahiptir. ¹² Tükennemekte olan enerji kaynaklarına ihtiyaç göstermeyen Anagi ocak-



Resim / Picture 7

different dishes simultaneously by two stoves in a single body. The Anagi stoves, which can easily meet the cooking requirements of a family of six⁹, when larger quantities of food must be cooked, leave their places to the open fire cooking based on the traditional tripod (three-stone fire) system. However, cooking done on open fire on the traditional three-stone system used prevalently in many countries has adverse effects on human health. It is known that open fire smoke harms lungs and eyes, leading to congenital defects. Therefore, if controlled fire and smoke is guided properly and removed from the environment with the aid of a stack, these harmful effects are reduced. Also, in underdeveloped countries, low income sources in rural areas create a problem in procurement of the fuel required when preparing a meal; failure to use this fuel efficiently causes the problem to grow. In these circumstances, the Anagi stoves come to the fore with their less fuel consumption and results affording high efficiency, allowing the income of the family to be spent on other humane needs like health and education, instead of unnecessary fuel expenditures.

It is interesting that coconut trees, which are predominant in south-eastern geography in the tropical climate regions, especially Sri Lanka flora, are utilized in every aspect. One can meet coconut from use of coconut water and fruit as nutritional food items, to their being offering as an alcoholic beverage, utilization from coconut oil to its use as an aromatic ingredient in dishes, even to their use in production of drugs and cosmetics; in many fields. However, utilization from this tree is not limited just to its fruit; the barks, fibers, leaves, the trunk and trunk fluids of the tree play an important role in the country's economy. Hence, it is extremely natural that the shell of the fruit and barks of the trunk of this tree which can be easily secured, which are directly used in the day-to-day lives of Sri Lanka population are used as an organic fuel as a final product. This plant, which has a high carbon percentage, high porosity and inner surface area, is not detrimental to the environment or human health as it contains no sulphur. ¹⁰ Considering that vegetation waste leads to high energy (in partial combustion 4.5-6 MJ/m³ gas) and 2.5-3 kg of wood is a substitute for 1 lt. of petroleum¹¹; compared to charcoal, coconut shell known as kopra has a thermal value of 29.5 kJ/kg compared to charcoal's 28.8 kJ/kg¹². Use of kopra as fuel in the Anagi stoves, which do not require depletable energy resources (Picture 9), is encouraged all the time by various environmentalist organizations seeking beneficial use of energy, like ITDG ve IDEA, remaining to be popular with the public at large.

In direct connection with the Sri Lankan food culture, the special flavor added to the food by wood fire in meals cooked in the-

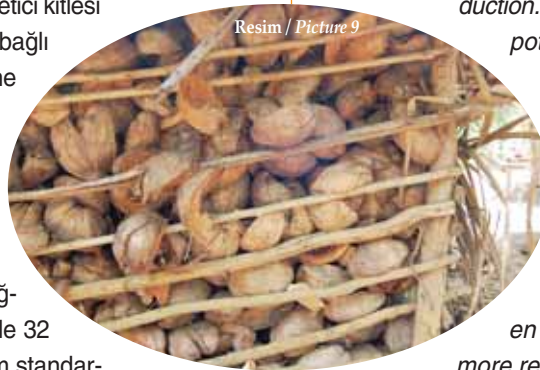


Resim / Picture 8

ları yakıt olarak özellikle kopra kullanımı (Resim 9) ile ITDG ve IDEA gibi çeşitli çevreci ve enerjinin faydalı kullanımına yönelik organizasyonlar tarafından her zaman teşvik görmekte ve halk arasında revaçta kalmaktadır.

Sri Lanka yemek kültürü ile doğrudan bağlantılı olarak da, bu ocaklarda pişirilen yemeklerin, odun ateşinin yemeğe kattığı özel lezzet de ocak kullanımının güncelliğini korumasını sağlamaktadır. Bu ocaklarda kullanılan pişmiş kilden yapılan kapların özel taban biçimlerinin de yemeğin lezzetli olması ile doğrudan ilişkisi vardır. (Resim 10) İçinde her tür yemeğin pişirebildiği bu kaplar bombeli tabanları ile sadece ısıyı en verimli şekilde almakla kalmayıp, aynı zamanda ocağın üzerine de son derece dengeli oturmaktadır.

Anagi tipi ocakların ülke çapında 14 üretim merkezi ve yaklaşık 185 çömlekçi ailesinden oluşan bir üretici kitlesi bulunmaktadır. Kurunegala Bölgesi'ne bağlı Kumbukgete ve Anuradhapura Bölgesi'ne bağlı Mihintale çömlekçi köyleri ise, Anagi ocaklarının en yoğun olarak üretildiği merkezlerdir. (Resim 11) Sadece Kumbukgete Köyü'nde 52 aile Anagi üretimi yapmakta ve ayrıca, bölgedeki 50'ye yakın diğer aile de farklı seramik üretimleri ile uğraşmaktadır. Bu bölgede 2009 yılı itibari ile 32 aile çömlekçilik derneğine üyedir.¹³ Üretim standardizasyonu sağlanmadan ve Anagi ocakları bu kadar popüler bir tüketim malzemesi olmadan önce, çömlekçilik üretimi yapanlar düşük sosyal seviyede kabul edilirlerken, günümüzde bu durum değişmiştir. Son 15 yılda çömlekçilerin üretimlerinin, dolayısı ile maddi olanaklarının artması ile beraber, söz konusu aileler çok daha saygın bir sosyal seviyeye erişmişlerdir. Anagi üretiminin gelir düzeyi-



Resim / Picture 9

se stoves allows use of these stoves to remain to be topical. The special shaped bottoms of fired clay pots used in these stoves are also directly related to the food's being tasteful (Picture 10). These pots, in which any type of meal can be cooked, not only take in heat most efficiently with their convex bottoms, at the same time sit on the stove in an extremely balanced manner.

Anagi type stoves have 14 production centers country wide and have producers comprising approximately 185 potter families. Potter villages of Kumbukgete in the Kurunegala region and Minintale of Anuradhapura region are centers where Anagi stoves are produced in great concentration (Picture 11). Only in Kumbukgete village, 52 families produce Anagis and also other almost 50 families in the region are engaged in different types of ceramic production. In this region, 32 families are members of the potters association as of 2009¹³. Before production was standardized and Anagi stoves were not such popular consumption items, those engaged in pot making were deemed to be of lower social levels; however, this situation has changed today. As the production and therefore, financial means of potters have been enhanced in the last fifteen years, these families have reached a much more reputable social level. Because Anagi production has played an important role in the elevation of the income level, the day-to-day living environments and also tools and machinery used in workshops have been modernized. Foot pedal wheels have been replaced by wheels running on electricity and clay preparation machines have allowed work load to be reduced and more efficient use of time (Picture 12).



Resim / Picture 10

nin yükselmesinde tatmin edici bir ürün olması sayesinde de, gerek günlük yaşam ortamları ve gerekse atölyelerinde kullandıkları alet ve makineler modernize olmuştur. Ayaklı tornaların yerini elektrikli tornalar almış, çamur hazırlama makineleri ise iş yükünün azalmasını ve zamanın daha verimli kullanılmasını sağlamıştır. (Resim 12)

Ülkedeki çömlükçi aileler arasındaki dayanışma dikkat çekici olup, rekabete dayalı sorunlar görülmemektedir. Ürünlerine rahatlıkla pazar bulabilmeleri ve üretebildikleri miktardaki Anagi ocağına talep olması bu dayanışmanın korunmasını sağlamaktadır. Ayrıca, sahip oldukları Budizm inancının öğretileri doğrultusunda da, birbirlerine karşı hoşgörülü ve dürüst davranmaktadırlar. Bu bağlamda bölgede mevcut toplam 12 adet çamur hazırlama makinesini ortak olarak kullanmakta ve köylerinin 3-10 km uzağına dağılmış farklı çamur yataklarından elbirliği ile çamurun nakliyesi sağlanmaktadır.

Aile tipi işletmelerde üretilen "Anagi"ler, üretimin her aşamasında farklı aile bireyinin katkısı ile biçim alırlar. Ailenin erkekleri genellikle çamurun nakliyesi, süzülüp, temizlenerek hazırlanması, yoğrulması ve tornada şekillendirilmesi aşamalarını üstlenmişlerdir. Bu aşamadan sonra tornada biçimlendirilmiş formları birleştirme işini ve yakacak malzemelerin teminini üstlenen ailenin kadınları, ürünün son rötuşlarını da gerçekleştirip, ürünü kuruma alanına yerleştirirler. (Resim 13) Kuruyarak pişirme hazır olan "Anagi"lerin fırına yerleştirilmesi ve boşaltılması ise beraberce yapılan bir işlem olup, fırının ateşlenmesi ve yanma süresince gözlenerek ateşin sürekliliğinin sağlanması ise yine erkekler tarafından üstlenilir.

Fırın doldurulduktan sonra, ürünlerin üzeri piriç sapı samanı ile kapatılır. Bir kat saman, bir kat çamur düzeni ile üç kat olarak



Resim / Picture 12



Resim / Picture 11

with the teachings of their Buddhist faith. In this context, they are using the 12 clay preparation machines in the region jointly and transport clay from different clay beds distributed 3-10 km away from their villages, in collaboration with each other.

"Anagi"s produced in family type operations are shaped with the contribution of a different family member in every phase of production. The men of the family have usually assumed the phases of transportation, filtering, cleaning and preparation, kneading and wheel shaping of the clay.

The women of the family, who take on the jobs of combining the wheel shaped forms and procurement of stoke after this phase, do the final retouches of the product and place it in the drying site (Picture 13). Placement into the stove and discharging of the Anagis ready to be fired after drying is a joint venture with once again men taking on the job of firing of the kiln, monitoring it during combustion and ensuring the continuity of fire.

Once the stove is stuffed, the products are covered with rice stalks. The wares are covered with one layer of stalks and



Resim / Picture 13

Resim / Picture 14



ürünlerin üzeri fırının yan duvarları seviyesinde kapatılır. Çoğu fırın 200x300x110 cm. ölçülerinde iken kimileri 200x200x80 cm. boyutlarındadır. Fırınların iç hacimleri, boyutları standart olan "Anagi"lerin en verimli miktarda sığabileceği şekilde ölçülendirilmiştir. Fırınların alt ön duvarında bulunan üç adet ateşleme kanalından, (Resim 14) Hindistan cevizi kabukları (kopra), palmye yaprakları ve kuru dallar yüklenerek, 1,5 saat süresince ateşin kuvvetli bir şekilde yanması sağlanır. Daha sonra yanma enerjisi yüksek tik ağacı gibi ağaçların kestecilerden sağlanmış olan atık parçaları ve talaş ile kopra yakıt olarak kullanılır. Sabahtan yakılan fırın istenilen en yüksek dereceye (850-950°C) ulaştığında ateşleme kanalları metal levhalar ile kapatılarak, yükleme sonlandırılır. Ateşin istenilen şekilde fırın içerisinde dolaştığını ve ürünleri eşit oranda pişirdiğini kontrol etmek için, fırının iki yanında boylu boyunca dörder adet bulunan hareketli tuğlalar çekilerek fırının içi gözlenir. Tüm pişirim yaklaşık 6-8 saatlik bir süreci kapsar ve bunun ardından fırın soğumaya bırakılır. Ateşlemenin ertesi sabahı soğumuş olan fırın aile bireyleri tarafından boşaltılır.

Ürünlerin nakliyesi, perakende satış noktalarına kasalı kamyonetler ile gerçekleştirilir. Bir kamyonet yaklaşık 400 Anagi taşıyabilir. Ürünlerin nakliye esnasında kırılmalarını önlemek için saman kullanılır ve seramikler arasındaki tüm boşluklar saman ile sıkıca beslenerek yükleme yapılır. (Resim 15) Ancak bazı küçük üreticiler, ürünlerini yerel marketlerde tüketiciye doğrudan satış yaparak ulaştırmayı tercih etmektedirler.

Şekillendirilmesi tamamlanmış olan "Anagi"lerin üzerine; Singala dilinde, ürünün belli Anagi standartlarına sahip olarak üretildiğini gösteren Anagi yazan bir mühür ile üretici atölyenin mührü basılmaktadır. Son yıllarda bu iki mühre bir de parçaları birleştiren kişinin baş harf mührü eklenmiştir. Tüm bu mühürlerin amacı, 30 yıllık zorlu araştırma ve geliştirme çalışmalarının ardından ulaşılan standartı korumak ve hatalı üretimi önlemektir.

"Anagi"lerin tasarım ve üretim süreci içerisinde neredeyse hiç değinilmemiş olan bir diğer öge de bu ürünlerin biçimsel ve estetik değerleridir. Bu tip ocakların üretildiği ülkelerde ocakların üretim ve kul-

one layer of clay in three layers, at the level of the side walls of the kiln. Most of the kilns are 200x300x110 cm and some are 200x200x80 cm. The inner volumes of the kilns are sized so that standard size Anagis may fit in the most efficient quantity. From the three firing canals in the lower front wall of kilns (Picture 14), coconut shells (kopra), palm leaves and dry branches are stocked and the fire burns strongly for 1.5 hours. Then, waste of trees like teak with high combustion energy obtained from lumberers, saw dust and kopra are used as fuel. When the kiln fired in the morning reaches the highest temperatures (850- 950°C), firing canals are closed with metal sheets, with loading ended. To control that the fire circulates in the kiln as desired, firing the wares equally, the moving bricks, four along either side of the kiln, are removed to take a look inside the kiln. The whole firing process takes about 6-8 hours and afterwards, the kiln is left to cool. The next morning, the cooled kiln is discharged by family members.

Transportation of wares is done using pickup trucks to retail points of sale. A pickup truck may carry approximately 400 Anagis. To prevent breakage of wares during transportation, straws are used and all gaps between ceramic ware are tightly filled with straws (Picture 15). However, certain small producers prefer to deliver their wares to consumers by direct sales at local marketplaces.

The seal of the producer workshop and a seal which quotes "Anagi" showing that the ware was produced to specific Anagi standards in Singalese are stamped on shaped "Anagi"s. In recent years, the seal of the first letter of the name of the person combining the pieces have been added to these two seals. The purpose of all these seals is to protect the standard achieved following 30 years of arduous research and development projects and to prevent defective production.

Yet, another item which was almost not addressed during the design and production process of "Anagi"s is the form and aesthetic values of these wares. Looking at the production and usage purposes of stoves where these types of wares are produced,





Resim / Picture 15

lanım amaçlarına bakıldığında, gerçekten gerek tasarım, gerekse yapım aşamasında aslında büyük estetik kaygılar duyulmamış olduğu açıkça görülmektedir. Bu da, nedenleri göz önünde bulundurulduğunda son derece doğaldır. Ancak, ocak formları; kütsel yapıları, dengeli duruşları ve parçaların bir araya gelişlerindeki oran ile sanatsal açıdan da dikkat çekicidirler. Heykelsi görünüşleri ve pişirim esnasında yüzeylerinde oluşan leke ve tonlamalar ile özellikle üst üste ve/veya yan yana geldiklerinde oluşturdukları bütünlük içindeki geometrik boşluklar naif bir yerleştirme çalışmasını anımsatmaktadır. (Resim 16)

Anagi ocakların ülke ekonomisine sağladığı avantajların yanı sıra, ekolojik dengeye, halkın sağlığına ve yemek alışkanlıklarına getirdiği olumlu ve kayda değer katkılar, yıllar boyu süren son derece yoğun, titiz ve programlı çalışmaların önemini göstermektedir. Üzerinde uluslararası çalıştaylar düzenlenecek denli değerli bir ürün olarak ele alınması, "Anagi"lerin uluslararası platformda daha yaygın tanıtılması ve sağladığı faydalar ile birlikte değerlendirilmesi gerekliliğini ortaya koymaktadır. "Anagi"ler, Sri Lanka gibi az gelişmiş ve gelişmekte olan ülkelerin sosyal yapısına ve yaşantısına çok uygun bir ürün olarak ortaya çıkmışlardır. Böylece hem üçayak geleneğinin zararlı etkilerini bertaraf eden, hem de gaz ve elektrik gibi enerji kaynaklarının pahalı veya ulaşılmaz olduğu yerlerde Sri Lanka mutfağının vazgeçilmez bir parçası olmuşlardır.

KAYNAKÇA / BIBLIOGRAPHY

- Glow, A Publication of The Asia Regional Cookstove Program, Vol. 42, Endonezya, 11/2008
- Amerasekera, R.M., "Commercialised Stove Production in Sri Lanka – 300000 Stoves A year - A Success Story", Survey of IDEA, Kandy, Sri Lanka, 2006
- Amerasekera, R.M., "Quest For Sustainability, Profiles of ICS Programmes in Asia: Sri Lankan ICS Case Study", Survey of IDEA, Kandy, Sri Lanka, 2006
- "The "Anagi" Stove Construction in Sri Lanka", Manual by IDEA, Kandy, Sri Lanka, 2006
- Alan Çalışması, Kandy, Kurunegala, Mhiantale/Sri Lanka, Ağustos 2009

INTERNET KAYNAKLARI / INTERNET SOURCES

- <http://www.scribd.com/doc/6705882/Sabit-Yatak-Bt>
- <http://www.retsasia.ait.ac.th/Publications/>
- <http://www.mmfgazi.edu.tr/kimya/duyurular/tez.pdf>
- <http://www.hedon.info/TheAnagi-SuccessfulSriLankanStove>



Resim / Picture 16

it is clearly observed that no major aesthetic concerns were taken into consideration in the design or production phases. This is quite natural considering the reasons. However, the stoves are also attractive artistically due to their massive construction, balanced stances and the proportions in the combination of pieces. The geometric gaps in the whole they form especially when they are on top of each other or side by side, their statuesque looks and stains and shades formed on their surfaces during firing are reminiscent of a naïve installation work (Picture 16).

In addition to the advantages they bring to the country's economy, the positive and notable contributions Anagi stoves have on the ecological equilibrium, public health and eating habits demonstrate the significance of the extremely intense, diligent and scheduled projects that have taken years to achieve. Anagis' being considered to be a valuable ware for which international workshops are held reveal that Anagis must be promoted more prevalently in the international platform and must be evaluated with the benefits they bring. The "Anagi"s have emerged as very suitable wares to the social structure and life of underdeveloped and developing countries like Sri Lanka. Hence, they have become an indispensable part of the Sri Lankan kitchen eliminating the hazardous effects of the three-stone tradition at locations where energy sources like gas and electricity are expensive or inaccessible.

FOTOĞRAFLAR / PHOTOGRAPHS

Lale Andiç, Funda Altın Arşivi / Archives

- ¹Liberation Tigers of Tamil Eelam - Tamil Kaplanları
- ²Glow, A Publication of The Asia Regional Cookstove Program, Vol. 42, 11/2008
- ³Amerasekera, R.M., Commercialised Stove Production in Sri Lanka – 300000 Stoves A year - A Success Story, Survey of IDEA, 2006
- ⁴<http://www.hedon.info/TheAnagi-SuccessfulSriLankanStove>
- ⁵Intermediate Technology Development Group
- ⁶The Integrated Development Association
- ⁷Asia Region Cookstove Programme
- ⁸Amerasekera, R.M., Quest For Sustainability, Profiles of ICS Programmes in Asia: Sri Lankan ICS Case Study, Survey of IDEA, 2006
- ⁹The "Anagi" Stove Construction in Sri Lanka, Manual by IDEA, 2006
- ¹⁰<http://www.mmfgazi.edu.tr/kimya/duyurular/tez.pdf>
- ¹¹www.scribd.com/doc/6705882/Sabit-Yatak-Bt
- ¹²<http://www.retsasia.ait.ac.th/Publications/>
- ¹³Field Study, August 2009, Kurunegala



Prof. Dr. Sadi Diren

“Tesadüf eseri seramikçi oldum”

“I got to be a ceramicist by chance”

“Geleneksel Türk seramiğine çok bağlıyım. Bütün Anadolu bu iş için baştan aşağı köprüdür. Çeşitli medeniyetlerin geçtiği bir köprü... O bakımdan zaten bir başlangıç noktası vardır. Herhangi bir şey, bir konu, orada konunun her türlü var. İdoller, mitler, semboller; her şey var. Bu, ben onları yaparıktan yol tuttum demek değil tabii. Onlardan esinlendim ve güncele taşıdım. Yaptığım seramiklerde politika çok önemli bir yol tutuyor.”

Seramik sanatımızın en önemli ustalarından biridir Sadi Diren. 83 yaşına girmesine karşın ilk günkü heyecanı ve aşkıyla tutunuyor seramiğe. Ateşe, çamura ve toza feda ettiği gözleri bugün silüetler yaratsa da etrafında, o elleriyle dokunuyor, elleriyle görüyor, yüreğindeki seramik aşkıyla ateşi harlıyor. “Bilerek değil, tamamen tesadüf eseri seramikçi oldum” diyen Diren, seramik sanatına gönül veren gençlerle Eczacıbaşı Seramik Atölyesi’nde 28 Aralık 2010 tarihinde açacağı ve eşi Belma Diren’e ithaf edeceği sergisine hazırlanıyor. Bu röportajı okuduğunuzda büyük bir ihtimalle Sadi Diren bu sergisini açmış ve sanatseverlerce büyük bir ilgi ve sevgiyle karşılanmış olacak. Biz de usta seramik sanatçısı Sadi Diren’le eserlerinin arasında onun seramik dünyasına bir yolculuk yaptık.

Sadi Diren is one of the most important masters of our art of ceramics. Despite his 83-year life, he holds onto ceramic with the enthusiasm and love he had the first day. Although his eyes sacrificed to fire, clay and dust create silhouettes around him today, he touches by his hands, sees by his hands, strengthens the fire with the love of ceramics in his heart. Diren, who says “I got to be a ceramicist not knowingly, totally by chance”, is getting ready for his exhibition he will open on December 28, 2010 at Eczacıbaşı Ceramic Workshop with youth in love with the art of ceramics he will dedicate to his wife Belma Diren. Most probably, as you read this interview, Sadi Diren will have opened this exhibition and received great interest and love of art lovers. We took a journey with master ceramic fine artist Sadi Diren among his works to his world of ceramics.

"I am very loyal to the traditional Turkish ceramics. The entire Anatolia is totally a bridge for this task. A bridge which diverse civilizations cross... Therefore, already there is a starting point. Anything, any topic, there you have all kinds of topics. Idols, myths, symbols; everything. This, of course, does not mean that I set out to do those. I was inspired by them and carry them to the now. Politics have a very important role in the ceramics I make."

Hukuk fakültesini yarıda bırakıp seramikle ilgilenmeye nasıl karar verdiniz?

Saint Michel'i 1946 yılında bitirdim. Ailede de birçok diplomat vardı. İlk diplomat eniştem gibi... Ailem, benim hariciyeciyi olmamı istiyordu. Bunun için de hukuk fakültesine gitmeliydim. Fakat ben karar verinceye kadar İstanbul Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nde kayıtlar bitti. Kayıtların son günü trenle Ankara'ya giderek, Ankara Hukuk Fakültesi'ne kaydoldum. Bir yıl orada okudum. İkinci yıl İstanbul'a transfer oldum. O zaman Hıfzı Veldet Velidedeoğlu dekanı ve Ankara'dan transferi pek istemiyordu ama oldu. Bir sene de İstanbul'da okudum. Tam Roma Hukuku imtihanına girmek üzereyken, karar verdim, "Akademi'yi geçeyim" dedim. Akademi'yi gördüğümde, hukuk fakültesine devam edemeyeceğimi hissettim ve bu şekilde Akademi'ye girmiş oldum.

Daha öncesinde seramikle bir ilişkiniz olmuş muydu?

Hayır, olmamıştı. İlgim yoktu. Oturduğumuz apartmanda komşumuzun kızı Akademi'de okuyordu. Ben de imtihanların sıkıntısından kurtulmak için Akademi'yi gezmek istemiştım. Gezerken, okumam gereken yerin orası olduğunu hissettim. "Hukuk fakültesini bırakırım" dedim. O gün kimsenin haberi yokken berbere gittim, saçımı kestirdim. Harbiye'de askerlik şubesi vardı. Şubeye gittim ve askere gitmek istediğimi söyledim. Beni karşılayan albay şaşkın şaşkın "Siz böyle palas pandras girip ne diyorsunuz? Oğlum askere alma dönemi bitti" dedi. Benim ısrarım karşısında, "Sen ne bela herifsin. Yarın asker kaçaklarının sevkıyatı var" dedi. Emir erini çağırdı ve beni sağlık muayenesine yolladı. Ertesi gün askere gitmek üzere oradan ayrılıp eve geldim. Annem çıldırdı tabii... 2 sene hukuk okuduktan sonra bırakıp askere gitmek... (gülüyor) Akşam babam geldi ve "Oğlum, canın ne istiyorsa, neyi istiyorsan yap" dedi. Babam çok olgun bir insandı. Ben de o şekilde askere gittim.

Askerden sonra mı Güzel Sanatlar'a girdiniz?

Evet, askerden sonra Güzel Sanatlar'a girdim. İlk girdiğim bölüm de kumaş desenleri bölümüydü. Eniştem de Belçikalı bir kumaş fabrikasının mümessiliydi. Fakat kumaş desenlerini çok feminen buldum. İdareye gittim ve bölüm değiştirmek istediğimi söyledim. "Neresi?" dediler. "İç mimari" dedim. İç mimariye gittim. Oradaki hoca, "Biz masaları dağıttık ve her şey bitti. Siz nereden çıktınız?" dedi. Askerden yeni geldiğim için dumanım tütüyor. Ayrıldım oradan idareye gittim ve boş girebileceğim bir bölüm istedim. Onlar da "Seramik atölyesi var ve şu ara hiç öğrencisi yok" dediler. İki hoca vardı ve hiç öğrenci yoktu. Varmış ama devam eden yokmuş. Bu şekilde seramikle ilgilenmeye başladım. Bilerek değil tamamen tesadüf eseri seramikçi oldum. Bir fırın, bir torna, hoca yok, hocalar zaten öğrenci olmadı-

How did you decide to drop out of law school and be involved in ceramics?

I graduated from Saint Michel in 1946. There were many diplomats in the family. Like the first diplomat husband of my aunt... My family wanted me to become one. Therefore, I had to go to law school. But registrations were closed at Law School of İstanbul University until I could make a decision. Going to Ankara by train the last day of the registration period, I was enrolled in Ankara Law School. I studied there for a year. The second year, I transferred to İstanbul. At the time, Hıfzı Veldet Velidedeoğlu was dean and he didn't want transfers from Ankara much but it happened. I studied in İstanbul for a year. Just as I was to take Roman Law exam, I made a decision. I said "Let me tour the academy". When I saw the Academy, I felt that I could not go on studying at Law School and hence, I entered the Academy.

Had you had anything to do with ceramics before?

No never! I had no interest. The daughter of our neighbor in the building we lived in was studying at the Academy. I had wanted to tour the Academy just to be relieved from the frustration of exams. As I toured, I felt that I had to study there. I said; "I'll drop out of Law School". That day, I went to the barber shop and got a haircut with nobody knowing. There was a military recruitment office in Harbiye. I went to the office and told them I wanted to go for military service. The colonel greeting me was surprised, said; "What are you talking about coming here like this? Son, military recruitment period is over". When I insisted, he said; "What kind of a trouble maker you are. Tomorrow, there is the dispatch of deserters. He called his batman and sent me for physical examination. I left there and came home to go to military service the next day. Of course, my mother went mad... After studying law for two years, then leaving and going to military service... (he laughs) My father came home on the evening and said; "Son, do whatever you want, whatever you wish". My father was a very mature person. So I went to serve in the military.

Did you enroll in Fine Arts after military service?

Yes, I enrolled in Fine Arts after the military service. The department I was enrolled in first was the textile design department. My aunt's husband was the representative of a Belgian fabrics plant. But I found textile design too feminine, I went to the administration and told them I wanted to change departments. They said "Where?", I said "Interior decoration". I went to interior decoration. There, the instructor said; "We distributed the desks and everything is over. Where did you come from?". I'm on fire because I have just come from military service. I left, went to the administration and asked for a vacant department I could enroll. They said;



ğından gelmiyor. Sonra hocalarla tanıştık. İki hoca, bir öğrenci bu şekilde başladık, 1949 yılında...

Güzel Sanatlar Akademisi'nde geçen yıllarınızda seramiğe karşı nasıl bir tutku ve algı gelişti? Kimlerden nasıl etkilendiniz ve kendi yönünüzü çizmeye nasıl karar verdiniz?

Şimdi bir defa Akademi'deki seramik atölyesi eskiden limonların olduğu camlı sera olan bir yermiş. Birkaç öğrenci benden önce okumuş ama devam etmemiş. O arada da fırın çalışmadığından ve öğrenci olmadığından atölye boş kalmış. İki öğrenci daha varmış ama onlar da gelmiyormuş. Ben tek öğrenci olarak orada başladım. Onun için seramik atölyesi dediğimiz atölye bile değil. Hava gazı fırını çalışmıyordu. 1937 yılında Atina'dan satın almışlar fırını. Hava gazı ile çalışıyor. Ben anlamıyorum. Ama araştırdık, soruşturduk. Baktık ki gelen hava gazının boruları tıkanmış. Onu açtık, fırın çalışmaya başlayınca hocalar da şaşı bu işe. Öylece yavaş yavaş ertesi yıl iki öğrenci, bir sonraki yıl beş öğrenci derken bir de baktım 10 kişi olmuşuz. Ben mezun olduğumda da sanırım 10 kadar öğrencisi vardı.

“Bir yandan Akademi, bir yandan Göksu” Akademi'de geçirdiğiniz yıllar sizin seramik sanatına bakış açınızı nasıl geliştirdi?

1952 yılında bir ay süre ile Paris'e gittim ve oradaki kültür sanat hayatını gördüm, galerileri gezdim. Etkilendim. Fransız mektebi mezunu olduğum için Fransızca biliyordum. Hatta Paris'te kalmayı bile düşündüm. Ancak öğrenci olduğum için imkân olmadı ve Türkiye'ye döndüm. Göksu'da Hasan Usta'nın atölyesi vardı, Çömlekçiler. Ondandır ricca ettim. Bir yer temin ettiler bana, tavan arasında bir yer. Bir yandan Akademi, bir yandan Göksu. Çünkü Akademi'deki hocalarımız doğru dürüst torna bilmiyorlardı. Çömlekçi toması kullanamıyorlardı. Ben Hasan Usta'dan ders aldım. Bu şekilde yetiştirdim kendimi.

Hasan Usta'yla birlikte çalıştınız. Nasıl hatırlıyorsunuz Hasan Usta'yı?

Hasan Usta, beş kardeşti. Hasan Usta en büyükleriydi ve ben ona, “Burada, bana yer verir misiniz?” dediğimde, alaycı bir tavırla “Senin hocaların da buraya geldi, gitti. Sen de gel, tavan arasında bir yer var” dedi. Orası eskiden Rumların işlettiği seramik ve çömlekçi atölyesiymiş ve fırın binanın içinde yanarmış. Onun için de binanın bütün çatısı bir

“There is the ceramic workshop and right now, there are no students”. There were two instructors but no students. There were some but they weren't attending. Hence, I started to get interested in ceramics. I became a ceramicist not knowingly, totally by chance. There is one kiln, one wheel, no instructors, in fact, instructors are not attending because there are no students. Then we got to know the instructors. This is how we started with two instructors and a student in 1949...

What kind of a passion and perception did you develop against ceramics in your years spent at the Academy of Fine Arts? How were you affected, by whom and how did you decide to draw your own path?

First of all, the ceramic workshop at the Academy used to be a greenhouse with lemons. Before me, a few students attended but did not continue. Then, since the kiln didn't work and there were no students, the studio was vacant. There were two more students but they weren't attending either. I started there as a single student. What we called the ceramic studio was not even a studio. The coal gas kiln wasn't working. They had purchased the kiln from Athens in 1937. It was running with coal gas. I didn't know about it. But we researched and queried. We saw that the pipes of incoming coal gas were blocked. We unplugged it, when the kiln started running, the instructors were surprised. So slowly the first year, two students; then the next year, five students, I saw that we were 10 people. I believe there were about 10 students when I graduated.

“On the one hand the Academy, on the other hand Göksu”

How did the years you spent at the Academy develop your perspective on the art of ceramics?

In 1952, I visited Paris for a month and saw the culture/art life there, visited the galleries. I was impressed. I knew French since I was a French school graduate. In fact, I thought of staying in Paris. But it wasn't possible since I was a student and I came back to Turkey. There was Hasan Usta's workshop in Göksu, Potters. I asked him. They found a place for me in the attic. On the one hand the Academy, on the other hand, Göksu. Because our instructors at the Academy didn't know the hand wheel properly. They couldn't use a potter's wheel. I took lessons from Hasan Usta. That's how I developed myself.



Sadi Diren kimdir?

1927'de İstanbul'da doğan Sadi Rıfat Diren, ilköğretiminin Işık Lisesi'nde, orta ve lise öğrenimini de Saint Michel Koleji'nde yaptı. İki yıl hukuk fakültesine devam etti. Fakat sanata olan tutkusunu ile fakülteden ayrıldı. Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Seramik Bölümü'ne girdi ve 1953'te mezun oldu ve ilk sergisini açtı. 1955'te Almanya Offenbach'taki Werkkunstschule'de sergi açtı ve Fransa'da Cannes Enternasyonal Seramik Sergisi'ne katıldı. Aynı yıl hayatını Belma Diren'le birleştirdi. 1964 yılı sonuna kadar Almanya'da kalan ve bu yıllar arasında birçok sergi açan Sadi Diren, aynı yıl Eczacıbaşı Seramik Fabrikaları'nın süs ve mutfak eşyaları kısmına müdür ve sanatçı olarak girdi. 1970 yılında profesör, 1982'de Mimar Sinan Güzel Sanatlar Fakültesi'ne dekan oldu. 1988 ve 1991 yıllarında iki kez daha dekanlığa seçildi. 1991'de Devlet Sanatçısı unvanını aldı. 1994 yılında memuriyetten emekli oldu ama bugün 83 yaşında ve seramik sanatına aynı aşk ve tutkuyla devam ediyor.



karış is olmuştu. Üst katta çalışacağımdan, kontrplak aldık ve tavanı kapatalım diye her çekiç vuruşta o isler üstümüze başımıza döküldü. Annem çok titiz bir kadındır. Beni öyle görünce çıldırdı. “Bu ne oğlum, sen hukuku bıraktın bu işlere girdin. Bu ne pislik” dedi. (Gülüyor)

Böyle başladık Hasan Usta'nın yanında çalışmaya. Bedri Rahmi Eyüboğlu'nu orada tanıdım. Çünkü Hasan Usta'nın atölyesine birçoğu gelip gidiyordu. Füreya ve diğerleri... Füreya'nın bütün formlarını yapan Hasan Usta'ydı. Bu arada beş kardeş olduğu için ve bilhassa en ufağıyla Hasan Usta'nın kavgaları olurdu. Hasan Usta'nın kafasına kürek indirdi kız kardeşi. “Neden bu adamları buraya sokuyorsun?” diye. Dışarıdan adam gelmesini istemiyorlardı. Hasan Usta hem hastanelik hem kardeşiyle karakolluk oldu. Benim yüzümden tabii... (Gülüyor)

Daha çok ne tür formlar üzerinde çalışıyorsunuz? Sadi Diren'in eserlerinin farkı nedir?

Geleneksel Türk seramiğine çok bağlıyım. Bütün Anadolu bu iş için baştan aşağı köprüdür. Çeşitli medeniyetlerin geçtiği bir köprü. O bakımdan zaten bir başlangıç noktası vardır. Herhangi bir şey, bir konu, orada konunun her türlüü var. İdoller, mitler, semboller; her şey var. Bu, ben onları yaparaktan yol tuttum demek değil tabii. Onlardan esinlendim ve güncelle taşıdım. Yaptığım seramiklerde politika çok önemli bir yol tutuyor. O motifleri, o idol ve mitleri seramiğimde kullandım. Taklit olarak değil, bir figür ve simge olarak kullandım. Yıllarca böyle devam etti. Bu bir yol oldu. Birçok insan benden esinlendi. 1949 yılında ben Akademi'ye girdiğimde seramik diye bir şey yoktu. Ondan sonra Tatbiki Sanatlar açıldı, 1957'de. Orada seramik atölyesi kuruldu ve sonrasında diğer üniversitelerde açıldı. Bugün, bütün üniversitelerin seramik kısımları var. Ben de bir nevi, yol açan oldum.

Bir esere başlarken nasıl yola çıkıyorsunuz? Kafanızda kurgu var mı, yoksa işe girdikten sonra mı o belirginleşiyor?

Bir işe başlayacağım zaman “dokuz doğuruyor” denir ya, aynen öyle oluyorum. Tabii ki güncel olaylar beni çok etkiliyor. Ama ne yapacağımı inanın bugün dahi bilemem. O günün atmosferi, politik ve ekonomik durumu, sıkıntısı, vatandaşın çektiği sıkıntıyı belirtecek bir konuyu o anda tespit ediyorum. Devamlı çalıştığım için, bir gün evvel yaptığınız bir gün sonrasına etki ediyor. Bana devamlı “Nereden buluyorsun bunları?” derler. Devamlı çalışıyorum. 83 yaşımıdayım, halen çalışıyorum. Gözlerim bozuldu. Seni bile şu an silüet olarak gö-

You worked with Hasan Usta. How do you remember him?

Hasan Usta was one of five brothers. He was the eldest and when I asked him; “Could you give me a place here?”, mockingly he said “Your teachers came here and went too. You can come too, there is a place in the attic”. That place was a ceramic and potter's studio run by Greeks before and the kiln was fired inside the building. Therefore, the whole roof of the building was hand deep soot. Since I was going to work on the top floor, we got some laminated wood and with each hammer strike trying to cover the roof, the soot fell all over us. My mother was a very meticulous woman. When she saw me like that, she got mad. She said; “What is this, son? You left law and started this business. What is this dirt?” (He laughs)

This is how we started to work with Hasan Usta. I got to know Bedri Rahmi Eyüboğlu there. Because many of them were visiting Hasan Usta's workshop. Füreya and others... Hasan Usta was the one who made all forms of Füreya's. Also, since there were five brothers and sisters and especially Hasan Usta used to fight with the youngest. His sister hit Hasan Usta on the head with a shovel. She said; “Why do you let these people in?”. They didn't want people from outside to come. Hasan Usta not only had to go to hospital but also had to go to the police station with his sister. Of course, because of me... (He laughs)

What type of forms do you work on mostly? What is the difference of Sadi Diren's works?

I am very loyal to the traditional Turkish ceramics. The entire Anatolia is totally a bridge for this task. A bridge which diverse civilizations cross... Therefore, already there is a starting point. Anything, any topic, there you have all kinds of topics. Idols, myths, symbols; everything. This, of course, does not mean that I set out to do those. I was inspired by them and carry them to the now. Politics have a very important role in the ceramics I make. I used those motifs, those idols and myths in my ceramic works. Not as imitation but as figures and symbols. This went on for years. This became a path. Many people were inspired by me. When I enrolled in the Academy in 1949, there was no such thing as ceramic. Then, Faculty of Applied Arts was opened in 1957. Ceramic studio was set up there and then in other universities. Today, all universities have ceramic departments. So I was sort of the one paving the way.

How do you set out when you start a work? Do you have a scenario in your head or does it become distinct once you start?

When I am to start a work, I become “I have butterflies”. Of course, day-to-day events affect me a lot. But believe me, even today I don't know what I'm going to make. I decide a topic which will depict the atmosphere, the political and economic condition of the day, the problems felt by people just then. Since I work continuously, what you do a day before affects what you do the next day. They always tell me; “Where do you find these?” I work all the time. I am 83 and still working. My eyes went bad. I see even you as a silhouette right now. I am

Who is Sadi Diren?

Born in Istanbul in 1927, Sadi Rifat Diren got his primary education in Işık Lycee and high school education in Saint Michel College. He attended law school for two years but he left that school due to his passion for art. He was enrolled in State Fine Arts Academy Ceramic Department, graduated in 1953 and held his first exhibition. In 1955, he held an exhibition at Werkkunstschule at Offenbach, Germany and participated in Cannes International Ceramic Show in France. The same year, he married Belma Diren. Staying in Germany until the end of 1964, holding many shows in that time period, Sadi Diren joined Eczacıbaşı Ceramic Plants' decoration and kitchen ware department as director and fine artist. He became professor in 1970 and Dean of Mimar Sinan Faculty of Fine Arts in 1982. He was re-elected as Dean two more times in 1988 and 1991. He received State Fine Artist title in 1991. He retired from civil service in 1994 but today he is 83 and continues his work on ceramic art with the same love and passion.

rüyorum. Hâlâ sergi açmaya çalışıyorum. Hâlâ ilk başlamış gibi aynı sevk ve aşkla çalışıyorum. Atölyede bir sürü genç çocuk, gözlerim iyi görmemesine rağmen bana hayretler içinde bakıyor. Gözünde gözlük, başında kasket, elinde bastonlu bir adam; ne yapar. (Gülüyor). Şimdi o gençlerle ahbab olduk, çalışıyoruz.

“Endüstri ile sanatı birleştirdim”

Yurt dışına da çıktınız. Neler yaptınız o dönemlerde?

Hayatımda endüstri ve seramik sanatı hep beraber gitti. Çünkü Almanya'ya hoca olarak davet edildiğimiz zaman bir Alman kazığı yedik. Benim davet eden kişi, beni resmen davet ettiği mektubu yok etti. İspat edemedik niye geldiğimizi. Offenbach'ta bir süre çalıştık. Beni davet eden kişi Türkiye'ye döndüğümü zannediyordu. Fakat ben, Almanya'nın seramik merkezinde bir atölyede iş buldum. 23 ay çalıştım. Sonra endüstriye geçtim. 8-9 sene de orada çalıştım. O yıllarda sergiler açtım. Beni davet eden ve kazık atan kişiyi de bir sergime davet edip, açılışı ona yaptırдыm. Beni görünce, hortlak görmüş gibi oldu. (Gülüyor)

O yüzden endüstriyle birlikte hem sanat seramiği hem de endüstriyi birleştirdim. Orada araştırma yapıyorsunuz, çok faydalı oluyor. Onlar da faydalandı. Akdeniz ülkelerinden ve Türkiye'den gelen sanatçıların renkleri ayrı, formları ayrı. Orada bir yenilik yaratıldı. Değişik bir seramik olduğu zaman satışlar artıyor. Endüstrinin faydalarından yararlandığım gibi endüstride benim faydalarımın yararlandı. Endüstrisi olmayan bir ülkede seramik sanatının gelişmesine imkân yok. Seramik çok malzeme isteyen, çok zor ve pahalı bir branş. Ressamların atölye açmasına benzemez, bir seramikçinin atölyesi. Fırının olacak. Endüstri ne kadar gelişmişse seramik sanatı da o kadar gelişir. Seramik, cam, bronz işçiliği ateşle ilgili olduğundan kolay işler değil. Seramik hem hacim olduğu için heykel kaidelerine uyuyor, hem yüzeysel olduğu için resim kaidelerine uyuyor hem de bunun mühendisliği var. Hâlâ Türkiye'de seramiğin “sanat mı, zanaat mı?” olduğunu keşfetmiş değiller. Bugün heykeltıraşların çoğu seramiği sanattan saymazlar. Hâlbuki Avrupa'da bunlar yıllar önce halledilmiş. Picasso'nun bütün müzelerde seramik heykelleri var. Son yıllarda İstanbul Resim ve Heykel Müzesi ve onların yöneticileri sayesinde seramik oralara girmeye başladı.

Geçmişten bugüne baktığınızda Türk seramik sanatı hak ettiği yerde mi?

Çok büyük gelişme var. Endüstrimiz çok gelişti ve bütün dünya-



still trying to open an exhibition. I work with the same enthusiasm and love as if I have just started. A lot of young kids in the studio look at me surprised although my eyes don't see well. A man with glasses, with a cap on his head, with a walking stick; what does he do. (He laughs). Now, we are friends with those young people, we work together.

“I combined industry and art”

You also went abroad. What did you do then?

In my life, industry and the art of ceramics went always side by side. Because when we were invited as instructor to Germany, we got a German shaft. The person who invited me destroyed the letter with which he officially invited me. We couldn't prove why we came. We worked for a while in Offenbach. The one who invited me thought I went back to Turkey. But I found a job in a studio at Germany's ceramic center. I worked for 23 months. Then I moved to the industry. I worked there, too, for 8-9 years. I opened exhibitions in those years. I invited the one who invited and shafted me to an exhibition and had him open the show. When he saw me, he thought he saw a ghost (He laughs).

That's why I combined both ceramic art and the industry. There you do research, it's very helpful. They benefited too. The colors and forms of artists coming from the Mediterranean countries and Turkey are different. An innovation was created there. When there is a different ceramic, sales grow. I benefited from the industry and the industry benefited from me. The art of ceramics cannot advance in a country without industry. Ceramic is a very difficult and expensive branch requiring lots of material. A ceramics studio is not like a painter's opening a studio. You have to have a kiln. The art of ceramics will advance to the extent the industry has advanced. Ceramic, glass, bronze working involve fire and they're not easy. Ceramic obeys sculpture rules since it has volume and also painting rules because it has a surface and also it involves engineering. Still in Turkey, they haven't discovered if ceramic is an art or trade yet. Today, many sculptors don't recognize ceramic as art. But in Europe this has been resolved years ago. Picasso has ceramic sculptures in all museums. In recent years, ceramic started to go in there, thanks to Istanbul Paintings and Sculptures Museum and their directors.

Looking at the past and today, is Turkish art of ceramics at the place it deserves?

There is great progress. Our industry developed a lot selling ceramic tile and ceramic ware to the whole world. In terms of art, there is a big but very big progress compared to the past. Today, we have ceramic artists who will draw interest and will not be out of place wherever they hold and exhibition. Ceramic has also a slippery side. Sometimes one can easily be caught in certain movements. The artist must assimilate something. For example, you can easily tell a Japanese or Chinese ceramic ware. In Turkey, we're just coming to the situation “where you can say this is Turkish ceramic”. There are many ways of being influenced. There are those who take an idea and say I did it but there are also those doing their own ideas.

You worked in the industry in Turkey too. What did this add to you?

Let me tell you not what the industry added to me but what I added to it. When I was in the second grade of the Academy in 1952, I had a meeting with Nejat Eczacıbaşı. He said; “What can we do for you?”. And I said; “I don't know how you can help us but we came

ya seramik karosu ve seramik ürün satıyor. Sanata gelince, eskiye nazaran çok ama çok büyük bir gelişme var. Bugün öyle seramik sanatçılarımız var ki, herhangi bir yerde sergi açtıklarında ilgi göreceklerdir ve yadırganmayacaklardır. Seramiğin bir kaçamak tarafı da var. Bir parça bazı akımlara kolay kanabiliyor. Sanatçının bir şeyi özümsemesi lazım. Mesela bir Japon ya da Çin seramiğini kolayca anlıyorsunuz. Türkiye’de daha “bu Türk seramiği denecek” duruma henüz yeni gelmekteyiz. Tesir altında kalmanın birçok çeşidi var. Bir fikri alıp ben yaptım diyenler olduğu gibi kendi fikirlerini yapanlar da var.

Türkiye’de endüstri sektöründe de çalıştınız? Bu size neler kattı?

Endüstrinin bana ne kattığı değil de, benim ona ne kattığımı anlatayım. Ben Akademi’nin ikinci sınıfındayken 1952 yılında Nejat Eczacıbaşı ile bir görüşme yaptım. “Biz, size ne yapabiliriz?” dedi. Ben de, “Sizin bize nasıl yardım edeceğinizi bilmiyorum ama biz, size bir şeyler yapmaya geldik” dedim. Garip bir konuşma oldu aramızda. Benim hayatım atölye ve endüstri ile iç içe geçti. Onun bana çok faydası oldu. Almanya’ya 1955 yılında gittim. O yıllarda daha Türkiye’de seramik fırını, seramik sıra fevkalade az bulunan şeylerdi. Başka memleketlere gidip de oradaki bolluğu görünce çıldırdım. Fırın diyorsunuz hazır, sır diyorsunuz hazır. Endüstride laboratuvar mutfak gibidir. Bütün o sırlar, renkler orada yıllarca çalışarak öğrendim. Türkiye’ye döndükten sonra Eczacıbaşı Fabrikaları’nda eşimle birlikte yıllarca çalıştım. Benimle birlikte bütün aile ve tanıdıklar seramikçi oldu.

Eserlerinizde en çok hangi desen, renk ve formları kullanıyorsunuz?

İdoller ve mitler. Eşim sır üzerine ihtisas yaptı diyebilirim. Endüstride çalışırken sır firmaları fabrikaya gelir ve çeşitli sırlar verirlerdi. Bu sırlarla o fabrikadaki araştırmacılar çeşitli dekor yapmaya çalışırlar. Eşim, fabrikada çalışırken, sır firmalarından bir tanesi onu da bünyesine çekti. Sır fabrikasına dekorcuysa da beraberinde götürdü. Eşim, hakikaten sır bakımından Türkiye’nin en yetkin isimlerinden biriydi. Eczacıbaşı’nın sanat seramiğinin yıllarca sırlarını eşim yaptı. Eşim benim meslek hayatımda çok önemli bir yardımcım oldu. Onun yaptığı sırlar benim için nimettir. Onu her zaman rahmetle anıyorum.

Yeni serginizde neler görecek sanatseverler?

Şu an bu atölyedeki eserlerin bir kısmı gidecek. Bir kısmına da şimdi Eczacıbaşı Sanat Atölyesi’nde ilaveler yapıyorum. Bir parça cam kattık bu işe. Beykoz’daki cam ocağından da yararlandık. Pano gibi bir şey hazırladık. O yenilikleri de ilave edeceğiz. Bu sergide diğer sergilerde olduğu gibi pişmiş toprak (terra-cotta) var. Seravit var, 1140 derece. Vitreous China var, porselen cinsi bir şey, 1300 derece. Bronz, özgün baskı ve bir de cam ilave ettik. Bu sergi de ateşle ilgili ne varsa aşağı yukarı hepsi olacak. Eşim Belma’nın anısına ithaf edeceğim bir sergi olacak.

Eskiden seramiklerde odunlu fırın kullanılırdı. Bugün elektrikli fırınlar kullanılıyor. Seramik sanatında her ikisi arasındaki belirgin fark nedir?

Elektrikli fırın önemlidir. Odunlu veya mazotlu fırınlarda seramikte ortaya çıkacağınız şey azıcık tesadüfe kalmış bir şeydir. Lodos oldu mu başka, poyraz oldu mu başka çıkabilir. Odun fırınına ancak bazı çömlükçiler kullanıyor. Elektrikli fırınlarda, öncesinde ne yaptığınız biliyorsanız sonucunu da aynen alıyorsunuz.



here to do something for you. It was an odd conversation between us. My life was spent intertwined with the studio and the industry. This helped me a lot. I went to Germany in 1955. Those years, ceramic kilns, ceramic glazes were extremely rare in Turkey. When I went to other countries and saw the plentifulness there, I got mad. You call for a kiln, it is ready; you call for a glaze, it is ready. The laboratory is the kitchen of the industry. All those glazes, colors, are there, I learned this by working over the years. I worked with my wife at Eczacıbaşı Plants after I came back to Turkey for years. The whole family and all acquaintances became ceramicists with me.

Mostly what patterns, colors and forms do you use in your works?

Idols and myths. I can say that my wife specialized on glaze. When working in the industry, glaze firms would visit the plant and gave out various glazes. With those glazes, the researchers at the plant try to do various decors. When my wife was working at the plant, one of the glaze firms took her in. They took the decor maker to the glaze factory. My wife really was one of the most competent names in Turkey on glaze. My wife made the glazes of art ceramics of Eczacıbaşı for years. My wife was a very important helper for me in my professional life. Her glazes are a blessing for me. I always remember her with gratitude.

What will art fans see in your new show?

Some of the works in the studio now will go. I’m making additions to some of them now at Eczacıbaşı Art Studio. We introduced some glass into this work. We utilized the glass furnace in Beykoz. We prepared something like a panel. We will add those innovations too. There are terra cottas in this exhibition like the other ones. There is Seravit, 1140 degrees. There is Vitreous China, something like porcelain, 1300 degrees. We added bronze, serigraphy and glass. Whatever there is involving fire will be in this exhibition. It will be a show I will dedicate to the memory of my wife Belma.

Wood kilns were used for ceramics in all times. Today, there are electrical kilns. What is the distinctive difference between the two in the art of ceramics?

Electric kiln is important. What you will come up with in ceramic in wood or diesel fuel kilns is somewhat something left to luck. It may come up different if there is a south-western wind or another one if there is a north-eastern wind. Only some potters use the wood kiln. In electric kilns, if you know what you’re doing before, then you get the result exactly.



Türkiye’de kendi alanındaki en iyi üç bölümden biri olmayı hedefleyen Anadolu Üniversitesi Mühendislik-Mimarlık Fakültesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü

Anadolu Üniversitesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü Bölüm Başkanı Prof. Dr. Bekir Karasu hedeflerini şöyle ifade ediyor: “Mezunları, ürettiği projeleri ve toplumsal katkılarıyla yurt dışında iyi tanınan, yurt içinde en önde gelen üç malzeme bilimi ve mühendisliği bölümünden biri olmak.” Bölüm işte bu doğrultuda başarılı projelere imza atıyor.

Anadolu Üniversitesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü, 1994’te öğrenci almaya başlayan seramik mühendisliğinin 2002’de isminin değiştirilmesi ile kuruldu. İki Eylül Yerleşkesi’ndeki mühendislik-mimarlık fakültesi binalarında bulunan bölüm, 17 öğretim üyesi (sekiz profesör, beş doçent, dört yardımcı doçent), yedi araştırma görevlisi, üç tekniker, 358 lisans, 10 yüksek lisans ve 46 doktora öğrencisine sahip. Bölüm aynı zamanda ihtiyaç duyan kamu ve özel kuruluşlara olanakları dâhilinde hizmet de veriyor. Anadolu Üniversitesi Mühendislik-Mimarlık Fakültesi’nin sekiz bölümünden birisi olan bölüm, toplam 6 bin 500 metrekare kapalı ve 3 bin 300 metrekare kullanılabilir (ofis, laboratuvar ve derslik) alanda faaliyet gösteriyor.

Bölümün, malzeme karakterizasyon teknikleri laboratuvarı, malzeme üretim laboratuvarı I ve II derslerine ait deney düzenek-

Anadolu University Faculty of Engineering and Architecture, Department of Materials Science and Engineering aims to become one of the best significant three departments in its field in Turkey.

Anadolu University Materials Science and Engineering Department’s Head Prof. Dr. Bekir Karasu describes their targets: “To be one of the leading three materials science and engineering departments in the country well known internationally with its graduates, projects produced and social contributions.” The department authors successful projects in this direction.

Anadolu University Department of Materials Science and Engineering was established with the name change undergone by the ceramics engineering department which started admitting students in 1994, in 2002. The department occupying the engineering-architecture faculty buildings in İki Eylül Campus has 17 faculty members (eight professors, five associate professors, four assistant professors), seven research assistants, three technicians and 35 undergraduate, 10 master’s and 46 Ph.D. students. The department also serves public and private institutions which require service within its means. The department, one of the eight departments of Anadolu University Faculty of Engineering-Architecture, operates in 6,500 square meters indoors and 3,300 square meters usable area (offices, laboratories and classrooms).



Öğretim Üyeleri / Academic Staff

Soldan sağa/Left in right: Yrd. Doç. Dr. İrfan Töre, Yrd. Doç. Dr. Emrah Dölekçekiç, Yrd. Doç. Dr. A. Tuğrul Seyhan (Bölüm Başkanı/Department Assistant Head), Prof. Dr. Bekir Karasu (Bölüm Başkanı/Department Head), Prof. Dr. Ender Suvacı, Yrd. Doç. Dr. Emel Özel, Prof. Dr. Nuran Ay, Prof. Dr. Ersan Pütün, Arş. Gör. Ceren Pekşen, Prof. Dr. Hasan Mandal (Rektör Yardımcısı/Deputy President), Prof. Dr. Ferhat Kara, Doç. Dr. Cemal Aksel, Arş. Gör. Yasemin Çelik ve Arş. Gör. Gülsüm Topates.

lerinin yanı sıra, sanayi ölçekli sistemlerin ve lisansüstü çalışmalarına yönelik düzeneklerin yer aldığı iki katlı bir binası da bulunuyor. Ayrıca, lisans ve lisansüstü projeleri ile ulusal ve uluslararası araştırma projelerinin yürütüldüğü, tüm bölümün ortak kullanımına açık cihazların yer aldığı toplam 13 adet araştırma laboratuvarıyla hizmet veriyor.

Son dönemde bir polimer ve cam laboratuvarı kurulmaktadır. Mühendislik-Mimarlık Fakültesi içindeki Seramik Araştırma Merkezi de (SAM) bilimsel çalışmalarda ana bilim dalına katkıda bulunuyor.

İleri teknoloji ince film laboratuvarında, ince film ve kaplama teknolojilerinde araştırma geliştirme çalışmaları spintronik (manyetik sensör ve hafızalar) ile fotovoltaik (ısı-sensörleri vb.) üzerine yoğunlaştırılıyor. Sadece Türkiye değil, uluslararası düzeyde de tasarımı ile ön plana çıkan özgün bir ince film kaplama sistemi ve laboratuvarında, öğrencilere ince film teknolojisi ve uygulamaları kursları veriliyor. Camsı malzeme teknolojileri laboratuvarında, çeşitli cam bi-

In addition to the test mechanisms for material characterization techniques laboratory, material production laboratory I and II courses, the department also has a two-storey building which houses industrial scale systems and mechanisms for graduate studies. The department also provides services with 13 research laboratories in total where undergraduate and graduate projects and national and international research projects are conducted employing equipments accessible to the public use of the whole department.

Recently, the establishment of a polymer and glass laboratory, has come to an end. The Ceramic Research Center (SAM) in the Engineering-Architecture Faculty contributes to the main scientific discipline with scientific studies.

In the advance thin film technology laboratory, research and development studies on thin film and coating technologies focus on spintronics (magnetic sensors and memories) and photovoltaics (heat-sensors, etc.). The students are offered thin film technology and applications courses at the original thin film coating system laboratory co-

Malzeme bilimi ve mühendisliği nedir?

Metal, seramik, cam, cam-seramik, polimer ve kompozit malzemelerin atomik boyuttan makro boyuta kadar yapılarını, bu yapılarla ilgili olarak değişen fiziksel ve kimyasal özelliklerini, davranışlarını ve üretim süreçlerinin geliştirilmesini, kullanışlı malzemeler üretilmesini ve geri dönüşüm araştırmalarını içeren geniş kapsamlı disiplinler arası bir bilim ve mühendislik dalı. Birçok teknolojik ilerlemenin temelini malzeme bilimi ve mühendisliğindeki gelişmeler oluşturuyor. Günümüzün en önemli konularından biri olan nanoteknoloji alanında en geniş paya sahip, geleceğin mühendislik dalları arasında gösteriliyor. Mezunları, metal sanayinden uçak sanayine, seramik sanayinden elektronik sanayine, polimer/plastik sanayinden otomotiv sanayine, üniversitelerden araştırma geliştirme kuruluşlarına uzanan geniş bir yelpazede iş bulma olanağına sahip.

What is materials science and engineering?

A comprehensive interdisciplinary science and engineering branch involving the study of structures from atomic size to macro size of metal, ceramic, glass, glass-ceramic, polymer and composite materials, their physical and chemical properties varying depending on such structures, development of behavior and production processes, production of useful materials and recycling research. Many a technological advancement is rooted in the developments in materials science and engineering. The discipline is indicated to be a branch of engineering for the future with the broadest share in the field of nano-technology, one of the most important topics of our day. Its graduates get the chance to work in a broad range from the metal industry to aviation, the ceramic industry to electronics, polymer/plastics industry to automotive, from universities to research and development organizations.



leşimlerinin hazırlanması, frit eldesi, dış malzemelerinin üretimi çalışmalarını ve sır uygulamaları devam ediyor. Anadolu Üniversitesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü Bölüm Başkanı Prof. Dr. Bekir Karasu hedeflerini şöyle ifade ediyor: "Mezunları, ürettiği projeleri ve toplumsal katkılarıyla yurt dışında iyi tanınan, yurt içinde en önde gelen üç malzeme bilimi ve mühendisliği bölümünden biri olmak." Bölüm bu doğrultuda başarılı projelere imza atıyor.

Başarı takım çalışmasıyla gelir

Normal eğitim süresi dört yıl ve lisans eğitim dili yüzde 100 İngilizce (İngilizce yeterlilik sınavını geçemeyen öğrenciler bir yıl İngilizce hazırlık sınıflarında okuyor) olan bölüme her yıl 62 öğrenci kayıt yaptırıyor. Öğrencilerin mezun konumuna gelmeleri için en az 240 ECTS kredilik ders yükünü almış olmaları gerekiyor. Bölümde okutulan derslerin ECTS kredilerinin yüzde 20'si matematik ve fen, yüzde 70'i mühendislik ve yüzde 10'u genel eğitimden oluşuyor. Ayrıca, büyük oranda stajlarını yurt içinde gerçekleştiren öğrencilerin eğitiminin bir parçası olarak 40 iş günü staj yapma zorunluluğu bulunuyor. Yurt dışında staj yapma olanağına sahip öğrenciler ağırlıklı olarak Almanya'nın Hamburg, Darmstadt ve Münih şehirlerinde, araştırma merkezleri, havacılık, polimer ve elektronik sensör üretimi sanayilerinde staj yapabiliyor.

Bölüm öğretim üyelerinin proje yürütücülüğünü üstlendiği güneş arabaları ve hidromobil-hidrojen arabaları projelerinde bölüm öğrencileri ile farklı disiplinlerden gelen öğrenciler takım halinde çalışıyor. Bölüm öğrencileri gerçekleştirdikleri projelerle önemli başarılar da elde ediyor. Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu (TÜBİTAK) tarafından düzenlenen TÜBİTAK Formula G Güneş Arabaları ve TÜBİTAK Hidromobil yarışlarında, 2008'de Hidromobil ekibi "Hydroana" adlı araçla üçüncülüğü, 2009'da ise Güneş Arabası Takımı, "Thunderbird" adlı araçla FORMULA G-2009 ikinciliğini kazandı. Bu araç, ana iskeleti oluşturan hafif karbon fiber kompozit malzemesi ve sürücüsü 168 kilogram ile yarışlardaki en hafif araç

ming to the fore with its design not only in Turkey but also in international platform. Applications on preparation of various glass compounds, production of frit, production of dental materials and glaze applications are in progress at the glassy material technologies laboratory. Anadolu University Materials Science and Engineering Department's Head Prof. Dr. Bekir Karasu describes their targets: "To be one of the leading three materials science and engineering departments in the country well known internationally with its graduates, ongoing scientific project and social contributions". The department authors successful projects in this direction.

Success comes with team work

Each year, 62 students are enrolled in the department where regular academic program is four years and language of education is 100 percent English (Students failing English proficiency test attend English prep classes for a year). The students must take minimum 240 ECTS credit courses prior to graduation. Twenty percent of ECTS credits of courses offered in the department are mathematics and science while, 70 percent engineering and 10 percent are general edu-

Bölümün önemli bazı projeleri

Bölümde halen yürütülen veya sonuçlandırılmış seramik ve diğer malzemelerle ilgili TÜBİTAK, TEYDEB, BAP ve SANTEZ destekli projelerden bazıları:

- Fosforesans Özelliği Sahip Mavimsi-Yeşil, Sarımsı-Yeşil Pigmentlerin Üretimi ve III. Pişirim (Dekor Pişirimi) Duvar Karosu Sırlarında ve Vetroza Uygulamalarında Kullanımı,
- Nano Tabakalı Bor Nitrit (Bnns) Takviyeli Polietilen Nanokompozit Filmlerin Geliştirilmesi ve Karakterizasyonu,
- Piezoelektrik Seramik Transdüserlerle Enerji Hasatı,
- Üstün Nitelikli Tünel Magneto-direnç Spin Valf Sistemlerinin Geliştirilmesi,
- Üstün Özellikli ve Doğaya Dost Yönlendirilmiş Mikroyapılı Sahip Kurşunsuz Piezoelektrik Seramiklerin Üretilmesi,
- Demir Katkılı Alüminada Tane Yönlendirme Miktarının Belirlenmesi,
- SiAION Seramiklerinde Tane Sınırı Fazlarının Yeni Yöntemlerle İncelenmesi,
- Eskişehir-Şarhöyük (Dorylaion) Arkeolojik Kazılarında Ele Geçen Hellenistik Dönem Seramiklerinin (Kalıplı Kâseler ve Batı Yamacı Seramikleri) Arkeometrik Karakterizasyonu,
- Fonksiyonel Kademeli SiAION Seramiklerinin Dizaynı ve Geliştirilmesi, TÜBİTAK Uluslararası İkili İşbirliği Projesi, Türkiye-Slovenya Cumhuriyeti Hükümetleri,
- Tribolojik Uygulamalara Yönelik SiAION Seramiklerinin Geliştirilmesi, SANTEZ Projesi,



unvanını da aldı. 2010'da da yine TÜBİTAK tarafından dördüncüsü İzmir'de Pınarbaşı Araç Yarış Pisti'nde düzenlenen Hidromobil Araç Yarışları'nda Anadolu Üniversitesi, "Hidroana Es" isimli aracı ile ikinci oldu

Bölümde European Foundation for Quality Management (EFQM) çalışmalarını da kapsayacak şekilde 2007-2008 yılında başlayan sürekli iyileştirme çalışmaları ile yeniden yapılanmaya gidildi. Mühendislik Eğitim Programları Değerlendirme ve Akreditasyon Derneği (MÜDEK) tarafından 2008 yılı Aralık ayı sonunda değerlendirilen lisans eğitim programı beş yıl süre ile akredite oldu ve beş yıl süre ile EUR-ACE* (European Accreditation of Engineering Programs-<http://www.mudek.org.tr>) etiketi aldı.

Eğitim kadrosu ve araştırma etkinlikleri

Bölümde görev yapan öğretim üyelerinin yüzde 62'si doktora derecelerini yurt dışındaki üniversitelerden aldı. Doktoralarını Türkiye'de tamamlayan altı kişiden dördü Anadolu Üniversitesi çıkışı. Yurt dışı doktoralı 10 öğretim üyesinden altısı doktorasını İngiltere'de, ikisi ABD'de, biri Almanya'da ve biri İrlanda'da yaptı. Bölüm öğretim üyelerinin araştırma etkinlikleri arasında; ileri teknoloji seramikleri, geleneksel seramikler, refrakterler, kompozit malzemeler, toz teknolojisi, cam ve cam seramikler, oksit dışı cam ve cam seramikler, malzeme testi ve kontrolü, fiziksel özellikler, elektronik seramikler, piezoelektrik seramikler, piroelektrik seramikler, sen-



tion. Also, the students, who mainly perform their summer practices locally, have to undergo summer training for 40 business days as part of their education. Students, who get the chance to perform summer practice abroad, predominantly study in Hamburg, Darmstadt and Munich cities of Germany at research centers, aviation, polymer and electronic sensor manufacturing industries.

In the solar car and hydromobile-hydrogen car projects where department academic staff serve as project moderators, students of the department and students from different disciplines work as teams. Department students achieve significant successes with the projects they carry out. In the TÜBİTAK Formula G Solar Car and TÜBİTAK Hydromobile competitions held by Turkish Scientific and Technologie Research Association (TÜBİTAK); in 2008, the Hydromobile team took title third with the car called "Hidroana"; in 2009, the Solar Car Team took second place in FORMULA G-2009 with the car named "Thunderbird". This vehicle also was named the lightest vehicle in the competition with 168 kilogram driverless weight and its light carbon fiber composite material forming the main frame. Anadolu University ranked second with the vehicle named "Hidroana Es" at the Hydromobile Car Races, the fourth one of which was organized again by TÜBİTAK in 2010 at Pınarbaşı Racing Course in Izmir.

Restructuring was started through the continuous improvement activities initiated in 2007-2008 to cover European Foundation for Quality Management (EFQM) activities at the department. The undergraduate program evaluated by Engineering Education Programs Evaluation and Accreditation Association (MÜDEK) at the end of December of 2008 was accredited for five years, receiving the EUR-ACE* (European Accreditation of Engineering Programs-<http://www.mudek.org.tr>) mark for five years.

Academic staff and research activities

Sixty-two percent of the members of department have received their Ph.D.s from universities abroad. Of the six who completed their Ph.D. studies in Turkey are Anadolu University graduates. Of the 10 members of faculty with Ph.D.s from abroad, six took their degrees in UK,

Some significant projects of the department

Some of TÜBİTAK, TEYDEB, BAP and SANTEZ supported projects conducted or concluded at the department involving ceramics and other materials:

- Production of Bluish-Green, Yellowish-Green Pigments with Phosphorescence Property and Their Use in 3rd Firing (Decor Firing) Wall Tile Glazes and Vetroza Applications,
- Development and Characterization of Nano Layer Boron Nitride (Bnns) Reinforced Polyethylene Nanocomposite Films,
- Energy Harvesting by Piezoelectric Ceramic Transducers,
- High Quality Tunnel Magneto-resistance Spin Valve Systems,
- Production of Non-Leaded Piezoelectric Ceramics with Superior Quality and Nature Friendly Microstructure,
- Determination of Grain Orientation Amount in Iron Added Alumina,
- Examination of Grain Boundary Phases in SiAlON Ceramics by New Techniques,
- Archaeometric Characterization of Hellenistic Period Ceramics (Molded Bowls and Western Slope Ceramics) Found in Eskişehir-Şarhöyük (Dorylaion) Archaeologic Excavations,
- Design and Development of Functional Staged SiAlON Ceramics, TÜBİTAK International Bilateral Collaboration Project, Turkey-Slovenia Republic Governments,
- Development of SiAlON Ceramics for Tribological Applications, SANTEZ Project,

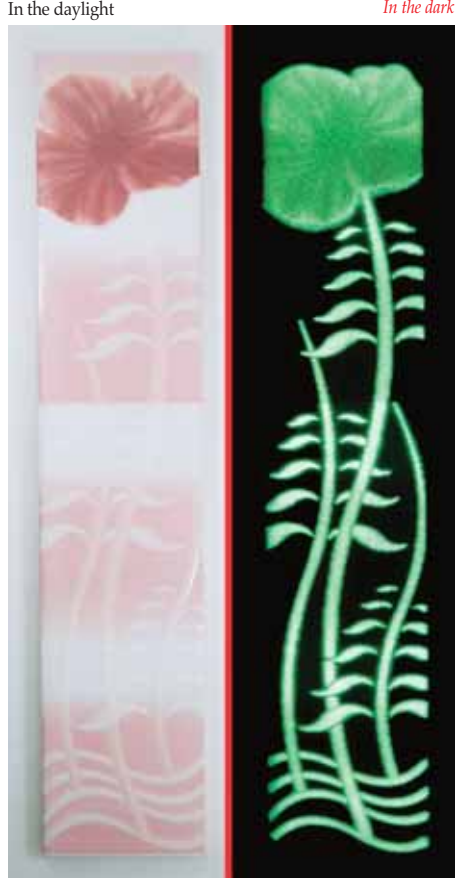
sörler, elektron-optik teknikleri, birleştirme teknikleri, ultrasonik malzemeler, antimikrobiyal malzemeler, korozyon, sol-jel tekniği, seramik-metal kompozitler, seramik-metal kompozit zırhlar, kesici uçlar, refrakterlerin ısıl şok davranışı, ham maddeler, toz sentezi, alçı döküm, metal köpükleri, reoloji, kordiyerit malzemeler, atık değerlendirme, bor ürünleri, çimento ve beton, kristal yapı analizi, inorganik seramik pigmentler, ferromanyetik ve ferri-manyetik ince filmler, manyetik kayıt teknolojisi ve spin valf sistemleri, vakum teknolojisi, ince film manyetoiletkenlik, aktüatörleri transdüserler, doğal ürünlerin izolasyonu ve karakterizasyonu, yenilenebilir enerji kaynakları polimer kompozitler gibi konu başlıkları ön plana çıkıyor.

Bölümün, malzeme ve özellikle de seramik sektörüyle

yoğun ilişkileri bulunuyor. Bu birlikteliğin sonucunda ortaya çıkan çalışmalarla, üniversite bünyesinde mühendislik-mimarlık fakültesi içinde 1998'den bugüne SAM hizmet veriyor.

Araştırma merkezinde sektörün gereksinim duyduğu analizler, testler ve projeler burada sürdürülüyor. 2004'de başlatılan ve Devlet Planlama Teşkilatı (DPT) ile Türkiye Seramik Federasyonu (SERFED) tarafından desteklenen Endüstriyel Doktora Programı'na (EDP) kayıtlı 23 öğrenciden altısı mezun oldu. Program sanayi yetkinliği yüksek, sanayiye yakından tanıyan doktoralı araştırmacılar yetiştirmek, bu araştırmacıların sektörde çalışmalarını özendirerek, sanayinin ARGE yetkinliğini yükseltmeyi, üniversite-sanayi iş birliğini geliştirmeyi amaçlıyor.

Sadece ERASMUS kapsamında değil, uluslararası projeler çerçevesinde bölüm ağırlıklı olarak AB'nin bilim ve mühendislikte lider ülkelerinin seçkin üniversite ve araştırma merkezleri ile lisans, yüksek lisans-doktora ve akademik düzeyde iş birlikleri içerisinde bulunuyor.



two in the US, one in Germany and one in Ireland. Among the research studies of the members of the department are advanced technology ceramics, traditional ceramics, refractories, composite materials, powder technology, glass and glass ceramics, non-oxide glass and glass ceramics, material tests and control, physical properties, electronic ceramics, piezoelectric ceramics, pyroelectric ceramics, sensors, electron-optic techniques, fusion techniques, ultrasonic materials, antimicrobial materials, corrosion, sol-gel technique, ceramic-metal composites, ceramic-metal composite shields, cutting tips, thermal shock behavior of refractories, raw materials, powder synthesis, plaster casting, metal foam, rheology, cordierite materials, waste utilization, boron products, cement and concrete, crystal structure analysis, inorganic ceramic pigments, ferromagnetic and ferromagnetic thin films, magnetic recording technology and spin valve systems, vacuum technology, thin film magnetoconductivity, actuators, transducers, isolation and characterization of natural products, renewable energy resources and polymer composites.

The department has close relations with materials and also specifically the ceramics industry. With research emerging as a result of this collaboration, SAM has been serving since 1998 to the present as part of faculty of engineering-architecture. Analyses, tests and projects required by the sector are pursued at the research center. Of the twenty-three students enrolled in the Industrial Ph.D. Program (EDP) supported by State Planning Organization (SPO) and Turkish Ceramics Federation (SERFED), initiated in 2004, six have already graduated. The program seeks to develop researchers with Ph.D.s knowing the industry closely with high industrial adaptability, to encourage these researchers to work in the industry, elevating the R&D efficiency sector and to develop university-industry collaboration.

The department has partnerships at undergraduate, master's, Ph.D. and academic levels predominantly with elite universities and research centers of EU countries which are leaders in science and engineering not only as part of ERASMUS but also under international projects.

seres '11

II. ULUSLARARASI SERAMİK,
CAM, EMAYE, SIR VE BOYA KONGRESİ
10 - 12 EKİM 2011



KONGRENİN AMACI

Türk Seramik Derneği'nce ve Anadolu Üniversitesi'nin büyük katkılarıyla gerçekleştirilecek olan SERES'11 'II. International Ceramic, Glass, Porcelain Enamel, Glaze and Pigment Congress' (II. Uluslararası Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Kongresi), geniş kapsamlı konu başlıklarıyla; seramik, cam, emaye, sır, boya ve çimento alanlarında yurt içi ve yurt dışında çalışan akademisyenleri, sanatçıları, tasarımcıları ve ilgili sektör çalışanlarını bir araya getirerek, bilgi birikiminin, tecrübelerin paylaşılması ve işbirliği olanaklarının belirlenmesini amaçlamaktadır. SERES'11, 10-12 Ekim 2011 tarihleri arasında Eskişehir'de, Anadolu Üniversitesi, Yunusemre Yerleşkesi, Kongre Merkezi salonlarında gerçekleştirilecektir. Kongre kapsamında Jürili II. Uluslararası Seramik ve Cam Sergileri de düzenlenecektir.

KONGRE KONULARI

SERES'11'un dili İngilizce olup aşağıda ki temel konu başlıklarını içerecektir:

- Seramik, cam, sır, emaye ve boya üretim süreçleri
- Seramik, cam, sır emaye ve boyalardaki son gelişmeler
- Seramik, cam, sır ve boyalarda atıkların değerlendirilmesi
- Cam-seramikler
- Biyo-seramik ve biyo-camlar
- Kompozitler, kaplamalar ve mühendislik seramikleri
- Elektro-seramikler
- Yeni süreç ve sentezler
- Nano-malzemeler
- Refrakterler
- Polimer türevli seramikler
- Seramik membran ve absorbanlar
- Kaplama malzemeleri
- Sağlık gereçleri
- Porselen ürünler
- Kiremit ve tuğla
- Çimento ve beton
- Karakterizasyon
- Arkeolojide seramik, cam, sır ve boya
- Seramik sanatları
- Dekor ve dekorlama
- Mimaride seramik, cam ve emaye
- Tasarım
- Arkeometri
- Kalite kontrol
- Çevresel etkiler
- Seramiklerle ilgili diğer konular.

ÖNEMLİ TARİHLER

- 23 Mart 2011**
Özet gönderimi için son tarih
- 30 Mart 2011**
Özet değerlendirme sonuçlarının bildirim
- 1 Haziran 2011**
Makale teslimi
- 29 Temmuz 2011**
Makale değerlendirme sonuçlarının bildirim
- 31 Ağustos 2011**
Basıma hazır makale teslimi

II. Uluslararası Jürili Seramik ve Cam Sergisi İçin:

- 30 Mayıs 2011**
Eserin CD teslimi
- 1 Haziran 2011**
Değerlendirme
- 5-7 Ekim 2011**
Orijinal eserin teslimi
- 09-24 Ekim 2011**
Sergi süresi

İletişim:

Dr. Erhan AYAS
Anadolu Üniversitesi
Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü
İki Eylül Yerleşkesi, 26555, Eskişehir
Telefon : 0 222 321 35 50 Dahili: 6365
Belge Geçer : 0 222 323 95 01
E-Posta : seres@anadolu.edu.tr,
seres11@gmail.com
SERES'11 Web : http://seres.anadolu.edu.tr

seres '11
II. ULUSLARARASI SERAMİK, CAM,
EMAYE, SIR VE BOYA KONGRESİ
10 - 12 EKİM 2011



Adı :
Soyadı :
Mr. Mrs. Dr. Prof.
Kurum/Kuruluş :
Adres :
Şehir :

Posta Kodu :
Ülke :
E-posta :
Tel :
Faks :
Bildiri/Poster'in Konusu :
Sunumun Biçimi: Sözlü Poster
Kongreye delege olarak katılmak istiyorum:
Uluslararası Jürili Seramik ve Cam Sergisine katılmak istiyorum:

seres'11

II. INTERNATIONAL CERAMIC, GLASS, PORCELAIN
ENAMEL, GLAZE AND PIGMENT CONGRESS
10 - 12 OCTOBER 2011



AIM OF THE CONGRESS

With the assistance of Anadolu University Turkish Ceramic Society organizes SERES'11 'II. International Ceramic, Glass, Porcelain Enamel, Glaze and Pigment Congress' which aims to bring academicians, artists, designers in the fields of ceramic, glass, enamel, glaze, pigment and cement and people of regarded industries together, supplying them suitable arena for sharing knowledge and experiences and for determining possible future collaborations with its wide range of coverage. SERES'11 will be held on the 10-12th October 2011 in Anadolu University, Yunussemre Campus, Congress Centre, Eskisehir. During the Congress II. International Ceramic and Glass Art exhibitions will be organised.

CONGRESS SUBJECTS

The official language of SERES'11 is English and the Congress will cover the following subject:

- Ceramic, glass, glaze, porcelain enamel and pigment raw materials
- Glazes and pigments in ceramic industry
- Ceramic, glass, glaze, porcelain enamel and pigment production processes
- Latest developments in ceramics, glasses, glazes, porcelain enamels and pigments
- Waste evaluations in ceramics, glasses, glazes and pigments
- Glass-ceramics
- Bio-ceramics and bio-glasses
- Composites, coatings and engineering ceramics
- Electro-ceramics
- New processes and synthesis
- Nano-materials
- Refractories
- Polymer derived ceramics
- Ceramic membranes and absorbants
- Coating materials
- Sanitary wares
- Porcelains
- Tiles and bricks
- Cement and concrete
- Characterisation
- Ceramics, glasses, glazes, pigments and coroplastics in Archaeology
- Ceramic arts and history
- Decor and decorations
- Ceramics, glasses and porcelain enamels in Architecture
- Designs
- Archaeometry
- Quality control
- Environmental issues
- Other related subjects to ceramics, glasses, enamels, glazes and pigments.

IMPORTANT DATES

- 23 March 2011**
Abstract submission deadline
- 30 March 2011**
Announcement of abstract evaluation results
- 1 June 2011**
Manuscript submission deadline
- 29 July 2011**
Announcement of manuscript evaluation results
- 31 August 2011**
Print-ready manuscript submission deadline

- For II. international ceramic and glass exhibition:**
- 30 May 2011**
Object on CD delivery deadline
- 1 June 2011**
Evaluation
- 5-7 October 2011**
Original object delivery deadline
- 09-24 October 2011**
Duration of exhibition

CORRESPONDANCE ADDRESS

Dr. Erhan AYAS
Anadolu University
Department of Materials Science and Engineering
Iki Eylul Campus, 26555, Eskisehir
Tel : +90 222 321 35 50 Extension: 6365
Fax : +90 222 323 95 01
E-mail : seres@anadolu.edu.tr,
seres11@gmail.com
web : http://seres.anadolu.edu.tr

seres'11
II. INTERNATIONAL CERAMIC, GLASS, PORCELAIN
ENAMEL, GLAZE AND PIGMENT CONGRESS
10 - 12 OCTOBER 2011



REGISTRATION FORM

Name :
Family Name :
Mr. Mrs. Dr. Prof.
Affiliation :
Address :
City :

Postal Code :
Country :
E-mail :
Phone :
Fax :
Title of the Paper :
Type of Presentation: Oral Poster
I wish to attend to the Congress as a delegate :
I wish to attend to International Ceramic and Glass Exhibition:

seres'11

II. INTERNATIONAL CERAMIC, GLASS, PORCELAIN
ENAMEL, GLAZE AND PIGMENT CONGRESS
10 - 12 OCTOBER 2011



AIM OF THE CONGRESS

With the assistance of Anadolu University Turkish Ceramic Society organizes SERES'11 'II. International Ceramic, Glass, Porcelain Enamel, Glaze and Pigment Congress' which aims to bring academicians, artists, designers in the fields of ceramic, glass, enamel, glaze, pigment and cement and people of regarded industries together, supplying them suitable arena for sharing knowledge and experiences and for determining possible future collaborations with its wide range of coverage. SERES'11 will be held on the 10-12th October 2011 in Anadolu University, Yunussemre Campus, Congress Centre, Eskisehir. During the Congress II. International Ceramic and Glass Art exhibitions will be organised.

CONGRESS SUBJECTS

The official language of SERES'11 is English and the Congress will cover the following subject:

- Ceramic, glass, glaze, porcelain enamel and pigment raw materials
- Glazes and pigments in ceramic industry
- Ceramic, glass, glaze, porcelain enamel and pigment production processes
- Latest developments in ceramics, glasses, glazes, porcelain enamels and pigments
- Waste evaluations in ceramics, glasses, glazes and pigments
- Glass-ceramics
- Bio-ceramics and bio-glasses
- Composites, coatings and engineering ceramics
- Electro-ceramics
- New processes and synthesis
- Nano-materials
- Refractories
- Polymer derived ceramics
- Ceramic membranes and absorbants
- Coating materials
- Sanitary wares
- Porcelains
- Tiles and bricks
- Cement and concrete
- Characterisation
- Ceramics, glasses, glazes, pigments and coroplastics in Archaeology
- Ceramic arts and history
- Decor and decorations
- Ceramics, glasses and porcelain enamels in Architecture
- Designs
- Archaeometry
- Quality control
- Environmental issues
- Other related subjects to ceramics, glasses, enamels, glazes and pigments.

IMPORTANT DATES

- 23 March 2011**
Abstract submission deadline
- 30 March 2011**
Announcement of abstract evaluation results
- 1 June 2011**
Manuscript submission deadline
- 29 July 2011**
Announcement of manuscript evaluation results
- 31 August 2011**
Print-ready manuscript submission deadline

- For II. international ceramic and glass exhibition:**
- 30 May 2011**
Object on CD delivery deadline
- 1 June 2011**
Evaluation
- 5-7 October 2011**
Original object delivery deadline
- 09-24 October 2011**
Duration of exhibition

CORRESPONDANCE ADDRESS

Dr. Erhan AYAS
Anadolu University
Department of Materials Science and Engineering
Iki Eylul Campus, 26555, Eskisehir
Tel : +90 222 321 35 50 Extension: 6365
Fax : +90 222 323 95 01
E-mail : seres@anadolu.edu.tr,
seres11@gmail.com
web : http://seres.anadolu.edu.tr

seres'11
II. INTERNATIONAL CERAMIC, GLASS, PORCELAIN
ENAMEL, GLAZE AND PIGMENT CONGRESS
10 - 12 OCTOBER 2011



REGISTRATION FORM

Name :
Family Name :
Mr. Mrs. Dr. Prof.
Affiliation :
Address :
City :

Postal Code :
Country :
E-mail :
Phone :
Fax :
Title of the Paper :
Type of Presentation: Oral Poster
I wish to attend to the Congress as a delegate :
I wish to attend to International Ceramic and Glass Exhibition:



Kale Mutfak Mobilyaları: “Projeli işlere” yenilerini ekledi

Kale Grubu'nun, 2007'den bu yana mutfak mobilyası üreterek mutfak ürünleri sektörüne yeni bir soluk getiren markası Kale Mutfak Mobilyaları, Ağaoğlu My Town Ispartakule Evleri ve Sky Towers projelerine 1020, Real İstanbul projesine de 326 adet mutfak mobilyası vererek, bugüne kadar projeli işlerde gösterdiği başarılarına bir yenisini daha ekledi. Firma böylece bugüne kadar Avrupa Konutları, Atakent, Spradon'nun da aralarında olduğu 22 adet büyük projede 6 bin mutfak ve 10 bin 500 adet banyo mobilyası ile yer alarak bir başarıya daha imza attı. 100 bin metrekare açık alan ve 15 bin metrekare kapalı alan üzerine kurulu, ileri teknoloji makine parkı ile yıllık 120 bin modül üretme kapasitesine sahip Kale Mutfak ve Banyo Mobilyaları'nda, Türkiye'nin en teknolojik boya-cila hattı bulunuyor. Firma, insan ve doğa için tehlike teşkil etmeyen E1 normlarında üretim yapıyor.

Kale Kitchen Furniture adds new ones to the “Project Tasks”

Kale Kitchen Furniture, Kale Group's brand introducing a fresh breath to the kitchen ware sector by manufacturing kitchen furniture since 2007, has achieved yet another success in the project tasks so far by

supplying 1020 kitchen furniture to Ağaoğlu My Town Ispartakule Homes and Sky Towers projects and 326 to Real İstanbul project. Hence, the firm proved itself once again by taking part with 6,000 kitchen and 10,500 bathroom furniture in 22 major projects so far, including European Homes, Atakent and Spradon. Turkey's paint-polish line with the most superior technology belongs to Kale Kitchen and

Bathroom Furniture which has 120,000 module production capacity per year with its advance technological machine park installed on 100,000 square meters of outdoor and 15,000 square meters of indoor space. The firm manufactures to E1 norms which do not pose any hazards for human beings or nature.



Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu: LEED Kataloğu Hazırladı

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu, binaların çevreye etkisini değerlendiren ve dünya çapında kabul görmüş bir sertifikasyon programı LEED'le (Enerji ve Çevre Dostu Tasarımda Liderlik) uyumlu ürünlerini açıkladı. Grup, Türkiye'deki yapı ürünleri sektöründe bir ilki gerçekleştirerek, enerji ve çevre dostu binalar yaratılmasına olanak tanıyan Vitra ve Artema ürünlerini bir katalogta topladı. Suyla fonksiyon yapan 100'den fazla ürünün yer aldığı LEED Kataloğu'nda, isteğe göre 2,5/4 litre suyla çalışan klozetler ve susuz pisuvarların yanı sıra, düşük akışlı armatür ve el duşları dikkat çekiyor. Klozetler ve armatür çözümleriyle yüzde 60'a varan su tasarrufu elde ediliyor. ABD'deki Çevre Dostu Binalar Konseyi tarafından geliştirilen LEED sertifikasının “su kullanımında etkinlik” başlıklı değerlendirme kategorisi kapsamında, bütün ürün gruplarında çözüm sunduklarını belirten Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu Pazarlama Direktörü Berna Erbilek, “ARGE'ye yaptığımız yatırımlarla, su tasarrufu alanında, enerji ve çevre dostu binalar yaratılmasına katkıda bulunuyoruz. Ayrıca üretim süreçlerimizi, ‘tasarruf’ ekseninde sürekli yeniliyor, yönetim fonksiyonlarımızın odağına sürdürülebilirlik kavramını yerleştiriyoruz” dedi.



Eczacıbaşı Building Products Group: Prepares LEED Catalog

Eczacıbaşı Building Products Group announced its products compatible with LEED (Leadership in Energy and Environmentally Friendly Design), the certification program which evaluates the impact of buildings on the environment, which is recognized globally. The group, achieving a first in the building products sector in Turkey, gathered the Vitra and Artema products allowing creation of energy and environmentally friendly buildings in a catalog. Toilet bowls operating with 2.5/4 liters of water optionally and water free urinals, low flow taps and hand showers come to attention in the LEED Catalog which features more than 100 products functioning with water. Up to 60 percent water savings is attained with bowl and tap solutions. Eczacıbaşı Building Products Group Marketing Director Berna Erbilek, who pointed out that they offered solutions in all product groups in the evaluation category titled “Effectiveness in water consumption” of the LEED certificate developed by US Environmentally Friendly Buildings Council, said “With investments we make in R&D, we contribute to the creation of energy and environmentally friendly buildings in the field of water savings. Also, we renew our production processes continuously in the axis of savings, placing the concept of sustainability in the focus of our management functions”.



GPD Engelsiz Ev Projesi'ne destek verdi

GPD, Bahçeşehir Üniversitesi Meslek Yüksekokulu Teknik Bölümleri bünyesindeki Küpkök ARGE Birimi tarafından tasarlanan "Engelsiz Ev Projesi"ne su teknolojisi ürünleri ile destek verdi. Bu projeye görme engelli bireylere daha kaliteli bir yaşam sağlanacak ve evlerinde karşılaştıkları pek çok engelin ortadan kaldırılmasının yolu açılacak. Projenin prototipine GPD'nin yanı sıra Hekim Holding, Somfy, Mimteks, Schneider Electric firmaları da katkılarıyla görsel zenginlik kattı. Açılış töreninde projeye destek veren firmalara teşekkür plaketi sunulurken, GPD adına plaketi Ürün Yöneticisi Benan Aktürk aldı. Görme Engelliler Derneği'ne kayıtlı engelliler ile yapılmış olan anket sonucunda tespit edilmiş sorunlar ve bulunan teknolojik çözümler Engelsiz Ev Projesi'ni şekillendirdi. Engelsiz Ev'de bulunacak özellikler ise şöyle: "Anahtarsız giriş: Parmak izi tanıma ve ses tanıma gibi güvenlik içeren özel bir sistem. Sesli dolap ve kütüphane sistemleri: Mutfak, oda dolapları ve kütüphanede hayatı kolaylaştıran özel sistemler. Mobilyada yuvarlak hat tasarımı: Çarpma sonucu oluşacak yaralanmayı engellemeye yönelik özel tasarım. Su sistemleri: Engelli birey tarafından farkında olmadan yapılan gereksiz su ve elektrik sarfiyatını önlemeye yönelik geri dönüşüm su sistemleri ve özel elektrik sistemleri. Prizlerde sesli uyarı sistemi: Prizlere elektrik gelip gelmediğinin kontrol edebilmesine yönelik sesli uyarı sistemi."



GPD Gives Support to the Obstacle-Free Home Project

GPD gives support to the "Obstacle-Free Home Project" designed by the Küpkök R&D Unit of Bahçeşehir University Vocational Higher School Technical Departments with water technology products. With this project, lives with higher quality will be assured for visually handicapped individuals, paving the way for elimination of many obstacles they meet in their homes. Alongside of GPD; Hekim Holding, Somfy, Mimteks and Schneider Electric also added visual richness to the prototype of the project. Plaques of gratitude were presented to the firms

supporting the project at the opening ceremony, with Product Manager Benan Aktürk receiving the plaque in the name of GPD. The problems identified as a result of the survey held with handicapped persons registered with the Visually Handicapped Association and found technological solutions shaped the obstacle-free home project. The features of the obstacle-free home are as follows: "Key-Free Entrance: A special system incorporating security elements like fingerprint recognition and voice recognition. Voice cabinet and library systems: Special systems facilitating life at the kitchen, room cabinets and libraries. Round line design in furniture: Special design for prevention of injury as a result of impact. Water systems: Water recycling systems and special electricity systems for avoiding unnecessary water and electricity consumption by handicapped individuals without being aware of this. Outlet audio warning system: An audio warning system for checking whether there is electricity in outlets."



Soldan sağa/
Left to right:
Yüksel Topal,
İbrahim Polat,
Cahit Kırac,
Mehmet Ragıp Üye,
Bülent Zihnalı

Seramik sektörüne anlamlı yatırım

Meaningful investment in the ceramic industry

İbrahim Polat Holding Yönetim Kurulu Başkanı İbrahim Polat, İzmir'in Kemalpaşa ilçesinde 3 milyon liraya mal olacak bir meslek lisesi yaptırıyor. İzmir Valiliği'nde düzenlenen törende, İbrahim Polat Ege Seramik Teknik ve Endüstri Meslek Lisesi'nin yaptırılmasına ilişkin protokol, Vali Cahit Kırac ile İbrahim Polat tarafından imzalandı. Vali Kırac, Erzurum ve İstanbul'da daha önce iki okul yaptıran Polat'ın, eğitime 3 milyon lira daha katkı sağlayacağını belirtti. Kemalpaşa'da 13 dönümlük alanda yaptırılacak 18 derslikli okulun, 6 ayda bitirilmesinin öngörüldüğünü kaydeden Kırac, "Eğitime Yüzde 100 Destek Projesi kapsamında hayırseverlerle imzaladığımız 134 protokolle eğitime 181 milyon 635 bin liralık kaynak sağlandı" dedi. İbrahim Polat ise çok sayıda seramik fabrikası bulunduğunu, seramik üzerine eğitim veren meslek lisesi olmadığı için böyle bir okul yaptırmaya karar verdiğini söyledi. Yaklaşık 10 yıldır böyle bir okul yaptırmayı planladıklarını belirten Polat, yeni eğitim yatırımlarının da söz konusu olacağını ifade etti. Vali Kırac, törenden sonra İbrahim Polat'a takdir belgesi verdi. Protokol imza törenine Polat Holding Operasyon Grup Başkanı Bülent Zihnalı, İzmir İl Millî Eğitim Müdür Yardımcıları Yakup Karaca ve Mithat Güzel, Kemalpaşa Kaymakamı Yüksel Topal ve Polat Holding'in avukatlarından Arsin Demir de katıldı.

İbrahim Polat Holding Chairman of the Board İbrahim Polat is having a vocational high school to cost TL 3 million built in İzmir's Kemalpaşa district. The protocol for construction of the İbrahim Polat Ege Seramik Technical and Industrial Vocational High School was signed by Governor Cihat Kırac and İbrahim Polat at the ceremony held in İzmir's Governor's Building. Governor Kırac noted that Polat, who previously built two schools in Erzurum and İstanbul, would contribute another TL 3 million to education. Stating that the school with 18 classrooms to be built on an area of 13 donums in Kemalpaşa is planned to be completed in 6 months, Kırac said; "TL 181,635,000 worth of funds were secured for education through 134 protocols we signed with philanthropists under the One Hundred Percent Support to Education Project. İbrahim Polat said that there are many ceramic plants and that he decided to have such a school built since there was no vocational high school providing education on ceramics. Pointing out that they have been planning to build such a school for almost 10 years, Polat stated that there will be new educational investments. After the ceremony, Governor Kırac presented a certificate of appreciation to İbrahim Polat. Polat Holding Operations Group Head Bülent Zihnalı, İzmir Provincial National Education Deputy Directors Yakup Karaca and Mithat Güzel, Kemalpaşa District Governor Yüksel Topal and Polat Holding lawyer Arsin Demir were among those attending the protocol signing ceremony.



Eczacıbaşı Hijyen Projesi Kars Arpaçay YİBO'ya uzandı

Eczacıbaşı Topluluğu'nun Yatılı İlköğretim Bölge Okulları'nın (YİBO) fiziki şartlarını iyileştirmek hedefiyle Milli Eğitim Bakanlığı (MEB) iş birliğiyle yürüttüğü Eczacıbaşı Hijyen Projesi kapsamında, Kars Arpaçay YİBO'daki çalışmalar tamamlandı.

Arpaçay YİBO'nun tesisat altyapısının MEB tarafından onarılmasının ardından, yatakhane ve derslik bölümlerindeki temizlik alanları ile yemekhaneyi kapsayan toplam 775 metrekarelik alan, VitrA ve Artema'nın ürünleriyle yenilendi. Topluluk çalışanlarından oluşan Eczacıbaşı Gönüllüleri de okula bir bilgisayar odası armağan etti. Çağdaş, kaliteli ve sağlıklı yaşam koşullarına kavuşan öğrencilerin heyecanını paylaşmak amacıyla, Kars Arpaçay YİBO'da 11 Kasım 2010 tarihinde düzenlenen törene MEB İlköğretim Genel Müdür Yardımcısı Mahmut Zengin ve Eczacıbaşı Topluluğu CEO'su Dr. Erdal Karamercan'ın yanı sıra, Kars Vali Yardımcısı Murat Demirci, Arpaçay Kaymakamı Fatih Acar, öğrenciler ve öğretmenler katıldı.

Törende konuşan Dr. Erdal Karamercan, kurumların artık, toplumsal sorumluluk projelerinin yanı sıra, kendi iş süreçlerinde çevreye, topluma ve gelecek nesillere yönelik gösterecekleri duyarlılık kadar değer bulacaklarını vurgulayarak, "Çocuklarımıza hak ettikleri duygusal ve fiziksel ortamları sunmak, onlara eğitim vermek kadar öncelikli sorumluluğumuz... Eczacıbaşı Topluluğu markalarından VitrA, Artema ve Solo'nun sürdürmekte olduğu, birçok yerli ve uluslararası 'sosyal sorumluluk' ödülü ile taçlandırılmış Eczacıbaşı Hijyen Projesi kapsamında, bir okulumuzun daha temizlik alan-



Erdal Karamercan

larını yenilemiş olmaktan ve çocuklarımızın kullanımına sunmaktan büyük mutluluk duyuyoruz" dedi. Konuşmaların ardından, Eczacıbaşı Gönüllüleri tarafından Arpaçay YİBO'da düzenlenen "Okula Dönüş" konulu resim yarışmasını kazanan en iyi 30 çalışmanın sahiplerine ödülleri verildi. 2015 yılının sonuna kadar, öncelikli ihtiyaç sahibi 30 YİBO'da hayata geçirilecek Eczacıbaşı Hijyen Projesi kapsamında; halen Artvin, Karaman, Mardin, Çorum ve Sivas'ta yürütülen çalışmaların yıl sonuna kadar tamamlanacağı bildirildi.

Eczacıbaşı Hygiene Project reaches YIBO

Activities at Kars Arpaçay YIBO were completed under the Eczacıbaşı Hygiene Project conducted jointly with Ministry of National Education (MEB) and Eczacıbaşı Community to improve the physical conditions of Boarding Elementary Education Regional Schools (YIBO).

After repair by Ministry of National Education, of the infrastructure of Arpaçay YIBO, an area of 775 square meters in total covering dormitories and cleaning areas in classrooms and the cafeteria were renewed with VitrA and Artema products. Eczacıbaşı volunteers consisting of community employees donated a computer room to the school. To share the excitement of students who received contemporary high quality and hygienic living conditions, MEB Primary Education Deputy General Director Mahmut Zengin and Eczacıbaşı Community CEO Dr. Erdal Karamercan, Kars Deputy Governor Murat Demirci, Arpaçay District Governor Fatih Acar, students and teachers attended the ceremony held November 11, 2010 at Kars Arpaçay YIBO.



Speaking at the ceremony, Dr. Erdal Karamercan, stressing that from now on institutions will be judged in addition to their societal responsibility projects by the concern they will display towards the environment society and future generations during their business processes, said; "Presenting our children the emotional and physical settings they deserve is our responsibility with priority as much as educating them... Under Eczacıbaşı Hygiene Project conducted by VitrA, Artema and Solo, Eczacıbaşı Community brands crowned with many local and international social responsibility awards, we take great pleasure in having renewed the cleaning areas of yet another school and presenting them to the use of our children. After the speeches, trophies were handed out to the owners of the top 30 works winning the painting contest called "Back to School" held at Arpaçay YIBO by Eczacıbaşı Volunteers. It was reported that work presently conducted at Artvin, Karaman, Mardin, Çorum and Sivas would be completed under the Eczacıbaşı Hygiene Project which will be launched at 30 YIBOs with priority needs until the end of 2015.



Kalesinterflex'e RAF Yapı Malzemesi Ödülü

Istanbul Fuar Merkezi CNR Expo'da 30 Eylül-3 Ekim 2010 tarihleri arasında düzenlenen BUILdIST Yapı Malzemeleri Fuar kapsamında Arkitera Mimarlık Merkezi tarafından verilen RAF Yapı Malzemesi Ödülü'nü Kalebodur kazandı. Kalebodur, bu yıl ikincisi verilen ödüle 1000x3000 milimetre ebadında ve 3 milimetre kalınlığındaki Kalesinterflex porselen seramik levhalar ile layık görüldü. Erdal Özyurt, Ertun Hızıroğlu, M. Cem Altun ve Nevzat Sayın'dan oluşan jüri tarafından performans, üretiminde kullanılan malzemelerin özellikleri, standartlara uygunluk, zamana ve dış çevre koşullarına dayanım, çevre etkisi ve fiziksel çevreye değer katma kriterleri açısından yapılan değerlendirme ile toplam dört ürün bu ödüle layık bulundu. Kalesinterflex ile ödül alan Kalebodur'un ödülü Kaleseramik İletişim ve Mimar İlişkileri Yöneticisi Pelin Özgen'e jüri üyelerinden Erdal Özyurt tarafından verildi.

RAF Building Material award to Kalesinterflex

Kalebodur won the RAF Building Material Award handed out by Arkitera Architecture Center on the occasion of BUILdIST Building Materials Trade Fair held from September 30 to October 3, 2010 at Istanbul Trade Fair Center CNR Expo. Kalebodur was deemed worthy of the award, the second one of which was given this year with 1000x3000 millimeter dimensioned, with 3 millimeter high Kalesinterflex porcelain ceramic sheets. Four products in total were found worthy of the award as a result of the evaluation made in terms of performance, properties of materials used in production, standard compliance, withstanding time and external environmental conditions, environmental impact and contribution to the physical environment, by the jury comprising Erdal Özyurt, Ertun Hızıroğlu, M. Cem Altun and Nevzat Sayın. The trophy of Kalebodur which won the award with Kalesinterflex was given by jury member Erdal Özyurt to Kaleseramik Communication and Architect Relations Manager Pelin Özgen.



Prof. Dr. İ. Ersan KALAFATOĞLU - Marmara Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Göztepe Yerleşkesi, Kadıköy, İSTANBUL - TÜBİTAK-Marmara Araştırma Merkezi Kimya Enstitüsü, Gebze, KOCAELİ / Marmara University Faculty of Engineering Göztepe Campus, Kadıköy, ISTANBUL - TÜBİTAK-Marmara Research Center Chemistry Institute, Gebze, KOCAELİ ekalafatoglu@marmara.edu.tr, ersan.kalafatoglu@mam.gov.tr



Bor yakıt mıdır?

Günümüzün en önemli çevre sorunlarından biri, fosil yakıtların kullanılması sonucu atmosferde artan CO₂ miktarı nedeniyle küresel ısınma olarak kabul edilmektedir. Soruna çözüm olarak önerilen pek çok yaklaşımdan biri de yakıt olarak hidrojen kullanımıdır. Hidrojen çok temiz bir yakıt olup, enerjisi yüksektir ve yanma sonunda sadece su açığa çıkmaktadır. Hava ile patlayıcı karışımlar oluşturması nedeniyle özellikle taşınabilir ve gezici sistemlerde sorun olduğundan

- hidrojen üretimi,
- hidrojen depolama ve taşıma,
- yakıt pili geliştirilmesi,
- kullanılacağı sisteme entegrasyonu

konularındaki çalışmalar yoğun olarak sürdürülmektedir. Bu alanlardaki çalışmalarda sodyum borhidrürün hidrojen verme ve taşıma özelliğinden dolayı ön plana çıktığı ve giderek öneminin arttığı görülmektedir. Yakıt olarak değil, bir hidrojen taşıma/depolama ortamı olarak sodyum borhidrürün kullanım potansiyeli, sahip ol-

Is boron a fuel?

One of the most important environmental problems of our day is recognized as global warming due to the amount of CO₂ increasing in the atmosphere as a result of the use of fossil fuels. One of the many approaches proposed as solutions for the problem is the use of hydrogen as a fuel. Hydrogen is a very clean fuel with high energy, releasing only water as a result of its combustion. As problems exist especially in the mobile and travelling systems because it forms explosive mixtures with air, studies on;

- production of hydrogen,
- hydrogen storage and transport,
- development of fuel cells,
- integration to the system of use

are being pursued intensively. It is observed that sodium borohydride comes to the fore due to its feature of giving out and carrying hydrogen in the studies in these fields and its importance grows increasingly. The usage potential of sodium borohydride not as fuel but as a hydrogen carriage/storage agent is high due to its advan-



duğu avantajlar nedeniyle yüksektir. Günümüzde hidrojen taşıma ortamı olarak büyük bir önem kazanmış olan sodyum borhidrürün diğer kullanım alanları

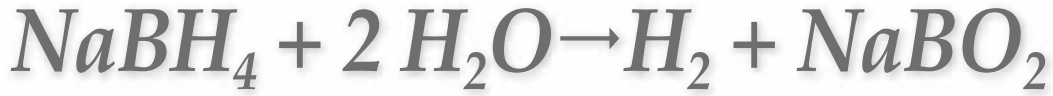
- özellikli artım kimyasalları,
 - selüloz ağartma,
 - metal yüzeylerin temizlenmesi,
 - fotoğrafçılık ve metal yüzey işlemlerinde değerli metal kazanma,
 - atık sulardan ağır metalleri giderme
- olarak sıralanabilir. En önemli tüketiciler Avrupa'daki kâğıt endüstrisidir. Sodyum borhidrür tüketiminde yıllık yüzde 4 artış beklenen bir üründür. Sodyum borhidrür alkali çözeltileri katalitik olarak,



tages. Today, other uses of sodium borohydride which has gained great significance as a hydrogen carriage medium are;

- special treatment chemicals,
- cellulose bleaching,
- cleaning of metal surfaces,
- photography and acquisition of precious metals in metal surface processes,
- elimination of heavy metals from waste waters.

The most important consumers are the paper industries in Europe. Sodium borohydride is a product for which a growth of 4 percent annually is expected in its consumption. Sodium borohydride alkali solutions release hydrogen catalytically under the equation



bağıntısı uyarınca hidrojen verir. Bu özelliğin diğer hidrojen taşıma ortamlarına göre avantajları:

- ağırlıkça yüzde 20 hidrojen depolayabilir.
- yanıcı/patlayıcı değildir.
- reaksiyon kolayca kontrol edilebilir.
- hidrojenin yarısı hidrürden, diğer yarısı ise sudan gelmektedir.
- katalizör ve sodyum metaborat tekrar kullanılır.

Sodyum borhidrür çözeltisinden katalitik olarak elde edilen hidrojen gazı, yakılarak, geri dönüşsüz pil olarak, yakıt pilinde kullanılarak enerjiye dönüştürülebilir. Sodyum borhidrür üretimi ve sodyum borhidrür ile çalışan yakıt pili geliştirme çalışmaları TÜBİTAK-Marmara Araştırma Merkezi Kimya ve Enerji enstitülerinde Ulusal Bor Araştırma Enstitüsü destekli olarak tamamlanmış olup uygulayıcıları beklemektedir.

Kimya Enstitüsü'nde sodyum borhidrür üretimine yönelik olarak tüm proses parametrelerini ve kontrol stratejilerini ortaya çıkaran bir pilot tesis kurulmuş ve çalıştırılmıştır. Halen bu prosesin ham maddesi olan sodyum üretimi pilot tesis çalışmaları sürdürülmektedir. Enerji Enstitüsünde 100 W ve 1 kW gücünde doğrudan sodyum borhidrürlü yakıt pili üretimi ve entegrasyonu gerçekleştirilmiştir. Halen araç uygulamaları için 3 kW gücünde hidrojen üretim sistemi, yakıt pili bileşenlerinin ve modülünün üretimi, güç şartlandırma ve kontrol sistemleri ile yakıt pili ve hidrojen üretim sisteminin araç içine entegrasyonu konularında çalışmalar devam etmektedir.

Ancak küresel ısınma sorununa çözüm olması için dünyada özel-

The advantages of this feature compared to other hydrogen carrier mediums may be listed as follows:

- Storage of 20 percent hydrogen by weight.
- Not flammable/explosive.
- Reaction may be controlled easily.
- One half of hydrogen comes from hydride, the other half from water.
- Reuse of catalyst and sodium metaborate.

Hydrogen gas obtained catalytically from sodium borohydride solution may be recycled as energy to be used in fuel cells as a non-recycling cell. The studies on production of sodium borohydride and development of fuel cells running on sodium borohydride have been completed with the support of National Boron Research Institute at TÜBİTAK Marmara Research Center Chemistry and Energy Institutes, awaiting implementers.

A pilot plant has been set up and commissioned, revealing all process parameters and control strategies in connection with the production of sodium borohydride at the Chemistry Institute. Presently, work on a pilot plant for production of sodium which is the raw material of this process is ongoing. Direct sodium borohydride fuel cell production and integration at 100 W and 1 kW power have been achieved at the Energy Institute. Currently, studies are in progress for the production of hydrogen generation system at 3 kW power, fuel cell components and module for vehicle applications, power conditioning and control systems and integration to vehicle of the fuel cell



likle hızlı doldurulabilen yüksek güçlü lityum iyon pil çalışmaları da yürütülmektedir ve bu alanda önemli mesafeler kat edilmiştir. Japonya'da 2011'de 25 bin, 2015'te 250 bin aracın pil ile çalıştırılacağı öngörülmektedir. Bu uygulama sodyum borhidrür için önemli bir rakip olmaktadır.

Boron Türkiye açısından önemi

Türkiye'deki bor cevherleri dünya bor cevherlerinin yaklaşık yüzde 70'ini oluşturmaktadır. Ancak bu zenginlik mevcut dünya bor tüketim miktarının az olması nedeniyle (1,8 milyon ton B_2O_3 /yıl, 1,4 milyar ABD doları) önemini kaybetmektedir. Türkiye'deki bor cevherleri sabit tüketim miktarlarıyla dünya gereksinimini 500 yıl, ABD rezervleri 100 yıl karşılayabilecek düzeydedir. Arzın azalması durumunda yeni yatakların bulunması da söz konusu olabilir.

Türkiye'nin bor gelirini daha da artırabilmesi için

- yüksek teknoloji içeren özelliikli bor bileşikleri üretimine geçmesi,
- borun daha yaygın olarak kullanılacağı uygulama alanlarını ortaya çıkarması

gerekmektedir. Türkiye'nin cevher satışını azaltması üzerine Avrupa tüketicileri çok sağlam gerekçelere dayanmadan deterjanlarda sodyum perborat kullanımını zorlaştırmış, yerine sodyum perkarbonat kullanımına geçmiştir. Yaygın tüketim açısından önemli bir



and hydrogen generation systems are ongoing.

However, especially studies on rapid recharging high-power lithium ion battery are being conducted in the world to offer a solution to the global warming problem and important distances have been covered in this field. It is projected that in Japan, 25,000 vehicles will run on batteries in 2011 and 250,000 vehicles in 2015. This application is an important rival for sodium borohydride.

Significance of boron for Turkey

Boron reserves in Turkey account for approximately 70 percent of the boron reserves in the world. However, this wealth loses its significance as the present global boron consumption is small (1.8 million ton B_2O_3 /year, 1.4 billion US Dollars). The boron reserves in Turkey are at a level which can satisfy global demand at fixed consumption figures for 500 years and US reserves for 100 years. New reserves may also be discovered in case supply decreases.

For Turkey to increase its income from boron further;

- It must move to production of high quality boron compounds entailing high technology,
- Must unearth fields of application where boron will find more prevalent use.

When Turkey decreased its sales of boron ore, European consumers made use of sodium perborate difficult in detergents without relying on very sound reasons, shifting to the use of sodium percarbonate instead. As mentioned above, lithium battery applications

potansiyel olan sodyum borhidrür kullanımına da yukarıda söz edildiği üzere lityum pil uygulamaları çok önemli bir rakiptir.

Bor bileşiklerinden boranlar (borhidrürler, B_xH_y) 1950'lerde yüksek enerjili yakıt olarak (etil boran) kullanılmış, ancak yüksek zehirlilikleri ve yanma ürünü boroksidin yüksek erozyon ve korozyon özelliği nedeniyle vazgeçilmiştir. Metalik borun yakıt olarak kullanılması da teorik olarak mümkündür, ancak uygulama teknolojisi henüz ortada yoktur.

Türkiye için bor cevherlerimizin asıl önemi saflıkları, kolay çıkarılabilir ve limanlara yakın olmalarıdır. Bu özellikler dünyadaki diğer cevherlere göre önemli bir üstünlük sağlamaktadır. İç bölgelerde kurulan tesisler nispeten daha fazla çevre sorunlarına neden olmakla birlikte rafine bor bileşik-leri üretiminin kâr marjı oldukça yüksektir. Burada önemli nokta özellikle rafine bor bileşiklerinin birbirleri yerine kullanılabilmesidir. Bu durum bu bileşiklerin bazen birbirlerine rakip olmaları ve farklı firmalar tarafından üretilmesi durumunda geçmişte de olduğu gibi fiyatlarının düşmesi gibi bir sonuç doğurabilir. Bu nedenle Türkiye'nin dünya fiyatını kontrol edebilmesi için cevher ve rafine bor bileşiklerini tek elden üretmesi daha doğru olacaktır.

Sonuç

Dünyada ve Türkiye'de bor yatakları, bor minerali üretimi, bor bileşikleri üretim yöntemleri, kullanım alanları, pazar durumları incelendiğinde aşağıdaki sonuçlar çıkarılabilir:

- Bor yatakları dünyada birkaç bölgede yoğunlaşmıştır ve en önemli yataklar Türkiye'de bulunmaktadır.
- Bor bileşikleri, üretim yöntemi, tüketim miktarı ve kullanım alanlarına göre ticari (rafine) boratlar ve özellikli bor bileşikleri olarak iki grupta toplanabilir.
- Türkiye'de maden konsantratörlerinin yanında ticari borat bileşikleri üreten tesisler mevcuttur ve Türkiye büyük bir ağırlıkla rafine ürün satmaktadır.
- Ticari borat bileşikleri klasik kimyasal üretim teknolojileri ile üretilmekte, yaygın bir şekilde ve birbirinin yerine geçerek kullanılmaktadır.
- Özellikli ürünler daha özel üretim teknolojileri gerektirmekte, üretim miktarı sınırlı olmakta ve genellikle ileri teknoloji ürünlerinde kullanılmaktadır.
- Türkiye'nin bor gelirini artırabilmesi ve çok önemli seviyelere çıkartması yeni yaygın kullanım alanlarının bulunması/geliştirilmesine bağlıdır.

constitute a very important rival for the use of sodium borohydride which has a significant consumption potential.

In 1950s, boron compound boranes (borohydrides, B_xH_y) were used as high energy fuels (ethyl borane); however, this was abandoned due to their high toxicity and the high erosion and corrosion property of combustion product boron oxide. Use of metallic boron as fuel is theoretically possible; however, there is no application technology in sight yet. The real importance of our boron ores for Turkey are that they are easy to extract and are close to ports. These properties provide a significant superiority over other ores in the world. Although plants installed in inner areas cause relatively greater environmental problems, the profit margin of the production of refined boron compounds is quite high. The important point here is that especially refined boron compounds are interchangeable. This may lead to an outcome like a drop in prices as it has happened in the past since these compounds are sometimes in competition with each other and are produced by different firms. Therefore, it will be better for Turkey to produce ores and refined boron products from a single source so that it can control world prices.

Conclusion

The following conclusions may be reached when the boron reserves, boron mineral production, boron compound production techniques, uses and market conditions in the world and in Turkey are analyzed:

- Boron reserves are concentrated in a few regions in the world with most important reserves being in Turkey.
- Boron compounds may be categorized into two groups as commercial (refined) borates and high quality boron compounds depending on production techniques, consumption volume and uses.
- In Turkey, there are plants producing commercial borate compounds in addition to mine concentrators and Turkey predominantly sells refined products.
- Commercial borate compounds are produced using classical chemical production technologies and are in use prevalently and interchangeably.
- High quality products require more special production technologies, the production volume is limited and these are used mostly in advanced technology products.
- Turkey must be able to increase its income from boron, bringing it up to highly significant levels and on strive to discover/develop new prevalent uses.

KAYNAKLAR / BIBLIOGRAPHY

1. İ. E. Kalafatoğlu, S. N. Örs, "21. Yüzyılda Bor Teknolojileri ve Uygulamaları", Kritek 2000, TÜBİTAK-Marmara Araştırma Merkezi, Gebze, 2000.
2. Roskill, "The Economics of Boron", 11th edition, 2006.
3. N. Örs, G. Behmenyar, S. S. Özdemir, F.G. Boyacı San, T. Bahar, "Hidrojen Üretimi ve Depolama", TÜBİTAK-Marmara Araştırma Merkezi, MKTAE. 1.02.007, 2002.
4. İ. E. Kalafatoğlu, S. N. Örs, T. Bahar, H. Yüzer, H. J. Köroğlu, H. Doğan, M. Koral, Ş. Sarıoğlu, R. Tolun, "TÜBİTAK-Marmara Araştırma Merkezi'nde Bor Kimyasalları Araştırmaları", I. Ulusal Bor Çalıştayı, Ankara, 28-29 Nisan 2005,
5. T. Nishida, "Investigation of Anode Material for High Power Lithium Ion Battery", Turkish-Japanese Joint Carbon Symposium, İTÜ, İstanbul, 18-19 March 2010.
6. <http://www.mam.gov.tr/KE/index.html>
7. <http://www.mam.gov.tr/EE/index.html>
8. http://www.etimaden.gov.tr/tr/0_sayfa_ortakSayfa.asp?hangiSayfa=0_sayfa_Giris
9. <http://www.boren.gov.tr/>
10. <http://www.borax.com/>

Mavimsi-yeşil ve sarımsı-yeşil fosforesans pigmentlerin üretimi, duvar karosu vetroza uygulamalarında kullanımı

The production and use of bluish-green and yellowish-green phosphorescent pigments in wall tile and vetroza applications

Özet

Fosforesans özelliğe sahip pigmentler soğurdıkları belli dalga boyundaki ışığı, ışık kaynağı kendilerinden uzaklaştırıldığında etrafa yaymaktadırlar. ZnS:Cu malzemesinin yeşil ışık yayabildiği ancak, değerlendirildiği uygulamalarda sunduğu parlaklık ve bu parlaklığın sürekliliğinin sınırlı kaldığı (sadece birkaç saat) uzunca bir süredir bilinmektedir. Böylesi bir dezavantajı ortadan kaldırmak üzere stronsiyum alüminat sisteminde mavi, yeşil, mavimsi-yeşil, sarımsı-yeşil renkte ışımaya sergileyen pigmentler geliştirilmiştir. Üretilen malzemelerin gün ışığında ya da genellikle 365-520 nm dalga boyu aralığında mor ötesi ışın altında tutulmaları sonucu karanlıkta fosforesans özellik elde edilmektedir. Bu çalışmada, belli dalga boyundaki (görünür aralık) ışığı emerek (soğurarak) karanlıkta yayan, uzun ışılda süreli, fosforesans özelliğe sahip mavimsi-yeşil ve sarımsı-yeşil pigmentler üretilmiş, sonrasında III. pişirim (dekor pişirimi) duvar karosu vetroza uygulamalarında kullanılarak gerek dekoratif gerekse işlevsel yeni seramik ürünlerin eldesi amaçlanmış ve endüstriyel denemeler gerçekleştirilmiştir.

Abstract

Phosphorescent pigments emit the absorbed light of a specific wavelength, when the light source is removed. It has been known for rather a long time that ZnS:Cu may emit green light, however, the glow it offers in applications where it is used and the continuity of such glow is limited (only a few hours). To eliminate this disadvantage, pigments with blue, green, bluish-green and yellowish-green radiation have been developed in the strontium aluminate system. Phosphorescence is derived in the dark when produced materials are held in sunlight or under ultraviolet light typically at 365-520 nm wavelength range. In this study, bluish-green and yellowish-green pigments were produced with phosphorescence property absorbing light of a specific wavelength (visible range) and emitting it in the dark with long glow time; afterwards it was sought to derive decorative or functional new ceramic products by using them in 3rd firing (decor firing) wall tile vetroza applications and industrial tests were performed.

1. GİRİŞ

Bir maddenin enerji soğurmasıyla uyarılan ve kararsız hale geçen atom veya molekülleri, kazandıkları bu enerjiyi atarak temel hale dönmek isterler. Bu sırada sistemden ışık yayınımı gözlenir. Olay, genel olarak "Lüminesans" şeklinde adlandırılır [1]. Lüminesansın çeşitli türleri Çizelge 1'de özetlenmektedir.

Üstün özellikler gösteren inorganik fosforların birçoğu çok az miktarda belirli safsızlıklar içeren kristalin "ana malzeme" ve çözünen "aktivatörler"den meydana gelirler [3]. Lüminesans mekanizmasının oluşumundan esasen aktivatörler sorumludur. Diğer safsızlıklar yani yardımcı aktivatörler bazı durumlarda ana kristal içinde yer alan aktivatörleri çözmek için gereklidirler. Hem aktivatörler, hem de gerektiğinde yardımcı aktivatörler yüksek sıcaklıklarda pişirim süresince ana kristalin yapısına girerler. Pişirim sıcaklığı genellikle malzemenin ergime sıcaklığının biraz altındadır. Eğer, ana kristalin aşırı yüksek ergime sıcaklıkları yüzünden kristallenme zor elde ediliyorsa, başlangıç fosfor reçetesine çeşitli ergiticilerin ilavesi ile ergime sıcaklığı düşürülerek kristallenme kolaylaştırılabilir [4].

1. INTRODUCTION

Atoms or molecules of a substance excited by energy absorption becoming unstable try to return to their ground state releasing this energy they have acquired. Light emission is observed in the system at this stage. The phenomenon is generally called "Luminescence" [1]. Various types of luminescence are summarized in Table 1.

Many inorganic phosphors with superior properties consist of a crystalline "main material" containing minute amounts of specific impurities and soluble "activators" [3]. Basically, activators are responsible for the formation of the luminescence mechanism. Other impurities, that is, auxiliary activators are in some cases necessary for releasing the activators contained in the main crystal. Both activators and when necessary, auxiliary activators are incorporated in the structure of the crystal at high temperatures during firing. Firing temperature is usually a little below the melting temperature of the material. However, if crystallization is difficult due to excessively high melting points of main crystal, crystallization may be facilitated by bringing down the melting temperature by addition of various solvents to the initial phosphor recipe [4].

Çizelge 1. Lüminesansın çeşitli türleri [2] / Table 1. Various types of luminescence [2]

Lüminesans / Luminescence	Tüm ısı olmayan ışık üretimi / Any non-thermal light generation
Flüoresans / Fluorescence	Hızlı lüminesans / Fast luminescence
Fosforesans / Phosphorescence	Sürekli flüoresans / Continuous fluorescence
Fotolüminesans / Photoluminescence	UV ya da görünür ışık ile üretilen flüoresans / Fluorescence generated by UV or visible light
Rezonans yayılım / Resonance emission	Aynı dalga boyunun hemen yeniden yayılımı / Immediate re-emission of the same wavelength
Katodolüminesans / Cathodoluminescence	Katot ışınları ile üretilen flüoresans / Fluorescence generated by cathode rays
Radyolüminesans / Radioluminescence	Enerjik yayılım ile üretilen flüoresans / Fluorescence generated by energy emission
Termolüminesans / Thermoluminescence	Sıcaklık artışı ile üretilen lüminesans / Luminescence generated by increase in heat
Elektrolüminesans / Elektrolüminesans	Elektrik alanı ya da akımı ile üretilen lüminesans / Luminescence generated by electric fields or currents
Tribolüminesans / Triboluminescence	Mekanik cihazlar ile üretilen lüminesans / Luminescence generated by mechanical devices
Sonolüminesans / Sonoluminescence	Ses dalgalarının bir sıvıya doğru geçişiyle oluşan lüminesans / Luminescence created when sound waves pass directly through a liquid
Kristalolüminesans / Crystalloluminescence	Kristalizasyon sırasında üretilen lüminesans / Luminescence generated during crystallization
Kemilüminesans / Chemiluminescence	Kimyasal enerjiden üretilen lüminesans / Luminescence generated from chemical energy
Biolüminesans / Bioluminescence	Biyolojik mekanizma tarafından üretilen kemilüminesans / Chemiluminescence generated by a biological mechanism

ZnS:Cu fosfor uzun süreli yeşil ışık yayan malzeme olarak geçtiğimiz yüzyılın başından beri bilinmektedir, fakat kullanıldığı uygulamalarda sağladığı parlaklık ve sürekliliği sınırlıdır. Görünür fosfor etkisi birkaç saatten daha fazla korunamamakta ve fosforesans parlaklık kolaylıkla bozulmaktadır. Dolayısıyla, parlaklığın sürdürülebilmesi için radyoaktif elementler ($^{147}\text{Pm}^1\text{H}$ gibi) ZnS:Cu fosfor esaslı boyalara bazen ilave edilmekte, böylece fosfor radyoaktif ışından yayılan enerjisi verebilmektedir. Ancak, radyoaktif elementlerin işleme ve yok edilme prosedürü çok güçtür ve birçok problemle karşılaşılır. Sonuç olarak, böylesi bir boyanın kullanımını da sınırlıdır [4].

Europiyum (Eu) ve dysprosiyum (Dy) ile aktive edilmiş stronsiyum alüminat sistemindeki fosforlar sahip oldukları birçok üstün özellikten dolayı yoğun ilgi görmektedirler. Klasik sülfür fosforları ile karşılaştırıldıklarında, yüksek ışımaya şiddeti, renk saflığı, uzun ışımaya süresi, kimyasal kararlılık, güvenli olmaları ve radyasyon içermemeleri bakımından daha üstündürler [3, 5].

SrAl_2O_4 , $\text{SrAl}_{12}\text{O}_{19}$, $\text{Sr}_2\text{Al}_6\text{O}_{11}$ ve $\text{Sr}_4\text{Al}_{14}\text{O}_{25}$ fazları $\text{SrO-Al}_2\text{O}_3$ sisteminde iyi bilinen dört ana kristaldir [5]. Son yıllarda Eu^{+2} ve Dy^{+3} katkılanmış SrAl_2O_4 ve $\text{Sr}_4\text{Al}_{14}\text{O}_{25}$ fosforları üstün özellikleri sayesinde araştırmacıların ilgisini çekmiştir. Fosforesansın gelişim sürecinde araştırmacılar çeşitli ilavelerin etkisi, bileşenlerin mol oranları ve hazırlama yöntemlerinin üzerinde durmuşlardır. Bu çalışmalarda fosfor tanelerinin şekil ve boyutlarının fosforesans özellikleri etkilediği bulunmuştur. Tane boyutu nano seviyeye ulaştığında yayılım şiddetinin maviye dönmesi gibi çeşitli yeni özellikler keşfedilmiştir. Fosfor tanelerinin düzgün şekilli ve plaka benzeri yapıda olduğunda ışık soğurmalarının daha iyi olması ve oryantasyonları sonucunda yüksek yoğunlukta bir kompakt oluşturmaları beklenir. Söz konusu durum daha yüksek ışımaya şiddeti eldesini sağlar. Fosfor tozlarının tane boyutu ve şekilleri; oluşan kristalin tipine, başlangıç malzemelerinin tane boyutuna ve dolayısıyla, hazırlama sürecine de bağlı olabilmektedir [6].

Yardımcı katkı olarak Eu^{+2} ve Dy^{+3} iyonlarının kullanıldığı ve B_2O_3 'ün ergitici özelliğinden faydalanılarak yeniden kristallenmenin sağlandığı SrAl_2O_4 kristal fazı yeşil bölgede uzun süreli ışımaya yapan bir fosfor olarak bilinmektedir. SrAl_2O_4 : Eu^{+2} , Dy^{+3} sisteminin fosforesans karakteristikleri, Dy^{+3} iyonunun tuzaklama merkezi olarak işlev gördüğü ve Eu^{+2} iyonunun yayıncı olduğu, oda sıcaklığında yük taşıyıcılarının ısı yayımları ve tuzaklanmaları ile meydana gelen bir mekanizma şeklinde açıklanmıştır. B_2O_3 'ün ise fosfor sisteminin uzun süreli ışımaya özelliğini iyileştirdiği gözlenmiştir. Stronsiyum alüminatın tane

ZnS:Cu has been known since the beginning of 20th century as a long-term green light emitting material; however, the glow it provides in applications and the continuity of such glow is limited. The visible phosphorus effect cannot be maintained more than a few hours and the phosphorescent glow is lost easily. Therefore, to maintain glow, sometimes radioactive elements (e.g. $^{147}\text{Pm}^1\text{H}$) are added to ZnS:Cu phosphorus based pigments allowing phosphorus to emit the energy emitted by the radioactive substance. However, the procedure of processing and disposal of radioactive elements is very difficult leading to many problems. Consequently, the use of such a pigments is also limited [4].

Phosphors in the strontium aluminates system activated with europium (Eu) and dysprosium (Dy) draw great interest due to many superior properties they own. When compared to the classical sulphur phosphors, they are superior because of their high radiation intensity, color purity, long emission duration, chemical stability and because they are reliable and have no radiation [3, 5].

SrAl_2O_4 , $\text{SrAl}_{12}\text{O}_{19}$, $\text{Sr}_2\text{Al}_6\text{O}_{11}$ and $\text{Sr}_4\text{Al}_{14}\text{O}_{25}$ phases are four well known main crystals in the $\text{SrO-Al}_2\text{O}_3$ system [5]. In recent years, Eu^{2+} and Dy^{3+} added SrAl_2O_4 and $\text{Sr}_4\text{Al}_{14}\text{O}_{25}$ phosphors have drawn the interest of researchers due to their superior properties. In the development process of phosphorescence, researchers have addressed the impact of various additives, mole ratios of constituents and preparation techniques. It was found in these studies that the shapes and dimensions of phosphorus grains affect phosphorescence. Various new properties were discovered like the emission intensity turning blue when the grain size reaches the nano level. It is expected that when phosphorus grains are regular shaped and with plaque like structure, their absorption of light would be better and that they form a compact of high density due to their orientations. This situation leads to the derivation of higher emission intensity. Grain dimensions and shapes of phosphorus powders may also depend on the type of formed crystal, the grain size of initial materials and therefore, the preparation process [6].

The SrAl_2O_4 crystal phase where Eu^{2+} and Dy^{3+} ions are used as auxiliary additives and re-crystallization is obtained utilizing the melting property of B_2O_3 is known as a phosphor with long-term emission in the green zone. The phosphorescence characteristics of SrAl_2O_4 : Eu^{2+} , Dy^{3+} system has been described as a mechanism where the Dy^{3+} ion functions as the trapping center and the Eu^{2+} ion is the emitter, taking place due to heat emissions and trappings of load charge carriers at room temperature. It has been observed that B_2O_3 , on the other hand, improves the long-term emission property

büyümesini çabuklaştırmak için B_2O_3 , inert ortamda yüksek sıcaklık ergitici olarak kullanılmıştır [7]. Şu ana kadar yardımcı katkı $SrAl_2O_4: Eu^{+2}$ ve $CaAl_2O_4: Eu^{+2}$ sistemleri için farklı mekanizmalar ileri sürülmüştür. Bunlardan birisi Matsuzawa ve arkadaşlarının $SrAl_2O_4: Eu^{+2}$ sistemi için geliştirdiği mekanizma olup, $SrAl_2O_4: Eu^{+2}$ sisteminde toz numunelerin foto-iletkenlik çalışmasına dayanmaktadır. Bu olay UV ışınlanmasının boşluk tipinde fotoiletkenliğe yol açtığını göstermektedir. Dolayısıyla, boşluk tuzaklamasının (ya da tutmasının) varlığını ortaya koyar (Şekil 1) [3].

Şekil 1. $SrAl_2O_4: Eu^{+2}$ sistemi için Matsuzawa ve arkadaşları tarafından ileri sürülen fosforesans mekanizması [3].

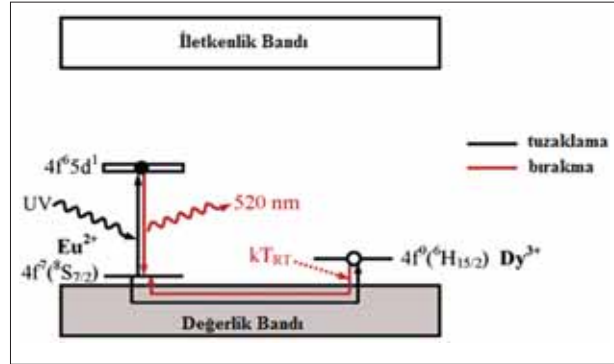


Figure 1. Phosphorescence mechanism proposed by Matsuzawa, et. al. for $SrAl_2O_4: Eu^{2+}$ system [3].

Kalıcı lüminesans malzemelerden biri olan ve mavi – yeşil bölgelerde tipik yayılım bantları sağlayan $Sr_4Al_{14}O_{25}: Eu^{+2}, Dy^{+3}$ fosfor sistemi üzerinde son zamanlarda yoğun bir şekilde durulmuştur [6]. Sülfat fosforlarına kıyasla $Sr_4Al_{14}O_{25}: Eu^{+2}, Dy^{+3}$ fosforu; güvenli, kimyasal açıdan kararlı, yüksek parlaklık gösteren, radyasyon içermeyen ve uzun süreli fotoluminesans yayılımı yapan bir sistem olması dolayısıyla havaalanı, bina, seramik, karayolu için çizgi boya, tekstil, saat, uyarı işaretleri ve çıkış rotaları gibi geniş kapsamlı birçok alanda kullanım sergileyen bir sistemdir [8].

Mevcut çalışmada uzun süreli fosforesans ve yüksek ışımaya özelliğine sahip $SrAl_2O_4$ ve $SrAl_{14}O_{25}$ fosforesans pigmentleri üretilmiş ve elde edilen pigmentler duvar karosu vetroza uygulamalarında kullanılmıştır. Bu amaçla, Vitra Karo San. ve Tic. AŞ'den temin edilen duvar karosu bünyelerinin 3. pişirim vetroza uygulamalarında kullanılan firite belirli tane boyutu ve miktardaki fosforesans pigmentlerin katkısıyla denemeler yapılmıştır.

DENEYSEL ÇALIŞMALAR

Mavimsi-yeşil ve sarımsı-yeşil fosforesans pigmentler Şekil 2'de verilen akım şemasına göre sentezlenmişlerdir.

Şekil 2. Mavimsi-yeşil ve sarımsı-yeşil fosforesans özelliğe sahip pigment üretim akım şeması.

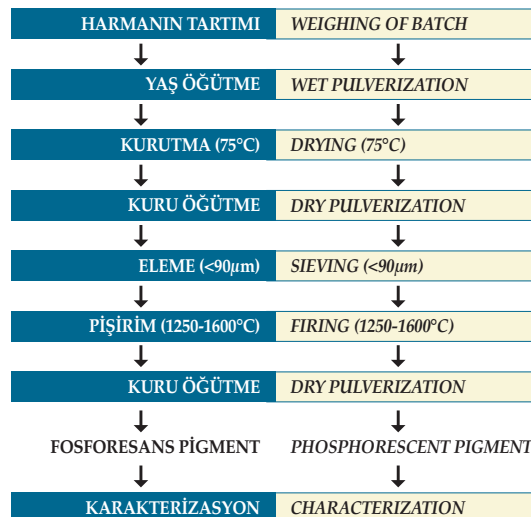


Figure 2. Flowchart for generation of bluish-green and yellowish-green phosphorescent pigments

of the phosphorus system. To accelerate grain growth of strontium aluminate, B_2O_3 has been used as a high temperature solvent in an inert environment [7]. Up to now, different mechanisms have been proposed for auxiliary additive incorporated $SrAl_2O_4: Eu^{2+}$ and $CaAl_2O_4: Eu^{2+}$ systems. One of these is the mechanisms developed by Matsuzawa, et. al. for the $SrAl_2O_4: Eu^{2+}$ system which relies on the photoconductivity function of powder samples in the $SrAl_2O_4: Eu^{2+}$ system. This phenomenon indicates that UV radiation leads to hole type photoconductivity. Therefore, this indicates the existence of hole trapping (Figure 1) [3].

Recently, there have been intensive studies on the $Sr_4Al_{14}O_{25}: Eu^{2+}, Dy^{3+}$ phosphor system which is one of the permanent luminescent materials affording typical emission bands in blue-green [6]. As the $Sr_4Al_{14}O_{25}: Eu^{2+}, Dy^{3+}$ phosphorus is a system which is reliable, chemically stable with high glow, not containing radiation, with long-term photoluminescence emission compared to sulphate phosphors, it is a system used in a broad range of applications like airports, buildings, ceramics, lane marks for highways, textiles, clocks, warning signs and exit routes [8].

In this study, $SrAl_2O_4$ and $SrAl_{14}O_{25}$ phosphorescent pigments with long-term phosphorescence and high emission properties were generated and these pigments were used in wall tile vetroza applications. To that end, tests were performed with the addition of phosphorescence pigments of specific grain size and quantity to the frit used in third firing vetroza applications of wall tile bodies obtained from Vitra Karo San. AŞ.

EXPERIMENTAL WORK

Bluish-green and yellowish-green phosphorescent pigments were synthesized according to the flowchart given in Figure 2.

Literatür araştırmalarının ışığı altında belirlenen reeteler doğrul-tusunda ilk önce SrCO₃, CaCO₃, BaCO₃, H₃AlO₃, SiO₂, Eu₂O₃, Dy₂O₃, H₃BO₃, Nd₂O₃ hammaddeleri kullanılmak suretiyle karışım harmanları hazırlanmıştır.

Bunun için öncelikle hammaddelerin bileşimdeki molce oranları hesaplanmıştır. Daha sonra mol ağırlıklarına geçilmiştir. Her bir ham-maddenin yaş öğütme öncesi kullanılacak son miktarları belirlen-miştir. Buna göre 20 gr toz karışımı için gerekli hammadde miktarları hesaplanmıştır. Çizelge 2–3'te her bir reçete için kullanılan ham-maddelerin mol aralıkları verilmiştir.

Çizelge 2. Mavimsi-yeşil pigment reçetesi /
Table 2. Bluish-green pigment recipe

Hammadde / Raw material	Miktar (mol) / Quantity (mole)
H ₃ AlO ₃	9–14
H ₃ BO ₃	0,5–1,2
Eu ₂ O ₃	0,001–0,02
Dy ₂ O ₃	0,01–0,08
SrCO ₃	2–4

Hazırlanan karışım 500 ml kapasiteli, alümina bilyeler içeren alümina aksel değirmene yüklenerek ve izopropil alkol kullanılarak öğütülmüştür. Öğütme işlemi 200 rpm'de 1–4 saat süreyle gerçekleştirilmiştir.

Yaş öğütme sonrası amurlar 75 °C'lik etüvde bir gün süreyle kurutulmuştur. Kurutma sonucu oluşan agregaların giderilmesi amacıyla agat öğütücüde kuru öğütme yapılmıştır. 90 µm'nin altına elenen toz bileşimi alümina kroze içeriğine yüklenerek Protherm PTF 16/50/450 model tüp fırında sinterlenmiştir. Bu aşamada, her iki tarafından sızdırmazlığa sahip alümina tüp içeriğine özel hazırlanmış gaz karışımı verilmiştir. Özel gaz karışımı % 90–99 Azot (N₂) ve % 1–10 Hidrojen (H₂) aralığında seçilmiştir. Pigmentler farklı sıcaklıklarda (1250–1650 °C), farklı pişirim sürelerinde (1–7 saat) ve farklı atmosfer koşullarında sinterlenmiştir.

Sinterleme sonrası kuru öğütmeye tabi tutulan tozlar uygun boyutta elekten geçirilmiştir. Üretilen fosforesans pigmentlere ait tane boyut-dağılım grafikleri şekil 3–4'te verilmiştir.

şekil 3. Mavimsi-yeşil fosforesans pigmente ait tane-boyutu dağılım grafiği.

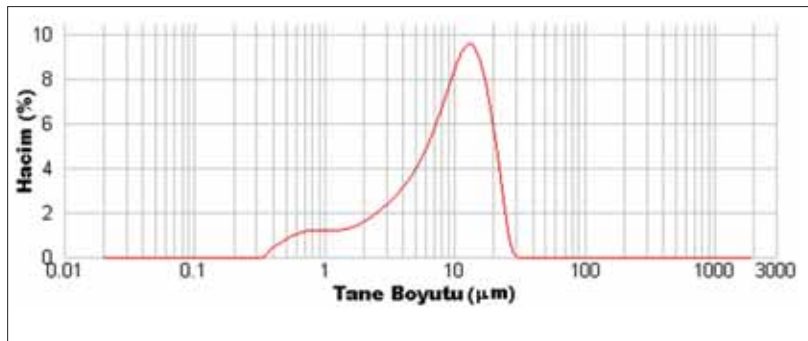


Figure 3. Grain size distribution curve for bluish-green phosphorescent pigment.

şekil 4. Sarımsı-yeşil fosforesans pigmente ait tane-boyutu dağılım grafiği.

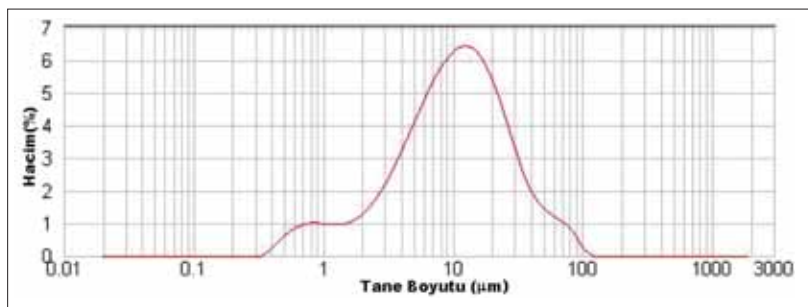


Figure 4. Grain size distribution curve for yellowish-green phosphorescent pigment.

In line with the recipes determined in light of research in literature; first, mixed batches were prepared using SrCO₃, CaCO₃, BaCO₃, H₃AlO₃, SiO₂, Eu₂O₃, Dy₂O₃, H₃BO₃, Nd₂O₃ raw materials.

To that end, firstly mole ratios of raw materials in the compound were calculated. Later, mole weights were addressed. Final quantities of each raw material to be used prior to wet pulverization were determined. Accordingly, the necessary raw material amounts for 20 gr powder mix were calculated. Tables 2-3 give the mole intervals of raw materials used for each recipe.

izelge 3. Sarımsı-yeşil pigment reetesi /
Table 3. Yellowish-green pigment recipe

Hammadde / Raw material	Miktar (mol) / Quantity (mole)
Al ₂ O ₃	0,23–0,48
H ₃ BO ₃	0,01–0,06
Eu ₂ O ₃	0,001–0,003
Dy ₂ O ₃	0,002–0,006
SrCO ₃	0,024–0,46

The prepared batch was pulverized loaded on alumina axial grinder of 500 ml capacity with alumina balls using isopropyl alcohol. The pulverization process took 1-4 hours at 200 rpm.

After wet grinding, the batches were dried for one day in an oven at 75 °C. Dry grinding was carried out in agate grinder for elimination of aggregates formed as a result of the drying process. The powder mixture passing through 90 µm was charged into an alumina crucible and sintered in a Protherm PTF 16/50/450 model tube kiln. At this stage, specially prepared gas mixture was given into the alumina tube sealed on either side. The special gas mixture was selected in the 90–99 % nitrogen (N₂) and 1-10 % hydrogen (H₂) range. Pigments were sintered at different temperatures (1250–1650 °C) for different firing intervals (1-7 hours) and under different atmospheric conditions.

Powders going through dry pulverization after sintering were sifted through an appropriate sized sieve. The grain size distribution curves for produced phosphorescent pigments are given in Figures 3-4.

XRD analizi gerçekleştirilen pigmentlerin fosforesans spektrofotometre cihazı ile uyarılma ve yayılım dalgı boyu ve şiddetleri belirlenmiştir. Şekil 5–6’da her bir pigmentin XRD analizi görölmektedir.

Şekil 5. Mavimsi–yeşil fosforesans pigmentin XRD deseni.

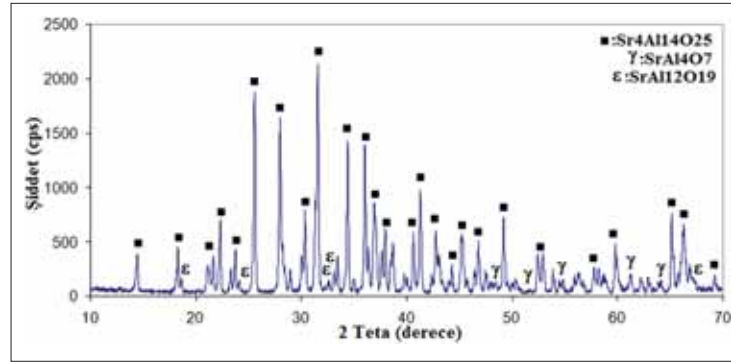


Figure 5. XRD pattern of bluish-green phosphorescent pigment.

Şekil 6. Sarımsı–yeşil fosforesans pigmentin XRD deseni.

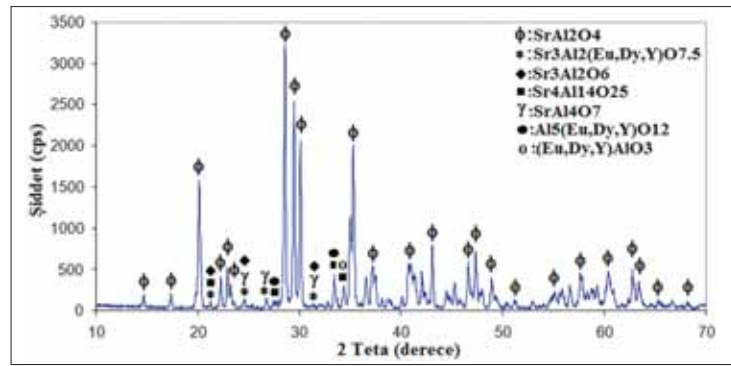
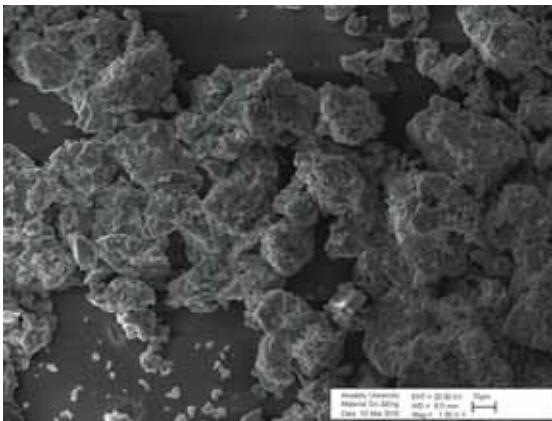


Figure 6. XRD pattern of yellowish-green phosphorescent pigment.

Mavimsi–yeşil pigmentin XRD grafiğinde, stronsiyum alüminat sisteminde mavimsi–yeşil bölgede yayıma olanak sağlayan $Sr_4Al_{14}O_{25}$ fazı yapıda ana kristal iken, $SrAl_4O_7$ ve $SrAl_{12}O_{19}$ ikincil fazlardır.

Sarımsı–yeşil pigmentlerin XRD grafiğine bakıldığında ise, stronsiyum alüminat sisteminde yeşil–yayınım sağlayan $SrAl_2O_4$ kristalinin yapıda ana kristal olarak yer aldığı görölmektedir. Bu fazın yanı sıra sistemde az miktarda $Sr_3Al_2O_6$, $SrAl_4O_7$, $Sr_3Al_2(Eu,Dy,Y)O_{7.5}$, $Sr_4Al_{14}O_{25}$, $Al_5(Eu,Dy,Y)O_{12}$ ve $(Eu,Dy,Y)AlO_3$ fazları da mevcuttur.

Çalışmada üretilen mavimsi–yeşil ve sarımsı–yeşil tozların SEM analizi sonuçları Şekil 7’de sunulmuştur. Her iki toz da benzer tane boyutuna ve şekle sahip tanelerden meydana gelmektedir.



Şekil 7. Üretilen (a) mavimsi–yeşil ve (b) sarımsı–yeşil fosfor tozlarına ait SEM görüntüleri.

Şekil 8’de her bir pigmentin yayılım (emiyon) grafiği verilmiştir. Bunlar incelendiğinde üretilen mavimsi–yeşil pigmentlerin ~ 490 nm (a), sarımsı–yeşil pigmentlerin ise ~ 520 nm dalga boyunda (b) yayılım sergilediği görölmektedir.

Excitement and emission wavelengths and intensities were determined for pigments going through XRD analysis by spectrophotometer. Figures 5-6 show the XRD analysis for each pigment.

In the XRD curve of the bluish-green pigment; while the $Sr_4Al_{14}O_{25}$ phase, which allows emission in the blue-green zone in the strontium aluminate system is structurally the main crystal; $SrAl_4O_7$ and $SrAl_{12}O_{19}$ are secondary phases.

Looking at the XRD curve of yellowish-green pigments, on the other hand, it is observed that the $SrAl_2O_4$ crystal, which provides green emission in the strontium aluminate system is the main crystal in the structure. There are also small quantities of $Sr_3Al_2O_6$, $SrAl_4O_7$, $Sr_3Al_2(Eu,Dy,Y)O_{7.5}$, $Sr_4Al_{14}O_{25}$, $Al_5(Eu,Dy,Y)O_{12}$ and $(Eu,Dy,Y)AlO_3$ phases in the system. The SEM analysis results of the bluish-green and yellowish-green powders produced in the study are given in Figure 7. Both powders consist of grains with similar grain sizes and shapes.

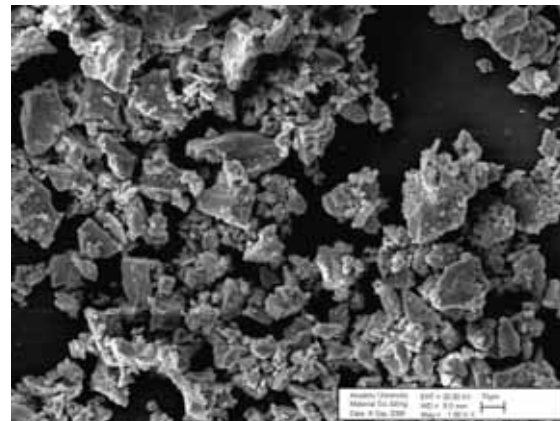
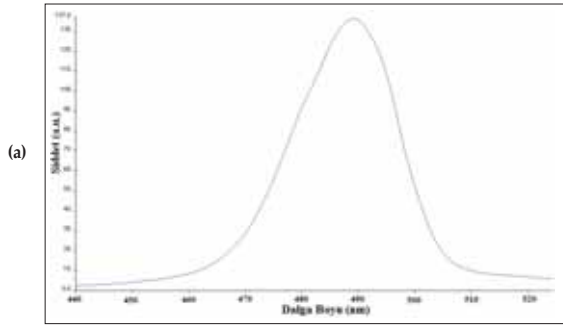


Figure 7. SEM images of (a) bluish-green and (b) yellowish-green phosphor powders generated.

Figure 8 gives the emission curve of each pigment. It is observed that the produced bluish-green pigments display ~ 490 nm (a) and yellowish-green pigments display ~ 520 nm wavelength emissions upon analysis of the curves.



Şekil 8. (a) Mavimsi-yeşil ve (b) Sarımsı-yeşil fosforesans pigmentlere ait emisyon (yayınım) grafikleri.

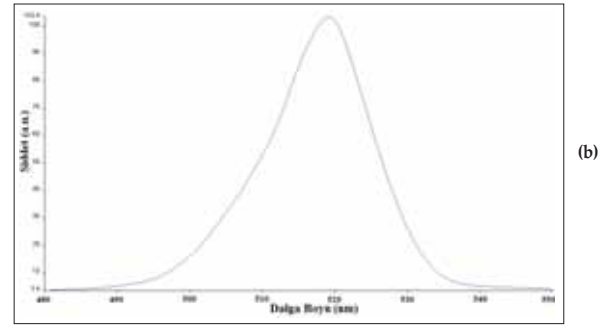


Figure 8. Emission curves of (a) bluish-green and (b) yellowish-green phosphorescent pigments

Çalışmanın son aşamasında elde edilen pigmentlerin duvar karosu vetroza uygulamalarında denemeleri gerçekleştirilmiştir. VitrA Karo San. ve Tic. A.Ş.'den temin edilen sırlı duvar karosu bünyeleri üzerine, fosforesans pigment ilave edilmiş vetroza friti ile uygulama yapılarak 3. pişirimler gerçekleştirilmiştir. Bu amaçla, farklı vetroza friti bileşimlerine değişik oranlarda fosforesans pigmentler katılıp en uygun pişirim sıcaklığı ve süresini belirlemek için denemelerde bulunulmuştur. Ayrıca, duvar karosu üzerine uygulanan vetroza fritinin miktarının, tane boyutunun ve bileşiminin de fosforesans özelliklere etkileri incelenmiştir. Ancak, endüstride kullanılan düşük ergime sıcaklıklı, fosforesans pigment katkılı vetroza fritlerinin 3. pişirim sonucu ürüne fosforesans özellik kazandırmada istenilen kalite elde edilememiştir. Dolayısıyla, 15 farklı frit reçetesi çalışılarak yeni, başarılı sonuçlar veren bir vetroza friti geliştirilmiştir. Söz konusu fritin ticari potansiyel sergiliyor olmasından dolayı burada bileşimi verilmemiştir. Çalışmalar sonucunda elde edilen optimum parametreler kullanılarak üretilen bordürlere ve duvar karolarına ait fotoğraflar Şekil 9–13'te sunulmaktadır (Fotoğraflar aynı değerlerde çekilmiştir ve photoshop programı ile üzerlerinde herhangi bir oynama kesinlikle yapılmamıştır).

Tests on wall tile vetroza applications were carried out for pigments derived in the last stage of the study. Phosphorescent pigment added vetroza frit was applied on glazed wall tile bodies obtained from VitrA-Karo San. ve Tic. A.Ş third firings were carried out. To that end, phosphorescent pigments in different proportions were added to different vetroza frit compounds and tests were performed to determine the optimal firing temperature and duration. Furthermore, the effect on phosphorescent properties of the quantity, grain size and compound of the vetroza frit applied on the wall tile were analyzed. However, the desired quality could not be derived in introducing phosphorescence to the products of third firings of low melting point phosphorescent pigment added vetroza frits used in the industry. Therefore, a new vetroza frit giving successful results was developed by working on 15 different frit recipes. The compound formula of the said frit is not given here as it has commercial potential. The photographs of border tiles and wall tiles produced using the optimum parameters derived as a result of the studies are given in Figures 9-13 (Photographs were taken at same values and absolutely no retouching was performed on photographs with photoshop).



Şekil 9. Üretilen duvar karosu bordürlerinin görüntüleri, (a) aydınlık ortamda (b) karanlık ortamda.

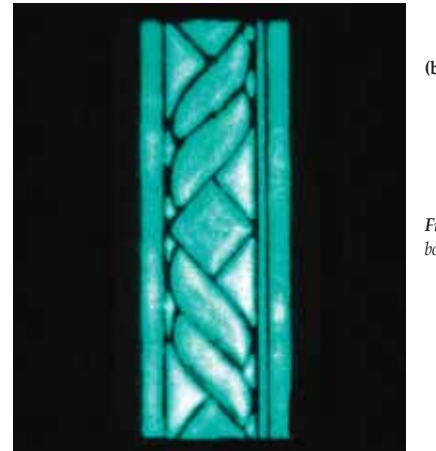
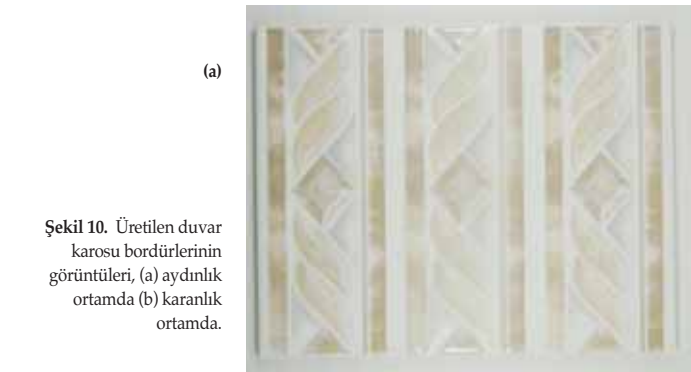


Figure 9. Images of produced wall tile borders, (a) in daylight (b) in dark.



Şekil 10. Üretilen duvar karosu bordürlerinin görüntüleri, (a) aydınlık ortamda (b) karanlık ortamda.

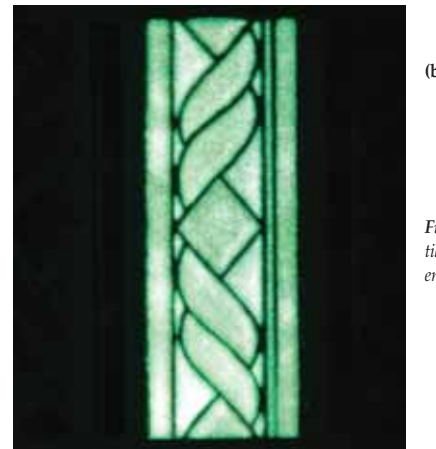


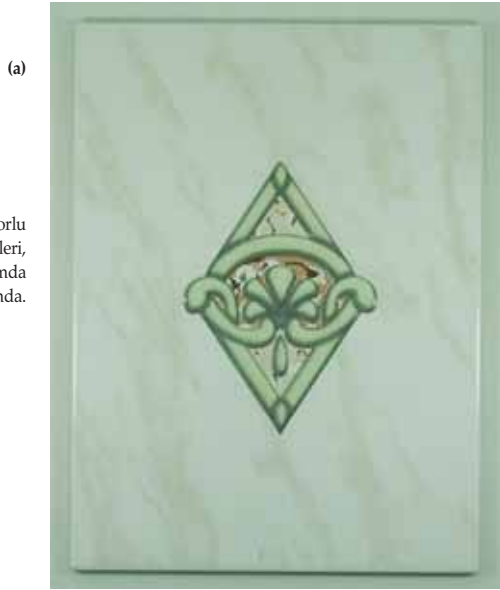
Figure 10. Images of produced wall tile borders, (a) in daylight (b) in dark environment



Şekil 11. Üretilen dekorlu duvar kerosu görüntüleri,
(a) aydınlık ortamda
(b) karanlık ortamda.



Figure 11. Images of produced decorated wall tiles,
(a) in daylight
(b) in dark environment



Şekil 12. Üretilen dekorlu duvar kerosu görüntüleri,
(a) aydınlık ortamda
(b) karanlık ortamda.



Figure 12. Images of produced decorated wall tiles,
(a) in daylight
(b) in dark.



Şekil 13. Üretilen dekorlu duvar kerosu görüntüleri, (a) aydınlık ortamda (b) karanlık ortamda.



Figure 13. Images of produced decorated wall tiles,
(a) in daylight
(b) in dark.

TEŞEKKÜR

108M464 nolu proje kapsamında sağladığı destekten dolayı başta TÜBİTAK olmak üzere, çalışmanın endüstriyel ortamda uygulanabilirliğinin belirlenmesinde gösterdikleri kolaylıklar için de VitrA Karo San. ve Tic. AŞ. firma yetkililerine teşekkür ederiz.

ACKNOWLEDGMENT

We would like to express our gratitude to TÜBİTAK for its support under project no. 108M464 and to officials of VitrA Karo San. ve Tic. AŞ. for their help in determination of applicability of the study in industrial environments.

KAYNAKLAR / BIBLIOGRAPHY

- [1] M. Altınışık, Spektroskopik Analiz Yöntemleri, ADÜTE, Biyokimya A. D., 2004.
- [2] The Physics and Chemistry of Color, Ed. By: NASSOU, K., 2nd. Ed., Newyork, 2000.
- [3] M. Yen William and J. Weber Marvin, Inorganic Phosphors: Compositions, Preparation and Optical Properties, The CRC Press Laser and Optical Science and Technology Series, p 9, 2004.
- [4] F. Clabau, X. Rocquefelte, S. Jobic, P. Deniard, M.-H. Whangbo, A. Garcia, and T. Le Mercier, Mechanism of Phosphorescence Appropriate for the Long-lasting Phosphors Eu_2 -Doped SrAl_2O_4 with Codopants Dy^{3+} and B^{3+} , Chem. Mater., (17) 3904-3912, 2005.
- [5] D.Y. Bem, A. S. Luyt and F. B. Dejene, Structural, Luminescent and Thermal Properties of Blue $\text{SrAl}_2\text{O}_4:\text{Eu}^{2+}, \text{Dy}^{3+}$ Phosphor Filled Low-density Polyethylene Composites, Physica B 404, 4504-4508, 2009.
- [6] H. Luitel, T. Watari, T. Torikai and M.Yada, Effects of Particle Size and Type of Alumina on the Morphology and Photoluminescence Properties of $\text{Sr}_2\text{Al}_2\text{O}_7:\text{Eu}^{2+}, \text{Dy}^{3+}$ Phosphor, Research Letters in Material Science, 1-4, 2009.
- [7] Han Sang-Do, C. Singh, Krishan, Cho, Tai-Yeon, Lee Hak-So, Jakhar Devender, P. Hulme John, Han Chi-Hwan, Kim Jung-Duk, Chun Il-Su, Gwak Jihye, Preparation and Characterization of Long Persistence Strontium Aluminate Phosphor, Journal of Luminescence (128) 301-305, 2008.
- [8] Fang Gao, Zhaoxian Xiong, Hao Xue, Yongxi Liu, Improved Performance of Strontium Aluminate Luminous Coating on the Ceramic Surface, Symposia D, E and F from MRS International Materials Research Conference, Journal of Physics: Conference Series, (152) 012082, 2009.

PIPEXPO

e u r a s i a

2. Boru, Pompa, Vana, Filtre Endüstrisi Fuarı



02-06 Mart 2011

www.pipexpo.com

TİMDER

TÜYAP İstanbul



Tüyap Fuar ve Kongre Merkezi
Büyükcçekmece, İstanbul, Türkiye

Hayal gücünü banyolara taşıyor

İdeal Standard, dinamik ve geometrik çizgileriyle dikkat çeken Alfieri serisi armatürleri ile hayal gücünü banyolara taşıyor. İdeal Standard için Studio Baroni & Valeriani tarafından satranç taşlarından ilham alınarak tasarlanan Alfieri serisinde kullanılan krom üst başlık, banyolara minimalist bir dokunuş sağlıyor. Tasarımının yanı sıra fonksiyonelliği ile fark yaratan Alfieri serisinin lavabo bataryası, hem lavabolarınıza hem de bidelerinize monte edilebiliyor. Su çıkış gagasının aşağı yukarı hareket edebilmesi sayesinde ciddi bir kullanım rahatlığı sunuyor. Lavabo, bide ve banyo bataryasından ve duş setlerinden oluşan Alfieri serisi, belirgin ve minimalist tasarımıyla her banyoya uyum sağlamasıyla dikkat çekiyor.



Imagination carried to bathrooms

İdeal Standard carries the power of imagination to bathrooms with its Alfieri series taps coming to attention with dynamic and geometrical lines. The chrome top used in the Alfieri series designed under inspiration from chess pieces by Studio Baroni & Valeriani for İdeal Standard, brings a minimalist touch to bathrooms. The basin tap of the Alfieri series, creating a difference with its functionality in addition to its design, may be mounted both on your basins and also bidets. It offers a serious facility of use as its water nozzle may be moved up and down. The Alfieri series comprising a basin, bidet and bathroom taps and shower sets draws attention as it is compatible with any bathroom with its distinct and minimalist design.



Dış cephelerde yenilikler

Kütahya Seramik ürettiği yeni koleksiyonu ile büyük iş merkezleri, alışveriş merkezleri, üniversiteler, okullar, sağlık merkezleri ve oteller gibi büyük tesislerin iç mekân ve dış cephe kaplamalarında fark yaratarak iddiasını ortaya koyuyor. Dayanım gücü sayesinde dış cephe kaplamalarında güvenle tercih edilen Kütahya Seramik'in yeni karoları lappato, satinato gibi yüzey alternatifleri, çeşitli renk ve desen seçenekleri ile büyük ebatlı sırlı porselen karoların kullanım alanlarına değer katıyor. Daha az fire vermesiyle tercih edilen Kütahya Seramik'in 100x50 santimetre ebadındaki serileri dış cephede en çok tercih edilen ürünler arasında yer alıyor. Profesyonellerin ve kullanıcıların beğenisine sunulan Kütahya Seramik sırlı porselen karoları, dış cephe uygulamalarında yaygın olarak kullanılan yapıştırma sistem, konstrüksiyona yapıştırma sistem, klipsli sistem ve gizli klipsli sistem uygulamalarına uygun olarak üretiliyor.

Innovations in exterior façades

Kütahya Seramik puts forth its ambition by creating a difference in the interior and exterior façade linings of big facilities like business centers, shopping centers, universities, schools, health centers and hotels, with its new collection. The new tiles of Kütahya Seramik opted for with confidence in exterior façade linings, thanks to its robustness, contribute to the uses of large size glazed porcelain tiles with various color and pattern options. Kütahya Seramik's 100x50 cm format series preferred for their little waste are among the most popular exterior façade products. Kütahya Seramik's glazed porcelain tiles offered to professionals and consumers are produced in line with stick-on system, construction stick-on system, clip system and hidden clip system applications used prevalently in exterior façade applications.

Maksimum su ve enerji tasarrufu

Maksimum su ve enerji tasarrufu sağlayan özel kartuşu ve suyun akış yönünü belirleyen perlatörüyle Artema D-Line armatür serisi, yuvarlak hatlara sahip silindirik gövdesiyle sağlam bir duruş sergiliyor. Özel tasarlanan döner borulu lavabo bataryası, istenilen yönde sağa ya da sola döndürülebilen çıkış borusu sayesinde, ergonomik bir kullanım ve kişisel bakım için yeterli alan yaratıyor. Duvardan ankastre, yüksek ve döner borulu lavabo bataryalarıyla zenginleşen seride, özgül ve ergonomik kullanım ön planda tutuluyor. Yüksek lavabo bataryası ise ince kumanda kolu ve yumuşak hatlara sahip çıkış ucuyla çanak lavabolarla uyum sağlıyor. Artema D-Line, +/- 7 dereceye kadar değişik açılarda kullanılabilen perlatörüyle suyun sıçramasını engelleyerek, kullanıcıya su akışını kontrol etme imkânı da sunuyor.



Maximum water and energy savings

The Artema D-Line tap series, with its special cartridge affording maximum water and energy savings and its aerator determining the flow direction of water, displays a staunch stance with its cylindrical body with round lines. The basin tap with specially designed rotating pipe creates an ergonomical use and sufficient space for personal care, thanks to the output pipe which can be turned right or left as desired. Free and ergonomical use is emphasized in the series enriched with high and rotating pipe basin taps built in the wall. The high basin tap adapts to bowl basins with its cylinder control arm and output tip with soft lines. The Artema D-Line offers the user the chance to control water flow by preventing splashing of water with its aerator which may be used in different angles from +/- 7 degrees.



Banyoları genişleten yeni seri

ECE'nin yeni banyo dolabı Full, sade çizgileri ve rahat kullanımıyla banyolara ferahlık getiriyor. Göz alıcı detaylarla fonksiyonel tasarımı birleştiren Full banyo dolapları, geniş iç hacimleri ve çekmeceleriyle banyodaki tüm eşyaları bir arada tutmanın rahatlığını yaşıyor. Üst dolabın kapaklarındaki aynalarla sade çizgisini farklı bir şıklıkla buluşturan Full banyo dolabı, aynalar sayesinde dar banyolarda daha geniş bir görünüm elde edilmesini sağlıyor. Venge ve beyaz meşe olmak üzere iki farklı renkte üretilen Full banyo dolabı, ECE'nin Sekura serisi lavabosuyla görüntüsünü tamamlıyor. Yavaş kapanma özelliğine sahip dolap kapakları ve frenli çekmeceleriyle banyolardaki istenmeyen kazaların da önüne geçen Full banyo dolapları, 60, 80 ve 100 santimetrelilik seçenekleriyle tüketicilerin beğenisine sunuluyor.

New series expanding bathrooms

ECE's new bathroom cabinet, Full, brings comfort to bathrooms with its plain lines and facile use. The Full bathroom cabinets combining striking details with functional design allows one to experience the comfort of keeping all items in the bathroom, together with its wide interior volumes and drawers. The Full bathroom cabinet, bringing together its plain line with a different elegance with the mirrors on the covers of the top cabinet, allows a wider look to be obtained in compact bathrooms, thanks to the mirrors. The full bathroom cabinet, produced in two different colors as venge and white oak, complements its look with ECE's Sekura series basin. Helping to avoid undesired accidents in bathrooms with its slow closing bathroom cabinets and braked drawers, Full bathroom cabinets are offered to the consumer in 60, 80 and 100 cm format options

Suyla temas unutulmaz bir zevke dönüşüyor

**Contact with water
becomes an
unforgettable
pleasure**



Kale Banyo, İtalyan tarzının zarafetini ve şıklığını vurgulayan yeni armatür serisi Dolce&Kimera ile suyla teması unutulmaz bir zevke dönüştürüyor. Dolce serisi, hacimli formuyla banyo ve mutfaklara şıklık katarken, zarif bir armatür serisi olan Dolce, lavabo bataryası, banyo bataryası ve eviye bataryası parçalarından oluşuyor. Minimal tasarım ve estetik yapıya sahip Kimera serisi ise banyo ve mutfaklara sıra dışı bir doğallık katıyor. Elegant duruşu ve nazik yapısıyla mekânı farklılaştıran Kimera, tüketicilere lavabo bataryası, yüksek lavabo bataryası, ankastre lavabo bataryası, banyo bataryası ve ankastre küvet bataryası gibi birçok seçenek sunuyor.

Kale Banyo transfers contact with water into an unforgettable pleasure with its new tap line Dolce&Kimera stressing the chicness and elegance of Italian style. While Dolce series adds elegance to bathrooms and kitchens with its big volume form; Dolce, which is an elegant tap line, comprises basin taps, tub taps and basin tap components. The Kimera series, which has minimal design and aesthetics, contributes an extraordinary naturality to bathrooms and kitchens. Making a space different with its elegant stance and slender construction, Kimera offers the consumers multiple choices like the basin tap, high basin tap, built-in basin tap, tub tap and the built-in tub tap.



Banyolar keyiflendi

VitrA'nın Enjoy serisi kompakt duş ünitesi; cam, metal ve seramik malzemelerin yarattığı uyumla, modern banyolara şıklık katıyor. Banyo bataryası, vücut jetleri, el duşu ve rafı bir arada sunan duş paneliyle, kullanıcılara SPA keyfini de yaşıyor. 160x75 ve 170x75 santimetre ebatlarında sunulan Enjoy kompakt, siyah ile beyazın sadeliğini, VitrA'nın Slim duş teknelerinin minimal tasarımıyla buluşturuyor. Duş esnasında istenilen sıcaklığı koruyan termostatik bataryasıyla keyifli bir banyo olanağı veren Enjoy, kapılı ya da kapısız kabin alternatifleriyle sunuluyor.

**Bathrooms become
pleasurable**

VitrA's Enjoy series compact shower unit adds elegance to modern bathrooms with the harmony created by glass, metal and ceramic materials. It allows users to enjoy a SPA with its shower panel offering the bathroom tub, body jets, hand shower and shelf together. Enjoy compact, offered in 160x75 and 170x75 cm formats, combines the plainness of black and white with the minimalist design of VitrA's Slim shower basins. Enjoy, providing a pleasurable bath option with its thermostatic mixer maintaining the desired temperature during the shower, is offered with cabin options with or without doors.



www.tuyap.com.tr

23. Uluslararası Seramik Banyo Mutfak Fuarı

23 yıldır sektörün
nabzını tutan,
şekillendiren,
renklendiren fuar...

www.unicera.com



2

3

2-6 MART 2011



TUYAP İstanbul



Tüyap Fuar ve Kongre Merkezi
Büyüçekmece, İstanbul, Türkiye

BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ (TOBB) İZİNİ İLE DÜZENLENMEKTEDİR.

DOĞA
KADAR

gerçek

